This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

3 3433 07575426 1

1. Fiction, German

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY

ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R L

Ernſt von Wildenbruch

Oxford German Series

[illegible] AMERICAN [illegible]

[illegible] JULIUS GOEBEL, PH.D.

[illegible]

Lachendes Land

Geschichte [illegible] Wildenbruch

[illegible]

[illegible]ENCE M[illegible]

[illegible]CTOR IN [illegible]

OXFORD [illegible]
AMERICAN [illegible] STREET
[illegible]DON, [illegible] & BOMBAY
[illegible]

von Wildenbruch

Oxford German Series
By AMERICAN SCHOLARS
GENERAL EDITOR: JULIUS GOEBEL, PH.D.
PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

Lachendes Land

Drei Geschichten von Wildenbruch

EDITED WITH INTRODUCTION, GERMAN NOTES AND QUESTIONS, EXERCISES AND VOCABULARY

BY

LAWRENCE MARSDEN PRICE, PH.D.
INSTRUCTOR IN GERMAN, UNIVERSITY OF MISSOURI

NEW YORK PUBLIC LIBRARY

NEW YORK
OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH: 35 WEST 32ND STREET
LONDON, TORONTO, MELBOURNE & BOMBAY
HUMPHREY MILFORD
1915
All rights reserved

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
675030A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1933 L

Copyright, 1915
BY OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH

NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

PREFACE

THIS volume presents a side of Ernst von Wildenbruch's literary talent not previously represented by American school editions, and it is hoped it will win for him new friends in this country. The style is of such slight difficulty that the stories may be safely used by a class of students in German as the first continuous prose.

The composition exercises based on the first two stories involve a systematic drill upon the essentials of form and syntax and thus lead up to the freer form of composition based on the third story.

The Fragen are grouped about certain Realien and certain situations as „der Garten", „die Stadt", „im Theater", etc. It is hoped that the Anmerkungen will also be made the subject of question and answer in German in order that the student may be encouraged to read them with care.

The use of Anmerkungen instead of notes is scarcely an innovation. It is inconsistent that while the use of the native language is being gradually diminished in the class room it has held its ground almost unchallenged in the annotations of our texts.

In putting forth this work I wish to express my thanks to my wife for the preparation of Fragen, com-

33X616

position exercises and vocabulary, also for typewriting and proof reading the entire manuscript. I wish also to thank my colleague, Professor Hoffman of the University of Missouri, for many valuable suggestions and Professor Tarr of the Geology department for the preparation of the map.

LAWRENCE M. PRICE

COLUMBIA, MISSOURI,
October, 1914

CONTENTS

	PAGE
Ernſt von Wildenbruch	vii
Das Märchen von den zwei Roſen	1
Mein Onkel aus Pommern	34
Ein Opfer des Berufs	58
Anmerkungen	109
Fragen	120
Exercises	125
Anhang	139
Vocabulary	143

ILLUSTRATIONS

Ernſt von Wildenbruch . . . . . *Frontispiece*

Karte von Berlin . . . . . *Facing page* 34

Gendarmenmarkt 40

Brandenburger Tor 46

Ecke Unter den Linden und Friedrichſtraße 51

Siegesallee im Tiergarten 62

Dom und Schloß 87

INTRODUCTION

ERNST VON WILDENBRUCH

THE early years of his life our author has described for us in the following words:[1]

"Ernst Adam von Wildenbruch was born in Beirut, Syria, on the third of February, 1845. He was the son of the Prussian consul stationed in that city. His mother was Ernestine von Lange, formerly lady in waiting to Princess Louise of Prussia. At the age of two, Ernst von Wildenbruch moved with his parents to Berlin, where he remained until his fifth year. At the age of five, removal to Athens, where his father had been sent as ambassador. Residence not far from the Acropolis, opposite the wide reaching castle garden. In the distance the mountain Hymettos. Almost daily walk to the Acropolis. After a stay of one year transfer of father to Constantinople as ambassador. Removal thither. Arrival on a rainy March morning. First impression of the Golden Horn never to be forgotten. The family lived in Arnautkoi, one of the little towns that stretch along the Bosporus, about halfway between Constantinople

[1] This *Selbstbiographie* (written in 1882), of which a small portion is here cited, appears without abridgment in Berthold Litzmann's *Ernst von Wildenbruch* (Berlin, 1913, Grotesche Verlagsbuchhandlung), Vol. I, pp. 351–355. Litzmann's recent excellent biography will long remain the standard work on Wildenbruch's life and literary career.

and the Black Sea on the European side and directly on the water. Deep impression made by the Crimean War, the whole of which took place during that time. The ships of the Allies passed before the house heavily laden with troops destined for the Crimea and later returned the same way. In the house itself a miniature war. The Greek servants on the side of the Russians, the Turkish policemen just as emphatically on the other side.

"The last days in Constantinople were saddened by the serious illness of Mother. In order to gain relief for her, Father, after a year's stay in Constantinople, returns to Germany. Early in 1858 Mother dies. The same year Father returns alone to his post in Constantinople. Ernst von Wildenbruch remains with his younger brother at the home of General Froreich, retired, in Viktoriastraße. Slight progress at the French Gymnasium; regarded as stupid and lazy. Chief difficulty, inability to write a German essay. Displays no talent for being promoted. Father, returning in 1857, determines upon military career for Ernst and his younger brother. Ernst enters with his brother the cadet corps at Potsdam. Progress fair. Poor head for mathematics. 1860 transfer to the Berlin military school. 1861–62 in highest class. 1863 officer in the first regiment of Potsdam guards. From the very beginning vague feeling of being in the wrong calling. Tendency to solitude rather than to association with comrades. During this time first serious poetic attempts.

Military calling, narrowness of garrison life in Potsdam more and more insupportable. 1865 matter thoroughly discussed with the commander. Winter 1865 resignation handed in. Family troubles. Father, who married in 1859 Flora Nicolovius, the daughter of a state councilor, asks what next. Answer: Entrance examination for university, study. General skepticism. Christmas 1865, goes to Burg near Magdeburg where Dr. Frick is principal of the Gymnasium. Determines to study there privately. Rooms at the home of Fräulein Jacobi (of canonical years) on the Paradeplatz for two Reichstaler per month. Sits in his room and works contentedly, is very happy. Midday meal shared with younger teachers of the Gymnasium, with lawyers of the circuit court, a merry company. Were the happiest days of my life. Every Sunday a new kind of punch, eventually every kind tried. Reseda punch — headache.

"1866 at the outbreak of the war with Austria joined the army as a member of the militia guard, which followed the army of the Elbe as a reserve force. In the autumn of 1866 mustered out. Return to studies in Burg. September, 1867, entrance examination. Remove to Berlin to study law there. Lived first at Zimmerstraße 14, then Mohrenstraße 48. From now on, lively poetic activity but with little result. Poems, dramas. Among the latter *Spartacus*, a tragedy, deserves mention. All remained in the desk drawer. Only one product printed, *Die Philologen am Parnasz*, a satire which ridicules the tendency of philologists to analyze

critically the ancient classics. At the beginning of the war (1870) passed the bar examination, then entered the war. Fate denies me military glories. Mustered out in June, 1871. September, 1871, go to Frankfort on the Oder to practise at the court of law there. President Simson of the Court of Appeals a kindly chief from the outset and favorable to my literary activities. I lived near the Oder with a fine view up and down the river. Threw myself with a fair amount of zeal into my legal work, with more zeal, however, into my poetical work.

"The associations in Frankfort proved very agreeable. My literary work found increasing recognition. Gradually increasing disapproval of Frankfort society. Whispered doubts as to whether I would ever pass my assessor examination. In the summer of 1876 I set myself to work and pass the examination. Early in 1877 assistant judge in Eberswald. Am kept very busy and observe that to be a poet and a judge at the same time is difficult. Transferred to the Berlin civic court in 1877 and perceive the fact still more clearly. In July, 1877, I seize an opportunity to enter the foreign service and serve in this department still.

"The literary products of this time are: 1877, *Lieder und Gesänge; Der Menonit* (tragedy); 1878, *Die Karolinger;* 1879, *Der Meister von Tanagra* (story); 1879–80, *Väter und Söhne;* 1881, *Harold.*

"In Berlin manifold associations, literary ones predominating.

"The rest is silence."

In this laconic account of his life Wildenbruch passes lightly over the central event of his literary career, his protracted struggle to assert himself as a dramatist, crowned by a few years of recognition ere it was quite too late and ere he was superseded by the more recent "naturalistic" dramatists of the type of Hauptmann and Sudermann. This experience of Wildenbruch reflected successive stages of public opinion in Germany.

Since the War of Liberation from Napoleon (1813) there has always existed a Liberal party in Germany, which has endeavored to secure for the middle class a larger measure of participation in public affairs. An attempted revolution in 1830 was unsuccessful. A more successful revolution in 1848 at least secured for the people in many states of Germany the constitutions which had been promised them in 1813. The Liberals were for a long time dissatisfied with the policy of Bismarck that led through the Schleswig-Holstein War (1864) and the war with Austria (1866) to the Franco-Prussian War (1870–71). The new empire, formed in 1871, seemed to correspond in small measure with the democratic ideals of some of the patriots of 1813 and certain revolutionists of 1848. It is not surprising that the decade 1870–80 brought with it many disillusionments and many symptoms of flagging loyalty.

Wildenbruch was conscious of a high endeavor in his historical dramas. He sought to quicken the patriotism of his contemporaries by presenting inspiring pictures out of Germany's past, particularly out of the past of

the house of Brandenburg. Theater directors felt that the public would be apathetic toward Wildenbruch's motives. In this belief they were perhaps justified, for the German stage had fallen since the days of Schiller, Kleist and Grillparzer. The people went to the theater not to be elevated, but to be entertained. French scandal and intrigue plays were most popular. Hence Wildenbruch met with rejection after rejection at the hands of theater directors and received encouragement in his poetic endeavors only from the army officers and the young Berlin University students whose manhood years had been inspired by the successes of Prussian arms and many of whom had perhaps, like Wildenbruch, participated in the wars of 1866 and 1870.

A reform movement in the German theater freed Wildenbruch's dramas from the desk drawer. The duke of Meiningen had organized a troupe of court players who were successfully carrying out his principle of subordinating all else in order to emphasize the manifest intention of the dramatic poet. Historic correctness was aimed at in costume and supported by stage decoration. Star playing was discountenanced. No actor, however distinguished, was permitted to decline any rôle, however insignificant. Mass scenes were arranged with the greatest care, and attention was given to the minutest details. The blasé theater public was surprised to find itself swept into enthusiasm for the plays of Shakespeare and Schiller. Wildenbruch's plays also were of the type to profit by these innovations. It needed only one pro-

duction of the *Karolinger* by the players of the duke of Meiningen, in 1881, to bring Wildenbruch general recognition and to cause a demand for his plays on the part of the theater that had formerly refused them.

Other forms of recognition were not lacking. In 1877 Wildenbruch had competed for the Schiller prize with his play *Der Menonit*, a drama of the War of Liberation. As the Schiller prize was intended to encourage plays of high style and idealistic content, Wildenbruch was justified in his hope of being honored by the award. In that year, however, the prize was divided among Wilbrandt, Anzengruber and Nissel. Over the inclusion of the third of these dramatists Wildenbruch wrote with some bitterness to his friend Devrient, who was one of the judges. In 1884, however, Wildenbruch was honored not only with the Schiller prize from Berlin, but the Grillparzer prize from Vienna. However, the movement had already set in which was to supplant Wildenbruch in the position he had for a few years occupied as the leading dramatist of Germany. Hauptmann, Sudermann, Halbe and other "naturalistic" dramatists, followers in some respects of Tolstoi and Ibsen, were now gaining the foremost place in the minds of the public, not however in the favor of the emperor. In 1893 Fulda's *Talisman* and Hauptmann's *Hanneles Himmelfahrt* were proposed by the commission for the Schiller prize. The emperor refused the prize to both and granted it to Wildenbruch for his drama *Heinrich und Heinrichs Geschlecht.*

Wildenbruch's opposition to his younger contemporaries was natural and sincere. The patriotism which characterized his dramas was lacking in theirs. The depth and breadth of their humanity he did not fully appreciate. The clear distinction between right and wrong, which Wildenbruch had drawn as clearly as Schiller, was called into question in these later dramas. The new drama seemed to him to concern itself too painfully with the individual, to be lacking in universal ideals. Wildenbruch has expressed himself frankly in regard to the modern German drama in the *Forum*, 1898, pp. 375–384 and 630–640. The reader will also recognize in the third of the stories in this collection, *Ein Opfer des Berufs*, a mild satire directed against a form of realism which was objectionable to Wildenbruch.

In the field of the drama, posterity seems to concede the cause to Wildenbruch's supplanters. Some of Wildenbruch's short stories, however, have not lost in value since they first appeared. Especially is this the case with his stories of child life. We may be sure that such pathetic stories of orphaned boys and lonely cadets as *Das edle Blut* and *Kindertränen* are drawn from memories of boyhood experiences. Wildenbruch was successful also in stories of Berlin life. Though not a realist in the strict sense, he was equipped for these stories by a keen delight in a comical situation, a love of Berlin and its people and a command of the dialect of several of its classes. This side of Wildenbruch's literary

work is represented in the present selection of stories from *Lachendes Land.*

It is interesting to know that one of these harmless stories, *Mein Onkel aus Pommern*, nearly proved fatal to Wildenbruch's official career. It was published in November, 1881, in the *Berliner Tageblatt.* This paper was hostile to Bismarck. Bismarck was so incensed at a subordinate of his contributing to this paper that he would have dismissed Wildenbruch had the latter not been able to prove that it had been published without his knowledge and consent.

The later years of Wildenbruch's life were uneventful. In the year 1885 he married Maria von Weber, the granddaughter of Carl Maria von Weber, the noted composer. Wildenbruch remained in the public service until the year 1900 when he was pensioned. He spent his last years in Weimar, the home of Goethe and Schiller, where he died in 1909.

Das Märchen von den zwei Rosen

Vor den Toren einer großen Stadt, in welcher viele Menschen lebten, reiche und arme, wohnte ein Gärtner, der einen großen herrlichen Rosengarten besaß. Da wuchsen Rosen von allen Farben und allen Arten, denn der Gärtner verstand sein Handwerk; er zog die Rosen mit vieler Kunst auf und hegte und pflegte sie mit aller Sorgfalt, nicht aus Liebe zu den Blumen selbst, sondern um des Verdienstes willen, denn er verkaufte die Rosen an die Leute in der Stadt.

Und sein Fleiß trug reichliche Früchte, denn die Menschen kamen in großer Zahl und kauften seine Rosen und pflanzten sie in ihre Gärten und schmückten damit ihre Zimmer — freilich nur die Reichen; denn der Gärtner forderte viel Geld für seine Blumen, und das konnten die Armen nicht bezahlen.

Einstmals nun, als die Sonne ihren lieben Sohn, den Sommer, wieder an der Hand dahergeführt hatte, damit er auf der Erde spazieren ginge und alles mit Freude erfüllte, da waren mitten im Garten zwei Rosen aufgeblüht, schöner als alle, die sonst im Garten waren.

Jede der beiden wuchs an einem besonderen Stock, aber die Stöcke standen in einem und demselben Beete so nah zusammen, daß, wenn die Rosen ihre Häupter ein wenig neigten, sie einander beinahe berührten.

Daher kam es, daß die beiden Rosen innig befreundet wurden; sie nannten sich „Du", und obschon sie nicht ganz gleich von Angesicht waren — denn die eine hatte zarte gelbliche Blätter mit rötlichem Kelch, die andere war schneeweiß von außen bis in das Herz — obschon sie also verschiedener Abstammung waren, betrachteten sie sich dennoch als Schwestern und vertrauten sich gegenseitig alle ihre Geheimnisse an. Und wenn sie das taten, dann ging ein so süßer Duft von ihren Lippen, daß der Garten rings umher in lauter Wohlgeruch schwamm, und ihr Gekose war so lieblich anzusehen, daß die kleinen Käfer, die geschäftig über die Erde liefen, stehen blieben und sich anstießen und sagten: „Seht, da erzählen sich die Rosen wieder etwas; was mag es wohl sein?"

Das aber, worüber die Rosen sich unterhielten, war ihre Zukunft; denn da sie noch ganz jung waren, hatten sie noch keine Vergangenheit und konnten davon nicht sprechen; über ihre Zukunft aber sprachen sie um so lieber und um so mehr, denn sie bestand aus lauter köstlichen Träumen.

Daß sie die schönsten im Garten waren, das hatten sie wohl erfahren, denn das erkannten sie jeden Tag aus den leuchtenden Blicken, mit denen der Gärtner sie ansah, das hörten sie aus dem Munde vorübergehender Besucher und das empfanden sie jeden Morgen, wenn der Morgenwind in den Garten gehuscht kam, die Nacht ausfegte und den Rosen ringsumher auf die Köpfchen tupfte, so daß sie sich neigten und beugten. Das war dann immer wie eine Huldigung, welche der Garten ihnen beiden darbrachte.

Da erklärt es sich nun, daß die beiden Rosen, obschon sie im Grunde des Herzens gut und gütig waren, wie Rosen es sind, ein wenig stolz wurden und große Anforderungen an ihr zukünftiges Schicksal stellten.

Nur ein König konnte es sein, oder ein Fürst oder wenigstens ein ungeheuer reicher Mann, der sie dereinst kaufen und heimführen würde, darüber waren sie einig, und ihre einzige Sorge bestand darin, daß man sie alsdann trennen und die eine hierhin bringen möchte, die andere dahin. Das war ihr Kummer, da sie sich so liebgewonnen hatten, und wenn der Gedanke ihnen kam, dann weinten die Rosen, jede eine einzige große Träne, und die lag dann, wenn es Tag wurde, wie ein leuchtender Tropfen in ihrem Kelche, und das war wieder gar lieblich anzusehen. Ja, es war so schön, daß der Morgenwind, der doch weit im Lande herumkam und daher ein Kenner der Blumenschönheit war, alsdann voll Staunen vor ihnen stehen blieb und seine Reverenz machte und sagte: „Der echten Schönheit kleidet alles schön, sogar der Schmerz.“ Und dann nickten ihm die Rosenschwestern freundlich zu und sagten; „Ach, was sind Sie für ein reizender junger Mann, lieber Herr Morgenwind, daß Sie schon am frühen Morgen so geistreich sein können.“ Und dann fühlte sich der Morgenwind sehr geschmeichelt und nahm seine roten Frackschöße auf und flog weiter.

So gingen die Tage dahin, und es waren bereits viele, viele Besucher und Käufer in den Garten gekommen, nur für die beiden Rosen hatte sich noch keiner gefunden, denn es war, als ob alle im stillen wüßten, daß die zu etwas

Besonderem bestimmt wären. Aber da geschah es an einem schönen Sommernachmittage, als es schon gegen Abend ging, daß ein prächtiger offener Wagen dahergerollt kam und vor der Gartentür anhielt. Die beiden Rosen konnten den breiten Gartenweg hinunter gerade durch das Gittertor hindurchschauen, und als sie den Wagen vor demselben erblickten, zuckte es ihnen durch das Herz, als ahnten sie, daß das etwas zu bedeuten hätte, und sie lehnten die Wangen aneinander und flüsterten sich ganz leise ihre Gedanken zu. Auf dem Bock des Wagens saß der Kutscher und neben ihm ein Diener, und beide hatten Röcke und Hüte mit breiten goldenen Tressen, und weil die Rosen noch so unerfahren in der Welt waren, so meinten sie, die beiden auf dem Bocke das wären die Hauptpersonen. Aber da kam ein Marienkäferchen, das sich viel in herrschaftlichen Häusern bewegt und einmal sogar auf der Hand einer wirklichen Prinzessin gesessen hatte, durch die Luft dahergesegelt, und als es hörte, was die Rosen sprachen, sagte es: „Nicht doch; die auf dem Bocke sind ja nur die Diener; die im Wagen drin sitzen, auf die müßt Ihr hinschauen."

Da machten nun die Rosen die Augen weit auf, aber die im Wagen gefielen ihnen gar nicht sehr gut; denn das eine war eine Dame, die gar nicht mehr jung und auch gar nicht hübsch war, und das andere ein Herr, der zwar einen stattlichen schwarzen Bart, aber keinen Platz im Gesicht hatte, den schönen Bart unterzubringen.

Wie aber die Rosen ihre Bemerkungen darüber austauschten, fing das Marienkäferchen wieder an und sagte:

„Ihr verſteht doch aber auch gar nichts von der Welt, Ihr beiden; wißt Ihr denn nicht, daß dies dort der reichſte Bankier aus der ganzen Stadt und die Dame ſeine Frau iſt? Wozu brauchen denn reiche Leute hübſch zu ſein? Das überlaſſen ſie den Armen, die ſonſt nichts haben."

Da ſchämten ſich die Roſen über ihre Unwiſſenheit und wurden ein wenig rot vor Verlegenheit, und das ſtand ihnen wieder ſehr gut.

Unterdeſſen waren der Herr und die Dame aus dem Wagen geſtiegen, und hinter ihnen drein kam ein Hündchen herabgeklettert, das hatte ganz ſilberweiße Haare und war ſo rund, daß es nur ganz langſam watſcheln konnte, und dazu machte es ein verdrießliches Geſicht, und von Zeit zu Zeit bellte es ein wenig, und das klang, als wenn es riefe: „Geht weg! weg! weg!"

Der Gärtner ſtand an der Tür des Gartens und hatte den Hut vom Kopfe gezogen und machte einen tiefen, tiefen Diener, und der Herr nickte ihm ein wenig zu, die Dame aber ging an ihm vorbei und ſah in die Luft. Und als das Marienkäferchen das gewahrte, rief es den Roſen zu: „Da könnt Ihr einmal etwas lernen: ſeht Ihr, ſo müſſen reiche Leute es machen, wie die Dame es macht; die verſteht ſich darauf, reich zu ſein!" Die Roſen aber ſchämten ſich wieder über ihren ſchlechten Geſchmack, denn es hatte ihnen eigentlich gar nicht gefallen.

Nun kamen die Herrſchaften den breiten Gartenweg herauf, gerade auf die Stelle zu, wo die beiden Roſen ſtanden, und bei jedem Schritte, den die Dame machte,

knisterte und rauschte ihr seidenes Kleid, so daß es klang, als ob es der Natur rings umher zuriefe: „Pst, pst, ich bin aus Paris, ich bin aus Paris.“

Dabei ging der Gärtner immer mit abgezogenem Hute hinter ihnen drein und zeigte bald nach rechts und bald nach links, bald nach diesem Rosenstock und bald auf jenen, und dann blieb die Dame von Zeit zu Zeit stehen und hob die Lorgnette an die Augen, die an einer goldenen Schnur um ihren Hals hing, und wenn der Gärtner recht lange gesprochen und so eifrig seine Rosen gelobt hatte, daß er ganz rot im Gesicht geworden war, dann verzog sie nur ein wenig den Mund und sagte: „Das ist alles gar nichts.“ Dann machte der Gärtner ein langes Gesicht, und das weiße Hündchen bellte, so daß es klang, als riefe es „etsch, etsch, etsch,“ und der Gemahl der Dame nickte mit dem Kopfe dem Gärtner zu und sagte: „Meiner Frau gefällt nur das beste.“

So waren sie denn bis zu den beiden Rosen gekommen, die ihnen mit großen Augen entgegensahen, und hier geschah es zum erstenmale, daß die Dame aus eigenem Antriebe stehen blieb; sie hob die Lorgnette an die Augen und betrachtete die beiden Rosen.

Diese aber, als sie die prüfenden Gläser so auf sich gerichtet sahen, beugten in scheuer Befangenheit ihre Häupter, und eine zitternde Scham überflog ihren Körper und ließ ihren Busen schwellen, und als sie so demütig geneigten Hauptes standen, da waren sie so schön wie nie zuvor, so schön, daß selbst die Dame sich des Eindruckes nicht erwehren konnte. Darum sagte sie, um ihr Wohlgefallen

zu äußern: „Das wäre möglicherweise etwas für mich.“ Und da ihr Gemahl, den sie bei diesen Worten ansah, bemerkte, daß er jetzt auch etwas sagen durfte, so fügte er rasch hinzu: „In der Tat, zwei prächtige Exemplare! Was sollen sie kosten?“

Darauf nannte der Gärtner eine Summe, und als die Dame dieselbe vernahm, rief sie „hü!“ und hielt sich mit beiden Händen die Ohren zu, und ihr Gemahl sagte: „In der Tat, ein sehr hoher Preis.“

„Ich sprach übrigens auch nur von der gelben,“ fuhr die Dame fort, „die weiße kann ich nicht gebrauchen; aber die gelbe wäre möglicherweise etwas für meine Teerosen.“

„In der Tat,“ sagte darauf der Gemahl, „es war auch mein Gedanke gewesen, daß sie für Deine Kollektion von Teerosen geeignet sein würde“ — dann wandte er sich an den Gärtner und sagte: „Meine Frau hat nämlich eine Kollektion von Teerosen, wie Sie in der ganzen Stadt keine zweite finden.“

So wurde man denn handelseinig; es ward abgemacht, daß der Gärtner der Herrschaften am nächsten Tage kommen und den gelben Rosenstock abholen sollte, und dann setzten sich der Herr und die Dame und das weiße Hündchen wieder in ihren prächtigen Wagen und fuhren davon. Als nun die Rosen aber wieder allein waren, da wurden sie sehr traurig, denn sie wußten, daß nun die Stunde geschlagen hatte, da sie sich trennen mußten, vermutlich fürs ganze Leben, und sie legten die Wangen aneinander und weinten, eine in der anderen Herz.

Dabei sagte die weiße Rose leise flüsternd zu der

Schwester: „O Du Glückliche, o Du Glückliche; werde ich denn auch solch ein herrliches Schicksal finden, wie Du?“ Und ganz, ganz tief drunten in ihrem sanften Herzen stieg ein bitteres Tröpfchen Neid auf, denn das Los der Schwester erschien ihr gar zu verlockend, und sie mußte sich gestehen, daß sie weniger schön befunden worden sei, als jene.

So standen die beiden Rosen, ganz ineinander versunken, und so kam es, daß sie es gar nicht bemerkten, daß andere, neue Besucher gekommen waren und die Augen auf sie richteten. Erst als sie zwei Kinderstimmen vernahmen, welche riefen: „Ach, Vater, Vater, die weiße! Die ist zu schön!“ — da blickten sie auf, und nun sahen sie einen Mann stehen, der an der einen Hand einen kleinen Knaben und an der anderen ein kleines Mädchen hielt. Das waren die Kinder, die soeben gerufen hatten, und alle drei blickten unverwandten Auges die weiße Rose an.

Diese aber war gar nicht erfreut darüber, denn der Mann sah ganz anders aus, als der reiche Herr von vorhin, er trug einen abgeschabten Rock und einen runden Filzhut, und auch die beiden Kinder waren nur ärmlich gekleidet. Es wollte ihr daher gar nicht in den Sinn, daß sie den Beifall der armen Leute fand, nachdem die reichen sie verschmäht hatten, und sie wandte schier trotzig das Köpfchen ab, als wollte sie sagen: „Geht doch Eures Weges, für Euch bin ich doch nicht da.“

Dasselbe schien auch der Gärtner zu denken, der jetzt von der Gartentür zurückkam und der ganz verwundert dreinschaute, als er die drei vor seinen schönsten Rosen stehen sah.

Nun aber glaubte die weiße Rose, daß sie ihren Ohren

nicht trauen sollte, als sie hörte, wie der Mann sich bei dem Gärtner erkundigte, was der Stock wohl kosten würde. Er tat es ganz schüchtern, das ist wahr, aber er tat es doch, und das erschien der Rose schon wie eine unerhörte Dreistigkeit. Sie triumphierte daher im Innersten, als sie den mächtigen Preis vernahm, den der Gärtner forderte, und als sie sah, wie der arme Mann sorgenvoll dazu nickte. Aber da drängten sich die beiden Kinder an den Vater, und der kleine Knabe rief ganz flehend: „Ach, lieber, lieber Vater, bitte, kauf' doch die wunderschöne Rose!" und das kleine Mädchen rief: „Denk' doch nur, lieber Vater, wie sich die Mutter zu Hause freuen wird, wenn Du ihr die schöne Rose mitbringst."

Da geschah es zum erstenmale, daß in dem Herzen der weißen Rose sich etwas ganz Schlechtes regte, denn sie wurde ganz bitterböse auf die beiden Kinder und hätte sie am liebsten mit ihren Dornen gestochen.

Der arme Schuhmacher aber, denn das war der Mann, blickte stumm auf seine Kinder und zeichnete mit seinem Stocke in den Sand, als ob er etwas berechnete, und dann wandte er sich an den Gärtner und sagte, als wenn er sich für seine Kühnheit entschuldigen wollte: „Meine Frau ist nämlich so sehr krank gewesen und jetzt eben etwas besser geworden, und da wollte ich ihr eine rechte Freude antun, und weil sie Rosen, und zwar gerade die weißen, so sehr liebt — so dachte ich —"

„Aber ich kann von dem Preise nichts ablassen," fiel ihm der Gärtner ins Wort, und die weiße Rose sagte im stillen: „Das ist recht, das ist recht."

Da sahen die beiden Kinder ganz stumm und ängstlich zu dem Vater empor, und der Vater überlegte und zog sein Portemonnaie aus der Tasche und zählte und zählte, und die weiße Rose zitterte von der Wurzel bis zum Haupte in stummer, bitterlicher Angst.

Plötzlich aber war es ihr, als wenn der Hagel auf sie niederschlüge und als ob sie in tödliche Ohnmacht sinken müßte, denn sie hörte, wie der Schuhmacher sagte: „Nun denn, es ist freilich viel Geld, aber meinetwegen, ich nehm' den Stock."

Sie schlang ihre Arme um den Hals der Schwester und weinte und sträubte sich, aber ihr Zorn und ihre Verzweiflung machten sie nur immer schöner, und die Kinder schlugen jauchzend in die Hände und es half ihr nichts. Der Gärtner nahm sein Geld in Empfang, dann grub er den Stock aus dem Boden, und die weiße Rose mußte es schaudernd und bebend sich gefallen lassen, daß der arme Schuhmacher sie in seine Hände nahm und davontrug aus dem Garten, fort auf Nimmerwiedersehen von ihrer schönen, glücklichen, ach, so viel glücklicheren Schwester. —

Diese wurde am nächsten Tage, wie es verabredet war, von dem Gärtner der reichen Leute abgeholt, und sie sah so stolz und glücklich aus, wie eine Prinzessin, die zum Brautbette eines jungen Königs gerufen wird.

Sie hatte auch alle Ursache, vergnügt zu sein, denn die neue Heimat, in welche sie geführt wurde, war ganz prachtvoll. Das Haus der reichen Leute war in der Vorstadt belegen, in welcher nur Reiche wohnten, und in der Straße, in der das Haus stand, wohnten wieder nur die reichsten der Reichen. Die Straße war so vornehm, daß,

wenn ein Wagen hindurchfuhr, die Pferde leise auftraten, um nicht die Ruhe der Anwohnenden zu stören, und in den Häusern lagerten solche Schätze, daß die Luft wie mit Goldstaub erfüllt war, und daß die Spatzen, wenn sie durch die Straße flogen, mit vergoldeten Schwänzen wieder herauskamen. Vor dem Hause, nach der Straße zu, war ein kleiner Vorgarten mit gelbbraunen Kieswegen, in den man durch ein kunstvoll durchbrochenes Eisengitter hineinsah, hinter dem Hause lag der eigentliche Garten, und der war groß und geräumig. Eine Backsteinmauer schloß ihn ein, so daß niemand hineinzuschauen vermochte.

Dies war nun die neue Heimat der gelben Rose, und im Augenblick, als sie den Garten betrat, erkannte sie, daß sie in vornehme Gesellschaft kam.

In der Mitte des Gartens war ein großer runder Rasenplatz, und der Rasen sah so wohlgepflegt aus, wie der Kopf eines Mannes, der jeden Tag zum Haarkräusler geht und sich frisieren läßt; rings um den Rasenplatz herum waren Beete und in den Beeten Blumen von allen erdenklichen Arten, so daß es rings von Duft und Farben glühte und sprühte.

In der Mitte des Rasenplatzes aber war wieder ein kreisrundes Beet, und das war der vornehmste Platz im ganzen Garten, da stand ein kleiner Wald von Rosenstöcken, lauter gelbe, gelbliche, grünlich-gelbe und rötlichgelbe Rosen, das war die Kollektion von Teerosen, von der gestern der reiche Herr gesprochen hatte. Und nach dieser Stelle hin wandte der Gärtner, der die gelbe Rose trug, seine Schritte.

Da geschah es zum erstenmale, daß in dem Herzen der gelben Rose sich etwas ganz Schlechtes regte, denn als sie gewahrte, wie all die Blumen im Garten umher die Köpfe zusammensteckten und nach ihr hinblickten und sich gegenseitig anstießen und aufmerksam machten auf die neue Bewohnerin des vornehmen Rasenplatzes, da stieg eine maßlose Eitelkeit in ihr empor, und indem sie stolze Blicke umherwarf, dachte sie bei sich: „Was seid Ihr alle gegen mich?" Freilich entwich ihr Stolz ein wenig, und sie wurde sogar recht verlegen, als sie nun in der Mitte des Rasenplatzes angelangt war und dort ihren Standpunkt erhielt, denn sie sah, wie die Teerosen alle miteinander voller Neugier auf den neuen Ankömmling blickten, es war ihr zu Mute, als wenn die Blicke sie bis in das tiefste Herz durchsuchten, und dabei vernahm sie ein Surren und Zischeln von lauter flüsternden eifrigen Stimmen, welches sie beinah betäubte.

Daß sie es war, der das Gezischel und Geflüster galt, das war natürlich, und aus dem allgemeinen Gesumme von Tönen schlug hie und da ein Wort an ihr Ohr.

„Noch eine neue — fanden Sie, daß hier zu viel Platz war?" „Im Gegenteil, es wird erdrückend eng." „Ich möchte nur wissen, was unsere gnädige Frau sich eigentlich denkt." „Wir waren ihr wahrscheinlich nicht mehr hübsch genug — hihi —" „Haben Sie die neue denn schon gesehen?" „Ja, ja, passabel, passabel!"

Die gelbe Rose, welche die Augen niedergesenkt gehalten hatte, machte jetzt einen tiefen Knicks und hob alsdann das glühende Haupt empor.

Da bemerkte sie denn in ihrer nächsten Umgebung einige ältere Rosenmatronen, die ihr zunickten, freundlich-mitleidig, ungefähr wie altgediente Oberhofmeisterinnen einem kleinen armen Backfischchen zunicken, das zum erstenmale sein schüchternes Füßchen auf das glatte Parkett des Hofes setzt.

Schön aber waren die Rosenmatronen, das mußte sie gestehen, und schön überhaupt die Rosen alle, mit denen sie zusammenstand, und das eine ward ihr mit einemmale klar, daß sie nicht mehr wie bisher die einzige ihrer Art, sondern daß sie eine unter vielen ihresgleichen war.

Was aber den Rosen ein ganz besonders stattliches Aussehen verlieh, das waren kleine, zierlich gearbeitete Täfelchen, von denen jede derselben eines um den Hals trug; auf diesen Täfelchen war der Name jeder Rose aufgeschrieben, ihr Geschlecht und der Ort ihrer Herkunft.

Und was waren da für merkwürdige Dinge zu lesen; da waren Rosen, die aus China stammten, andere aus Japan, wieder andere aus Ostindien, und eine sogar von der Insel Bourbon. Ja, die Gesellschaft, in der sie sich befand, war wirklich weit her.

Nun kam der Gärtner mit dem Täfelchen heran, das für die gelbe Rose bestimmt war, und während er es ihr um den Hals hing, verstummte das Gelispel und Geflüster, denn sämtliche Rosen streckten in atemloser Spannung die Hälse aus, um zu erfahren, wer und was der neue Ankömmling eigentlich sei.

Kaum aber war der Gärtner zurückgetreten, so brach der Lärm von neuem los, und jetzt noch viel stärker als

zuvor, und eigentlich recht höhnend und häßlich. Denn daß sie, wie auf dem Täfelchen stand, aus gutem, vornehmem Rosenblute sei, das war freilich wahr, aber das verstand sich ganz von selbst, denn wie wäre sie sonst überhaupt hierher gekommen, aber der Geburtsort! der Geburtsort! „Geboren hier am Orte" — so stand auf dem Täfelchen, und da kann man sich denken, wie sich die Rosen aus China und Japan, Ostindien und von der Insel Bourbon in die Brust warfen! Wie ein Lauffeuer ging es von einer zur andern: „Denkt Euch nur, sie ist von hier, ganz einfach nur von hier."

Und eine von den stolzen Rosenmatronen beugte sich ganz mitleidig zu ihr nieder und sagte: „Aber Sie armes Kind, da müssen Sie ja eine recht freudlose Jugend verlebt haben; Verkehr können Sie ja gar nicht gehabt haben?"

„O, ja doch," erwiderte die gelbe Rose rasch, „ich hatte eine Freundin; das war eine weiße Rose, mit der ich aufgewachsen und groß geworden bin."

Aber da verzog die Rosenmatrone den Mund und sagte ganz erschreckt: „Aber, liebes Kind — eine weiße Rose?" und es klang, als wenn sie hinzusetzen wollte: „sprechen Sie das nicht so laut aus, Sie blamieren sich ja."

Und eine zweite Rosenmatrone tat, als ob sie nicht recht gehört hätte, und sagte laut: „Mit einer weißen Rose haben Sie verkehrt? Wirklich? Mit einer weißen Rose?"

Nun fing die arme gelbe Rose schon an, ganz kleinlaut zu werden, denn sie hörte, wie es kichernd weiter ging:

„Eine weiße Rose ist ihre Freundin gewesen," und sie begriff doch gar nicht, was daran so Schlimmes war. Die erste Rosenmatrone aber wandte sich wieder zu ihr und sagte: „Liebes Kind, das kann ich mir ja gar nicht denken; eine weiße Rose — das ist doch kein Umgang für Sie? Das ist ja etwas ganz Ordinäres."

Da überkam es die gelbe Rose mit tiefer Scham, daß sie von der vornehmen Welt doch so gar nichts verstand, und daß sie ihren eigenen Wert so gänzlich verkannt hatte, und sie wurde ganz verwirrt und sagte ganz schüchtern: „Nun — wenn ich gesagt habe, daß wir Freundinnen gewesen sind, so war das wohl etwas zu viel gesagt."

„Das habe ich mir wohl gedacht," sagte darauf die Rosenmatrone, „die Person hat sich wahrscheinlich an Sie gedrängt, und Sie waren zu gutmütig, um sie abzuweisen."

Und wie die gelbe Rose nun alle Augen fragend auf sich gerichtet sah, da entsank ihr der Mut und sie sagte ganz leise: „Nun — ja — so wird es wohl gewesen sein." Kaum aber hatte sie das gesprochen, da fiel es ihr schwer aufs Herz, welch eine Abscheulichkeit sie eben begangen hatte, und sie dachte an ihre arme weiße Rose, der es so schlecht, so schlecht erging, und da neigte sie schweigend das Haupt, hörte nichts und sah nichts mehr von allem, was um sie vorging, und weinte still vor sich hin in ihren zitternden Busen. —

Unterdessen hatte die weiße Rose in den Händen des armen Schuhmachers ihren Weg nach der Stadt fortgesetzt, und die Heftigkeit ihres Jammers war allmählich in dumpfe, stumme Verzweiflung übergegangen.

Widerstand war nutzlos, das hatte sie erfahren, daher ergab sie sich in ihr trostloses Schicksal, ließ willenlos alles mit sich geschehen, und ihr schönes Haupt hing matt und todestraurig hernieder.

Der Weg war endlos lang, der Schuhmacher hatte kein Geld, um zu fahren, daher mußte zu Fuß gegangen werden. Der Vater ging voran, die beiden Kinder trippelten Hand in Hand hinter ihm drein.

Wie sie nun immer tiefer in die Stadt hineinkamen, wo die Straßen immer heißer und dunstiger wurden, und als sie sahen, wie die Rose ihr Haupt niederhangen ließ, da sagte das Brüderchen zum Schwesterchen: „Ach, sieh nur die arme Rose, wie müde die aussieht; es wird ihr gewiß zu heiß." Und das Schwesterchen erwiderte: „Sie hat gewiß Durst, und sobald wir zu Hause sind, müssen wir ihr zu trinken geben."

Dann legten die Kinder ihre kleinen Hände unter das Haupt der Rose, damit ihr das Blut nicht zu Kopfe stiege, wenn es so tief niederhing, und sie wechselten miteinander ab, so daß bald das Brüderchen sie stützte und bald das Schwesterchen, und dabei sagten sie fortwährend: „Ach, Du arme, schöne, liebe Rose — warte nur, wenn wir nur erst zu Hause sind."

Die weiße Rose ließ sich auch das gefallen, wie sie sich eben alles jetzt gefallen ließ, aber sie machte die Augen zu und sah die Kinder nicht an und dankte ihnen nicht, denn gerade auf die Kinder war sie am allerbösesten, die waren ja an ihrem ganzen Unglück schuld.

Endlich, endlich, als es schon ganz dunkel geworden

war, kamen sie da an, wo der arme Schuhmacher wohnte. Da öffnete die weiße Rose die Augen und blickte auf. Die Straße war ganz schön, und das Haus, in das sie eintraten, sah sogar recht stattlich aus — aber — aber als sie in den Flur gekommen waren und die Haustür hinter sich geschlossen hatten, da öffneten die Kinder links im Flur eine Glastür, und von der Glastür führten Stufen hinunter, und plötzlich ward es der armen Rose klar, daß sie fortan in einer Kellerwohnung zu leben haben würde. Und so war es in der Tat, denn der arme Schuhmacher war Portier in dem stattlichen Hause.

Eine Kellerwohnung! Das also war die Erfüllung ihrer einstigen Zukunftsträume! Da bäumte sich noch einmal die Verzweiflung im Herzen der weißen Rose auf, und sie hatte nur noch einen Gedanken und einen Wunsch, daß sie bald, recht bald sterben möchte.

Die Kinder aber waren schon die Stufen der Treppe hinuntergepoltert und jetzt hörte man drunten ihre Stimmen, indem sie riefen: „Mutter, Mutter, sieh einmal, was wir Dir mitbringen!"

Da richtete sich auf dem ärmlichen Sofa, das im Zimmer drunten stand, eine blasse, schwache Frau auf, die auf dem Sofa lag, und während die Kinder sich an sie drängten und sie mit ihren kleinen Armen umfingen, trat der arme Schuhmacher vor die blasse Frau und hob die weiße Rose in beiden Händen empor und zeigte sie ihr, ohne ein Wort zu sagen.

Da traten der blassen Frau zwei Tränen in die großen, weitgeöffneten Augen, und sie faltete schweigend die Hände

und sah bald auf die Rose, bald auf ihren Mann, so daß man nicht hätte sagen können, ob es aus Freude an der herrlichen Blume geschah, oder weil sie Gott im stillen dankte, daß er ihr einen so guten Mann gegeben hatte.

Dann aber sagte sie ganz beklommen: „Nein, welch eine Pracht; die ist doch aber gar zu schön für uns, die herrliche Rose; nun sorgt nur dafür, Kinder, daß sie es gut bei uns hat."

Das ließen sich denn die Kinder nicht zweimal sagen; sie liefen hinaus und kamen bald darauf mit einem großen, großen Blumentopf zurück, der war ganz mit schöner, weicher, schwarzer Gartenerde gefüllt, und da wurde die weiße Rose hineingepflanzt. Dann stellten sie den Blumentopf auf den Tisch und holten in einer kleinen Gießkanne Wasser und goßen es auf die Erde in dem Topfe.

Und da stand nun die weiße Rose auf dem Tische, mitten in der dürftigen Stube der armen Leute, und wie ihr Haupt am Stocke niederhing, da sah sie aus wie ein bleiches Königskind, das man aus dem Palaste geraubt und in ferne niedere Verbannung gebracht hatte.

Alsdann bekamen die Kinder ihr Abendbrot, jedes nur ein Stück Brot mit ein wenig Butter darauf, das war alles; aber sie schienen damit zufrieden zu sein, sie setzten sich auf eine Kommode dem Tische gerade gegenüber, auf welchem die Rose stand, ließen die Beine herunterhängen und aßen ihre mageren Butterbrote, indem sie fortwährend zu der weißen Rose hinübersahen und ihr zunickten. Dann wurden sie zu Bette gebracht, und bald darauf legten sich auch die Erwachsenen zur Ruhe, und

das Licht wurde ausgelöscht, und dann ward es tiefe, stille Nacht.

Alles schlief, nur die weiße Rose konnte nicht schlafen, die hielten die schweren bitteren Gedanken wach.

Aber plötzlich wurde es hell, und siehe da, das war der Mond, der gekommen war und in das Fenster blickte.

Er schickte einen breiten silberweißen Strahl in die Stube hinunter zu seiner lieben weißen Rose, mit der er so manches Mal sich kosend unterhalten hatte, und die Rose freute sich darüber, denn sie erkannte, daß sie doch nicht ganz vergessen war, und badete sich in dem weichen weißen Lichte.

Ob es nun aber das zaubergewaltige Licht des Mondes sein mochte, das ja in denen, die es zu durstig einsaugen, wunderbare Gedanken und Träume hervorruft — genug, es war der Rose, als ob sie zu träumen anfinge, einen seltsamen, wunderbaren Traum: es schien ihr, als ob sie zwei Engel in das Zimmer treten sähe, zwei kleine, reizend liebliche Engel, die auf nackten Füßen über die Dielen huschten, mit langen blonden Haaren, und die weißen kleinen Leiber nur mit einem Hemdchen bekleidet. Die schoben zwei Stühle an den Tisch und kletterten auf die Stühle hinauf und näherten ihre Gesichter dem Antlitz der Rose und küßten sie ganz leise, leise auf die Blätter und in den süßen, duftenden Kelch. Und die Rose schauerte und bebte und trank mit tiefer, schweigender Lust den Hauch der jungen Lippen und wußte sich das holde Wunder nicht zu erklären.

Dann sprangen die Engelchen wieder von den Stühlen

herab, schoben die Stühle beiseite und kicherten und verschwanden, wohin? dahin, wo die Kinder hingegangen waren, als sie zu Bett geschickt wurden; und da fuhr die Rose auf; wäre es denn möglich gewesen — die beiden, die ihr so lieblich erschienen waren, die sie für Engel gehalten hatte — das wären wirklich gar die beiden Kinder gewesen? Der Gedanke verdarb ihr nun freilich alle Freude an dem vermeintlichen Traum, denn sie wollte nun einmal den Kindern gram sein; trotzdem konnte sie sich der Erinnerung nicht erwehren, wie süß es gewesen war, als die holden Lippen sie küßten, und als es Tag geworden war und die Schuhmacherfamilie in das Zimmer trat, da blickte die Rose auf und sah die Kinder an und eigentlich war es das erste Mal, daß sie es tat, denn bis dahin hatte sie stets die Augen vor ihnen verschlossen.

Und da erkannte sie, daß es wirklich zwei reizende, hübsche Kinder waren, mit blonden Locken und großen Augen und lieblichen, freundlichen Gesichtern, und es war kein Zweifel, sie waren es gewesen, die in der Nacht aus ihren Betten aufgestanden waren, um die Rose heimlich zu küssen und zu liebkosen.

Als darauf das Frühstück verzehrt war, sagte der Vater zu den Kindern: „Heut ist ein schöner Tag, heut stellen wir unsere Rose in den Garten."

Da nahmen die Kinder den Blumentopf, in welchem die Rose stand, und trugen sie die Treppe hinauf, aus der Haustür, in den kleinen Vorgarten des Hauses, der durch ein eisernes Gitter von der Straße geschieden war, und dort stellen sie sie auf, mitten in die schöne warme Mor-

genſonne hinein. Da konnte nun die Roſe auf die Straße blicken und ſie ſah die Wagen, die vorüberfuhren, und die Menſchen, die die Straße hinauf- und hinabgingen, und das alles war für ſie neu und hübſch zu ſehen, und obſchon ſie es ſich nicht geſtehen wollte, fühlte ſie ſich eigentlich ganz behaglich.

Gerade hinter ihr, zu ebener Erde, war das Fenſter der Schuhmacherwohnung, das Fenſter war weit geöffnet und hinter demſelben ſaß der Schuhmacher auf einem erhöhten Stuhle und arbeitete und hantierte an ſeinen Stiefeln und Schuhen.

Die Roſe ſchaute ihn an und blickte in das Zimmer hinter ihm, und da jetzt die Morgenſonne freundlich hineinſchaute, ſah das Zimmer gar nicht ſo traurig aus wie geſtern abend, ſondern ganz nett und blitzblank und ſauber.

Dann kamen wieder die Kinder aus dem Hauſe mit Schulmappe und Schiefertafel, um zur Schule zu gehen, und wie ſie am Gitter vorübergingen, legten ſie die Geſichter daran und nickten der Roſe zu und ſagten: „Auf Wiederſehen“ — und obſchon es die Roſe ſich nicht geſtehen wollte, war das eigentlich ſehr niedlich anzuſehen.

Und während ſie noch darüber nachdachte, hörte ſie eine feine Stimme hinter ſich, die ſagte: „Guten Morgen, Frau Roſe,“ und als ſie ſich umwandte, erblickte ſie einen kleinen Kanarienvogel, der in ſeinem Käfig in dem geöffneten Fenſter hing.

Er hatte zwei kluge ſchwarze Äuglein und einen weißen kleinen Schnabel, mit dem letzteren ſagte er noch einmal: „Guten Morgen, Frau Roſe; ich habe geſtern nicht mehr

Gelegenheit gehabt, Sie zu begrüßen, erlauben Sie, daß ich mich Ihnen vorstelle, mein Name ist Pieping." Das artige Wesen des Kanarienvogels gefiel der weißen Rose, und sie machte ihm einen freundlichen Knicks und ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein und fragte ihn, wie alt er wäre und wie lange er schon bei Schuhmachers wäre. Und da seufzte Herr Pieping und meinte, er wäre leider kein Jüngling mehr, denn er wäre schon ein Jahr und zwei Tage alt, vorgestern hätte er seinen Geburtstag gefeiert; bei Schuhmachers aber wäre er bereits seit drei Monaten und hoffentlich bliebe er sein ganzes Leben lang bei ihnen. Und als die Rose ihn weiter fragte, ob es ihm denn so gut bei Schumachers gefiele, da drehte er die Äuglein im Kopfe herum und meinte, das wären engelsgute Leute, insbesondere die Kinder, und dann wurde er so gerührt, daß er rasch einen kleinen Schluck Wasser nehmen mußte, weil ihm sonst die Tränen gekommen wären.

Die Sonne stieg höher, und es begann der Rose heiß zu werden, aber da kamen auch schon die Kinder aus der Schule zurück und nahmen den Blumentopf wieder auf und trugen die Rose in die Stube hinunter, wo es jetzt schattig und kühl war, und so taten sie heute und so taten sie den nächsten Tag und die folgenden Tage immerfort und alles, was sie der Rose Liebes und Gutes auszuersinnen vermochten.

Und bei der Sorgfalt und Pflege, die sie fand, da regte es sich plötzlich im Herzen der Rose, ein süßes geheimnisvolles Leben erwachte in ihrem Blute, und ihr Leib begann zu knospen. Als jedoch die Knospe sich hervordrängen

wollte, und als schon die Augen der ganzen armen Schuhmacherfamilie in schweigender Erwartung dem Augenblick entgegensahen, da es geschehen würde, da erhob sich noch einmal im Herzen der Rose der böse zürnende Groll. Sie wollte ihnen die Freude nicht gewähren und deshalb nahm sie keine Nahrung zu sich und stemmte sich mit aller Kraft ihres Willens gegen die drängende Natur, und sieh da, der Trieb verkümmerte, die Knospe brach nicht hervor, und die Hoffnung der armen Leute erfüllte sich nicht.

Da wurden sie sehr traurig; und in dem Augenblick kam der Wirt des Hauses vorbei, ein sehr reicher Mann, der sah, was mit der Rose vorgegangen war, und sagte: „Das habe ich mir wohl gedacht; wie soll denn auch die schöne Rose bei Ihnen hier unten fortkommen; ich will Ihnen etwas sagen, ich werde sie Ihnen abkaufen und in meinen Garten pflanzen.“ Und er bot dem Schuhmacher eine Summe, die war noch größer als jene, welche der Schuhmacher einst dafür bezahlt hatte.

Dieser aber erwiderte und sagte: „Ach, gnädiger Herr, es ist ja alles wahr, was Sie sagen, aber sehen Sie, wir haben die Rose nun einmal so lieb gewonnen, und wenn wir sie ansehen, dann ist uns, als ob wir einen Garten besäßen, und darum — wenn Sie es nicht übel nehmen wollen, möchte ich die Blume noch ein paar Tage behalten, ob sie nicht vielleicht doch noch eine Knospe treibt — und wenn es dann wieder nichts wird, dann will ich sie Ihnen in Gottes Namen verkaufen.“

Da ging der Wirt des Hauses davon, und man sah ihm an, daß er sich ärgerte.

Der Rose aber, die alles mit angehört hatte, zuckte ein Glücksstrahl durch die Seele: nun war ja Hoffnung vorhanden, daß sie aus der verhaßten Kellerwohnung hinwegkam; sie brauchte nur zu wollen, so fand sie im Garten des reichen Mannes ein schönes, glänzendes Schicksal. Und also beschloß sie zu tun.

Doch als es Nacht geworden war und alles schwieg und schlief, da kam es wieder ganz leise, leise in das Zimmer gehuscht, und das waren wieder wie damals die Kinder, mit nackten Füßen, mit Hemdchen bekleidet, so wie sie aus den Betten gesprungen waren, zwei kleinen Engeln gleich. Aber sie kicherten dieses Mal nicht, und als der Mond ihre Gesichter beschien, da sahen sie blaß und traurig aus.

Und wieder wie damals rückten sie zwei Stühle heran und kletterten zu ihr empor, und wieder wie damals küßten sie die Rose; aber während sie es taten, weinten sie und Tränen flossen in den Kelch der Rose. „Nun haben wir nichts mehr," sagten sie flüsternd, „nun haben wir keine Rose und keinen Garten mehr, nun haben wir nichts mehr." Und damit gingen sie hinaus, zurück in ihre Betten.

Als sie hinaus waren, schloß die Rose die Augen und versuchte zu schlafen, aber sie fand keinen Schlaf, denn auf ihrem Herzen glühte und brannte etwas, das waren die Tränen der Kinder, die darauf gefallen waren.

Am nächsten Morgen, als es noch ganz früh und keiner von den Menschen aufgestanden war, horch, da klopfte es ans Fenster und das war der Morgenwind, der hereingeflogen kam.

Die Rose hatte ihn nicht wiedergesehen, seitdem sie aus dem Garten fort war, darum freute sie sich über seinen Besuch. Und der Morgenwind ging im Zimmer auf und ab, blies den Staub von den Möbeln und Geräten, und man sah es ihm an, daß er aufgeregt war.

„Ich komme soeben von Ihrer Schwester," sagte er, „von der gelben Rose."

Da wurde die weiße Rose begierig, zu erfahren, wie es der erging; aber der Morgenwind, der sonst ein so lustiger Geselle war, wurde ganz ernst.

„Ach," sagte er, „das ist eine traurige Geschichte; der geht es schlecht. Die Teerosen, unter denen sie so verloren steht, daß ich sie kaum von ihnen zu unterscheiden vermag, sind ihr giftig und bös, und nächstens wird die ganze Herrlichkeit ein Ende haben."

„Wie meinen Sie denn das?" fragte die weiße Rose.

„Je nun," sagte der Morgenwind, „wissen Sie, was Launen sind?"

„Nein," versetzte die Rose.

„Nun, sehen Sie," fuhr der Morgenwind fort, „das sind kleine schwarze Käfer, die aber sehr teuer und kostspielig sind und darum mit Vorliebe von den reichen Leuten gehalten werden."

„Wozu brauchen sie sie denn?" fragte die Rose.

„Sie spielen damit, um sich die überflüssige Zeit zu vertreiben," erwiderte der Morgenwind. „Sie lassen sie in der Stube umherfliegen, dann fangen sie sie ein und setzen sich dieselben auf den Kopf."

„Wie sonderbar," sagte die Rose.

„Ja, aber es ist nun einmal Mode," meinte der Morgenwind. „Die Bankierfrau nun, um zu zeigen, daß sie in jeder Beziehung die reichste ist, hält sich, wie Sie denken können, von den Käfern eine große Menge; jeden Tag braucht sie mindestens einen, meistens aber zwei oder drei neue. Und dann setzt sie sich dieselben auf den Kopf und läßt sie sitzen, bis daß sie sie tüchtig kneifen und zwicken, denn die Käfer, müssen Sie wissen, haben scharfe kleine Zangen, und dann fängt sie an zu schreien und zu weinen, bis daß ihr Mann kommt. Der muß ihr die Käfer vom Kopfe nehmen und sie zum Fenster hinauswerfen, und mit diesem Spiele vertreiben sie sich jeden Tag die Zeit. Nun müssen Sie ferner wissen, daß den Leuten, wenn ihnen die Käfer auf dem Kopfe sitzen, immer ganz seltsame Schnaken und Gedanken einfallen; und so ist es der Bankierfrau plötzlich in den Sinn gekommen, daß die Teerosen ihr eigentlich langweilig wären und sie an Stelle derselben Kamelien pflanzen wolle. Das wird denn nun geschehen, und wenn der Herbst kommt, werden die Teerosen aus dem Boden gerissen werden —"

„Und was wird mit ihnen geschehen?" fiel die weiße Rose ganz ängstlich ein.

„Fortgeworfen werden sie," erwiderte der Morgenwind, „und unsere arme gelbe Rose, Ihre Schwester, mitten darunter; begreifen Sie nun, warum ich so traurig bin?"

„Ja, ja," fuhr er fort, als er die weiße Rose ganz dumm dastehen sah, „Sie haben es besser getroffen; Sie werden gehegt und gepflegt, und hier gibt es keine schwarzen Käfer, vor denen Sie sich zu fürchten brauchen,"

und damit tat er noch einen Seufzer und nahm die roten Frackschöße auf und flog zum Fenster hinaus.

Die weiße Rose war noch immer ganz stumm, und als der Morgenwind schon lange davongeflogen war, glaubte sie noch immer seine Worte zu hören: „Sie haben es besser getroffen," und plötzlich hob es an, in ihrem Herzen zu flüstern und zu rumoren, und als sie hinsah, was in ihrem Herzen vorging, da sah sie, daß es die Scham war, die eingezogen war und sich häuslich bei ihr einrichtete.

Ja, die Rose schämte sich, und wenn sie in ihr Herz hernieder sah, dann blickte die Scham zu ihr auf und sagte: „Du Undankbare," und als die Schuhmacherfamilie hereinkam und sie die traurigen Gesichter der Kinder sah, da las sie in den Augen derselben wieder das böse Wort: „Du Undankbare."

Da war es der Rose, als gäbe es einen Stoß durch ihr ganzes Innere, als hätte sie bisher geschlafen und wäre plötzlich aufgewacht, und als die Kinder sie heute in den Vorgarten hinausgetragen hatten, da trank sie von dem reinen, kühlen Wasser, das sie ihr gespendet, und aß von der schönen, weichen, schwarzen Gartenerde, so daß Herr Pieping ihr zurief: „Gesegnete Mahlzeit, Frau Rose, gesegnete Mahlzeit."

Der Rose aber war zu Mute, als hätte ihr ganzes Innere sich in fließende Glut verwandelt, ihr Blut und ihre Säfte stiegen wie sprudelnde Quellen herauf und herab, und da noch kaum zwei Tage umgegangen waren, da begann ihr Leib von neuem zu knospen, ein Auge blickte schüchtern hervor. Und als die Kinder, die ihr unab-

läſſig zugeſehen hatten, nun in atemloſer Haſt gelaufen kamen und die Eltern heranriefen, um das holde Ereignis zu ſehen, da lächelte die Roſe in ſtummer Luſt in ſich hinein, und ſiehe da, eine zweite Knoſpe brach hervor und nach der zweiten, als wollte ſie ſich gar nicht mehr erſchöpfen in Gebe- und Gewährungsfreude, eine dritte. Und als nun eines Morgens der arme Schuhmacher mit ſeiner blaſſen Frau und ſeinen hübſchen zwei Kindern über die Schwelle in das Zimmer traten, da blieben ſie alle wie gebannt von einem wunderbaren Bilde, auf der Schwelle ſtehen, denn auf dem Tiſche erblickten ſie das ſchöne Haupt ihrer geliebten weißen Roſe, das ſich in mütterlicher Luſt über zwei junge, kleine ſchneeweiße Roſen herabbeugte, die aus dem Stocke über Nacht entſproſſen waren.

Und die Roſe neigte und beugte ſich, von ihren flüſternden Lippen ging ein ſüßer Duft, der die Wohnung der armen Leute in ein kleines Paradies verwandelte, und wenn dieſe die Sprache der Blumen verſtanden hätten, ſo würden ſie gehört haben, wie die Roſe ſagte: „Eurer Liebe zuliebe, Eurer Güte zum Danke.“

Durch das ganze Haus ertönte das Jubelgeſchrei der beiden Kinder, alles, was im Hauſe wohnte, kam herbei, um das ſchöne Blumenwunder zu ſehen, und als die Roſenfamilie heute in den Vorgarten gebracht wurde, blieben die Vorübergehenden auf der Straße ſtehen, und die weiße Roſe feierte einen großen Triumph ihrer Schönheit.

Alles freute ſich, nur der Wirt des Hauſes war ärger-

lich, und es nagte und fraß der Gedanke in seinem Herzen fort, daß der arme Schuhmacher es gewagt hatte, ihm seinen Wunsch nicht zu erfüllen und ihm die Rose nicht zu verkaufen. Und da bekanntlich der Groll ein gefährliches Unkraut ist, das, wenn man es nicht schnell aus dem Herzensboden ausjätet, um sich greift und überhand nimmt, so wurde er von Tag zu Tag dem armen Mann aufsässiger und giftiger, und als der Herbst vor der Tür stand, da saß eines Tages die arme Schuhmacherfamilie mit sorgenden Gesichtern und verweinten Augen da; der Herr des Hauses hatte dem Vater seine Stelle gekündigt, und sie mußten aus dem Hause.

Da ging es der Rose wie ein tiefer, schneidender Vorwurf durch die Seele, denn wer trug die Schuld am Unglück der armen Menschen? Wer anders als sie?

Wieder kam die Nacht und wieder mit der Nacht ein Traumgesicht, diesmal aber kein freundliches, liebliches wie vordem, sondern ein düsteres, schreckliches; nicht die zwei Kinder, sondern ein keuchender, alter, entsetzlicher Mann, der mit schlürfenden Schritten von draußen hereinkam und auf die Kammer zuschlich, wo die Kinder in ihren Bettchen lagen. Nie hatte die Rose etwas so Grauenvolles gesehen, wie diese Gestalt, nie etwas so Schreckliches gehört, als das heisere Geflüster, das aus seinem scheußlichen, zahnlosen Munde kam, und als sie ihn jetzt in die Kammer treten sah, da erstarrte sie in lähmendem Entsetzen.

Ein seltsames, fahlgelbes Licht war um die Gestalt her gebreitet, und beim Schimmer dieses Lichtes gewahrte die Rose, wie sich der Fürchterliche über die Kinder beugte

und die dürre Hand nach ihren Häuptern ausstreckte, und wie von den süßen kleinen Gesichtern die Röte entwich und sie sich verzerrten in bitterlichem Jammer. Da erfaßte die Rose ein namenloses Weh, sie hob ihr Haupt zum Himmel und ihre Lippen flüsterten: „Rette sie! rette meine armen, kleinen, unschuldigen Lieblinge!" Und von ihren bebenden Lippen ging der Duft wie ein Gewölk durch den Raum, bis in die Kammer, und da richtete sich der gräßliche Alte auf und trat heraus und rief der Rose zu: „Dufte nicht so süß, Du hast kein Recht mehr, hier zu bleiben und zu sein, hier gebiete jetzt ich, der Hunger! der Hunger! der Hunger!"

Aber die Rose flehte noch einmal, noch inbrünstiger zum Himmel und rief: „Laß sie mich ihnen vergelten, den armen Leuten, all die Liebe, die sie an mir getan, laß sie mich ihnen vergelten an ihrem Besten und Liebsten, an ihren Kindern!"

Immer mächtiger, immer berauschender ward ihr köstlicher Duft, immer wütender die Blicke, die der Unhold auf sie schoß, aber es half ihm nichts, er konnte des Duftes nicht Herr werden, konnte nicht zurück in die Kammer, weil der süße Hauch der Rose einem Schleier gleich zwischen ihm und der Kammertür wogte, und plötzlich wandte er sich, und taumelnd und betäubt entwich er aus der Stube.

Wenige Tage später geschah es, da kam der arme Schuhmacher, der jetzt tagaus tagein nach einem Unterkommen suchte, nach Hause zurück und sein gramvolles Gesicht war heiter, er hatte eine Stelle gefunden.

In der reichsten Vorstadt, erzählte er, läge das neue Haus, und es gehörte einem Herrn Bankier, und das sollte der reichste Mann der ganzen Stadt sein.

Da horchte die weiße Rose hoch auf — das klang ihr so bekannt, und doch wußte sie nicht genau, weshalb.

Es war ein prächtiges Haus, in welches die Schuhmacherfamilie nun einzog, und die Besitzer desselben waren sehr, sehr reich.

„Denkt Euch," sagte eines Tages der Vater, als er zu den Seinigen in das Zimmer trat, „wie reich unsere Herrschaft ist, die gnädige Frau vom Hause hat alle ihre schönen Rosenstöcke, die viele tausend Mark gekostet haben, plötzlich ausreißen lassen, um nächsten Frühling Kamelien dafür zu pflanzen, und da hat mir der Gärtner eine von den schönen Rosen geschenkt, weil er sagte, daß sie krank geworden sei und nicht mehr verkauft werden könnte." Und bei diesen Worten holte der Schuhmacher ein Papier hervor, in welchem eine herrliche gelbe Rose eingewickelt war, und da war es der weißen Rose, als schlüge der Blitz herab, denn es war die, mit der sie aufgewachsen und groß geworden war in bunten schönen Zukunftsträumen, ihre gelbe Rose, ihre Schwester.

Auch die gelbe Rose hatte ihre weiße Schwester erkannt, aber sie konnte ihr nur matt und traurig zulächeln, denn durch die grausame Behandlung, die man ihr hatte zu teil werden lassen, war sie matt und todeskrank geworden.

Und als die Kinder, die ihr gleichfalls einen Blumentopf besorgt hatten, sie neben die weiße Rose gestellt hatten,

und als sie die Schwester neben sich stehen sah in der holden Fülle der Liebe und des Glückes, da schlang sie sich noch einmal mit beiden müden Armen um die Schwester, noch einmal ruhten die Angesichter der Rosen Wange an Wange, und die gelbe Rose sprach: „Einst nanntest Du mich glücklich und beneidetest mein Schicksal — das war am Anfange unserer Tage; heute nenne ich Dich glücklich und beneide Dein Los, und dieses tue ich am Ende meiner Tage, darum hat mein Wort heut mehr Gewicht als Deines dazumals; und weil ich nun fort muß von der Erde, die mir so viel versprochen und wenig gehalten hat, so nimm Du alles Glück, das für uns beide bestimmt war, für Dich allein und trage es lange und froh, denn ich sehe, daß Du es verdienst."

Und als sie so gesprochen, neigte die gelbe Rose ihr schönes Haupt, und als am nächsten Morgen die Kinder hereinkamen, da sagten sie traurig: „O weh, die gelbe Rose ist tot."

Da aber faßte das Schwesterchen das Brüderchen an der Hand und sagte ganz leise und heimlich: „Ach, sieh nur, wie sich unsere Rose darüber grämt — sie hat geweint," und so war es in der Tat, und die Tränen leuchteten in ihrem Kelche.

Da aber geschah etwas Wunderbares: denn plötzlich wurden die Augen des Knaben groß und leuchtend, wie sie nie gewesen waren zuvor, und er blickte stumm und starr auf die weiße Rose, als sähe er sie heute zum erstenmale. Dann nahm er, ohne ein Wort zu sagen, seine Tafel, und, die Augen nicht von der Rose ablassend, begann

er zu zeichnen. Und das Schwesterchen sah ihm zu und sprach auch kein Wort, und beide saßen und saßen und vergaßen das Frühstück und alles, und erst als sie zur Schule mußten, da standen sie auf. Dann steckte er die Tafel in die Schulmappe, daß niemand sehen sollte, was er da gemacht hatte, und es war, als wenn er ein tiefes, heiliges Geheimnis mit sich trüge.

Zwei Tage darauf aber saß der arme Schuhmacher neben seiner blassen, schwachen Frau und sagte leise: „Marie — der Lehrer von Anton hat heute mit mir gesprochen und mir gesagt, wir sollen acht geben auf unseren Jungen, denn er hätte neulich etwas von ihm gesehen, eine Rose, die er gezeichnet hätte, und er glaubte, unser Anton könnte einmal ein großer berühmter Maler werden. Was sagst Du dazu?"

Die Frau aber sagte nichts, nur ihre Augen wurden weit und groß. —

Der Schuhmacher hatte ganz leise gesprochen, als sollte niemand ihn hören. — Eine hatte ihn aber doch noch gehört, das war die weiße Rose, die aber sagte kein Wort, nur eine Ahnung ging durch ihr Herz, als sei die Opfergabe ihres Duftes an die richtige Stelle dort oben gelangt, und als hätte man dort oben vernommen, was sie erfleht. — Was aber aus dem kleinen Anton geworden sei, möchtet Ihr gerne wissen? Das erzähle ich Euch vielleicht ein andermal. —

Mein Onkel aus Pommern

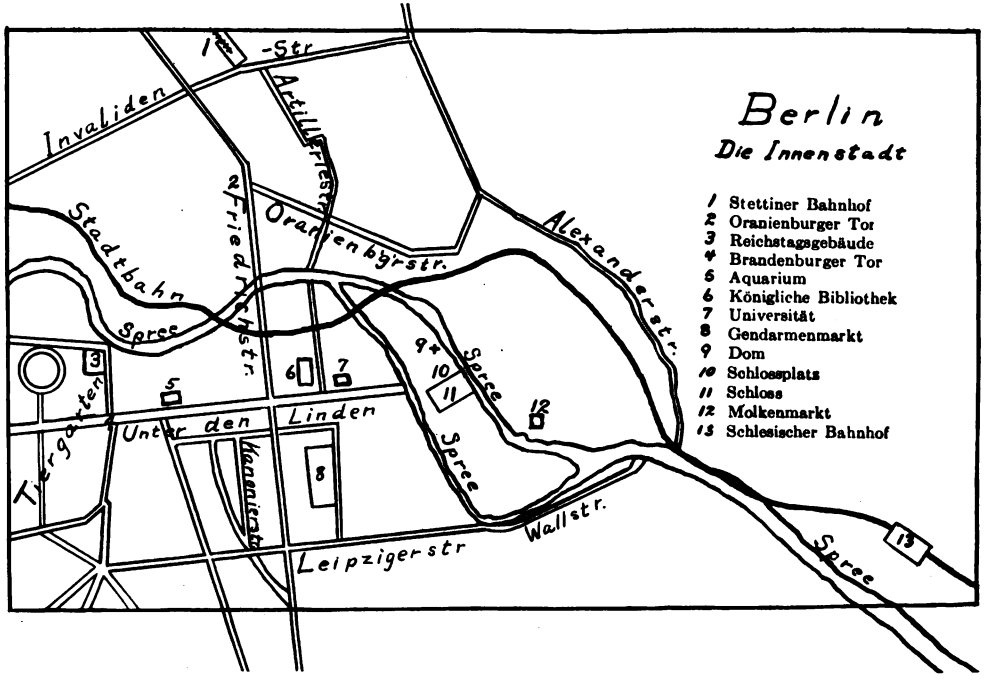
An einem Abende des vergangenen Sommers fand ich, als ich nach Hause kam, nachstehenden Brief auf meinem Tisch:

„Da mir, der ich Karlsbader getrunken habe und in der Nachkur begriffen bin, der Arzt Zerstreuung verordnet hat, bin ich entschlossen, vierzehn Tage in Berlin dem Vergnügen zu widmen, und werde am 20. d. Mts. mittags auf dem Stettiner Bahnhof eintreffen.

Dein Onkel."

Ich hatte meinen Onkel nur wenig, in letzter Zeit gar nicht gesehen; denn er saß in Hinterpommern als Junggeselle auf seinem Gute und kam wenig von da fort, weil er, wie er sagte, das Wasser nirgends anders vertragen konnte. Man sagte ihm nach, daß er ein wenig reizbar und Hypochonder sei — indessen — Karlsbader. — Vierzehn Tage sind etwas viel — indessen — das große Berlin — also — am 20. d. Mts. pünktlich um dreiviertel Zwölf auf dem Stettiner Bahnhofe.

Ich war vor dem Zuge an Ort und Stelle. Es war heiß, sehr heiß; für Leute mit reizbaren Unterleibsnerven kein empfehlenswertes Reisewetter — aber — wir werden schon liebenswürdig sein. Drei Minuten nach Zwölf lief der Zug ein; ich ging ihm entgegen und musterte die Fenster.


Berlin
Die Innenstadt
1 Stettiner Bahnhof
2 Oranienburger Tor
3 Reichstagsgebäude
4 Brandenburger Tor
5 Aquarium
6 Königliche Bibliothek
7 Universität
8 Gendarmenmarkt
9 Dom
10 Schlossplatz
11 Schloss
12 Molkenmarkt
13 Schlesischer Bahnhof
Invaliden
-Str
Artilleriestr.
Oranienbgrstr.
Friedrichstr.
Stadtbahn
Spree
Alexanderstr.
Tiergarten
Unter den Linden
Kanonierstr.
Leipzigerstr
Wallstr.
Spree

An einem Coupéfenster zweiter Klasse stand ein ältlicher Herr mit grauem Schnurr- und Backenbart. Er war klein, untersetzt und breitschultrig und füllte die ganze Fensteröffnung; auf dem Kopfe trug er eine Reisemütze, deren Schirm wagerecht über den Augen stand — es war mein Onkel. — Während ich auf ihn zuging, prüfte ich sein Gesicht; er sah unwillig aus und musterte mit verächtlichen Blicken die Menschen, die sich auf dem Perron drängten.

Mit geschwungenem Hute eilte ich auf ihn zu — „Willkommen in Berlin" — er war aber zu sehr mit dem Öffnen der Coupétür beschäftigt, um meinen Gruß erwidern zu können. Als ihm sein Vorhaben nicht sogleich gelang, schien er sehr ungehalten zu werden. — „Die verfluchte Tür geht ja nicht auf," rief er dem Schaffner zu, der eilfertig hinzusprang — er schien den Schaffner mit weiteren tadelnden Bemerkungen bedenken zu wollen, doch dieser war schon unterwegs.

Mein Onkel trat auf mich zu: „Habt Ihr denn hier zu Lande keine Ahnung von Ventilation?" sagte er mit vorwurfsvollem Tone zu mir. „Es ist ja eine Schande, was in diesen Coupés für eine Hitze ist." Er schien zu glauben, daß ich zum Eisenbahndepartement gehörte; eben wollte ich ihm seinen Irrtum mitteilen, als meine Aufmerksamkeit abgelenkt wurde.

Hinter meinem Onkel tauchte eine ältliche, sehr erhitzt aussehende Dame aus dem Innern des Coupés auf und strebte mit Schachteln und Reisetaschen dem Ausgange zu. Sie wurde von einer jungen Dame und einem Herrn,

vielleicht dem Gatten der letzteren, erwartet und empfangen. Erschöpft warf sie sich in die Arme der jungen Dame. „Wie war die Reise, Tantchen?“ hörte ich diese fragen. „Schlecht, entsetzlich schlecht,“ war die klagende Antwort, „ich bin mit einem Herrn gefahren, welcher fast die ganze Zeit am Fenster gestanden hat; ich habe fast gar keine Luft bekommen.“ Vorwurfsvoll blickte sie auf meinen Onkel — offenbar war er jener „Herr“ gewesen; ich berechnete im stillen, daß er das Coupéfenster allerdings hermetisch verschlossen haben mußte.

Tadelnde Blicke richteten sich auf meinen Onkel, mißbilligende Laute wurden vernehmbar — ich befürchtete einen Auftritt — ich hatte mich geirrt. Ein ingrimmig befriedigtes Lächeln umspielte seinen Schnurrbart, den er nach Husarenart in zwei stechende Spitzen gedreht trug; das Leiden der ältlichen Mitmenschen schien ihm alles andere als Mitleiden zu erwecken; ich stellte Betrachtungen über die moralische Wirkung des Karlsbaders an.

Der kurze Augenblick innerer Glückseligkeit ward für meinen armen Onkel jedoch schnell und rauh durch den Stoß eines Koffers unterbrochen, mit welchem ein eilfertiger Handlungsreisender seine Hüfte streifte. Er stieß einen grunzenden Laut des Unwillens aus und durchbohrte den Rücken des Davoneilenden mit tödlichen Blicken. Von den Worten, die er hinter dem Handlungsreisenden hersandte, verstand ich nur einzelne abgerissene Laute, wie: „lümmelhafte Schlingelei — Berliner Industriebengel“ und andere; er schien durch den Karlsbader noch nicht an Reizbarkeit verloren zu haben.

„Droschke mit Gepäck gefällig?“ rief jetzt der Schutzmann, der Marken verteilt, meinen Onkel an. Mit der Miene eines beleidigten Großveziers wandte sich dieser an mich: „Was will dieser Mann, und warum schreit er mich so an?“ Ich setzte ihm die Zwecke des Schutzmanns auseinander. „Geben Sie mir,“ sagte mein Onkel würdevoll, „eine Gepäckdroschke, aber eine offene.“ „Gepäckdroschken sind nicht offen,“ sagte der Schutzmann, seine Marken weiter verteilend. Mein Oheim, mit dem Ausdruck eines Mannes, der sich nicht ärgern will, sagte noch einmal, aber mit lauterer Stimme: „Ich wünsche von Ihnen eine Gepäckdroschke, aber eine offene.“ „Bedauere,“ versetzte der Schutzmann, „sie sind nicht offen.“ „Verlangen Sie etwa, daß ich bei dieser Hitze in einer geschlossenen Droschke fahren soll?“ rief jetzt mein Onkel mit einer Stimme, die durch den ganzen Bahnhof donnerte. Der Schutzmann zuckte schweigend die Achseln. Eine solche Nichtachtung seiner berechtigten Wünsche war für meinen armen Onkel zu viel. Er rollte in stummem Protest die Augen gen Himmel, seine Barthaare zitterten — ich bemerkte, daß seine Augen ganz rot waren, und konnte mich der Wahrnehmung nicht verschließen, daß er eine gewisse Ähnlichkeit mit einem Stachelschwein hatte.

Durch unsere Zögerung waren wir unterdessen die letzten auf dem Perron geworden, und es blieb nur noch eine Droschke zweiter Klasse für uns übrig. Mit dem Lächeln eines Märtyrers steckte mein Onkel die Fahrmarke ein und wandte sich zum Ausgange des Bahnhofs.

„Berlin ist ein Dorf," sagte er mir so laut, daß es der Schutzmann hören mußte, den er dadurch wahrscheinlich tödlich zu kränken hoffte.

Durch diesen Racheakt ein wenig für die erlittene Mißhandlung getröstet, suchte er mit mir die Droschke, worauf ich mich daran machte, sein Gepäck zu besorgen. Als ich ihn verließ, sah ich, daß er das Taschentuch gezogen hatte und die Polster des Droschkensitzes emsig abzuklopfen begann.

Der Koffer meines Onkels war ein schwarzes Ungetüm, welches etwa einen Kubikmeter fassen mußte und dessen Bewältigung zwei Gepäckträger in Anspruch nahm. — Als ich mit demselben zur Droschke zurückkam, stand mein Onkel noch immer darin und klopfte auf den Polstern herum.

„Alles ganz schmutzig," rief er mir von oben zu, „ganz staubig und schmutzig." Ich wagte zu bemerken, daß es in den Straßen sehr staubig sei. — „Warum sprengt Ihr nicht?" entgegnete er — mir schien, daß er jetzt annahm, ich gehöre zur städtischen Verwaltung. „Habt Ihr kein Wasser in Eurer Stadt? Dieser Stadt fehlen die natürlichen Hilfsmittel." Ich wagte, eine Gegenbemerkung zu machen, er schnitt sie jedoch mit der kategorischen Bemerkung ab, daß Berlin eine Spelunke sei. — Ich überlegte im stillen die Eigentümlichkeit seines Entschlusses, sich eine Spelunke zum Zwecke vierzehntägiger Vergnügung auszusuchen.

Wir fuhren die Invalidenstraße entlang, dem Oranienburger Tor zu. Die an sich nicht gerade beträchtliche

Schnelligkeit unserer Rosinante wurde durch das Koffergebirge, welches sich auf dem Bocke neben dem Kutscher erhob, noch beeinträchtigt; die Sonne brannte heiß auf unsere Köpfe herab: ich sah meinen Onkel von der Seite an und hatte ein Gefühl, als wenn er in seinem Ärger schmorte. Sein Gesicht verriet nichts Gutes; mit einem Ausdrucke, als ob hinter jedem Fenster ein Todfeind lauerte, musterte er die Häuser rechts und links.

Mir war zu Mute, als säße ich neben einem Gefäß voll Dynamit, der, wenn man ihn in die Sonne setzt, explodiert. Schüchtern versuchte ich ein Gespräch zu eröffnen: „Deine Karlsbader Kur bekommt Dir gut? Du befindest Dich hoffentlich wohl?“

„Ganz schlecht befinde ich mich,“ erwiderte er, und sein Ton enthielt eine ernste Mißbilligung, daß man annehmen könnte, es ginge ihm nicht schlecht. Ich schwieg.

Wir rollten nun, indem wir von Pflasterstein zu Pflasterstein etwa eine halbe Minute brauchten, die Friedrichstraße hinunter. Aus dem Tor der dort belegenen Kaserne marschierte im Augenblick, als wir dasselbe erreichten, eine Kompanie, welche uns quer die Straße versperrte. „Vorwärts,“ brüllte mein Onkel dem Kutscher zu, „vorwärts doch.“ Wir mußten halten, es war zu spät. Meinem Onkel blieb nichts übrig, als die Haltung der marschierenden Soldaten mit kritischem Blick zu mustern.

„Sie marschieren schlecht, sie marschieren bummelig,“ sagte er, und da er die Gepflogenheit hatte, alle seine Äußerungen mit erhobenster Stimme vorzubringen,

mußten seine kritischen Bemerkungen der Truppe vernehmbar werden. Alles wandte die Köpfe nach uns, einige lachten, andere riefen unschmeichelhafte Bezeichnungen herüber. „Keine Disziplin in der Bande," sagte mein Onkel, indem er mit dem Stocke auf den Droschkenboden stampfte.

Die Straße war frei, wir kamen endlich wieder vom Fleck. In tiefem, feierlichem Schweigen saßen wir nebeneinander, so daß unsere Fahrt den Eindruck machen mußte, als führen wir als Leidtragende in einem Leichenzuge. Von Zeit zu Zeit unterbrach mein Onkel die „heilige" Stille durch abgerissene Ausrufe, und es hieße lügen, wenn man sagen wollte, daß dieselben besonderes Wohlwollen für Berlin bekundeten. „Ekelhaft groß wird dieses Berlin, ekelhaft," rief er; „wie die Pilze wachsen die Häuser — lauter scheußliche Baracken — so etwas sollte man in Paris zu bauen wagen!" — Ich wußte mich nicht zu erinnern, daß er jemals in Paris gewesen, begrub indessen meine Zweifel unter respektvollem Schweigen.

Endlich langten wir bei dem am Gendarmenmarkt belegenen Gasthofe an, den mein Onkel zu seiner vierzehntägigen Löwenhöhle ausersehen hatte.

Kellner und Hausknecht stürzten hervor und begannen, das Koffergebirge abzuladen, mein Onkel sah von der Droschke herab mit dem Blicke eines Imperators zu. Er trat darauf in ein kurzes, energisches Scharmützel mit dem Droschkenkutscher ein, dem er kategorisch absprach, für die Fahrmarke fünfundzwanzig Pfennig extra zu beanspruchen. Endlich war das Gefecht beendet, und wir waren glücklich im Hafen angelangt.

Aber auch im Hafen giebt es Klippen, an denen die gute Laune des Menschen Schiffbruch leiden kann, und eine solche stand vor uns in Gestalt des Kellners mit schwarzem Frack und weißer Serviette. Eine der Eigenheiten meines Onkels war, daß er Kellner überhaupt nicht leiden konnte, doppelt dann nicht, wenn sie schwarzen Frack und weiße Serviette trugen, und da dies fast immer der Fall, konnte er sie fast nie ausstehen.

„Geben Sie mir," sagte er in einem Tone, der von der Höhe einer ägyptischen Pyramide herabzukommen schien, „ein Zimmer im ersten Stock, nach vorn heraus." „Bedaure!" und der schwarze Frack machte seinen höflichsten Diener, „der ganze erste Stock ist von einer amerikanischen Familie besetzt." — „Ach so" — und ein unheilverkündendes Lächeln umzuckte den Husarenbart — „Amerikaner — ich verstehe. Rufen Sie mir den Wirt, Herrn —" und er nannte den Namen des Wirtes, der vor zwanzig Jahren den Gasthof gehabt hatte. — — „Wen?" fragte der Schwarzbefrackte. „Wenn Sie Ihren eigenen Wirt nicht kennen, so ist das schlimm," erwiderte mein Onkel, „wenn Sie mich dabei ansehen, wie ein wildes Tier, so ist das unnötig." Der Kellner lächelte und versuchte den zornigen alten Herrn von der spaßhaften Seite zu nehmen.

Ich sah die fürchterliche Wirkung dieser verfehlten Taktik voraus. „Vielleicht," mischte ich mich ein, „ziehen die Amerikaner bald aus." „Noch heute abend," erwiderte der Kellner, „und wenn es dem gnädigen Herrn dann beliebt, steht ihm der erste Stock zu Diensten." Der

„gnädige Herr" wirkte lindernd auf die entrüsteten Nerven meines Onkels. „Bringen Sie meinen Koffer sogleich in den ersten Stock," gebot er, „und geben Sie uns etwas zu essen."

Im Speisesaal, den wir nun betraten, saßen einige Gäste, in die Zeitungen vertieft. Mein Oheim nahm die Speisekarte, las sie aufmerksam von oben bis unten durch, und nachdem er sich überzeugt hatte, daß es keinen Stangenspargel gab, forderte er zweimal Stangenspargel mit Schnitzel.

Der Kellner sah ihn verblüfft an. „Stangenspargel? Den haben wir nicht." Mein Onkel ließ ein höhnisches Meckern hören. „Den haben Sie nicht, — was haben Sie denn?" — „Vielleicht ein Englisches Beefsteak?" Hierauf schien aber der verschmitzte alte Mann bloß gewartet zu haben. „Ein Englisches Beefsteak? Sie wollen mir in Berlin ein Englisches Beefsteak vorsetzen? Haben Sie denn eine Ahnung, was ein Englisches Beefsteak ist? Haben Sie denn dazu Fleisch; was wissen Sie denn von Fleisch?" —

Die Gäste blickten von ihren Zeitungen auf — der Kellner sah ihn mit einem Gesichte an, als wenn er dem Prediger aus der Wüste gegenüberstände. Mein Onkel, der die Wirkung seiner Worte mit innerer Genugtuung konstatierte, fuhr fort: „Spaßeshalber mag es darum sein; bringen Sie zweimal Englisch Beefsteak — aber daß es richtig gebraten wird!" rief er dem verschwindenden Kellner nach, und dieses Wort „richtig" enthielt Fallstricke und Fußangeln.

Mein Onkel, dem ich von diesem Augenblicke an im Innern meines Herzens den Beinamen des „Schrecklichen" zulegte, ging seinen Kellnervernichtungsgang weiter. „Die Weinkarte," herrschte er einen derselben an. Lang und eingehend war die Prüfung, welcher er die Weinkarte unterzog. Endlich hatte er die Schwäche des Gegners herausgefunden. Alle Weinsorten waren vertreten, nur zwei fehlten: Pontac und Scharlachberger. Mit scheinbar gleichgültiger Miene legte er die Karte aus der Hand. „Geben Sie mir eine Flasche Pontac," sagte er.

Der Kellner errötete: „Den gerade bedaure ich —" „Ach so, den haben Sie wieder nicht — na — eine Flasche Scharlachberger wird man doch bekommen können?" „Scharlachberger?" und der Kellner erglühte unter dem Großinquisitorblicke, mit dem ihn mein Onkel unter buschigen Brauen hervor musterte. „Aber mein Gott," rief mein Onkel, „Sie werden doch Scharlachberger haben? Den bekommt man ja doch überall?" und er griff noch einmal zur Weinkarte und tat, als läse er noch einmal, weil er seinen Augen nicht trauen könnte — ich mußte im Innern seine grausame Verstellungskunst bewundern. Scheinbar überrascht legte er die Karte nieder.

„Sie haben wirklich nicht einmal Scharlachberger," sagte er zu mir gewandt. „Das hätte ich doch nicht geglaubt."

Sein Sieg war vollkommen, der Kellner befand sich in offenbarer Verlegenheit, Hinterpommern hatte Berlin geschlagen.

„Also eine Flasche St. Julien," sagte er mit dem Tone der Resignation.

Der Weinkellner verschwand, der Speisekellner erschien wieder und legte zwei Couverts vor uns auf. „Das Beefsteak kommt gleich," sagte er mit verbindlichem Lächeln, denn der Unglückliche hatte wieder seine unselige Taktik aufgenommen, meinen Onkel durch Liebenswürdigkeit zu gewinnen. Verfehltes Unternehmen. Je zierlicher die Bewegungen wurden, mit denen er uns umtänzelte, um so drohender reckten sich die borstigen Bartspitzen — die weiße Serviette unter seinem Arme wirkte auf meinen Onkel, wie das rote Tuch auf den Stier; das ewige gleichmäßige Lächeln auf seinem Antlitz erschien dem strengen Manne aus Pommern wie eitel Unverschämtheit und Hohn. „Impertinente Physiognomie — naseweiser Schlingel" — solches und ähnliches waren die Bemerkungen, die mein Oheim mir in seinem bekannten Flüstertone zum besten gab.

„Eine odiöse Menschenart, diese Kellner," wandte er sich dann, sobald uns der Speisekellner verlassen, zu mir. „Menschen, die zu allen Nichtswürdigkeiten fähig sind." Da seine Bemerkungen, wie gewöhnlich, fortissimo gehalten waren, richteten sich zürnende Kellneraugen mit giftigen Blicken auf uns, und ich berechnete im stillen, daß ich mich nach Ablauf der vierzehn Tage in keinem Lokal mehr würde sehen lassen können.

Endlich erschien das Beefsteak. Eilig wollte ich mich darüber hermachen, als mein Onkel, der mit einem Gesichte, als ob man eine gebackene Stiefelsohle auf seinen

Teller gelegt hätte, vorsichtig in sein Beefsteak hineingepickt hatte, mir mit Entsetzen in den Arm fiel. „Du wirst doch das nicht essen!“ rief er. „Es ist ja total verbrannt.“ Schwer war der Kampf, den ich zwischen Hunger und Respekt kämpfte, aber der unbarmherzige Onkel erleichterte mir denselben, indem er seinen und meinen Teller in beide Hände nahm und dem Kellner mit den Worten überreichte: „Nehmen Sie diese Beefsteaks wieder zurück, die können wir nicht essen.“ Er betonte das „nicht“, und verlieh seinen Worten dadurch Feierlichkeit und Überlegenheit.

Nach endlosem Warten erschien endlich die zweite Beefsteakauflage, jetzt natürlich beinah roh. Mit Qual würgte ich, der ich rohes Fleisch nicht essen kann, mein Beefsteak hinunter, und ich war überzeugt, daß es auch ihm abscheulich schmeckte. Trotzdem behauptete er, daß es jetzt erst annähernd einem Londoner Beefsteak gleichkäme. Ich glaubte mich zu erinnern, daß er in London so wenig als je in Paris gewesen war.

Wir hatten unterdessen unseren Plan für den Nachmittag entworfen; als erste Nummer stand der Zoologische Garten auf dem Programm. Wir machten uns auf den Weg.

Gleich in der Mohrenstraße erregte das „blödsinnige Asphaltpflaster,“ wie er sich auszudrücken beliebte, die lebhafteste Mißbilligung meines Oheims. Er blieb alle fünf Schritte stehen, um, wie er sagte, die Pferde zu zählen, die sich auf demselben Hals und Beine brechen würden. Zugleich prophezeite er sämtlichen Pferden

Berlins ein baldiges klägliches Ende. Da sich zufällig kein Pferd bereit fand, ihm vor den Augen zu sterben, gelangten wir endlich nach Ablauf etwa einer halben Stunde an das Brandenburger Tor.

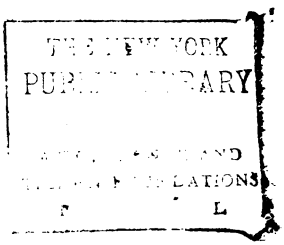
Mein Herz schlug höher, denn ich hoffte, ihm mit einer Einrichtung, die er noch nicht kannte, der Pferdeeisenbahn, zu imponieren. „Da soll ich mich hineinsetzen?" sagte er mit einem halb mitleidigen Lächeln, „na meinetwegen!"

Mit diesen Worten trat er auf den hinteren Perron eines Pferdebahnwagens und gleichzeitig auf die Füße eines schmächtigen jungen Mannes, der sein geringes Volumen trotz aller Anstrengung nicht soweit einzuziehen vermocht hatte, daß er nicht doch mit dem umfangreichen Mann aus Hinterpommern in Kollision geraten wäre. Der Getretene krümmte sich, mit kaltem Lächeln schritt mein Onkel an ihm vorüber in den Wagen hinein. Sobald er hier Platz genommen, zog er eine ungeheure steiflederne Zigarrentasche und aus dieser eine Zigarre hervor, welche die Gestalt eines gezogenen Kanonenrohres hatte. Ich sah das Schreckliche sich vorbereiten, bevor ich aber noch Zeit gehabt, ihm zuzuflüstern, daß das Rauchen hier nicht gestattet sei, hatte er sich bereits in eine Wolke von Dampf gehüllt und begann wie ein Kachelofen zu qualmen.

Unwilliges Zischen, Flüstern und Murren wurde laut, und der Schaffner, der eben, da der Wagen sich in Bewegung setzte, hereintrat, glaubte seinen Augen nicht trauen zu sollen. „Mein Herr," sagte der Schaffner,

Brandenburger Tor

Siehe S. 46


THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
AMERICAN AND
TRANSPORTATIONS
L

„Sie dürfen hier nicht rauchen.“ Mein Onkel sah an ihm vorbei. „Werden Sie mir das verbieten?“ antwortete er. „Allerdings, es ist nicht erlaubt, im Innern zu rauchen.“ „So etwas sagt man den Menschen, bevor sie einsteigen,“ versetzte der starre Mann aus Hinterpommern. „Es steht im Wagen angeschrieben,“ und der Schaffner zeigte auf das Rauchverbot. „So werde ich meine Zigarre draußen zu Ende rauchen“ — und mein Onkel erhob sich. „Draußen ist alles besetzt; ich muß Sie bitten, Ihre Zigarre ausgehen zu lassen.“

Jetzt war es mit der Engelsgeduld meines armen Onkels zu Ende. Wie ein Teufel in der Schnupftabakdose schnellte er von seinem Sitze auf. „Ich werde aussteigen!“ rief er mit einem Tone, als wüßte er, daß ein solcher Entschluß den Schaffner zur Verzweiflung treiben würde — „ich werde aussteigen, lassen Sie anhalten.“ „Hier ist keine Haltestelle,“ versetzte der Schaffner — der Wagen rollte weiter.

Mein Onkel ging wieder zum Stachelschwein über. „Ich mache Sie darauf aufmerksam, daß Sie meine persönliche Freiheit beschränken,“ sagte er zu dem Schaffner, „ich werde mich über Sie beschweren, wo wohnt der Direktor der Pferdeeisenbahngesellschaft?“ Allgemeines erstauntes Schweigen, nebst mühsam unterdrücktem Kichern. „Ich werde zum Herrn Polizeipräsidenten von Madai gehen, ich kenne ihn persönlich, ich werde mich beschweren!“ Ich überlegte im Innern, daß ich nie etwas von seiner Bekanntschaft mit dem Polizeipräsidenten gehört hatte.

Die Halteſtelle war erreicht, der ſchmächtige Jüngling zog diesmal die Füße beinah bis unter das Kinn, und an ihm vorüber ſprang mein Onkel mit einem vom Zorn geſtählten Satze hinunter; ich Unglücklicher, gebeugten Hauptes, hinter ihm drein. — Der Wagen entfernte ſich, beinah berſtend vom Gelächter ſeiner Inſaſſen, während wir einſam im Tiergarten ſtehen blieben.

Der Zoologiſche Garten war vom Programm abgeſetzt, zum Polizeipräſidenten zu gehen, fiel ihm natürlich nicht ein, es wurde daher beſchloſſen, das Aquarium aufzuſuchen.

Den Weg dahin füllte mir mein Onkel durch Vorträge über die zunehmende Verrohung und Vertierung der Berliner aus, denen er in nicht ferner Zeit ein trauriges Ende vorherſagte.

Im Aquarium waren damals die berühmten Tintenfiſche eine Neuigkeit, und wir kamen gerade zur Fütterungsſtunde. Der Behälter war von Schauluſtigen dicht umlagert, wir ſtanden ganz hinten und ſahen gar nichts. Feierliches Schweigen herrſchte, welches plötzlich aus dem Hintergrunde durch eine ärgerliche Stimme unterbrochen wurde: „Wäre es nicht zweckmäßig, wenn die Herren da vorn einmal mit denen hier hinten tauſchten?“

Die Köpfe wandten ſich erſtaunt nach dem Sprecher um — es war mein Onkel. — Niemand ſchien jedoch auf ſeinen praktiſchen Vorſchlag eingehen zu wollen. —

Abermalige Stille, ein jeder ſuchte etwas von den Tintenfiſchen zu erhaſchen; plötzlich wieder aus dem Hintergrunde die vor Ärger ganz weinerlich gewordene Stimme

meines Onkels: „Die Herren da vorne stehen jetzt eine Viertelstunde am Glase; es ist doch eine bodenlose Rücksichtslosigkeit."

Alle Köpfe wandten sich um, mein Onkel begann die Aufmerksamkeit in höherem Maße zu erwecken, als die Tintenfische — trotzdem rückten die Herren da vorne nicht von ihren Plätzen. Mein Onkel spuckte vor Ärger auf die Erde — und wir gingen weiter.

Einer der nächsten Behälter, bei dem wir stehen blieben, trug die Aufschrift „Der Dornhai". Ein Blick auf das Innere belehrte jedoch, daß gegenwärtig Aale, nicht Haie, die Insassen bildeten.

Breit trat mein Onkel vor den Behälter und mit einem Tone, als hoffte er, daß ihm jemand widersprechen würde, sagte er: „Das ist der Dornhai!"

Ich schwieg wohlweislich still; neben uns stand jedoch ein Herr mit goldener Brille auf der Nase und einer Dame am Arme. Auf die Bemerkung meines Onkels hin blickte die Dame ihren Begleiter fragend an, worauf dieser mit dem Tone wohlwollender Belehrung, und offenbar in der Meinung, einen guten Provinzbewohner vor sich zu haben, der nach Belehrung verlange, mit lauter Stimme zu seiner Begleiterin sagte: „Es sind See-Aale."

Mein Onkel drehte sich zu mir, als hätte ihn von jener Seite eine Wespe gestochen. Lauter und eindringlicher als vorher, und mit einer Stimme, die vor Ärger zitterte, schrie er mir zu, was ich noch gar nicht bestritten hatte: „Es sind Dornhaie."

Der andere sah meinen Onkel mit wohlwollendem Lächeln durch seine Brillengläser an — er kannte die Wirkung solchen Lächelns auf meinen Oheim nicht, der Unglückliche — dann wandte er sich wieder zu der Dame an seiner Seite: „Die Dornhaie sind im vorigen Jahre eingegangen, man hat See-Aale eingesetzt."

„Es wäre im höchsten Maße unrecht," donnerte mein Onkel mir zu, der mich in derselben Art belehren zu wollen schien, wie sein Gegner seine Dame, „und würde schon an absichtliche Täuschung streifen, wenn man an einen Behälter, in dem See-Aale sind, Dornhaie schreiben wollte. Solange man mir nicht beweist, daß die Direktion des Aquariums von Betrügern geleitet wird, glaube ich ein Recht zu haben, anzunehmen, daß in diesem Behälter Dornhaie sind."

Ich fürchtete das Schlimmste, denn ich sah den Augenblick kommen, wo mein Onkel aus seiner diplomatischen Reserve heraustreten und, statt seine Liebenswürdigkeiten auf mich abzulagern, dem Gegner direkt zu Leibe gehen würde. Mit einer plötzlichen Eingebung stürzte ich daher auf einen anstoßenden Behälter zu, und heuchelte eine enthusiastische Bewunderung für einige Seerosen, welche darin enthalten waren. „Das mußt Du sehen, lieber Onkel," rief ich, „komm' rasch, das mußt Du sehen."

Er ging in die Falle, und die Dame, welche bereits ängstlich den Arm ihres Begleiters ergriffen hatte, war von dem wilden Manne befreit. In einzelnen zürnenden Ausdrücken, von denen ich einige wie „dünkelhafter Brillenaffe, Berliner Weisheitspächter, arroganter Schul-

meister" verstand, verdampfte der Zorn meines vielgeplagten Onkels.

Das Aquarium war absolviert, und wir schlenderten die Linden hinunter. Beim Anblick des wohlbesetzten Schaufensters von Hillers Restauration erwachten im Innern meines Onkels menschliche Regungen, und wir schwenkten ein, um, wie er sich ausdrückte, zu probieren, ob man in Berlin Hummersalat zu machen wisse.

Die vorzüglich bereitete Speise wirkte so besänftigend auf ihn, daß er den Vorschlag machte, den Abend ins Residenztheater zu gehen. Zur Erreichung dieses Zweckes setzten wir uns in eine Droschke und fuhren dem genannten Theater zu.

Im Theater war eine drückende Hitze, die Parkettplätze, mitten in der Reihe belegen, waren eng, und zu diesen Übelständen gesellte sich ein neuer unvermuteter Feind: der Hummersalat begann bei meinem Onkel eine eigenmächtige verhängnisvolle Rolle zu spielen.

Der Vorhang war noch herabgelassen; mein Onkel besorgte die Ouvertüre, indem er sich in Monologen erging: „Es ist gräßlich eng hier — keine Spur von Ventilation — keine Luft!" — plötzlich wandte er sich zu mir und flüsterte in mein ängstlich lauschendes Ohr: „Der verdammte Hummersalat — ich bin vergiftet."

Mir wurde unbehaglich, der Vorhang hob sich, und ließ jede Möglichkeit eines Rückzuges vorläufig ausgeschlossen erscheinen. — Es kam eine komische Stelle — das Publikum lachte. — „Wer kann bei solchem Blödsinn lachen?" sagte mein Onkel mit lauter Stimme; „ein

dummes Stück, schlecht gespielt." „Pst, pst," ging es rings um uns her.

Im Zuschauerraum herrschte eine feierliche Stille; auf der Bühne war gerade die berühmteste Szene des berühmten Stückes, in welcher eine gefeierte Schauspielerin durch ihr stummes Spiel glänzte, im Gange; alles lauschte andächtig, als sich plötzlich aus der Mitte des Parketts in einem Tone, der aus einem Grabe hervor zu flüstern schien, die Worte erhoben: „Ich bin ernstlich krank, ich habe starke Magenschmerzen."

Die Stelle, wo wir saßen, war im Augenblick der Brennpunkt von hundert Augen; mir war zu Mute, als ob ich mit glühenden Nägeln an den Platz genagelt würde.

Mein Oheim saß mit der Ruhe eines ägyptischen Kolosses — das Stück ging weiter.

Jetzt drehte er sich mit einem energischen Ruck nach links — mit halbem Auge folgte ich der gefahrdrohenden Bewegung — am linken Ausgang unserer Sitzreihe stand ein junger Mann, der offenbar zu spät gekommen war, und nicht mehr hinein gekonnt hatte. Er trug einen schwarzen Frack und weiße Kravatte, rechnete daher nach der Taxe meines Onkels zur dienenden Menschenhälfte, vielleicht zu den Logenschließern.

„Pst, Sie da!" flüsterte ihm mein Onkel über die Köpfe von zwanzig Dazwischensitzenden zu — der junge Mann hörte nicht. — Mein Oheim legte die Hand an den Mund: „Sie da!" flüsterte er noch einmal mit einem Tone, welcher dem einer Seepfeife glich — der junge Mann

drehte sich nach ihm herum. — „Besorgen Sie mir eine Droschke, aber schnell!“ raſaunte mein Oheim.

Der junge Mann faltete die Stirn, drehte sich wieder um, and tat, als ob er nichts gehört hätte. Mein Oheim gab einen Laut von sich, wie eine zischende Teemaschine. — „Solch ein Kerl!“ murmelte er, „wozu solch ein Kerl nur da ist?“ Seine Stimme hatte wieder den Ton aus dem Aquarium angenommen — er erhob sich mit halbem Oberleibe in der Richtung des Übeltäters. — „Bleiben Sie sitzen!“ schallte hinter uns eine vor Entrüstung vibrierende Stimme — mein Onkel sank zurück, der Sitz knackte unter ihm. — „O — Ruhe — pst“ — so regnete es von allen Seiten auf uns ein — mein Onkel saß wie der Moses von Michelangelo, jede Sekunde zum Aufsprung bereit, und fixierte den Unglücklichen im Frack mit schrecklichen Blicken.

Endlich sank der Vorhang — mit totaler Nichtachtung fremder Hühneraugen stampfte mein Oheim durch die Sitzreihe hindurch, wie eine wild gewordene Lokomotive — ich als Tender hinterdrein — direkt auf den jungen Mann im ominösen Kleide los.

Nichts Böses ahnend, stand dieser und klatschte eifrig Bravo, als der furchtbare Mann aus Hinterpommern ihn von der Flanke wie ein Widderschiff annahm.

„Ach was, bravo,“ donnerte er, „was haben Sie hier Bravo zu schreien? Warum tun Sie nicht, was man Ihnen sagt?“ Der kunstliebende Jüngling fuhr herum und ward ganz blaß, als er meinen Onkel sah. „Wozu sind Sie Logenschließer?“ fuhr er fort, indem er sich

mitten in den Gang stellte, so daß niemand vor- und zurückkonnte, „um Droschken zu holen, wenn Gäste es Ihnen bestellen, oder um hier zu stehen und Claque zu machen?"

Der so plötzlich zum Logenschließer avancierte junge Mann konnte noch immer gar nicht zu sich kommen. „Ich, ein Logenschließer?" stammelte er.

„Mein Herr, Sie machen zu viel Lärm hier und außerdem versperren Sie den Weg!" ertönte eine Stimme hinter uns, und ein eleganter Herr legte meinem Onkel die Hand auf die Schulter. Wie von einer Bremse gestochen, drehte letzterer sich nach dem neuen Feinde um. „Was wollen Sie denn?" schnauzte er.

„Ich bin der Theaterdirektor," erwiderte der Herr, „und ersuche Sie, den Gang frei zu machen."

„Sauberes Theater, das muß ich sagen," brauste mein Oheim auf, der nach Art des erbitterten Stieres nach allen Seiten auszuschlagen begann, „sauberes Theater, in dem man keine Luft bekommt, und wo die Logenschließer als Claqueurs dienen!"

Der Direktor wurde ganz rot vor Zorn: „Besorgen Sie dem Herrn seine Garderobe," wandte er sich an einen der Garderobiers, „auf der Stelle, und verlassen Sie, bitte, sofort mein Theater," sagte er zu meinem Onkel.

Die Energie des Direktors schien meinem Oheim zu imponieren, er brummte nur mäßig laut von „schuftiger Übervorteilung, skandalöser Behandlung anständiger Menschen" vor sich hin und bestrafte den Garderobier für die Tatkraft seines Direktors, indem er ihm das Trinkgeld verweigerte.

Wir wurden also regelrecht hinausgeworfen, wie ein begossener Pudel nahm auch ich meine Garderobe in Empfang und ging gesenkten Hauptes hinter dem Schrecklichen her — dem Ausgange zu. Soviel Menschen, als das Theater fassen konnte, standen in doppelter Reihe bis an das äußerste Tor, und ließen uns zwischen ihren höhnischen Blicken und Worten Spießruten laufen.

Draußen brüllte mein Onkel mit einer Stimme, welche Fensterscheiben klirren machte, nach einer Droschke, und einen Augenblick später rasselten wir dem Gasthofe zu.

Die Amerikaner waren abgereist, der erste Stock war frei, mein Onkel befahl, seinen Koffer in sein Zimmer zu bringen — es entstand ein Suchen, ein Fragen — das Koffergebirge war verschwunden.

Der Hausknecht wurde gerufen — er erschien, und seine weiße Schürze schien vor Angst noch weißer zu erblassen, als er den Blick sah, den mein Onkel vom Treppenabsatze auf ihn richtete. — „Ein großer schwarzer Koffer?“ fragte der Unglückliche. — „Allerdings, ein großer schwarzer Koffer,“ versetzte mein Onkel. Plötzlich kam dem Hausknechte die Erinnerung: „Den haben ja die Amerikaner mitgenommen, weil er hier im ersten Stock stand.“

Wenn ich das, was nun folgte, einen Wutausbruch nennen wollte, so hieße das, aus einem Elefanten eine Mücke machen. „Die Yankees haben meinen Koffer gestohlen, diese Yankees, diese verdammten Yankees!“ Tobend und brüllend lief er auf und nieder. „Mein Koffer geht nach Amerika! Sie zahlen mir Schadenersatz!“

rief er dem Kellner zu — „und Sie auch!“ donnerte er den Hausknecht an. Ich erkundigte mich, nach welcher Richtung die Amerikaner abgereist seien, und erfuhr, daß sie vor kurzem nach dem Stettiner Bahnhof gefahren waren. — Der Zug, den sie benutzen wollten, ging in einer halben Stunde. Ein Gedanke durchschoß meinen Kopf. „Onkel,“ rief ich, „wir fahren ihnen nach, wir holen sie ein!“

Gesagt, getan; kaum zwei Minuten später rasselten wir nach dem Stettiner Bahnhof hinaus. Im Augenblicke, da wir in die große Halle eintraten, sahen wir eine Familie, welche ratlos einen ungeheuren schwarzen Koffer umstand, mit dem sie offenbar nicht wußte, was anfangen. Mit dem Schrei eines Vaters, der sein Kind wiederfindet, warf sich mein Onkel in ihre Mitte. „Mein Koffer, wie kommen Sie darauf, meinen Koffer mitzunehmen?“

„Ist es Ihr Koffer?“ fragte das fremde Familienoberhaupt; „man hat ihn uns aufgeladen, wir haben erst hier bemerkt, daß er nicht unser war, er sieht wie ein transatlantic aus. Well, ich bitte um Entschuldigung — wir haben Ihnen Ihren Koffer auf den Bahnhof besorgt.“

Bei diesen Worten ging ein plötzlicher Entschluß in der Seele meines Onkels auf; sein strenges Gesicht wurde milde, wie das eines verklärten Geistes. „August,“ sagte er, es war das erste Mal, daß er mich heute beim Vornamen nannte, „ich werde nach Pommern zurückfahren.“ Mit diesen Worten näherte er sich dem Billet-

schalter. „Aber, lieber Onkel," wandte ich in höflicher Weise ein. — „Das Wasser in Berlin bekommt mir nicht," sagte er, und mit raschem Entschlusse hatte er das Billet gelöst. „Lieber Gepäckträger, besorgen Sie, bitte, meinen Koffer, und bringen Sie mir den Gepäckschein in das Wartezimmer zweiter Klasse." Ich wollte meinen Ohren nicht trauen — die Luft seines Heimatlandes schien eine völlige Änderung seines ganzen Wesens herbeizuführen, und Pommern fing für ihn, wie es schien, bereits auf dem Stettiner Bahnhofe an. Ich ging mit stummem Staunen neben ihm her, mir war, als umschwebte eine Glorie sein Haupt. „Du bist doch wohl?" wagte ich endlich eine schüchterne Frage. „Das will ich Dir gleich zeigen," sagte er, und bestellte zwei große Gläser Grog. Es läutete zum Einsteigen — er gab mir Geld zur Berichtigung der Hotelrechnung und kletterte in das Coupé. Er beugte sich heraus — der Mützenschirm stand wagerecht über seinen Augen. „Aber, was wird der Arzt sagen?" fragte ich hinauf. „Freuen wird er sich," gab er listig lächelnd zurück, „denn einerseits habe ich drei Pfund abgenommen, andererseits hat er wieder seinen dritten Mann zum Skat."

Der Zug pfiff und trug meinen Onkel nach Pommern heim — langsam kehrte ich in die Stadt zurück.

Ein Opfer des Berufs

„Ein Schriftsteller, der Sachen beschreiben will, die er nicht aus eigener Anschauung kennt, ist ein Wasserphantast; seine Menschen sind Fische, und seine Erzeugnisse werden niemals ins Volk dringen!" — Bums! — Mein Freund Otto setzte sein Glas auf den Tisch, so daß ein Teil des darin befindlichen roten Weines auf das Tischtuch spritzte — das war der Punkt zu seiner rasselnden Periode.

Ich bin schüchterner Natur; Menschen, welche sehr laut sprechen, das Glas energisch auf den Tisch setzen und mich dabei ansehen, als wollten sie sagen: „Haben Sie vielleicht etwas dagegen?" imponieren mir stets. Darum imponierte mir auch mein Freund Otto. Wir saßen uns am Tische in der Italienischen Weinstube gegenüber; während er sprach, fixierte er mich; es war kein Zweifel, zu jenen inkorrekt handelnden Schriftstellern rechnete er auch mich.

Unsere übrigen Freunde, die mit uns am Tische saßen, blickten mich schweigend an; offenbar erwartete man, daß ich ein bedeutendes Wort zu meiner Rechtfertigung sagen würde. Ich selbst fühlte die Verpflichtung, — aber mir fiel nichts ein. Nach längerer Pause brachte ich endlich hervor: „Ja, ja, es bleibt schon wahr, man muß ins volle Menschenleben hineingreifen."

Mein Freund Otto lachte hämisch in sein Glas hinein, unsere Freunde schauten mich mitleidig an — ich war abscheulich blamiert.

Indessen würden die Worte meines Freundes Otto nicht solchen Eindruck auf mich gemacht haben, wenn ich nicht ein schlechtes Gewissen gehabt hätte. Ich trug mich nämlich mit dem Gedanken an einen großen sozialen Roman aus Berliner Volkskreisen. Realistisch — das war mein Programm.

Im Geiste sah ich bereits mein Bild in allen illustrierten Zeitungen; neben meinem Namen stand in Klammern: „der deutsche Zola."

Über den Inhalt des Romans war ich mir noch nicht ganz klar; nur soviel wußte ich, daß im Mittelpunkte desselben als Hauptfigur ein Droschkenkutscher zweiter Klasse erscheinen sollte — wenn das nicht packte, dann packte nichts.

Während ich nach Haus ging, peinigten mich, durch meines Freundes Worte hervorgerufen, quälende Zweifel:

„Du willst einen Droschkenkutscher zweiter Klasse schildern," sagte ich zu mir, „was weißt Du von einem Droschkenkutscher zweiter Klasse? Daß er im Sommer einen mit Litzen besetzten Rock und einen Kokardehut, im Winter dagegen einen Mantel, strohgefütterte Kanonenstiefel und eine Pelzmütze trägt — ja freilich, das weiß eben jeder. Aber hast Du je seinen Gesprächen gelauscht, mit denen er auf der Haltestelle, zu längerer Rast genötigt, sich und seinen Kollegen die Stunden kürzt? Bist Du ihm je in eines der Lokale gefolgt, wo er sich

mit einem Glase „doppelte Luft" und einer Stulle zu weiteren Strapazen erquickt? Weißt Du etwas von seinen Neigungen und Abneigungen? von der Wechselwirkung zwischen ihm und seinem Roß? Mit einem Worte, hast Du eine Ahnung von dem Gefühlsleben des Droschkenkutschers zweiter Klasse? Sei ehrlich mit Dir selbst, Du hast keine; und Du willst einen sozialen Roman über ihn schreiben? Na, ich danke!"

Das letzte Wort sagte ich unwillkürlich halblaut zu mir selbst, während ich in äußerster Verstimmung meine Haustür öffnete.

Ich schlief die Nacht schlecht, weil ich immerfort von dem Gefühlsleben des Droschkenkutschers zweiter Klasse träumte.

Als ich mich seufzend am nächsten Morgen erhob, bemerkte ich, daß ich auf diesem Wege nicht zum Ziele gelangen könne, ich beschloß praktische Studien zu machen. Mit dem Notizbuch bewaffnet, trat ich auf die Straße.

Es war ein herrlicher Frühlingsmorgen, aber das war mir gleichgültig; meine Augen hatten nur Sinn für Droschken zweiter Klasse und deren Führer. An der nächsten Straßenecke war ein Halteplatz für sechs derselben; mir schlug das Herz, als ich sie erblickte.

Bisher waren mir diese Menschen als ganz gewöhnliche Sterbliche erschienen; jetzt war es mir, als bemerkte ich auf ihrem Gesichte ein tückisch verstecktes Schmunzeln, als wüßten sie, daß sie etwas besäßen, was sie sich hüten würden, herauszugeben, das Gefühlsleben des Droschkenkutschers zweiter Klasse.

Ich setzte mich in die vorderste Droschke; sie war offen und hatte Kissen von rotem Plüsch. Der Kutscher saß schlafend auf dem Bocke und verbarg sein Gefühlsleben vorläufig hinter einem kräftigen Schnarchen.

„Du sei mein Held!" rief es in mir. Nach längeren Versuchen gelang es mir, ihn zu wecken.

Ich blieb in der Droschke stehen, nannte ihm ein beliebiges Ziel und beschloß, ihn in ein Gespräch zu verwickeln.

„Wohl schon viele Touren heute gemacht?" fragte ich in gewinnendem Tone, während er sein Roß in schaukelnden Trab setzte.

Er schien mich nicht gehört zu haben, wenigstens nahm er von meiner Ansprache keinerlei Notiz.

„Wohl schon viele Touren gemacht?" wiederholte ich noch wohlwollender.

Jetzt drehte er den Kopf herum. „Det stimmt," sagte er, „es is eine doppelte Tour."

Ich war verblüfft über den unerwarteten Erfolg meiner Ansprache.

„Doppelte Tour?" fragte ich.

„Na, etwa nich?" versetzte er ungehalten.

Ich ärgerte mich, daß ich unpraktischer Weise gleich in eine doppelte Tour hineingefallen war, und zog mich zurück.

„Ausgesprochenes Rechtsbewußtsein," notierte ich in meinem Taschenbuche, „das sich unter Umständen bis zur Starrheit steigert."

Da mir die Notiz zu dürftig erschien, fügte ich hinzu:

„Kurz angebunden, Abneigung gegen Unterhaltung mit dem Fahrgast."

Wir waren in eine Stadtgegend gelangt, wo ich gar nichts zu suchen hatte; es blieb mir daher nichts übrig, als gleich wieder zurückzufahren.

Ich sprang in die erste beste Droschke, und im Augenblick, als ich mich anschicken wollte, mein Unterhaltungsmanöver wieder zu beginnen, bemerkte ich, daß ich eine Droschke erster Klasse gegriffen hatte.

Was war mir ein Droschkenkutscher erster Klasse? Außerdem kostete es wieder eine Mark. Ich ärgerte mich fürchterlich über mich selbst.

Nun beschloß ich, in der Wahl meiner Kutscher vorsichtiger zu sein.

Lange wandelte ich, die verschiedensten Droschkenhalteplätze mit den Augen absuchend, durch die Straßen, bis ich endlich einen ganz jungen Droschkenkutscher zweiter Klasse gewahrte, der, sobald er meine Blicke auf sich gerichtet sah, mit zappelnder Hast auf seinen Bock sprang.

„Endlich," sagte ich zu mir, indem ich einstieg, „ein echter, geweckter Berliner Droschkenkutscher, wie ich ihn brauche."

Durch einige kurz hingeworfene Redebrocken prüfte ich seine Unterhaltsamkeit — meine Versuche ergaben das beste Resultat; ich wählte daher, um seinen Mitteilungen besser lauschen zu können, den Tiergarten, in welchem er mich spazieren fahren sollte.

Während wir durch die Straßen rumpelten, betrachtete

Siegesallee im Tiergarten

Siehe S. 62

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY

ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS

R L

ich schweigend meinen Wagenlenker, der mit einer mehr kühnen als schönen Seitenwendung auf dem Bocke thronte, so daß ich sein Profil sehen konnte; gewisse dunkle Schatten fielen mir dabei in seinem Gesichte auf, die ungefähr so aussahen, als wäre er mit einer Stiefelbürste zu nah zusammengekommen.

Sobald wir die schattigen Hallen des Tiergartens erreicht hatten und ich das Zeichen zur Unterhaltung gegeben hatte, öffneten sich die Schleusen seiner Beredsamkeit, und in der Tat entschädigte mich dieser treffliche Jüngling für alles, was ich bisher entbehrt hatte.

„Geschäft geht wohl flott?" fragte ich.

„Na, jetzt geht es man so so," gab er zur Antwort, „aber bis vor acht Tagen da ging es fein; die ganze Stadt haben wir auszufegen gehabt."

„Auszufegen?" fragte ich, einigermaßen verdutzt.

„Na, ja," sagte er, „weil doch die Leute den janzen Winter lang in ihrer Stube gesessen und geheizt haben, und weil's doch nu wieder warm wird —"

„Aha — ich verstehe," fiel ich ihm ins Wort; eine köstliche Notiz, die ich meinem Taschenbuche einverleibte:

„Der Droschkenkutscher zweiter Klasse zeigt überraschende Neigung zu bildlichem Ausdruck; wenn der erwachende Frühling die Menschen aus den dumpfen Häusern und Straßen ins Freie lockt und sie sich seines Gefährtes bedienen, so bezeichnet er dies, indem er sagt, daß er die Stadt ausfegt."

In der Freude meines Herzens bot ich ihm eine Zigarre an; er lehnte nicht ab, meinte aber, daß er das

„Priemen", das heißt das Tabakkauen, dem Rauchen vorzöge; „in seinem Geschäft wäre das praktischer".

Abermalige Notiz:

„Der Droschkenkutscher zweiter Klasse verschmäht den Tabaksgenuß nicht, zieht indessen das Priemen dem Rauchen vor."

„Sehen Sie," sagte ich, nachdem ich die bedeutsame Tatsache durch Niederschreiben für alle Zeiten gesichert hatte, „wie man die Augen aufmachen muß, wenn man etwas lernen will; bis heute habe ich noch nie einen Droschkenkutscher priemen gesehen."

„Na ja, die —" erwiderte er achselzuckend, „wozu sollen die denn auch priemen? Ich sprach ja von unser Geschäft."

„Aber — wieso —?" stammelte ich verblüfft.

Er neigte sich zu mir herab: „Ick fahre ja man bloß heute die Droschke," vertraute er mir, „weil mein Vater unpaß is; dem gehört ja der Kasten."

Die Bäume des Tiergartens fingen an, vor meinen Augen zu tanzen.

„Was sind denn aber Sie von Profession?" schrie ich in tödlicher Beklemmung.

Lächelnd schaute er auf mich nieder: „Schornsteinfeger," sagte er.

Das Notizbuch in meinen Händen gab einen hörbaren Seufzer von sich; mit Notizen über das Berufsleben des Schornsteinfegers hatte ich es gefüllt, es fühlte sich entwürdigt.

„Halten Sie an!" donnerte ich meinem Wagenlenker zu, „ich fahre nicht weiter!"

Mit einem Satze war ich aus dem Fuhrwerk heraus, und wie ein Verzweifelnder schlug ich mich in die dichtesten Büsche des Tiergartens. Meine Stimmung grenzte an Raserei, und da ich in diesem Augenblick an einem Weiher vorüberging, so ergriff ich das geschändete Notizbuch und warf es mit zürnendem Schwunge mitten in die Flut.

Am Nachmittage erst schlich ich gesenkten Hauptes nach meiner Behausung zurück; ich hatte ein Gefühl, als müßte jedermann es mir ansehen, daß ich mich von einem Schornsteinfeger habe spazieren fahren lassen.

Indem ich in mein Haus eintrat, bemerkte ich, daß neben der Haustür ein Torweg sich befand, über welchem eine Tafel ein „Droschken- und Fuhrgeschäft" ankündigte.

Seit einigen Tagen erst wohnte ich in dem betreffenden Hause, ich hatte deshalb noch nicht darauf geachtet. Jetzt, indem meine Augen gedankenvoll an jener Tafel hafteten, machte ich die Wahrnehmung, daß es die Stunden tiefer Schmerzen sind, in denen die Seele des Menschen zu großen Entschlüssen reift, denn ein Gedanke stieg in mir empor, vor dessen Kühnheit ich selber erschrak.

Aus dem Beispiele des Schornsteinfegers hatte ich erfahren, daß man Droschkenkutscher auf Zeit sein konnte — wie wäre es, wenn ich selbst für vierundzwanzig Stunden Droschkenkutscher würde?

„Das ist natürlich totaler Unsinn," sagte ich im ersten Augenblicke zu mir selbst, „man würde Dich erkennen, und Du wärest lächerlich für alle Zeiten."

„Wer soll Dich denn aber erkennen, wenn Du Dir einen falschen Bart in das Gesicht klebst?" erwiderte eine

andere Stimme meines Innern; „wer in aller Welt wird Dich auf einem Droschkenkutscherbock suchen? Sogar wenn Du Dir selbst ähnlich sehen solltest, würde es niemand einfallen, daß Du es sein könntest."

„Und genial wäre es," sagte eine dritte Stimme in mir, „ganz enorm genial! Denke, wenn es dereinst in Deiner Biographie von Dir heißt: um das Berliner Volksleben von Grund aus zu studieren, verkleidete er sich als Droschkenkutscher und mischte sich unter die niedrigsten Volksklassen."

„Und studieren würdest Du das Volksleben" ließ eine vierte Stimme sich hören, „studieren, wie kein anderer vor oder nach Dir! Und Dein Roman wird epochemachend werden, epochemachend!"

Unwillkürlich trat ich vor den Spiegel, um zu sehen, wie der große Romandichter der zweiten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts aussähe.

„Ob denn aber der Inhaber des Fuhrgeschäfts auf meinen Plan eingehen und mir die Lenkung einer Droschke für einen Tag anvertrauen würde?"

Indessen — warum nicht?

Berlin kannte ich genug, um jeden Weg zu finden, den man von mir verlangte; ich würde ihm sagen, daß es sich um eine Wette handle, und schließlich — ein gutes Stück Geld —

Ich griff zum Hute, und damit das heilige Feuer des ersten Entschlusses nicht durch philisterhafte Bedenken erkalte, begab ich mich stehenden Fußes auf den Hof hinunter, in das Kontor des Fuhrwerksbesitzers.

Anfänglich zeigte sich derselbe meinem Vorhaben freilich wenig geneigt; dann aber drang das Bewußtsein in ihm durch, daß ich ein sehr billiger Droschkenkutscher sein würde, der ihm nichts kostete, vielmehr runde dreißig Mark einbrächte, die ich ihm blank und bar auf den Tisch zahlte. Er fing an, mich mit einer gewissen Schonung zu behandeln, wie man mit Menschen verfährt, bei denen es nicht ganz richtig ist und die man nicht reizen darf.

Als günstiger Umstand erschien es, daß er soeben einen neuen Rock und ein neues Paar Beinkleider für einen seiner Droschkenkutscher hatte anfertigen lassen; vorausgesetzt, daß mir die Sachen paßten, sollte ich dieselben morgen anziehen. Was den Hut anbetraf, so sollte ich den von „Gustav", das war der Kutscher, den ich vertreten sollte, aufsetzen.

„Na — es soll also wirklich dabei bleiben?" schloß er die Verhandlungen.

„Allerdings," versetzte ich, „und ich wiederhole noch einmal meine Bedingung: Diskretion, strengste Diskretion."

Er nickte halb mitleidig mit dem Kopfe, als wenn er sagen wollte:

„Armer Teufel, man wird es seiner Zeit schon erfahren, wenn sie Dich nach Dalldorf bringen."

„Also denn — morgen früh fünf Uhr?" fuhr er fort, „hier auf dem Hof?"

„Morgen früh fünf Uhr hier auf dem Hof," sagte ich, indem ich einen Gleichmut zur Schau trug, als gehörte es zu meinen täglichen Lebensgewohnheiten, morgens um fünf aufzustehen.

Ich wollte gehen, als er mir nachrief: „Aber den Kneifer!“ und er deutete auf meine Nase, „das geht doch nicht für einen Droschkenkutscher!“

„Sie haben recht,“ entgegnete ich, „ich werde mir eine Stahlbrille anschaffen.“

Damit verließ ich ihn, um mich sofort nach einem Maskenverleihgeschäft zu begeben, wo ich mir einen großen, das ganze Gesicht umrahmenden Vollbart und eine Perücke besorgte; außer dem ursprünglichen Zwecke, mich nach Möglichkeit unkenntlich zu machen, schwebte mir bei dem Gedanken an Gustavs Kokardehut, dessen nähere Bekanntschaft ich morgen machen sollte, die Zweckmäßigkeit einer besonderen Kopfbedeckung vor Augen. Bart und Haar waren grau gemischt und mußten mir ein würdevolles Aussehen verleihen.

Im Laden eines Optikers vervollständigte ich sodann meine Ausrüstung, indem ich die Bestände desselben an möglichst unmodernen, schwerfälligen Brillen durchsuchte.

Die gewünschte Stahlbrille fand ich nicht, wohl aber eine Hornbrille mit ungeheuren kreisrunden Gläsern, durch welche mein Gesicht einen eulenartigen Ausdruck bekommen mußte.

Das war, was ich brauchte.

So gerüstet, meine Schätze in den Taschen bergend, trat ich auf die Straße, außerordentlich mit mir selbst zufrieden. Die energische Art, mit der ich das große Unternehmen angefaßt hatte, gefiel mir; alle meine Maßregeln erschienen mir äußerst zweckmäßig, ich bekam ein Vorgefühl von großem Gelingen meines morgigen

Unternehmens; dies Gelingen übertrug ich unwillkürlich auf meinen zu schreibenden Roman, und im Geiste fing ich an zu erwägen, was ich für denselben an Honorar fordern sollte. „Billig bekommen Sie ihn nicht, meine Herren," so sprach ich mit halblaut triumphierendem Lächeln zu mir selbst, indem ich die Tür der Weinstube öffnete, wo ich mit meinen Freunden zusammenzutreffen gedachte.

Um jede Möglichkeit, von ihnen erkannt zu werden, auszuschließen, wollte ich denselben erzählen, daß ich morgen früh zu verreisen beabsichtigte.

Auch dieser Teil meines Programms erledigte sich auf das glatteste; mein Freund Otto nebst allen übrigen Freunden war zugegen, und während mein Inneres vor stolzer Freude über mein unvermutetes Abenteurertalent jubilierte, teilte ich den Versammelten in möglichster Gleichgültigkeit meine angeblichen Reisepläne mit.

Mein Freund Otto war der einzige, den die Sache zu interessieren schien.

„Verreisen willst Du?" fragte er, „ist das bestimmt?"

„Ganz bestimmt," erwiderte ich, „morgen früh geht es ab."

„Wohin?"

„Hm — ein kleiner Ausflug aufs Land — zu Verwandten."

„Auf wie lange?" forschte er weiter.

„Je nun — ein paar Tage höchstens" — es war eigentlich merkwürdig, mit welchem Interesse er mich ausfragte — dabei hatte er etwas so Eigentümliches in den

Augen — „er wird doch nicht — ?“ fragte ich mich unwillkürlich — aber ich brachte nicht einmal im stillen den Satz zu Ende.

„Es ist ja Unsinn,“ sagte ich mir, „er weiß ja nicht einmal etwas von Deinem vorhabenden Roman — wie sollte er denn überhaupt auf Vermutungen kommen können?“

In der Tat war er nun auch ganz beruhigt, wie es schien, und als wir uns getrennt hatten, ging ich mit dem Gefühl nach Haus, daß morgen alles „brillant“ ablaufen würde. —

„Sind Sie derjenige Herr — ?“ fragte eine Brummstimme, als ich am grauenden Morgen des nächsten Tages in den Hof hinunterkam.

Ungefrühstückt, denn ich hatte meinen Wirtsleuten nichts von meinem Unternehmen verraten wollen, mit einem falschen Bart im Gesicht, einer Perücke auf dem Kopf und einer riesigen Hornbrille auf der Nase — man stelle sich die Gemütsverfassung vor, in der ich mich befinden mußte.

Und dabei fühlte ich noch die Verpflichtung, ein heiteres Wesen zu heucheln, um Gustav, denn in ihm vermutete ich den Inhaber der Brummstimme, bei guter Laune zu erhalten.

„Das wird ein herrliches Wetter heute,“ sagte ich, scheinbar ausgelassen fröhlich, während mir die Zähne vor Frost klapperten.

Gustav gab Töne von sich, wie ein Bär, den man im Winterschlaf gestört hat.

„Kann ich die Sachen anziehen?“ fragte ich.

Gustav wies nach dem Kontor; „da drin,“ erwiderte er, „ick werde unterdes anspannen.“

Einige Zeit darauf trat ich wieder heraus, nunmehr als Droschkenkutscher. —

In der Mitte des Hofes stand die Droschke, mit einem Pferde davor, welches im Morgengrauen wie ein vorweltliches Tier aussah.

Gustav arbeitete am Zaumzeug und schien nicht geneigt, von mir Notiz zu nehmen.

„Da wären wir,“ sagte ich mit dem Tone angenommener Heiterkeit, die so gar nicht zu der Stimmung meiner Seele paßte.

Ich kam mir unerhört lächerlich vor und schämte mich vor mir und der Welt.

Gustav richtete einen schiefen Blick auf mich und gab einige Laute von sich, die ungefähr wie „i Du mein Gott“ klangen. Ermutigend war sein Benehmen eben nicht.

Ich trat vor das Pferd, dessen Farbe ich im Zwielicht noch immer nicht erkennen konnte; es sah verschlafen und verdrossen aus und kaute noch an den Resten des Morgenfutters.

„Na?“ sagte ich, indem ich es vertraulich auf die Stirn klopfte.

Es spitzte die Ohren und sah mich an, als wenn es sagen wollte: „Wer ist denn das?“

„Was das Tier für einen merkwürdig großen Kopf hat,“ wandte ich mich an Gustav, „was hat es denn eigentlich für eine Farbe?“

„Es is eine Fliege," gab er zur Antwort, indem er den Futtersack in den Kasten des Kutschbockes steckte.

„Eine — Fliege?" Ich gestehe, daß ich mich durch den Bescheid nicht klüger fühlte; indessen wollte ich es vermeiden, Gustavs Laune durch Fragen, welche meine Unwissenheit verraten hätten, zu reizen.

Auf dem Bocke gewahrte ich ein mit der Öffnung nach oben gerichtetes Gefäß.

„Aha," sagte ich, indem ich herantrat, „das ist der Futterkübel, nicht wahr?"

Gustav sah erst das Gefäß, dann mich an; „das da?" sagte er, „das is ja mein Hut."

„Ach so —" stotterte ich betreten, „Ihr Hut? Sie erlauben wohl?"

Nicht ohne ein beklommenes Gefühl nahm ich den Hut vom Bocke herunter in meine Hände.

„Nummer zwölf zweiunddreißig," sagte Gustav lakonisch.

„Zwölf zweiunddreißig," wiederholte ich; zum erstenmal in meinem Leben fühlte ich mich numeriert.

„Am Mittag bekommt er zum erstenmal zu fressen," unterrichtete mich Gustav.

„Wer?" platzte ich unwillkürlich hervor; ich war in Gedanken so mit dem Hut beschäftigt, daß ich geglaubt hatte, er spräche von ihm.

Gustav schien es unter seiner Würde zu halten, meine einfältige Frage zu beantworten.

„Zwischen Uhre viere, fünf," fuhr er fort, „bekommt er zum zweitenmal was; wissen Sie denn, wie man das macht, wenn man ein Pferd futtert?"

Er hielt den Futterkübel in den Händen und sah mich an, als ob er starke Zweifel in meine Fähigkeit setzte.

„Ich hab's mir manchmal auf den Droschkenhalteplätzen angesehen," erwiderte ich kleinlaut, „indessen — wir könnten's ja mal blind durchmachen."

„Na also, denn mal los," sagte er, indem er mir das Gefäß einhändigte.

Ich schlang dem Pferd nicht ohne Mühe den Riemen, an dem das Gefäß hing, um den Hals; Gustav stand mit prüfender Miene hinter mir.

„So wird des nischt," sagte er dann, „erst das Gebiß 'raus."

Er zeigte mir nun, indem er selbst Hand anlegte, wie man dem Pferde das Gebiß aus dem Maule zu nehmen hätte; dann mußte ich es nachmachen.

Sobald das Pferd die Futterbüchse vor der Schnauze hatte, steckte es den Kopf hinein, und als es bemerkte, daß nichts darin war, schüttelte es die Ohren, als wenn es sagen wollte: „Was sind denn das für dumme Späße?"

Das Pferd schien mir gegenüber die Stimmung seines Herrn zu teilen, denn befriedigt war auch Gustav keineswegs, wie sein knurrendes Brummen verreit.

„Na, denn kann's losgehen," sagt er endlich, indem er mich noch einmal von Kopf bis zu den Füßen prüfend musterte.

Aus dem Wagenkasten holte er ein dunkles Knäul hervor, welches sich, als er es entfaltete, als sein Mantel erwies; diesen hing er mir um die Schultern.

„Sapperment, der ist schwer," sagte ich, unter der Last ächzend.

Gustav überhörte mein Stöhnen.

„Wenn's um Mittag warm wird," sagte er, „stecken Sie ihn da wieder rin," und er wies auf den Wagenkasten, den er schloß.

Ich stülpte den Hut auf den Kopf und erkletterte mit Anstrengung den Bock.

Während ich die Zügel ergriff, erteilte mir Gustav die letzten Verhaltungsmaßregeln.

„Hier is die Marke," sagte er, indem er eine Blechmarke mit der Nummer meiner Droschke in meine Hand steckte; „nu fahren Sie man nach'n Schlesischen Bahnhof und stellen sich da auf, vielleicht bekommen Sie eine Fuhre, wenn der Frühzug kommt. Und die Marke jeben Sie an den Schutzmann ab; verstehen Sie?"

„Ja, ja," erwiderte ich, „ich bin ja oft auf Bahnhöfen angekommen."

„Und denn, wenn's losgehen soll, denn hauen Sie ihm tüchtig ein paar auf," fuhr er fort.

„Wem?" wollte ich schon wieder fragen, denn ich glaubte, daß er sich noch bei dem Schutzmann befände, aber diesmal unterdrückte ich glücklicherweise meine Unverständigkeit.

„Denn wenn er nämlich eine Weile gestanden hat," erklärte Gustav weiter, „denn is das Biest immer janz schmählich faul und kriegt janz steife Knochen, weil er nämlich früher Husar gewesen is, und da haben sie ihm die Vorderbeene en bißken sehr ramponiert, und wenn er denn aber erst in Gang is, denn jeht

er janz jut, denn lassen Sie ihn man laufen, immer ‚zuckel, zuckel'."

„Schön," sagte ich, indem ich die Peitsche ergriff, die er mir hinaufreichte, „ich werde mich genau nach Ihrer Vorschrift richten."

Die Peitsche sah wie ein Pferdeschweif aus, an dem nur e i n Haar übrig geblieben war.

Gustav öffnete den Torweg, es sollte losgehen. Ich ruckte mit den Zügeln und rief „hü!"

Der ehemalige Husar vor meiner Droschke jedoch schenkte meinen Manipulationen nicht die mindeste Aufmerksamkeit; soweit es mir schien, war er wieder eingeschlafen.

Jetzt fing ich an, seinen Rücken mit der Peitsche zu bearbeiten; auch das hatte nur halben Erfolg; er zuckte nur verächtlich mit der Haut und stand wie in die Erde gemauert.

„Mehr nach vorne müssen Sie hauen!" rief mir Gustav vom Torwege aus zu, „auf'm Rücken fühlt er nischt mehr!"

Ich prügelte also mehr nach dem Halse zu, und hiermit schien der Husar keineswegs einverstanden. Er warf den Kopf empor, schüttelte mit den Ohren, als wenn er sagen wollte: „Lassen Sie die Dummheiten gefälligst sein!" Und als ich seinen Einwendungen kein Gehör schenkte, hob er plötzlich das Hinterteil und „krach" schlug er mit beiden Hinterhufen gegen die Droschke, daß ich auf meinem Bocke droben wankte und schwankte.

Jetzt kam Gustav langsamen Schrittes selbst heran.

„Jeben Sie mal her," sagte er, indem er die Peitsche aus meiner Hand nahm, „ick werde ihm mal en bißken zureden."

Die Art, wie Gustav dem gewesenen Husaren „zuredete", schien demselben nun allerdings außerordentlich verständlich, denn mit einem Mal, ehe ich mich's versah, setzte er sich vom Fleck aus nicht nur in Bewegung, sondern sogleich in Galopp, nach dem Torwege zu, so daß ich mit beiden Händen krampfhaft in die Zügel greifen mußte.

„Der Hut!" schrie ich, denn ich fühlte, wie der Kokardehut sich in weitem Bogen von meinem Haupte trennte. Auf der Straße erst bekam ich den empörten Husaren wieder zur Ruhe.

„Das — ist ja — ein bösartiges Tier!" rief ich atemlos Gustav zu, der mit Hut und Peitsche hinter uns drein gelaufen kam.

„Man bloß ein bißken kitzlig," erwiderte er beschwichtigend.

Ich setzte den Kokardehut wieder an den ihm gebührenden Platz.

Gustav wandte sich zurück.

„Heute abend um neun," sagte er, „kommen Sie retour" — und damit überließ er mich meinem Schicksale. — —

Durch die menschenleeren Straßen zog ich mit meinem Gefährte dahin, dem Schlesischen Bahnhofe zu. Ich hatte jetzt Muße, mein Roß näher zu betrachten. Es war ein Schimmel, dessen weiße Farbe jedoch ins Gelbliche spielte, ungefähr der Farbe entsprechend, welche ein weißer Bart anzunehmen pflegt, dessen Besitzer ihn häufig mit Bier befeuchtet hat.

Sein Rücken war mit schwarzen Punkten übersäet, so daß es aussah, als hätte man eine Feder über ihn aus-

gespritzt. — „Ein Fliegenschimmel," sagte ich zu mir, und Gustavs dunkler Spruch, „es ist eine Fliege" wurde mir jetzt klar.

Der Auftritt bei der Ausfahrt hatte den greisen Vierfüßler offenbar sehr erregt, und indem ich das lebhafte Spiel seiner Ohren betrachtete, glaubte ich zu hören, wie er seiner Entrüstung Worte gab:

„Daß man so etwas auf seine alten Tage erleben muß!" — „Wer ist denn der Kerl, der da oben auf dem Bock sitzt?" — „Ein echter Droschkenkutscher doch nicht etwa?" — „Das soll mir niemand weismachen." — „Na warte, na warte."

So langten wir endlich auf dem Schlesischen Bahnhofe an, wo ich mich der Reihe der dort haltenden Droschken anschloß.

Die erste Station war hiermit erreicht, und mit weit geöffneten Ohren saß ich auf meinem Bocke, damit mir ja kein Wort von der Unterhaltung meiner neuen Kollegen entgehen sollte.

Vorläufig aber war es damit nichts, denn das einzige, was ich vernahm, war ein allgemeiner großer Schnarchchor — sämtliche Kollegen holten den zu früh unterbrochenen nächtlichen Schlaf nach.

Ich versuchte mir einzureden, daß die Situation äußerst originell und interessant sei, konnte indes die Erinnerung an mein verwaistes Bett zu Hause, in dem es sich jetzt so warm liegen würden, nicht verbannen, und plötzlich trat das Bewußtsein mit furchtbarer Nacktheit vor meine Seele, daß ich fror, hungerte und mich schmählich langweilte.

Ein Händler mit warmen Würstchen erschien auf dem Platze, und obschon mich sonst der Gedanke an etwaiges Pferdefleisch von diesem Genusse fernhielt, kletterte ich eilends vom Bocke und erstand ein Paar von seinen braunen Pflegebefohlenen. Ich wollte sie auf dem Bocke verzehren.

„Könnten Sie mir vielleicht etwas Papier geben," fragte ich, „damit ich mir die Würste einwickle?"

Der Wurstmann sah mich verdutzt an: „Nanu?" sagte er, „Aujust? Papier?"

Ich bemerkte, daß ich mich verriet. Deshalb wandte ich mich rasch ab, und da in dem Augenblick der Schutzmann erschien, händigte ich demselben meine Marke ein. Dann erkletterte ich wieder meinen Bock und verzehrte meine Würste.

Kaum war mein Magen auf diese Weise erwärmt und beruhigt, so stellte sich ein allgemeines Behaglichkeitsgefühl ein; ich rückte mich in die Ecke des Bockes, wickelte mich fester in den Mantel und — schlief ein.

Ein furchtbares Geschrei erweckte mich.

Der Zug war angekommen, die Droschken rechts und links von mir fuhren rasselnd ab; unter der Bahnhofshalle stand ein Mann, der mit dröhnender Stimme „Eintausendzweihundertzweiunddreißig!" brüllte.

Er schien dieser Beschäftigung schon seit längerem obzuliegen, denn er war ganz rot und blau im Gesicht.

„Sehr gut," sagte ich lächelnd zu mir selbst, „da ist ein Passagier, der seine Droschke nicht findet; voraussichtlich wird sich ein Wortwechsel zwischen ihm und dem Kutscher entspinnen; dabei werden die schönsten Berliner

Originalwendungen und Redensarten zutage kommen. Romandichter, paß auf, laß Dir nichts entgehen."

„Eintausendzweihundertzweiundreißig!" erscholl es wieder; ich sah mir den Rufer genauer an: es schien ein Handlungsreisender zu sein; ein Haufe von Koffern, Köfferchen und Mustertaschen lag um ihn her am Boden.

Schmunzelnd blickte ich umher. „Eintausendzweihundertzweiunddreißig scheint sich eines gesegneten Schlafes zu erfreuen," dachte ich bei mir.

In diesem Augenblick scholl es dicht an meinem Ohre:

„Zwölf zweiunddreißig — na, oller Dusselkopp, sitzt Du denn auf die Ohren?"

Ich fuhr herum — einer der Jungen, die sich beschäftigungslos auf Bahnhöfen herumtreiben, um Passagieren beim Auffinden von Droschken zu helfen, hatte die Tür meiner Droschke aufgerissen.

Donner — es fiel mir ein — ich selbst war ja Nummer Eintausendzweihundertzweiunddreißig.

Noch bevor ich dazu gelangt war, dem naseweisen Schlingel ein verweisendes Wort zu erwidern, rückte mein Fahrgast, jetzt ganz blau im Gesicht, auf mich an.

„Na sagen Sie mal," fuhr er mich an, „Sie haben wohl Ihre Ohren zu Hause gelassen? Eine halbe Stunde stehe ich hier und schreie mir nach Ihrer verfluchten Nummer die Lunge aus!"

Ich bebte vor Zorn.

„Mein Herr," sagte ich, indem ich mich vom Bocke zu ihm niederbeugte, „vor allen Dingen werde ich Sie dringend ersuchen, sich eines angemessenen Tones zu bedienen!"

„Ich verbitte mir alle überflüssigen Redensarten von Ihnen!“ donnerte mir der blauschimmernde Handlungsreisende zu; „Sie haben aufzupassen, nichts weiter! und wenn Sie das nicht tun, geh' ich mit Ihnen auf die Polizei!“

Ich kochte vor Entrüstung, und was das schlimmste war: ich durfte nichts mehr erwidern, denn meine Sprache hätte mich verraten; und bei solcher Behandlung schweigen zu müssen!

„Jungens, bringt meine Sachen her!“ rief der Handlungsreisende den Knaben zu, die in hellen Haufen umherstanden, und die Koffer, Köfferchen und Mustertaschen setzten sich in Bewegung auf mich zu.

Unterdessen hatten sich die Droschkenkollegen, so viele noch nicht abgefahren waren, um uns gesammelt, und die Berliner Originalredensarten, die ich mir vorhin gewünscht, bekam ich nun in ungewünschter Fülle zu hören:

„Aujust, setz' Dir die Brille uf die Ohren, damit daß Du besser hörst,“ sagte einer.

Ich wollte an mich halten — aber konnte ich mir solche Roheit gefallen lassen?

„Es ist unpassend,“ erwiderte ich gemessen, aber eindringlich, „einem körperliche Gebrechen zum Vorwurf zu machen — wenn meine Kurzsichtigkeit mich nötigt, eine Brille zu tragen —“

„Aujust, verheddere Dir nich,“ unterbrach mich ein zweiter, und ein allgemeines Gelächter erstickte meine fernere Rede.

„Aujuſt ſieht mit die Ohren und hört mit die Augen," kreiſchte einer der nichtsnutzigen Jungen.

Abermaliges Gelächter; der Wutſchweiß brach mir am ganzen Leibe aus.

„Das hier nehmen Sie auf den Bock," herrſchte mich jetzt der Handlungsreiſende an, und bei dieſen Worten ſchleuderte er mir einen meſſingbeſchlagenen Koffer auf die Füße.

„Nehmen Sie ſich doch etwas in acht," wollte ich ihm eben zurufen, als er eben ein Paar Gardinenſtangen, die in Papier gewickelt und mit Bindfaden zuſammengebunden waren, zu mir hinaufreichte.

„Die nehmen Sie auch," kommandierte er weiter, "und halten Sie ſie feſt, damit ſie nicht herunterfallen."

Alſo ein Tapezierer aus der Provinz! Und von dem eine ſolche Behandlung!

Trotzdem blieb mir nichts übrig, als dem Befehle dieſes Menſchen zu gehorchen; ich ſtellte die Gardinenſtangen aufrecht auf den Bock und legte den linken Arm um dieſelben.

Jetzt aber brach wieder ein allgemeines Hallo aus.

„Aujuſt, halt' die Latten feſt!" rief der eine; „Aujuſt mit die Latten! Latten-Aujuſt," kreiſchten, brüllten und pfiffen die bösartigen Buben in gellendem Chor.

„Nach dem grünen Baum in der Kloſterſtraße!" ertönte die Befehlshaberſtimme des Tapezierers; er ſtieg in die Droſchke, deren Tür er klappend ſchloß.

Ich ergriff die Zügel: der Fliegenſchimmel ſtand, als wenn die ganze Sache ihn nichts anginge.

„Wirst Du wohl! Verfluchtes Biest! Vorwärts!“ so knirschte ich mit geschlossenen Zähnen; der verruchte Vierfüßler verharrte in völliger Verstockheit.

Ich ließ die Peitsche auf ihn niedersausen, „mehr nach vorn zu,“ wie Gustav mir geraten hatte, und richtig, plötzlich erdröhnte die ganze Droschke, von den Hinterhufen des bockenden Husaren in kräftigem Schlage getroffen.

Ein wahres Höllenkonzert von Gejohle und Gebrüll erhob sich ringsumher, ich saß völlig ratlos auf meinem Bock, und jetzt streckte sich auch noch der Kopf meines Handlungsreisenden aus der Droschke.

„Wird es denn nun bald endlich etwas werden? Zum Himmelkreuzdonnerwetter!“ orgelte er mich an. „Eine solche Hundefahrerei ist mir ja mein Leben lang noch nicht vorgekommen.“

Einer der Droschkenkollegen fühlte endlich ein menschliches Rühren, ergriff den bösartigen Husaren vorn am Zügel und brachte ihn in Gang.

In dem von Gustav vorgeschriebenen Tempo „immer zuckel, zuckel“ fuhr ich ab, begleitet von dem gellenden „da fährt Latten-Aujust“ der nichtswürdigen Buben.

Mein einziger Trost bestand darin, daß der Weg bis zum „grünen Baum“ nicht lang war und ich somit Aussicht hatte, meines unangenehmen Fahrgastes bald entledigt zu sein.

An der Tür des Gasthofs stand bereits der Oberkellner, der den angekündeten Gast erwartete.

„Sie kommen ja so spät!“ sagte er zu dem Hand-

reisenden, während dieser Koffer und Gardinenstangen herabholte, „wir glaubten schon, der Zug hätte sich verspätet."

„Kein Gedanke," erwiderte der Grobian aus der Provinz, „aber diese Berliner Droschken — es ist ein wahrer Skandal!"

Wie ein Märtyrer saß ich auf meinem Bock, finster entschlossen, diese letzte Beleidigung in Anbetracht der bevorstehenden Erlösung schweigend hinunterzuschlucken.

Wer beschreibt aber meine Gefühle, als der Mensch sich jetzt zu mir wandte und, statt mich zu bezahlen, sagte:

„Warten Sie hier; ich fahre nachher mit Ihnen Touren, es kann ein paar Stunden dauern."

Ich war wie vernichtet. Das also waren die Erfahrungen, die ich über das Gefühlsleben des Droschkenkutschers zu sammeln gedachte, daß ich einen Handlungsreisenden aus der Provinz Posen in Berlin spazieren fahren sollte?

„Darauf kann ich durchaus nicht eingehen!" wollte ich ihm zurufen — aber er war schon in der Tür des Gasthauses verschwunden, und mein Schicksal war besiegelt.

Es verging eine halbe Stunde und noch eine halbe Stunde — ich stand mit meiner Droschke vor dem „grünen Baum" und besah mir die Klosterstraße.

Die stumme Wut, die mein ganzes Innere verzehrte, war so groß, daß ich mir vorkam wie ein Krebs, den man in kaltem Wasser ans Feuer setzt, um ihn langsam kochen zu lassen.

Nach Ablauf einer Stunde kam mein Gegner wieder aus dem Hause.

Er hatte gefrühstückt, kaute noch mit beiden Backen und zündete sich eine große dicke Zigarre an. Offenbar fühlte er sich äußerst behaglich — und ich!

„Na, Kutscher," sagte er, zu mir herantretend, mit vertraulicher Unverschämtheit, „nun wollen wir mal losfahren."

Er entfaltete ein ellenlanges Papier, auf welchem der Reihe nach die verschiedenen Geschäftshäuser verzeichnet standen, die er mit mir zu besuchen gedachte.

Eine ganze Wagenladung von Musterschachteln und Köfferchen wurde ihm aus dem Gasthause herausgebracht und in der Droschke sowie auf meinem Bock untergebracht.

Dann setzte er den Fuß auf das Trittbrett. „Wenn Sie anständig fahren," rief er mir zu, „sollen Sie ein Trinkgeld bekommen; jetzt mal zunächst nach der Brüderstraße Nr. . . ."

„Ein Trinkgeld?" platzte ich unwillkürlich heraus, „das verd — . . ."

Ich biß mich auf die Lippen — wieder hätte ich mich beinahe verraten!

Also auch das noch!

Ich unterlasse es, die Stunden, die nun folgten, in ihren Einzelheiten wiederzugeben, diese entsetzlichen Stunden, in denen ich von Straße zu Straße dahin rumpelte, schwitzend vor Wut, den verstockten Fliegenschimmel mit Peitschenhieben vor mir hertreibend, den Unhold hinter mir unter stillen Flüchen zu allen Teufeln verdammend.

Es genüge, wenn ich sage, daß wir das ganze Weichbild Berlins nach allen Richtungen der Windrose durchstreiften, und daß ich nachmittags um zwei Uhr meinen Musterreisenden wieder in den „grünen Baum" ablieferte.

Nachmittags um zwei Uhr!

Der ganze Vormittag dahin, und nichts für meinen Roman gewonnen, nichts für die literarische Unsterblichkeit getan!

Mir traten vor Wut beinah die Tränen in die Augen.

„Bezahlen Sie den Mann und geben Sie ihm eine Mark Trinkgeld," sagte der Handlungsreisende zu dem herbeieilenden Oberkellner, indem er, einen Streif von Zigarrendampf hinter sich lassend wie ein Drache seinen Schweif, in der Haustür verschwand.

Ich sah ihm nach.

„Pestbeule!" murmelte ich.

Der Oberkellner trat an mich heran und machte die Rechnung; ich brachte meinem Fuhrherrn ein hübsches Stück Geld ein; aber was hatte ich für mich?

„Trinkgelder nehme ich nicht!" knirschte ich dem Weißkrawattierten zu, als mir derselbe die befohlene Mark in die Hand legen wollte.

Er sah mich einen Augenblick blinzelnd an, dann erschien ein geringschätziges Lächeln zwischen seinen beiden Bartkoteletten und mit unnachahmlicher Vornehmheit in der Bewegung ließ er die für mich bestimmt gewesene Mark in seine eigene Westentasche verschwinden.

Ich zog davon.

Der Husar mußte gefüttert werden.

Für allen Ärger, den er mir verursacht hatte, auch noch Futter!

Aber es mußte sein, und am nächsten Droschkenhalteplatze wurde es Gustavs Anweisungen entsprechend besorgt.

Ich selbst war hungrig geworden.

„Kann man hier irgendwo etwas zu essen bekommen?" wandte ich mich höflich an einen Kollegen, der gähnend an der Mauer eines Hauses lehnte.

Er zeigte mit dem Kinn über die Straße.

„Na, Dummkopp," sagte er, „siehst Du denn den Budiker nich?"

„Seien Sie doch nicht so grob," wollte ich in gerechter Entrüstung wieder losbrechen — aber ich hätte mich ja verraten, und also mußte ich den „Dummkopf" wieder einstecken.

„Frühstückshalle" stand über dem Keller, in den ich hinunterkletterte; im Innern der „Halle" sah es wenig festlich aus.

Auf dem Ladentische stand ein Teller mit einem mit Schlackwurst belegten Butterbrot, außerdem ein leeres Bierseidel; an einem Tische im Vordergrunde saß ein Mann, der bei meinem Eintritte aus dem Schlaf erwachte.

„Kann man vielleicht etwas Warmes bekommen?" fragte ich.

Er überhörte meine Frage, wie etwas anscheinend durchaus Törichtes.

„Eine Stulle is noch da," sagte er, indem er mir das

Schlackwurstbutterbrot ohne weiteres zuschob. Dann ergriff er das Seidel.

„Mit oder ohne?" fragte er, indem er an den Bierhahn trat.

„Wieso?" fragte ich schüchtern.

Er sah mich an.

„Mit gespritzt oder ohne?" fragte er.

„Ach so, mit, wenn ich bitten darf," erwiderte ich.

Ich trank mein gespritztes Bier, und an der Stulle würgend, trat ich wieder auf die Straße hinaus.

Die Droschkenkollegen saßen auf ihren Böcken und schliefen, es war keine Möglichkeit, ein Gespräch mit einem von ihnen zu eröffnen, in äußerstem Mißmut zog ich den Mantel aus, denn es begann warm zu werden, erstieg den Bock meiner Droschke und fuhr davon, um an anderer Stelle mein Glück zu versuchen.

Indem ich langsam über den Schloßplatz dahinzog, kam mir vom roten Schloß her quer über den Platz eine Gestalt entgegen, bei deren Anblick mein Blut erstarrte — es war mein Freund Otto!

„Wenn Dich der erkennt —" ich vermochte den Gedanken nicht auszudenken, ich fühlte, wie ich unter dem falschen Barte errötete und erblaßte.

Krampfhaft wandte ich den Kopf nach der anderen Seite, nach dem Schlosse zu, aber indem ich unwillkürlich zu ihm hinüberschielte, glaubte ich zu bemerken, daß er stehen blieb.

Und so war es in der Tat — er stand — er winkte, winkte nach mir hin! Grausen erfaßte mich.

„Winke Du Dir die Arme aus," dachte ich bei mir und fuhr weiter.

Jetzt hörte ich seine Stimme.

„Heda! Droschke!" rief er. Ich spielte den Dickfelligen, ich fuhr weiter.

Aber nun kam er mit langen Sätzen über den Platz auf mich zu.

„Na, zum Schwerenot!" rief er, „hören Sie denn gar nicht?"

Es gab kein Entrinnen mehr — ich mußte anhalten.

Wie ein Verbrecher, dem das Todesurteil verkündet wird, ließ ich den Kopf hängen; mit dem linken Augenwinkel aber bemerkte ich, daß mein Freund Otto seinen besten Anzug angelegt und den Sommerpaletot über den Arm genommen hatte; er hatte sich elegant gemacht.

„Kanonierstraße Nr. . . ." sagte er, indem er leichtfüßig in die Droschke hüpfte.

Unwillkürlich fuhr ich zusammen. Wen suchte er in der Kanonierstraße?

Daß er dort nicht wohnte, war mir bekannt; von unsern Freunden wohnte keiner in dem bezeichneten Hause, das wußte ich auch — hingegen beherbergte das Haus jemanden, den ich, oder richtiger gesagt, die ich sehr gut kannte, das war Emma, meine Freundin vom Ballett, meine Emma!

Daß Emma treu, treu wie Gold war, wußte ich, Gott sei Dank, das wußte ich, denn sonst — hätte ich wirklich — auf Gedanken kommen können —

Trotzdem erfaßte mich eine unbestimmte Unruhe, und

hastig stürmte ich mit meinem Fliegenschimmel dem Ziele in der Kanonierstraße zu.

Aus der Ferne schon verschlang ich das Haus mit den Augen.

Täuschte mich der Argwohn?

Da — zwischen den Nelken dort oben — blickte da nicht jemand heraus?

Die Räder der Droschke klapperten vor der Tür des Hauses, keine Täuschung mehr, aus Emmas Fenster neigte sich ein lockiger Kopf — sie war es selbst.

Im nämlichen Augenblick riß mein Freund Otto die Tür der Droschke auf, sprang hinaus und warf Kußfinger zu ihr empor.

Dann legte er die Hand an den Mund:

„Ich warte hier unten in der Droschke," rief er zu ihr hinauf, „komm herunter, wir fahren im Tiergarten spazieren."

Ich sank in die Ecke des Bockes zurück.

Das war zuviel!

Der Verruchte!

Mit meiner eigenen treulosen Geliebten sollte ich ihn im Tiergarten spazieren fahren!

Durch die Hornbrille richtete ich einen vernichtenden Blick nach droben; er fand niemanden mehr, Emma war bereits vom Fenster verschwunden.

Ich überlegte — sollte ich Brille, falschen Bart und Perücke abreißen und mich den beiden Verrätern zu erkennen geben?

Aber die Lächerlichkeit! die unsterbliche Lächerlichkeit!

Mir war, als würde die Kanonierstraße sich vor Lachen auf den Kopf stellen.

„Klappen Sie die Droschke auf," gebot mein Freund Otto, „es ist zum Ersticken in dem Kasten."

Auch das noch!

Aber was war zu tun?

Dem Polizeireglement mußte ich gehorsamen; ich kletterte hinab und fing an, die Kutsche zu öffnen.

Unterdessen tat sich die Haustür auf und Emma schwebte über die Schwelle.

Ich stieß unwillkürlich einen dumpfen Fluch aus.

„Na, Sie bekommen wohl den Kasten nicht auf?" fragte mein Freund Otto, der den Naturlaut meines Ingrimms gehört haben mochte; dann wandte er sich an Emma: „ein furchtbar ungeschickter Kerl," sagte er halblaut, „außerdem scheint er taub zu sein."

In schweigender Wut arbeitete ich an meiner Droschke weiter.

Mein Freund Otto legte endlich selbst Hand mit an, weil es ihm nicht rasch genug ging, dann half er Emma in den Wagen, während ich, Gift kochend wie ein Molch, den Bock wieder erkletterte.

„Nun fahren Sie uns in den Tiergarten," befahl mein Freund Otto, „die Tiergartenstraße entlang, dann nach der Charlottenburger Chaussee und nach Charlottenhof — na, Sie wie wissen ja —?"

„Sehr wohl!" versetzte ich mit furchtbarem Hohne in der grollenden Stimme.

Unter gräßlichen Gefühlen fuhr ich ab.

Das schändliche Paar hinter meinem Rücken war äußerst vergnügt, und da die Droschke jetzt offen war, konnte ich jedes Wort verstehen, was sie sprachen.

„Du hast also meine Rohrpostkarte erhalten?“ fragte der Nichtswürdige.

„Versteht sich,“ erwiderte die Arge, „ich habe gar nicht gewußt, daß er verreisen wollte! Ist er denn auch ganz gewiß fort? Ich habe schreckliche Angst.“

„Keine Sorge, mein Schatz,“ versetzte er, „ich bin heute selbst in seiner Wohnung gewesen; ganz früh am Morgen ist er auf und davon gegangen.“

Ich schäumte.

Das also hatten die interessierten Blicke und Fragen zu bedeuten gehabt, die ich gestern abend von ihm erhalten hatte!

Voll Ingrimm peitschte ich auf den Fliegenschimmel ein.

„Hauen Sie doch das Pferd nicht so!“ rief mein Freund Otto mir aus der Droschke zu; „wir haben ja gar keine Eile!“

Ich stieß ein hysterisches Gelächter in mich hinein; — der Miserable! mit dem Pferde hatte er Mitleid! und mit seinem Freunde — abermals mußte der Fliegenschimmel für meinen Freund Otto büßen.

„Der Kerl ist nicht recht richtig im Kopf,“ sagte mein Freund Otto laut.

„Sprich doch nicht so laut,“ bat Emma.

„Ach was,“ gab er zur Antwort, „ich habe Dir ja gesagt, er ist taub wie eine Nuß; außerdem sieh mal hin, ich glaube wahrhaftig, er trägt falsches Haar!“

Offenbar hatte mein Perücke sich hinten verschoben; ich hörte, wie sie kicherten und lachten.

Ich überlegte, ob ich einmal mit der Peitsche zu ihnen in die Droschke hineinlangen sollte — aber ich hätte mich ja verraten. —

Der Wagenlärm in der Leipzigerstraße machte es mir eine Zeit lang unmöglich, zu hören, was zwischen den beiden verhandelt wurde; erst als wir in die ruhigere Tiergartenstraße hinausgekommen waren, vermochte ich wieder einige Brocken von ihrer Unterhaltung aufzuschnappen.

Ich bemerkte, daß wieder von mir die Rede war.

„Wie kommst Du denn eigentlich mit ihm aus?" fragte mein Freund Otto.

„I nu," gab Emma zur Antwort, „es ist ja ein guter Mensch."

Klatsch — hatte der Fliegenschimmel wieder eins weg — denn der Ton, in dem sie das sagte, empörte mich.

„Das ist wahr," fuhr mein Freund Otto fort, „aber langweilig, schmählich langweilig."

Der Elende!

Mit verhaltenem Atem lauschte ich, was sie auf diese Niederträchtigkeit erwidern würde.

Emma kicherte; das sollte also so viel heißen als „es ist wahr".

Ich fieberte vor Wut.

„Liest er Dir auch manchmal von seinen Sachen vor?" forschte mein Freund Otto weiter.

„Schreibt er denn?" fragte sie zurück.

Die Ungebildete! die Oberflächliche!

Hatte ich nicht bereits zwei Bände lyrische Blumensträuße drucken lassen?

Und sie fragte, ob ich überhaupt schriebe!

„Na ob," versetzte mein Freund Otto mit einem infamen Gelächter, „alle Naselang bringt er uns, seinen Freunden, ein Gedicht von drei Ellen Länge bei!"

Emma wollte sich ausschütten vor Lachen.

„Damit hat er mich bis jetzt verschont," meinte sie.

„Keine Sorge, mein Kind," knirschte ich in den falschen Bart, „keine Sorge, Du sollst nicht mehr in Verlegenheit kommen, Dich mit mir zu langweilen!"

Im Geiste überlegte ich den zermalmenden Abschiedsbrief, den ich der Treulosen am nächsten Tage zu schreiben gedachte.

Nach einer Fahrt, die mir endlos dünkte, waren wir endlich bei dem „Charlottenhof" genannten Gartenlokale angekommen.

„Kutscher, halten Sie an!" brüllte mein Freund Otto, der, weil er mich für taub hielt, nur in den angestrengtesten Tonlagen zu mir sprach; dann wandte er sich an Emma.

„Komm, mein Schatz," sagte er, „wir wollen ein Glas Bier trinken."

Er half ihr aus der Droschke.

„Warten Sie hier draußen," fuhr er zu mir fort.

An der Pforte des Gartens stand ein Kellner; „bringen Sie dem Kutscher da ein Seidel," wandte er sich an diesen, und bevor ich noch Zeit gefunden hatte, Protest

einzulegen, war er schon Arm in Arm mit Emma eingetreten.

Ich überlegte, ob ich nicht auf und davon fahren und das verruchte Paar sitzen lassen sollte — leider stand aber ein Schutzmann in der Nähe, der alles mit angehört hatte.

Meine Flucht würde Aufsehen erregt, ich würde mich verraten haben, also mußte ich draußen vor der Tür warten, so lange es meinem angenehmen Freunde belieben würde, meine Angebetete zu traktieren!

Und dazu kam noch das Seidel Bier, welches jetzt der Kellner brachte.

Ich durfte kein Aufsehen erregen, — ich mußte das Glas annehmen, von diesem Menschen annehmen, den ich in den tiefsten Schlund der Hölle verwünschte, und dazu noch, um nicht aus der Rolle zu fallen, ein vergnügtes Gesicht erheucheln.

Mit einem Grinsen, welches dem Zucken auf dem Gesicht eines Gehängten gleichen mochte, nahm ich das Seidel in Empfang, und mit einem Gefühle, als tränke ich Schwefelsäure, goß ich das Bier in mich hinunter.

Volle geschlagene anderthalb Stunden lang hielt mein Freund Otto es für angemessen, sich mit meiner Dulcinea in dem Garten zu erlustieren und mich vor der Tür Wache halten zu lassen.

Nach Ablauf dieser Zeit kamen sie heraus, Arm in Arm, kosend, flüsternd, girrend und kichernd, wie ein piepsendes Spatzenpaar, das es sich in einem fremden Neste wohl sein läßt.

Schmachtend hing Emma an seinem Arm, zärtlich blickte Monsieur Otto auf sie nieder, und ich als Zuschauer immer dabei!

Emma mußte nach dem Viktoriatheater, dem Felde ihrer Tätigkeit; ich erhielt den erfreulichen Auftrag, das liebende Paar dahin zu befördern.

In den menschenleeren Baumgängen des Tiergartens senkte sich bereits die Dämmerung; unter dem Schutze derselben wurden meine liebenswürdigen Fahrgäste, wie ich bemerkte, immer zärtlicher und kecker; ich hörte ein sanftes Gurren, Murren und Schnurren, und endlich einen regelrechten Kuß.

Als wenn ich eins mit der Peitsche abgekommen hätte, so fuhr ich unwillkürlich auf.

Emma schien es bemerkt zu haben. „Ach Gott," sagte sie leise.

Monsieur Otto aber beschwichtigte ihre Besorgnis. „Er ist ja taub," sagte er mit süßem Tone, „er ist ja stocktaub, ich habe es Dir ja gesagt, mein Schätzchen."

Und so rumpelten wir in traulicher Harmonie weiter, und meine Gedanken nahmen einen düster elegischen Gang.

Ich schrieb im Geiste an meinem Nekrolog, und Tränen der Rührung über mein Schicksal traten mir in die Augen.

„Durch die Treulosigkeit eines niedriggesinnten Weibes" — so stand auf der letzten Seite des Nekrologs — „und die Verworfenheit eines Menschen, den er für seinen Freund gehalten hatte, ward dieses große Dichterherz

gebrochen, und die herrliche Kraft, die so Unermeßliches für Deutschland versprochen hatte, brach in Beginn ihrer Entfaltung ab."

Die Laternen wurden bereits angezündet, und die Farbe meines Fliegenschimmels begann wieder ins Ungewisse zu spielen, als ich endlich vom Viktoriatheater, wo ich die Verlorene abgesetzt hatte, nach dem Innern der Stadt ablenkte.

Ein Rendezvous für morgen, welches mein Freund Otto in Anbetracht dessen, daß ich noch einige Tage verreist sein würde, mit ihr verabredete, das war das letzte, was ich vernahm.

Zu den Qualen der Seele gesellte sich nun auch noch ein ganz gemeiner, aber sehr energischer Hunger, denn meine Mittagsmahlzeit, nur aus einem Butterbrot mit Schlackwurst bestehend, war in der Tat etwas dürftig gewesen.

In unmittelbarer Nähe des Droschkenhalteplatzes, an dem ich mit meinem alten Husaren Stellung nahm, winkte mir eine hellerleuchtete Kellerrestauration.

Die Fenster des Lokals waren verhängt, und dadurch erhielt es ein etwas verdächtiges Aussehen; auch glaubte ich mich zu erinnern, einmal gelesen zu haben, daß der Keller vielfach von Leuten besucht würde, die sich mit Vorliebe in fremde Taschentücher schneuzen — aber was hatte ich noch zu verlieren?

„Nun erst recht!" sagte ich mit dumpf verzweifelter Entschlossenheit zu mir selbst, indem ich die Kellerstufen hinunterkletterte.

Es waren nur wenig Gäste anwesend, als ich eintrat; an einem Tische saßen zwei einfach aussehende Männer, vor jedem der beiden stand ein Glas Bier.

Mein knurrender Magen ließ mich alle Rücksichten beiseite setzen — ich bestellte mir ein Beefsteak.

Ein Droschkenkutscher zweiter Klasse, der sich ein Beefsteak bestellte!

Das erregte Aufmerksamkeit; der Kellner sah mich zweifelnd an; das ärgerte mich.

„Und noch zwei Setzeier dazu," gebot ich verdrießlichen Tones.

Jetzt bemerkte ich, wie die beiden harmlos dreinschauenden Gäste aufmerksam wurden; ich sah, wie sie Blicke wechselten und verstohlen zu mir herüberschauten.

„Es werden doch wohl Taschendiebe sein," sagte ich zu mir, „aber immer zu, mir soll's nicht mehr darauf ankommen."

Ich setzte mich an einen Tisch und ergriff eine beliebige Zeitung, die vor mir lag. In Berlin W., so las ich, war ein Einbruch verübt worden; der Täter war noch nicht ergriffen, man vermutete, daß er sich in Berlin versteckt hielte.

„Wenn er nur seine Haare nicht verliert," hörte ich jetzt einen der beiden Männer halblaut zum andern sagen.

Sollte sich das etwa auf mich beziehen?

Unwillkürlich faßte ich nach meiner Perücke — richtig, sie hatte sich verschoben; ich rückte sie zurecht. Wieder bemerkte ich, zur Seite schielend, wie sie sich heimlich anstießen.

Ich fühlte mich beobachtet, ich wurde unsicher, und in meiner Unsicherheit griff ich dummerweise nach dem falschen Barte, um zu prüfen, ob er noch festsäße.

„Also auch falsch," glaubte ich die flüsternde Stimme des Beobachters wieder zu vernehmen.

Ich wurde immer verlegener, in der Verlegenheit errötete ich, und indem ich errötete, trat mir der Schweiß auf die Stirn — es war eine unangenehme Situation.

Aller Appetit war mir vergangen, und ich erwog, ob ich das Beefsteak nicht ungegessen stehen lassen und auf und davon gehen sollte — aber das hätte mich ja geradezu verdächtig gemacht — ich fing daher an, das zähe Fleisch, so rasch es gehen wollte, hinunterzuwürgen; die Blicke der beiden Widerwärtigen verließen mich nicht einen Augenblick.

Dabei tauschten sie fortwährend leise Bemerkungen aus, und da ich unwillkürlich mit beiden Ohren hinhorchte, verstand ich einiges von dem, was sie sagten.

„Böttcher-Karl?" hörte ich den einen sich fragend an den anderen wenden. Dann einige unverständlich gemurmelte Worte, dann wieder lauter „Husaren-Fritze?"

Messer und Gabel sanken mir vor Schrecken auf den Teller — es waren die Namen von zwei der berüchtigsten Einbrecher, die ich soeben vernommen hatte — war es denkbar, daß man mich mit denen in Verbindung brachte?

Hastig klopfte ich auf den Tisch, um den Kellner zum Bezahlen heranzurufen; es duldete mich nicht mehr in dem abscheulichen Keller, ich wollte fort.

Noch bevor der Kellner jedoch erschienen war, erhoben sich die beiden Aufpasser — ein letzter Blick des Einverständnisses, dann trat der eine dicht hinter mich, um seinen Überzieher von der Wand zu nehmen, an der ich saß.

„Sie erlauben wohl," sagte er, und bei diesen Worten ließ er den Zipfel des Überziehers in beabsichtigter Ungeschicklichkeit mir über Kopf und Gesicht fahren — die Perücke machte einen Satz nach vorn, so daß sie mir auf die Stirn rutschte, die rechte Bartseite wackelte hin und her.

„Aber — ich muß doch bitten —" fuhr ich auf.

„Entschuldigen Sie," sagte er mit einem höhnischen Grinsen, „aber Ihre Haare sitzen ein bißchen locker." In wahrhaft tödlicher Verlegenheit bezahlte ich meine Zeche, stülpte den Hut auf und eilte hinaus.

Im Augenblick, als ich die Kellertür hinter mir schloß, fühlte ich mich unter beiden Armen ergriffen; die beiden Geheimpolizisten, denn als solche mußte ich sie nun erkennen, standen zu meinen Seiten.

„Na nu, Aujust, aber mal mitgekommen," sagten sie, indem sie mich unglaublich rasch die Kellertreppe hinaufbeförderten.

„Meine Herren," keuchte ich, „es ist — ein Mißverständnis — ich versichere Ihnen —"

Ein gemütliches Gelächter war die Antwort.

„Na, das versteht sich," hieß es, „aber nu mal nach dem Molkenmarkt."

Ehe ich mich's versah, war ich in meine eigene Droschke gepackt; der eine Polizist setzte sich neben mich, der andere

6750304

auf den Bock — und fort ging es, dem Molkenmarkt zu. Der Husar, als ahnte er, daß er seinen Feind nach dem Polizeigewahrsam schleppte, griff wie rasend aus.

Die Gefühle, die mein Inneres durchwogten, schildere ich nicht, denn sie lassen sich nicht schildern.

Das war also das Ende meiner Studienreisen! Als Spitzbube verhaftet und eingesteckt!

Ich brach in ein gellendes, konvulsivisch-hysterisches Gelächter aus.

Mein Begleiter, in gänzlicher Verkennung meines Seelenzustandes, deutete mein Lachen dahin, daß ich den Verrückten spielen wollte.

„Na, Aujust," sagte er, „die Witze laß man unterwegs; den wilden Mann spielen is nicht."

Auch das noch!

Ich, der ich den ganzen Tag hindurch mit der Geduld und Langmut eines Lammes die größten Beleidigungen und den rohesten Hohn ertragen hatte, ich ein wilder Mann!

„Mein Herr," wandte ich mich in dem Tone eines Tragödienhelden im letzten Akte an den Polizisten zu meiner Seite, „wenn je die Verkettung unerhörtester Umstände zu einem himmelschreienden Justizmord geführt hat —" ich war mit meinem großen Satze noch nicht zum Ende gekommen, als unser Gefährt bereits in den gewölbten Torweg des Polizeigewahrsams am Molkenmarkte einfuhr.

Ein ganzer Schwarm von Schutzleuten empfing uns auf dem mit Laternen erhellten Hofe, und von ihnen umringt

wurde ich in das Innere des Gebäudes, in ein blendend erleuchtetes Zimmer geführt.

Man schritt zur Untersuchung; die Perücke wurde mir vom Kopfe, der falsche Bart aus dem Gesichte, die Hornbrille von der Nase genommen — bei jedem Stück meiner Vermummung, welches sich von mir ablöste, ertönte ein triumphierendes „Aha!“ meiner Umgebung.

„Meine Herren,“ sagte ich, „meine Herren — ich fühle, wie der Anschein gegen mich spricht — aber —“

„Sie sind still, bis man Sie fragt!“ schnauzte mich der Polizeiwachtmeister an.

Jetzt ging es an die Taschen.

„Was ist denn das? he?“ rief ein Schutzmann, der in meine Rocktasche gegriffen hatte, und er hielt mir mein rotseidenes Taschentuch vor die Nase.

„Das ist mein Taschentuch,“ erwiderte ich.

Ein allgemeines Hohngelächter beantwortete meine Versicherung.

„Gehört das vielleicht auch Ihnen?“ fuhr der Schutzmann fort, indem er aus der Tasche meines Beinkleides mein Portemonnaie zu Tage förderte. Ohne weiteres wurde es geöffnet. Dummerweise hatte ich mehrere Goldstücke hineingesteckt, als ich am Morgen meine Wohnung verließ, jedes derselben verwandelte sich jetzt in einen Ankläger.

„Eins — zwei — drei — vier Zehnmarkstücke,“ sagte der Schutzmann, indem er das Geld auf den Tisch zählte, „eins — zwei — drei Taler — vier einzelne Markstücke.“

„Wo Sie das Geld her haben, sollen Sie sagen!" ranzte mich der Wachtmeister wieder an.

„Teils aus meinen Tageseinnahmen, teils ist es mein eigenes," erwiderte ich.

Ein Heiterkeitsschauer ging wieder durch die Versammlung.

„Sie scheinen ja famose Geschäfte gemacht zu haben," sagte der Wachtmeister.

„Wem gehören die Schlüssel?" forschte der Untersuchende weiter, indem er meinen Haus- und Stubenschlüssel vor mich auf den Tisch legte.

„Mir!" entgegenete ich mit dumpfem Trotz.

Der Wachtmeister wandte sich an mich; „na, hören Sie mal," sagte er mit drohender Vermahnung, „Ihre Redensarten habe ich nu bald satt — wollen Sie nu mal 'rauskommen mit der Wahrheit?"

Alles, was noch von Kraft und Bewußtsein in mir war, raffte ich zusammen zu einer letzten überwältigenden Anrede an die Polizeiorgane.

„Herr Wachtmeister — meine Herren Schutzleute," fing ich an — „durchdrungen von den Gefühlen der Hochachtung, zu welcher mich Ihre pflichtgetreue Ausübung eines zum Wohle der Gesellschaft bestimmten Berufs nötigt —"

In dem Augenblick wurde die Tür aufgerissen, ein Schutzmann drang herein, sah mich einen Augenblick von oben bis unten an, dann rief er:

„Die Droschke ist gestohlen! Ich kenne Gustav Muhlke von Nummer 1232 ganz genau — das ist hier ein gänzlich anderer!"

Eine allgemeine Bewegung war die Folge dieser Offenbarung; man hatte noch immer nicht gewußt, was man aus mir machen sollte — jetzt kam man mir auf die Sprünge: ich war ein Spezialist für Droschkendiebstähle!

Ich knickte beinahe zusammen.

„Meine Herren," rief ich beschwörend, „daß die Droschke nicht meine eigene ist, gebe ich ja zu —"

Ein allgemeines „Aha!" begrüßte dies mein erstes Geständnis.

„Ruhe!" kommandierte der Wachtmeister, „er fängt an zu pfeifen."

„Ich — pfeife?" wollte ich einwenden, als mir einfiel, daß man in der Gaunersprache das Ablegen eines Geständnisses damit bezeichnet.

Also ein geständiger Droschkendieb — ich machte Fortschritte an diesem Tage!

„Nu mal weiter," inquirierte der Wachtmeister; „wem gehört die Droschke?"

Ich nannte den Namen des Fuhrherrn.

„Wann haben Sie sie gestohlen, und wo?"

„Gar nicht gestohlen habe ich sie," fuhr ich auf.

„Wann Sie die Droschke gestohlen haben?!" donnerte er mir zu.

„Ich widerhole, daß ich sie nicht gestohlen habe!" brüllte ich zurück.

„Dann erklären Sie, wie Sie zu der Droschke kommen."

„Ich habe sie gemietet," sagte ich.

Die Schutzleute sahen mich mit geringschätzigem Hohne

an; „wenn der Kerl wenigstens noch soviel Witz hätte, vernünftige Ausflüchte zu machen," schienen ihre verächtlichen Mienen zu sagen.

„Also gemietet haben Sie sie," fuhr der Wachtmeister mit kalter Ironie fort; „ich dachte schon, Sie hätten sie geschenkt bekommen. Zu was denn gemietet?"

„Um — um Studien zu machen," erwiderte ich.

„Studien?" fragte er grinsend weiter; „was sind Sie denn von Profession?"

„Ich bin Schriftsteller."

Die Schutzleute stießen sich gegenseitig an; der Wachtmeister sah mich kopfschüttelnd an.

„Das wird ja immer besser," sagte er; „was schreiben Sie denn zum Beispiel?"

„Unter anderem lyrische Gedichte," entgegnete ich.

Der Wachtmeister stand auf; so etwas schien ihm noch nicht vorgekommen zu sein.

„Na," sagte er, „Schriftsteller pflegen doch einen Namen zu haben — also mal heraus damit, wie heißen Sie?"

Fürchterliche Frage! Ich sah mich für ewig in den Polizeiannalen gebucht; die unsterbliche Blamage war fertig.

Ich schwieg.

„Wie Sie heißen?" raunte der Wachtmeister.

„Gründe gewichtigster Art nötigen mich, diese Frage unbeantwortet zu lassen," entgegnete ich.

Ein allgemeines „Aha" war die verständnisvolle Ant-

wort auf meine Worte. Der Wachtmeister wurde ungehalten.

„Das glaube ich," brüllte er, „daß es dem Patron unangenehm ist, zu sagen, wer er ist! Aber das soll ihm nichts helfen! Bringt mal das Album her," wandte er sich an seine Untergebenen.

„Ich bitte den Fuhrherrn kommen zu lassen," rief ich in heller Verzweiflung, „und Herrn Gustav; sie werden die Richtigkeit meiner Angaben bestätigen."

„Das wird morgen früh geschehen," beschied mich der Wachtmeister, „vorläufig wollen wir mal sehen, ob wir den Patron hier finden."

Er klappte das Buch auf, das man auf den Tisch vor ihm gelegt hatte — es war das Verbrecheralbum.

„Entsetzlich," stöhnte ich, „entsetzlich!"

„Lassen Sie die Redensarten," sagte der rauhe Wachtmeister, „und schneiden Sie keine solchen Gesichter."

Ich mußte ins Licht sehen, und eine volle Stunde wurde meine Physiognomie in dem schauderhaften Buche gesucht. Alle Schutzleute steckten ihre Köpfe über demselben zusammen.

„Das ist er!" ertönte es mehr als einmal, man glaubte mich erkannt zu haben, und mit Schaudern mußte ich mir sagen, daß ich Ähnlichkeit mit diesem oder jenem Spitzbuben haben mußte.

Endlich überzeugte man sich, daß ich wirklich nicht in dem Album verewigt war.

„Wir werden ihn morgen photographieren lassen"

— mit diesem angenehmen Bescheide wurde ich abgeführt, um die Nacht im Polizeigewahrsam zuzubringen.

Wie ich diese Nacht durchlebt habe, schildere ich nicht, denn sie läßt sich nicht schildern.

Genug — am nächsten Morgen erschien der Fuhrherr und Gustav am Molkenmarkt, und die Blicke, mit denen mich beide anstarrten, waren ebensoviele Beleidigungen.

„Ich hab's mir ja gleich gedacht," sagte der Fuhrherr, indem er eine mehr als deutliche Handbewegung nach seinem Kopfe machte.

„Nach Dalldorf gehört so einer," fügte Gustavs Brummstimme mißbilligend hinzu.

Immerhin bestätigten sie die Wahrheit meiner Worte; es wurde Abstand davon genommen, mich für das Verbrecheralbum photographieren zu lassen; ich erhielt meine richtigen Kleidungsstücke zurück, und um die Mittagsstunde war ich wieder in meiner Behausung.

Das erste, was ich tat, war, daß ich mich zu Bett legte und ein achttägiges Gallenfieber durchmachte; dann reiste ich auf vier Wochen von Berlin fort, weil ich ein Gefühl hatte, als ob die Pflastersteine mir Gesichter schnitten und mich auslachten, und weil ich beim Anblick jeglicher Zeitung den Frost bekam.

Und als ich sodann die Summe der Ergebnisse zog, welche dieser meinem Beruf geopferte Tag mir eingebracht hatte, kam ich zu dem angenehmen Resultat, daß ich nie mehr in die Italienische Weinstube gehen konnte, weil

ich dort meinen Freund Otto getroffen hätte, mit dem ich selbstredend gebrochen hatte, daß ich nie mehr durch die Kanonierstraße gehen konnte, weil ich dort möglicherweise meiner ungetreuen Emma begegnet wäre, der ich selbstredend den Abschied gegeben hatte, und daß ich meinen berühmten sozialen Roman niemals schreiben würde, weil ich selbstredend einen Abscheu gegen Droschken und Droschkenkutscher zweiter Klasse gefaßt hatte.

Anmerkungen

Anmerkungen

Das Märchen von den zwei Rosen

Page **5**, line 11. **hinter ihnen drein** = *along after them.*

12. **Haare.** Im Englischen wird meistens der Singular gebraucht, doch siehe in der englischen Bibel, Lukas xii. 7.

6. — 5. **hinter ihnen drein.** Siehe oben **5**, 11.

15. **etsch, etsch, etsch,** (auch ätsch geschrieben) = das geschieht Ihnen recht (Ausruf der Schadenfreude).

8. — 24. **Geht Eures Weges.** Warum Genitiv? Vgl. eines Tages, freudigen Blickes (Zeit, Ort und Weise der Handlung).

12. — 23. **sich denkt.** In welchem Fall steht sich? Vgl. **14**, 7; **14**, 10; **15**, 4.

13. — 3. **Oberhofmeisterinnen** = Ältere Damen, die schon lange am Hofe sind und Bescheid wissen über alle Zeremonien des Hofes.

14. — 8. **China.** ch wie in ich.

15. — 24. **vor sich hin** = für sich, allein.

16. — 6. **mußte zu Fuß gegangen werden.** Was ist das Subjekt des Verbums?

18. — 3. **Gott.** In welchem Fall steht Gott?

21. — 7. **zu ebener Erde** = *level with the ground.*

15. **blitzblank** = blank wie der Blitz. Vgl. blitzschnell und blitzhell.

19. **Auf Wiedersehen,** gewöhnlicher Gruß beim Abschiednehmen. Andere solche Grüße sind: Adieu, Lebewohl.

22. — 2. **Pieping,** von piepen = *to chirp.*

6. **Schuhmachers.** Die Mehrzahl von Familiennamen wird mit s gebildet. Kein Artikel steht davor.

23. — 29. **man sah ihm an** = man sah (es) ihm an. Vgl. **25**, 5.

27. — 22. **Gesegnete Mahlzeit.** Vor und nach dem Essen sagt man in Deutschland den Tischgenossen: „Gesegnete Mahlzeit."

28. — 6. **Gebe- und Gewährungsfreude** = Gebefreude und Gewährungsfreude.

23. **Alles** = Alle, jedermann.

31. — 3. **sollte.** d. h. man sagte, er sei.

12. **tausend Mark.** Warum nicht tausende? Warum nicht Marken?

32. — 27. **als sähe er** = als ob er sähe.

29. **Tafel** = Schiefertafel.

Mein Onkel aus Pommern

Pommern = eine Provinz Preußens an der Ostsee.

34. — 4. **Karlsbader,** d. h. das Wasser von Karlsbad. Karlsbad ist ein Kurort in Böhmen. Warum hat das Adjektiv die Endung er?

5. **Nachkur** = *after-treatment* (*after taking the waters*).

7. **20. d. Monats** = zwanzigsten dieses Monats.

8. **Stettiner Bahnhof.** Stettin ist ein Hafen an der Ostsee und die Hauptstadt von Pommern.

11. **Hinterpommern,** der Teil von Pommern, der östlich von der Oder liegt. Siehe auch oben: Pommern.

15. **indessen — Karlsbader** = *and yet* (*he has taken*) *the Karlsbader waters.*

16. **indessen — das große Berlin** = *and yet — Berlin is large.*

19. **Ort und Stelle** = *place, spot.* Solche pleonastischen Ausdrücke kommen in der deutschen Sprache häufig vor. Vgl. Art und Weise, Schritt und Tritt usw.

35. — 1. **Coupéfenster.** Coupé, französisches Wort. Das deutsche Wort ist Abteil. Die Eisenbahnverwaltung zieht im allgemeinen die deutschen Wörter vor, doch sind mehrere französische Ausdrücke noch im Gebrauch.

2. **Schnurr- und Backenbart** = Schnurrbart und Backenbart.

8. **Perron,** französisches Wort. Das deutsche Wort ist Bahnsteig. Siehe oben **35,** 1.

15. **geht ja nicht auf.** Übersetzen Sie: *simply won't open.*

22. **was . . . Hitze ist** = was für eine Hitze in diesen Coupés ist.

23. **Eisenbahndepartement.** In Deutschland gehören die Eisenbahnen dem Staat (daher Departement). Siehe auch oben **35,** 1.

36. — 16. **Mitmenschin,** humoristischer Gebrauch von der weiblichen Endsilbe in.

25. **Worten.** Warum nicht Wörtern?

27. **Berliner.** Wie dekliniert man Berliner Industriebengel?

37. — 1. **Droschke mit Gepäck gefällig?** = Ist eine Droschke mit Gepäck gefällig? Droschke mit Gepäck = eine Droschke, die Gepäck sowohl wie Menschen tragen kann.

2. **Marken.** Am Bahnhof verteilt ein Schutzmann den Passagieren kleine Marken, die Droschkennummern tragen. Am Ausgang des Bahnhofs sucht man die Droschke auf, deren Nummer einem auf der Marke steht.

3. **Großvezier,** der größte Minister in der Türkei, Vertreter des Sultans.

12. **Bedaure** = Ich bedaure.

20. **Barthaare.** Siehe oben **5,** 12.

22–23. **konnte . . . verschließen** = *could not help making the observation or noticing.*

38. — 28. **Invalidenstraße,** eine lange Straße, die am Stettiner Bahnhof vorbeiführt. — **Oranienburger Tor.** Hier stand einst ein Stadttor.

39. — 1. **Rosinante.** So hieß Don Quixotes Pferd in dem bekannten Roman von Cervantes. Da dieses Tier weder schön noch schnell war, nennt man ein schlechtes Pferd oft Rosinante.

19. **Friedrichstraße,** die längste Straße in der Innenstadt Berlin, die von dem Oranienburger Tor bis zum Hallischen Tor führt. Siehe Ansicht S. 51.

40. — 2. **Alles wandte** = Alle wandten.

19. **Gendarmenmarkt,** ein öffentlicher Platz, wo das Schauspielhaus steht. Rechts und links davon sind die neue Kirche und die französische Kirche. Siehe Ansicht S. 40.

27. **Fünfundzwanzig Pfennig.** Warum nicht Pfennige?

42. — 23. **Prediger aus der Wüste** = Johannes der Täufer. Siehe Matthäi iii. 1.

26. **zweimal Englisch Beefsteak** = Englisches Beefsteak für zwei oder zwei Portionen Englisches Beefsteak.

43. — 15. **Großinquisitorblick.** Großinquisitor = Vorsteher der Inquisition für ein Land.

44. — 4. **Couverts,** französisches Wort. Das deutsche Wort ist Gedeck.

22. **fortissimo,** italienisches Wort, superlativ von forte = laut. Musikalischer Ausdruck.

45. — 2. **mir in den Arm fiel.** Einem in den Arm fallen = *to grasp one's arm.* (Bildlicher Ausdruck.)

17. **Londoner.** Deklinieren Sie: das Londoner Beefsteak.

21. **der Zoologische Garten,** westlich von dem Tiergarten. Siehe unten **48,** 7.

24. **Mohrenstraße**, mündet in den Gendarmenmarkt.

46. — 4. **Brandenburger Tor.** Durch dieses Tor kommt man vom Tiergarten in die Stadt. Siehe Ansicht S. 46.

8. **meinetwegen**, d. h. hier: ich habe nichts dagegen.
es ist mir einerlei.
das ist mir egal (Umgangssprache).

20. **gezogen**; hier = *rifled*.

25. **Kachelofen**, die gewöhnlichste Art Zimmerofen bei den Deutschen.

26. **wurde**. Warum Singular?

47. — 7. **Rauchverbot.** In einem deutschen Straßenbahnwagen sind Verbote zu lesen wie folgende:

Nicht rauchen!
Brennende Zigarren nicht mit in den Wagen nehmen!
Das Tabakrauchen ist bei Strafe verboten.
Rauchen nicht gestattet.

12. **Teufel in der Schnupftabakdose.** Vgl. *Jack-in-the-box*.

25. **von Madai**, Personenname.

48. — 5. **hinter ihm drein.** Siehe oben **5**, 11.

7. **Tiergarten**, der größte Park Berlins, der früher ein Jagdplatz von König Friedrich I. war. Siehe Ansicht S. 62.

10. **Aquarium.** Das Aquarium ist an der Nordseite der Linden.

16. **Tintenfische** = *ink-fishes*, weil sie unter Gefahr Tinte von sich spritzen können, um ihre Flucht zu decken.

49. — 2. **am Glase** (des Behälters).

10. **Dornhai** = *thorn-shark* = *dogfish*.

18. **auf . . . hin** = *in answer to*.

22. **verlange**. Warum Konjunktiv?

50. — 7. **Es wäre.** Welche andere Form könnte man hier statt wäre gebrauchen?

51. — 4. **Die Linden** = Unter den Linden, die schönste Straße Berlins, die sich vom königlichen Schloß bis zum Tiergarten erstreckt. Die Linden, die in der Mitte der Straße wachsen, wurden von der Frau des großen Kurfürsten gepflanzt. Die Straße ist eine Meile lang. Siehe Ansicht S. 51.

11. **Residenztheater.** Hier wurden damals meistens französische Schwänke gespielt.

52. — 15. **ägyptischen Kolosses** bezieht sich auf die gigantischen Figuren ägyptischen Bildhauerkunst. Die ägyptischen Götter wurden stets von

den Bildhauern in unbeweglicher Haltung dargestellt. Man glaubte, daß sie sonst sich wirklich bewegen und das Land verlassen könnten.

53. — 14. **Moses von Michelangelo**, die berühmte Bildsäule in S. Pietro in Vincola in Rom, von dem großen italienischen Maler, Bildhauer und Dichter, Michelangelo.

20 **hinterdrein** = *along behind.*

54. — 3. **Claque**, französisches Wort; claquer = *to clap.*

55. — 7. **Spießruten laufen.** Übersetzen Sie: *run the gauntlet.* Im dreißigjährigen Krieg (1618–48) ließ Gustav Adolf Übeltäter zwischen zwei Reihen Soldaten laufen, wovon jeder ihnen einen Schlag mit einer Rute (Spitzrute — Spießrute) gab. Gewöhnlich starben diejenigen, die auf diese Weise bestraft wurden, und schon im Anfang des 19. Jahrhunderts wurde die Strafe eingestellt.

56. — 3. **seien.** Warum Konjunktiv?

5. **waren.** Warum nicht Konjunktiv?

9. **Gesagt, getan.** Ergänzen Sie diesen Satz.

57. — 22. **Skat**, ein beliebtes Kartenspiel, das von drei Personen gespielt wird.

Ein Opfer des Berufs

58. — 24. **ins volle Menschenleben hineingreifen.** Goethes „Faust" beginnt mit einem Vorspiel auf dem Theater. In diesem Vorspiel lautet eine Stelle wie folgt:

Greift nur hinein ins volle Menschenleben!
Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,
Und wo ihr's packt, da ist's interessant.

Die modernen Naturalisten, groß und klein, berufen sich gern auf diese Stelle, um ihre Kunst zu rechtfertigen.

59. — 8. **Berliner.** Deklinieren Sie: Berliner Volkskreis.

12. **Zola.** Émile Zola (1840–1902) war der bekannteste unter den französischen Realisten. Seine berühmtesten Romane sind: erstens die Reihe von Romanen, welche die Geschichte der Familie Rougon-Macquart behandeln, darunter "Nana," "L'Assomoir," "La Terre" usw.; zweitens die sogenannten "Trois Villes": "Lourdes," "Rome," "Paris." Wie Zola das Leben dieser drei Städte dargestellt hat, so will der Held dieser Geschichte das Leben Berlins darstellen.

15. **zweiter Klasse.** In deutschen Städten gibt es Droschken erster und zweiter Klasse. Letztere haben schlechtere Pferde und sind nicht so bequem als erstere. Man bezahlt aber auch weniger dafür. In Deutschland kann man auf der Eisenbahn erster, zweiter und sogar dritter und vierter Klasse fahren.

17. **dann packte nichts** = dann würde nichts packen.

60. — 1. **doppelte Luft.** Luft bedeutet in der Berliner Ungangssprache Schnaps. Doppelte Luft also = Schnaps von doppelter Stärke.

22. **Halteplatz.** In deutschen Städten sind hie und da Schilder zu lesen wie: „Halteplatz für 6 (bzw. 7. 8) Droschken." Nur an solchen Orten dürfen Droschken auf Fahrgäste warten.

61. — 5. **Du sei.** Sei ist als Imperativ zu übersetzen.

17. **Det stimmt** (Berliner Dialekt) = Das stimmt = Da haben Sie recht.

18. **doppelte Tour.** Eine Tour ist eine bestimmte Strecke. Wenn man über diese Strecke hinaus fahren will, muß man ein doppeltes Fahrgeld bezahlen. Jetzt sind aber die Taxameter in Deutschland eingeführt worden.

62. — 6. **erste beste** = die erste, die ich sah.

27. **Tiergarten.** Siehe oben **48**, 7.

63. — 13. **man** (Berliner Dialekt) = nur.

64. — 13. **unser.** Was sollte hier die Endung von unser sein?

17. **Kasten** bezieht sich auf die Droschke.

65. — 10. **habe spazieren fahren lassen.** Warum steht habe nicht am Ende des Satzes?

13. **Droschken- und Fuhrgeschäft.** Vgl. Anm. zu **28**, 6.

22. **auf Zeit** = eine kurze Zeit (akk.).

66. — 3. **niemand.** In welchem Fall steht niemand?

12. **hören.** Nach lassen ist hören als Passiv zu übersetzen.

18. **ob denn aber . . . würde?** Dies ist eine Frage, die der Verfasser sich stellt.

23. **verlangte** = verlangen könnte.

28. **stehenden Fußes** = sogleich.

67. — 7. **bei denen . . . richtig ist** = die nicht ganz bei Sinnen sind.

10. **Paar.** Warum wird Paar hier groß geschrieben?

22. **seiner Zeit** = mit der Zeit.

23. **Dalldorf,** eine bekannte Irrenanstalt in der Nähe von Berlin.

68. — 19. **wohl aber** = dafür aber = statt dessen.

69. — 2. **meinen zu schreibenden Roman** = den Roman, den ich zu schreiben hatte.

21. **morgen früh geht es ab** = ich gehe morgen früh ab.

70. — 5. **Deinem vorhabenden Roman** = dem Roman, den Du vorhast.

15. **Wirtsleute** = die Familie des Wirts.

18. **man stelle sich** ist als Imperativ zu übersetzen.

71. — 11. **Da wären wir** = da sind wir. Da wären wir ist gewöhnlich ein Ausdruck angenehmer Überraschung.

72. — 27. **Zwischen Uhre viere, fünf** = Zwischen vier und fünf Uhr.

73. — 6. **denn mal los** = lassen Sie es mal losgehen.

24. **denn** (Berliner Dialekt) = dann, nun.

74. — 11. **Marke.** Siehe oben **37,** 2.

13. **nach'n** = nach dem. Siehe **79,** 11. — **Schlesischer Bahnhof.** Schlesien ist eine Provinz im südöstlichen Teil von Deutschland. Die Hauptstadt Schlesiens ist Breslau.

20. **ein paar** = ein paar Schläge.

27. **Husar,** d. h. das Pferd eines Husaren. Husar ist ein ungarisches Wort und bedeutet „der Zwanzigste." In Ungarn mußte je der zwanzigste Mann sich zum Kriege stellen.

75. — 22. **Lassen Sie . . . sein** = machen Sie bitte keine Dummheiten.

76. — 1. **dem gewesenen Husaren** = dem ehemaligen Husaren.

3. **ehe ich mich's versah** = ehe ich es erwartete.

24. **ein Schimmel, . . . spielte** = ein gelblich weißes Pferd.

77. — 26. **in dem . . . liegen würde** = in dem man so warm liegen könnte.

78. — 9. **Aujust** (Berliner Dialekt) = August, Spottname. Der dumme August ist der Possenmacher im Zirkus.

79. — 11. (Berliner Dialekt.) Verbessern Sie diesen Satz. Der Berliner Dialekt verwechselt immer Dativ und Akkusativ.

80. — 10. **Jungens.** Im Plattdeutschen bilden viele Wörter ihre Mehrzahl mit s. Diese Mehrzahl ist nun in die Umgangssprache übergegangen.

11. **in hellen Haufen** = in großer Menge.

27. **Dir.** Siehe oben **79,** 11.

81. — 1. **sieht mit die Ohren und hört mit die Augen.** Siehe oben **79,** 11. Verbessern Sie diesen Satz.

23. **mit die Latten.** Siehe oben **79,** 11.

25. **grünen Baum.** „Der grüne Baum" ist der Name eines Wirtshauses oder Hotels. — **Klosterstraße,** ungefähr eine Meile von dem Schlesischen Bahnhof.

82. — 13. **Wird es . . . etwas werden?** = Wird bald etwas geschehen?

17. **Einer.** Deklinieren Sie das Fürwort einer.

83. — 17. **Posen**, eine Provinz Preußens, die an Rußland grenzt.

84. — 20. **das verb—** Was hat er wohl sagen wollen? Siehe oben **80**, 1.

85. — 1. **Es genüge** = Laß es genug sein.

6. **Der ganze Vormittag . . . getan.** In Schillers „Don Carlos" (II, 2) lautet eine Stelle wie folgt:

Dreiundzwanzig Jahre,
Und nichts für die Unsterblichkeit getan;

87. — 7. **mit gespritzt oder ohne** (Berliner Dialekt) bedeutet wahrscheinlich „schäumend oder nicht schäumend."

18. **roten Schloß**, das königliche Schloß am Schloßplatz. Siehe Ansicht S. 87.

88. — 8. **zum Schwerenot.** Schwerenot ist eigentlich weiblichen Geschlechts, steht aber hier statt eines Worts wie Henker oder Teufel.

89. — 10. **sie war es.** *"Is it you"* heißt auf deutsch „Sind Sie es".

90. — 25. **Charlottenburger Chaussee**, der schöne breite Fahrweg durch den Tiergarten von Berlin bis Charlottenburg (ungefähr zwei Meilen). — **Charlottenhof**, ein beliebtes Gartenlokal im Tiergarten.

91. — 4. **Rohrpostkarte**, d. h. eine Karte, die durch Rohrpost geschickt wurde. Durch Rohrpost geschickte Briefe und Karten kommen an irgend eine Adresse innerhalb Berlin und Charlottenburg in einer halben Stunde an. Sie werden durch unterirdische Rohre durch Luftdruck getrieben.

16. **Voll Ingrimm.** In welchem Fall steht eigentlich Ingrimm?

92. — 6. **Leipzigerstraße**, eine Hauptverkehrsader Berlins, die östlich vom Potsdamer Platz führt.

17. **eins**, d. h. einen Peitschenhieb.

93. — 2. **Blumensträuße.** Vgl. das aus dem griechischen entlehnte Wort Anthologie. In welchem Fall steht Blumensträuße?

6. **alle Naselang** = sehr oft.

94. — 7. **erregt** (haben).

22. **anderthalb.** 1½ = anderthalb; 2½ = drittehalb; 3½ = viertehalb; 4½ = fünftehalb; usw.

23. **Dulcinea**, Don Quixotes Geliebte. Siehe oben **39**, 1.

96. — 5. **ins Ungewisse zu spielen** = ungewisser zu werden. Vgl. **76**, 24.

10. **dessen** = der Tatsache.

4. **Leuten . . . schneuzen** = Taschendiebe. Siehe unten **97**, 15.

97. — 16. **immer zu** = *never mind, come on.*

19. **W.** = Westen.

98. — 28. **es duldete . . . mehr** = ich konnte es nicht mehr aushalten.

99. — 20. **mitgekommen** = es wird oder es werde mitgekommen = kommen Sie mit.

27. **nach dem Molkenmarkt**, d. h. nach der Polizei. Die Polizei ist jetzt am Alexanderplatz aber damals war sie noch am Molkenmarkt.

100. — 14. **is nicht** = geht nicht, nützt nichts.

16. **Ich, der ich.** Es heißt auf deutsch:

ich, der ich
du, der du
er, der

wir, die wir
ihr, die ihr
sie, die

Warum wird das Fürwort der ersten und zweiten Person wiederholt?

101. — 10. **Sie sind still** = Seien Sie still.

103. — 22. **Wann Sie . . . haben**, d. h. Ich frage Sie, wann usw.

104. — 6. **Zu was** = wozu.

11. **Schriftsteller.** Warum nicht „ein Schriftsteller"?

26. **Wie Sie heißen?** Siehe oben **103**, 22.

105. — 16. **Lassen Sie die Redensarten** = Hören Sie mit den Redensarten auf, machen Sie keine Redensarten mehr.

106. — 13. **Dalldorf.** Siehe oben **67**, 23.

26. **die Summe der Ergebnisse zog** = die Ergebnisse aufzählte, berechnete.

Fragen

Die Stadt (1, 1–15)

Was ist eine große Stadt? In was für einer Stadt leben Sie? Wie viele Menschen wohnen in Ihrer Stadt? Was für Menschen leben in einer großen Stadt? Wie kommt man oft in eine alte Stadt? Was sieht man oft vor den Toren einer Stadt? Warum sieht man sie nicht so oft innerhalb der Stadt? Wo kaufen die Stadtleute ihre Blumen? Was machen sie mit den Blumen?

Die Spazierfahrt (4, 1—6, 3)

Zu welcher Zeit ist es schön, spazieren zu fahren? Was für Leute fahren oft spazieren? Was bestellen sie, wenn sie fortgehen wollen? Was tun sie, wenn der Wagen anhält? Wer sitzt auf dem Bock? Wer sitzt neben ihm? Was für Kleider tragen die beiden? Was für Kleider trägt oft eine reiche Dame? Wie klingt es, wenn sie Schritte macht?

Der Blumenhandel (5, 16—7, 21)

Wohin geht man, wenn man eine Blume kaufen will? Wer zeigt einem die Blumen? Was tut er vor einem reichen Käufer? Wie erwidert ihm oft der Reiche? Was soll man tun, ehe man etwas kauft? Wenn man etwas gekauft hat, was läßt man oft damit machen? Was bleibt dem Käufer noch zu tun, wenn man handelseinig geworden ist?

Die Straße (10, 26—11, 8)

Wo wohnen reiche Leute gern? In was für Straßen wohnen sie? Wie treten die Pferde in solchen Straßen auf? Warum treten sie so auf? Womit ist die Luft in solchen Straßen erfüllt? Warum ist sie damit erfüllt? Was für Schwänze haben die Spatzen in solchen Straßen? Was liegt vor jedem Hause nach der Straße zu? Was führt dadurch nach der Haustür zu? Wie kann man von der Straße in den Garten hineinsehen?

Der Garten (11, 6—13, 16)

Wo findet man gewöhnlich den Garten eines vornehmen Hauses? Warum kann man in den Garten nicht hineinschauen? Was ist in dem Garten? Wer pflegt die Blumen? Wohin pflanzt er die Blumen? Was hängt er ihnen um den Hals? Was steht darauf? Beschreiben Sie Farbe, Größe und Duft der Teerosen. Wie gibt man den Blumen Wasser? (siehe **18**, 14). Wie nennt man den Teil des Gartens, wo das Gras wächst? Womit kann man einen wohlgepflegten Rasen vergleichen?

Das Haus (17, 2–11)

Wie kommt man in ein Haus? In welchem Teil des Hauses führt die Haustür? Was soll man immer tun, sobald man in den Flur gekommen ist? Wie kommt man in eine Kellerwohnung? Wer wohnt oft in dem Keller eines großen Hauses? Was ist die Pflicht eines Portiers? In was für Häusern sind Portiers angestellt?

Das Zimmer (17, 17—19, 2)

Wie kommt man in ein Zimmer? Worauf liegt zuweilen Staub? Wie sieht ein Zimmer aus, wenn kein Staub auf den Möbeln liegt? Was bekommen arme Kinder oft zum Abendessen? Wohin stellt man gewöhnlich Blumen in einem Zimmer? Worauf sitzt man beim Essen? Woran sitzt man beim Essen?

Grüße (21, 16—22, 6)

Wie grüßt ein Herr eine ihm bekannte Dame auf der Straße? Was sagt er, wenn er sich ihr vorstellen will? Wie erwidert ihm die Dame, wenn sie freundlich sein will? Was dürfen die beiden dann tun? Was sagt man, wenn man Abschied nimmt? Wie grüßt man seine Tischgenossen vor und nach der Mahlzeit? (siehe **27**, 22).

Die Schule (21, 16—22, 25)

Was für Leute gehen in die Schule? Um welche Zeit des Tages gehen sie dahin? Was nehmen sie mit? Was lernt man in der Schule? Wer unterrichtet die Kinder in der Schule? Um welche Zeit des Tages kommt man wieder aus der Schule? Worauf zeichnen die Kinder?

Am Bahnhof (34, 1—36, 29)

Von wem erhielt August einen Brief? An welchem Tage sollte der Onkel in Berlin eintreffen? Wie lange wollte er in Berlin bleiben? Warum kam die Tante nicht mit? Warum reiste der Onkel von Pommern ab? Warum besuchte er Berlin? Lief der Zug pünktlich ein? Wie viel Verspätung hatte er? In was für einem Coupé reiste der Onkel? Wo stand August, während er auf seinen Onkel wartete? Wie begrüßte er seinen Onkel? Warum erwiderte der Onkel seinen Gruß nicht? Was ist die Pflicht des Schaffners? Worin gefielen die Coupés dem Onkel nicht? War der Onkel allein im Coupé gewesen? Warum hatte die alte Dame eine unangenehme Fahrt gehabt? Was unterbrach die glückseligen Gedanken des Onkels? Wie nannte der Onkel den Handlungsreisenden?

In der Droschke (37, 1—38, 22)

Wie rief der Schutzmann den Onkel an? Was bedeutet „Droschke mit Gepäck"? (siehe Anmerkung zu 37, 1). Was verteilte der Schutzmann? Was stand auf den Marken? Was für eine Droschke wünschte der Onkel? Warum war keine solche Droschke zu haben? Warum mußten August und sein Onkel in einer Droschke zweiter Klasse fahren? Wo warten die Droschken? (37, 21). Was besorgte August? Was machte der Onkel in der Droschke? Was ist die Pflicht des Gepäckträgers? Warum gefiel die Droschke dem Onkel nicht? Warum war es so staubig in der Droschke? Was sollte die städtische Verwaltung tun, wenn die Straßen staubig sind?

Im Gasthof (40, 19—42, 4)

Was ist die Pflicht des Hausknechts? Was für Kleider trug der Kellner? Was hatte er auf dem Arm? Was für ein Zimmer bestellte der Onkel? Warum konnte er kein solches Zimmer haben? Wen wollte der Onkel sprechen? Warum konnte er ihn nicht sprechen? Wann sollten die Amerikaner ausziehen? Was würde dann dem Onkel zu Diensten stehen? Was ließ der Onkel mit seinem Koffer machen? Wie redete der Kellner den Onkel an? Was für eine Wirkung hatte dies auf die Nerven des Onkels?

Im Speisesaal (42, 5—45, 19)

Was machten die Gäste im Speisesaal? Warum bestellte der Onkel Stangenspargel mit Schnitzel? Was wollte der Kellner ihm vorsetzen?

Warum ließ sich der Onkel dies gefallen? (sich etwas gefallen lassen = *to be satisfied with something*). Warum sah der Onkel die Weinkarte so lange an? Was bedauerte der Kellner? Was ist ein Weinkellner? Ein Speisekellner? Was ist eine Weinkarte? Wie versuchte der Speisekellner den Onkel zu gewinnen? Warum sahen alle Kellner den Onkel mit giftigen Blicken an? Was bedauerte August? Warum durfte August das Beefsteak nicht essen? Wie gefiel dem Onkel das zweite Beefsteak?

Im Pferdebahnwagen (46, 5—48, 5)

Wie viele Perrons hat ein Pferdebahnwagen? Auf welchem Perron steht der Schaffner? Der Führer? Wo hatte der Onkel seine Zigarren? Was für Zigarren hatte er? Was wollte der Neffe ihm zuflüstern? Was verbot der Schaffner dem Onkel? Wo darf man auf dem Straßenbahnwagen rauchen? Warum konnte der Onkel auch da nicht rauchen? Was steht im Wagen angeschrieben? Worum bat der Schaffner den Onkel? Was beschloß der Onkel zu tun? Wo hält der Straßenbahnwagen an? Wer läßt ihn anhalten? Worauf machte der Onkel den Schaffner aufmerksam? Bei wem wollte der Onkel sich beschweren (Beschwerde machen)? Was ist eine Pferdeeisenbahngesellschaft? Bei wem wollte der Onkel auch Beschwerde machen? Warum zog der Jüngling die Füße beinahe bis unter das Kinn?

Im Aquarium (48, 16–26)

Was sieht man in einem Aquarium? Was war die Neuigkeit in diesem Aquarium? Zu welcher Zeit kam der Oheim hin? Was ist eine Fütterungsstunde? Wo waren die Tintenfische? Warum heißen sie Tintenfische? (siehe Anm. zu 48, 16). Warum konnte der Onkel sie nicht sehen? Welchen praktischen Vorschlag machte der Onkel? Wer ging darauf ein?

Im Theater (51, 14—54, 29)

Was für Plätze hatte der Onkel bestellt (belegt)? Warum fühlte er sich hier nicht wohl? Wo ist das Parkett im Theater? Was hängt vor der Bühne im Theater? Wer spielte eine Rolle, ehe der Vorhang sich hob? Was für eine Ouvertüre besorgte der Onkel? Warum gefiel es ihm im Theater nicht? Wie gefiel dem Onkel das erste Stück? Was für ein Stück war es? Wer glänzte in dem Stück? Wie glänzte sie? Warum stand ein junger Mann am Ende der Sitzreihe? Wofür hielt ihn der Onkel?

Warum? Was befahl der Onkel? Warum wollte er eine Droschke haben? Was riefen die Theatergäste dem Onkel zu? Was geschah, als der Onkel zurücksank? Wie lange blieb er da? Warum klatschte der junge Mann Bravo? Nennen Sie eine Pflicht der Logenschließer im Theater. Warum antwortete der junge Mann dem Onkel nicht? Wer brachte den Onkel zur Ruhe? Wie sah er aus? Wer besorgt den Theatergästen die Garderobe? Was befahl der Theaterdirektor dem Onkel? Warum wurde der Onkel ruhiger? Wie bestrafte er den Garderobier? Was ist ein Trinkgeld?

Bei der Abreise (55, 24—57, 24)

Warum mußte der Onkel nach dem Bahnhof fahren? Warum stand die amerikanische Familie ratlos da? Wo fand der Onkel sie? Was sah der Onkel unter ihren Sachen? Wie sah der Koffer aus? Was für einen Entschluß faßte der Onkel? Wie sah er dabei aus? Warum wollte er abreisen? Wo löste er sein Billet (seine Fahrkarte)? Wer besorgte seinen Koffer? Wohin sollte dieser den Gepäckschein bringen? Was bestellte der Onkel im Wartezimmer? Warum mußte er einsteigen? Warum gab er August Geld? Wie kann man wissen, daß ein Zug abfährt? Was für eine Mütze trägt man auf der Eisenbahn?

EXERCISES

Das Märchen von den zwei Rosen

I. *Strong Declension of the Adjective* (1, 1—3, 4)

Rich people and poor people live in large cities and before the city gates gardeners have fine gardens of beautiful roses. The gardeners cultivate the roses with great care and sell them to rich people in the city. The industry brings abundant fruit, for rich people buy red and white roses in great numbers and the gardeners win great profit. Summer fills the earth with great joy and fills the gardens with beautiful roses. White roses and red roses touch each other with bending (neigend) heads and talk with friendly roses of different origin. Red roses with beautiful chalices talk to snow-white roses with snow-white hearts. Sweet fragrance of many roses fills the garden and one often sees affectionate caresses. The roses cannot speak of their past so they speak of delightful dreams of the future. Busy gardener, why do you not look on us with joyful eyes? (*adverbial genitive, no article*). Beautiful sun, why do you come with cooling wind into the garden to bring us deep reverence, for proud roses make great demands upon the future?

II. *Strong and Weak Declension of the Adjective* (3, 5–25)

The richest man in the whole land will buy one of the beautiful roses; the king will buy the other. The two (beid–) sisters will then be separated. This is the greatest grief of the loving roses and they weep over the sad thought. The big tears lie in each lovely flower like gleaming drops. The morning wind sees beautiful flowers often, but he makes the deepest bow before these two roses with the glittering tears. These have the truest beauty, for they are lovely even in great pain. They nod to the charming young man and thank him for the kind words which he speaks. The wind wears a red coat in the early morning.

III. *Strong, Weak and Mixed Declension of the Adjective* (4, 1—6, 17)

A splendid open carriage came to the beautiful garden on a fine summer afternoon. The two roses bent their lovely cheeks toward each other and looked through the open gate. They saw a fine coachman and a stately servant with gold braid on their black hats. A rich banker was in the carriage. He had a fine black beard but a small face. The man with the black beard was the richest banker in the whole town, but he had not good taste. His wife was a rich woman, but she was neither a young nor a pretty woman. They had a little white dog. They went into the big garden and the gardener showed them all the lovely roses and they bought a yellow rose. Yellow roses pleased the rich lady. She had many such roses in her own garden.

IV. *Pronouns, Possessive Adjectives and Possessive Pronouns* (7, 23—10, 19)

Each rose was sad, for she had to part from her sister. The white rose had found her fate and it was a splendid (one). The other rose thought of hers and envy arose in her heart, but she confessed it. People came and looked at the white rose, but they were poor. The man had a round felt hat, but it was shabby. The rose did not want the approval of poor people. Theirs was nothing to her. The man inquired what the stem would cost. It cost a great deal (ſehr viel). The gardener demanded an immense price, but the poor shoemaker paid (bezahlen) it. He counted the money out of his purse and the gardener took it and put it in his. Then he dug the stem out of the ground and the shoemaker carried it away to his house, for it was now his.

V. *Prepositions Governing either the Dative or Accusative Case* (10, 20—13, 21)

The yellow rose came into the house of the rich people the next morning. The gardener took her to (an) a splendid garden in the suburbs. It was the finest among all the gardens in the street. Many roses had come into the garden and were still in the beds. The

gardener set the yellow rose beside some other roses and so she came into a distinguished company. He carried her to a bed in the middle of the lawn and all the roses looked at (auf) her with curiosity. Some of their whispers came to her ear. The gardener stepped between two beautiful roses and planted the yellow rose. She stood then between the two roses. Behind her and in front of her were many roses. The gardener came back and stepped in front of the rose.

VI. *Prepositions Governing either the Dative or Accusative Case. Prepositions Governing the Accusative Case only* (13, 22—15, 25)

The gardener went through the garden and brought a tablet for the new rose and hung it round her neck. The other roses were from (aus *dative only*) many countries, but this rose's birthplace was in that town. She was almost without a friend in her youth. A white rose had forced herself upon the yellow (one) against her will (der Wille). The other roses fixed their eyes upon her and laughed at (über) her. Among all the roses in the garden there was no white (one). There was a lawn around the flower bed and many roses were in the bed. The yellow rose came among them but did not feel (*reflexive*) comfortable (wohl) among them.

VII. *Prepositions Governing either the Dative or Accusative Case. Prepositions Governing the Accusative Case only. Prepositions Governing the Dative Case only* (15, 26—19, 2)

The shoemaker took the white rose to (nach) the town. He went through many hot streets with the children behind him. The children laid their hands under the rose and carried her as far as a fine suburb. They went into a house with a glass door and went into the cellar, for the father was porter in the house. The father shut the door behind the children and carried the rose into the cellar. Their mother was lying on the sofa, but the children rushed into the room and came before her with the rose. She looked at (auf) the flower and tears came into her eyes. The rose was for her and she planted it in a large pot and poured water out of a

watering can on the earth around it. Then they all sat around the table in the poor room.

VIII. *The Relative Pronouns* (21, 12—23, 16)

NOTE. (1). The pronoun der is preferred to welcher. (2). Compounds with wo are advantageous when reference is made to inanimate objects, e.g. worin instead of in dem in the fourth sentence. (3). The translation of relative sentences involves a consideration of gender, number and case of pronoun, of punctuation and of word order.

The room into which the sun shone was hot. The children carried the rose which stood on the table into the garden which was before the house. The pot into which they had put her was very large. The rose liked the pot in which she stood. She looked through the window at which the shoemaker sat into the room from which she had come. The children who had carried her into the garden went to school. The father, whom they left behind, worked at the shoes, of which he had a great many in his house. The canary liked the people with whom he lived, especially the children, who were good. The rose spoke to the canary, who was very polite. The whole family, which was poor, was very good. The children carried the rose, which was beginning to feel hot, into the house, in which it was cool. The moment to which the family looked forward came, but the hope of the children, to whom the rose would not grant this joy, was not fulfilled. The bud which was about to (wollen) burst forth was blighted. Then the rose to whom this had happened stood upon the table, upon which the children had placed her. The landlord spoke to the shoemaker, to whom he offered a large sum. He replied to the landlord, to whom he did not wish to sell the rose.

IX. *Adjectives in the Comparative and Superlative Degree* (23, 16—26, 10)

The sum which the landlord offered was greater than that which the shoemaker had paid, but the rose was dearer to the shoemaker than money. The children grew paler and more sorrowful and they walked with softer steps, but the rose was angrier than ever (je). She wanted to have a more beautiful fate in a larger, more splen-

did garden. In earlier days the wind had been a merrier fellow than now. He brought the saddest story he had ever heard. The yellow rose lived among the wickedest roses in the whole town. Tea roses are the most expensive and most venomous roses. They are dearer than white roses, which are often smaller. The banker's wife is the richest woman here, so she has the greatest number of servants, who have the blackest coats of all the servants in the town. Her eyes are sharper than pincers.

X. *The Superlative Degree:* der beſte, am beſten, aufs beſte (26, 13—27, 29)

Among the largest flowers the camellias are often the most beautiful. The wind told his story in the saddest way. The roses which had grown least were to be thrown away, even the most beautiful (ones). The white rose had treated (behandeln) her friends in the most ungrateful manner. Now she ate the blackest earth and drank the coolest water and grew most quickly. Of all the roses the children had seen, this one broke forth the most shyly.

XI. Was *as a Relative Pronoun* (27, 29—32, 10)

NOTE. Was is used as a relative pronoun: (1) Where an indefinite adjective is the antecedent; (2) Where an indefinite pronoun is the antecedent; (3) where a whole clause is the antecedent.

The bud came out, which pleased the children very much. They called their parents, who came to see what had happened. All that the rose had done was forgotten. The landlord to whom they had not sold their rose was angry, which brought misfortune to the shoemaker. He had to find a new situation, which was very difficult. The best he could do was to become a porter. He found a good situation, which was in the house of a banker. His little boy made a drawing of a rose, which was the most beautiful that he had ever seen.

XII. *The Use of* daß *and* das (32, 10—33, 26)

They saw that the rose deserved all the happiness that she had. She knew that the word that she had spoken was her last. They

saw that she was dead and that was very sad, but the other rose did all that she could for them. It is true that she was not that wonderful flower, a tea rose, but she had the most beautiful buds that they had ever seen. It is also true that Anton became a great painter, because his teacher saw the drawing that he had made.

Mein Onkel aus Pommern

I. *Weak Verbs* (34, 1—35, 26)

I have an uncle in Pomerania. The doctor prescribes recreation for him. He is hastening to Berlin. He will devote two weeks to pleasure. He is, they say, short and thick-set. His train is here, and I am examining the windows of it. My uncle quite fills one of the openings. I am studying his face. Many people are crowding each other on the platform. I hasten towards my uncle, but the latter is still busy opening the door. "I return your greeting, Uncle, why do you not return mine?" "Do all these boxes and bags belong to you?"

Give the infinitive and the 3rd. person singular indicative active present, preterite and present perfect of: haben, verordnen, eilen, widmen, sein, sagen, mustern, füllen, prüfen, sich drängen, zueilen, erwidern, gehören.

Conjugate in present and imperfect active: haben, sein, mustern, widmen.

Relate the above in past time.

II. *Strong Verbs* (35, 26—37, 24)[1]

Who received the old lady at the station? The young lady had thrown her arms round the old one's neck. "Did you come by this train?" she said. "Yes, and I could not get any air." "Why did you not stand by the window?" "That stout man stood there all the time." It was obviously my uncle who had closed the window so tightly. He seemed to have no pity for the old lady. His meditations were interrupted by a commercial traveler. The latter gave him a push with his trunk. He uttered an angry grunt, but saw that

[1] Siehe Anhang S. 139–141.

the other was hastening away. He sent angry words after him, which, however, were lost. Now the policeman came and shouted to him. "What kind of a cab can you give me?" said my uncle. Cabs which can carry luggage are all closed. The policeman was sorry, but could not give him an open one. My uncle shrugged his shoulders again and was silent.

Give the four principal parts (see pages 139–141) of: empfangen, werfen, kommen, bekommen, ſtehen, verſchließen, unterbrechen, ausſtoßen, davoneilen, herſenden, verlieren, zurufen, geben, ſagen, tragen, ſchließen, bedauern, können, zucken, ſchweigen.

Conjugate in present and imperfect active: tragen, ſtoßen, werfen.

Give the 3rd. person singular (a synopsis) of: ſtehen, ſchließen, ſchweigen.

III. *Inseparable Prefixes* (38, 3—39, 17)

My uncle has suffered ill-treatment, so I leave him in the cab. It is very dusty in the cab, but as I reply to him it is also dusty in the streets. He considers quietly what I say. (For accent of überlegen see vocabulary. What does accent show?) His trunk towers on the driver's seat like a mountain. This impairs the speed of our horse. My uncle's expression betrays nothing, but I do not attempt to open a conversation. But I want to know how he feels. His answer contains nothing good. The water has not suited him, as it seems.

Give the four principal parts of the following verbs: erleiden, verlaſſen, entgegnen, überle'gen, erheben, beeinträchtigen, verraten, verſuchen, eröffnen, wiſſen, mögen, ſich befinden, enthalten, bekommen, ſcheinen.

Conjugate in the present and imperfect active: verlaſſen, verraten, überle'gen.

Give a synopsis of: ſich befinden, erheben, bekommen.

IV. *Separable Prefixes* (39, 17—42, 5)

We had rolled for several minutes down the Friedrichstrasse. My uncle roared angry remarks at some soldiers. He always brought out his remarks at the top of his voice. We reached the hotel, and the waiter rushed forward out of the door and unloaded his trunk.

My uncle looked on from the cab. The coachman and my uncle began a quarrel which soon ended, but my uncle refused to him the twenty-five pfennigs. Some people cannot stand waiters, and my uncle was one of these. When he spoke to a waiter his voice seemed to come down from a height, and an angry smile hovered round his moustache. He thought that the waiter looked at him as if he were a wild animal. I foresaw that this would have a bad effect.

Give the principal parts of: hinunterrollen, zubrüllen, vorbringen, anlangen, hervorſtürzen, abladen, zuſehen, eintreten, beenden, abſprechen, leiden, herabkommen, umzucken, denken, anſehen, vorausſehen.

Conjugate in the present and imperfect active: abladen, zuſehen, abſprechen.

Give a synopsis of: denken, umzucken, leiden.

V. *Word Order. Normal* (**42**, 5—**43**, 25)

We entered the hotel and saw a few guests in the dining room. It was quiet, for they were all absorbed in their papers. My uncle read through the menu but did not find any asparagus in it. He therefore ordered asparagus, but they had none. He laughed scornfully and asked for two beefsteaks. The guests looked up, but my uncle continued to speak. He wanted a well cooked beefsteak, but the waiter had disappeared. I began to call my uncle secretly the "terrible one." "Give me a bottle of wine," was his next demand, but he could not obtain Scharlachberger as he wished. "Surely you have Scharlachberger, haven't you?" They actually had no Scharlachberger, and he had to believe it.

Give the four principal parts of: betreten, ſehen, vertiefen, durchleſen, finden, beſtellen, lachen, fordern, aufblicken, fortfahren, wollen, verſchwinden, geben, können, bekommen, wünſchen, haben, glauben.

Conjugate in the present and imperfect active: durchleſen (for accent see text), geben, ſehen.

Give a synopsis of: finden, betreten, fortfahren.

VI. *Word Order. Normal and Inverted* (**44**, 3—**46**, 5)

The wine waiter disappears, and immediately the first waiter reappears. Now he becomes very amiable, but my uncle becomes

threatening and treats him to some severe remarks. Then he turns to me to whisper about the waiter. At last we have our beefsteaks, and I am just going to pounce upon mine. But my uncle says it is burned. Solemnly he takes my plate in his hands and gives it to the waiter. The next beefsteaks are nearly raw, but after the long waiting we are hungry and eat them. Meanwhile we make our plan for the afternoon and then set out. In the Mohrenstrasse he expresses his disapproval of asphalt paving and stands still to see the horses break their necks and legs. Half an hour later we reach the Brandenburger Tor, but no horse has died before his eyes.

Give the four principal parts of: verſchwinden, erſcheinen, werden, wenden, flüſtern, hermachen, ſagen, verbrennen, nehmen, überreichen, eſſen, entwerfen, machen, ausdrücken, ſtehen, bleiben, brechen, gelangen, ſterben.

Conjugate in the present and imperfect active: werden, eſſen, brechen.

Give a synopsis of: ſtehen bleiben, *then he turns to me, I am just pouncing upon mine.*

VII. *Word Order. Normal, Inverted and Transposed* (46, 5—47, 27)

I want to show him the tramway because he has never yet seen one. He smiles pityingly but gets in. As he gets on to the back platform, he treads on a young man's foot. When he sits down, he takes out a big cigar, although smoking is not allowed inside the car. The guard forbids him to smoke but no one had told him of the prohibition before he got in. He wants to finish his cigar outside, but the back platform is full. His patience is at an end, and he is going to get out as soon as the car stops again. "I am going to complain about you, conductor, because you have restricted my personal liberty," says my uncle. The inmates of the car are giggling, because he wants to get out where there is no stopping place.

Give the four principal parts of the following verbs: zeigen, ſehen, lächeln, ſich hineinſetzen, treten, nehmen, hervorziehen, geſtatten, verbieten, ſagen, einſteigen, rauchen, ſein, ausſteigen, anhalten, ſich beſchweren, beſchränken, kichern, wollen.

Conjugate in the present and imperfect active: treten, hervorziehen, verbieten.

Give a synopsis of: *as soon as the car stops again he gets out.*

VIII. *Modal Verbs* (48, 16—50, 15)

He wants to see the crayfish, for one may even see them fed. We have to stand right behind, so we shall not be able to see anything. My uncle would like to change with the men in front, so as to be able to see better. They ought to change places but do not want to. We shall have to wait a long time, because we can see nothing and they want to see everything. They ought to be compelled to change. We will pass on and then perhaps we shall be allowed to see something else. They ought to write the names of the fishes over the cages. One cannot know whether these are sharks or eels. I would like to know what kind of fish these actually are. Can you not see the inscription over the cage? Yes, but the directors may be deceivers. I would not like to have to believe that, you know.

Give the four principal parts of: ſehen, füttern, dürfen, müſſen, ſtehen, können, mögen, tauſchen, ſollen, wollen, warten, weitergehen, ſchreiben, wiſſen, glauben.

Conjugate in the present and imperfect active: dürfen, wollen, wiſſen.

Give a synopsis of: müſſen, mögen, können.

IX. *Modal Verbs II* (48, 25—50, 15)

They have had to put sea-eels in this cage, although they did not want to. They ought not to have done that. Why did they not want to do it? Are not the sharks supposed to have perished? Yes, and they could not get any more. Why couldn't they? They ought not to have left the inscription here. We would like to have seen the fish fed, but perhaps we would not have been allowed to. This cage should have had another inscription. I would not like to have to know all these names, although some have been able to learn them. I ought to have known that these were eels. You could not have known that. Oh yes, I have often been able to see them. But how

could you have known it when you could not see the inscription? I would like to be permitted to come at feeding time. I do not know whether you may do that. Shall we pass on now? Yes, because we have been able to see everything. They claim to have the best crayfish here.

Give the four principal parts of: einſetzen, tun, eingehen, bekommen, laſſen, mögen, dürfen, haben, lernen, wiſſen, kommen.

Conjugate in the present and imperfect active: tun, laſſen, kommen.

Give a synopsis of the German equivalent for: *They did not want to. They could not get any more. Whether you may do that.*

X. *Subjunctive (of Indirect Speech)* (50, 16—51, 13)

I was afraid that my uncle had not seen the sea roses. I told him he ought to come and see them, but he said it was better to stroll down the Linden. He said he wished to eat lobster salad at Hiller's Restaurant, because he had seen some in the window. I thought they did not know how to make it there, but he said he would like to investigate because he was hungry. He thought the salad was excellently made, and it seemed to me that it soothed him. We ate our food quickly, so that we could go to the theater. My uncle turned to me and said he wanted to go. He said he would rather have walked, but now we would have to take a cab. I asked him which theater he wanted to go to, and he thought the Residenz Theater would be the best.

Give the four principal parts of: fürchten, ſehen, ſchlendern, ſagen, wünſchen, eſſen, denken, wiſſen, machen, probieren, bereiten, ſcheinen, wirken, gehen, ſich wenden, ſollen, fahren, fragen, ſein.

Conjugate in the subjunctive present I and II active[1]: eſſen, fragen, wiſſen.

Give a synopsis in the subjunctive of: denken, ſich wenden, wollen.

XI. *Subjunctive (of Condition)* (51, 18—54, 29)

I wish it were not so hot in the theater. If these seats were not so narrow, it would not be so hot. If only I had not eaten that lobster

[1] Terminology from Prokosch, *Introduction to German*, p. 212. In older grammars called present and imperfect subjunctive.

salad! It is possible that it was poisoned. I feel almost as if I had been poisoned. Do you think it would be better to go out? If the curtain goes up, I must stay here. I would like to go out soon, if there is a possibility. I would rather have gone out sooner if it had been possible. I could listen to the play if the audience did not laugh so much. If they had eaten lobster salad, they would not be laughing. I wish that the play were not so stupid and that it were not so badly acted. I would like to listen to this monologue if the salad were not making me so uncomfortable. I think it would be better if the actress would speak louder. If we do not strain our ears (listen anxiously), we hear nothing. I wish we were not in the middle of the row. Do you think it would be very difficult to go out? I think it would be well to try.

Give the four principal parts of: ſein, eſſen, fühlen, glauben, ausgehen, ſich heben, bleiben, lauſchen, ſpielen, laſſen, ſprechen, hören, verſuchen.

Conjugate in the subjunctive present I and II: ausgehen, ſich heben, fühlen.

Give a synopsis in the subjunctive of: ſprechen, hören, bleiben.

XII. *Passive Voice* (54, 29—57, 24)

After I had been thrown out of the theater I ordered a carriage. As the carriage arrived at the hotel, the door was opened by a waiter, who said that my uncle's trunk had been taken (fortnehmen) by the Americans. The Americans were followed to the station,[1] and the trunk was found there. My uncle was angry at first, but his face was soon transfigured. He bought a ticket for Stettin, but his trunk was cared for by the driver. The hotel bill was paid by me. The doctor in Pomerania was glad, for skat cannot be played by two.

Give the four principal parts of: hinauswerfen, beſtellen, anlangen, aufmachen, fortnehmen, folgen, finden, verklären, löſen, beſorgen, berichtigen, ſich freuen, ſpielen.

Conjugate in the present and imperfect passive: loſen, hinauswerfen, finden.

Give a synopsis of the German equivalent for: *The trunk has been taken. The doctor is glad. He is followed* (see note).

[1] Why can Americans not be the subject of this sentence?

Ein Opfer des Berufs

Schreiben Sie kurze Aufsätze nach den folgenden Entwürfen über I–VI.

I. **Der erste Versuch.** (S. 58–65.)

Der Schriftsteller und seine Freunde.
Sein Entschluß.
Erfahrungen in der ersten Droschke.
Weitere Erfahrungen.
Rückkehr.

Dr. J., a young author, sat one evening with some friends in the Italian wine room. The friends were speaking of the modern novel. Otto declared that an author who would describe things that he did not actually know from observation was an empty dreamer. All the friends looked at Dr. J. He could not defend himself, for he had a bad conscience.

That night he could not sleep, but on the next morning he determined to make (some) practical studies in the inner life (Gefühlsleben) of the drivers of second-class cabs. Dr. J. seated himself in the first carriage that he saw. The driver had a disinclination to converse with his passenger. Dr. J. wrote this (fact) in his notebook, left the cab and sprang into another. Then he noticed that it was a first-class cab. A first-class cab was nothing to him, so he climbed out again.

After (a) long search he found the coachman he wanted. This man possessed great powers of entertainment (**62**, 25). Dr. J. offered him a cigar, but he declined because he preferred chewing. The man then confided to him that he was a chimney sweep. Dr. J. was out of the carriage in a bound and in the afternoon he crept back home, where he saw for the first time a sign over the door.

II. **Vorbereitungen zum zweiten Versuch.** (S. 65–70.)

Der Entschluß.
Verhandlungen mit dem Fuhrherrn.
Beim Maskenverleiher und Optiker.
Abschied von den Freunden.

III. **Die Abfahrt.** (S. 70–77.)

Gustavs Unterricht.
Der Kokardehut.
Die Gedanken der Fliege.

IV. **Erfahrungen als Droschkenkutscher** (Vormittag). (S. 77–85.)

Ankunft am Bahnhof.
Frühstück.
Nummer 1232.
Der Musterreisende.
Die Probetouren.

V. **Erfahrungen als Droschkenkutscher** (Nachmittag). (S. 86–96.)

Fütterungsstunde.
Mahlzeit.
Otto.
Emma.
Die Tiergartenfahrt.
Unterhaltung zwischen Otto und Emma.
Am Gartenlokal.
Rückkehr in die Stadt.

VI. **Verhaftung und Befreiung.** (S. 96–107.)

In der Kellerrestauration.
Die Geheimpolizisten.
Verhaftung.
Untersuchung.
Die Nacht im Polizeigewahrsam.
Gustav und der Fuhrherr.
Freilassung.
Ergebnisse des Tages.

Anhang

Starke und gemischte Zeitwörter

Infinitiv	Präsens	Präteritum	Perfektum
abladen	er lädt ab	er lud ab	er hat abgeladen
absprechen	er spricht ab	er sprach ab	er hat abgesprochen
anhalten	er hält an	er hielt an	er hat angehalten
ansehen	er sieht an	er sah an	er hat angesehen
ausgehen	er geht aus	er ging aus	er ist ausgegangen
aussteigen	er steigt aus	er stieg aus	er ist ausgestiegen
ausstoßen	er stößt aus	er stieß aus	er hat ausgestoßen
sich befinden	er befindet sich	er befand sich	er hat sich befunden
bekommen	er bekommt	er bekam	er hat bekommen
betreten	er betritt	er betrat	er hat betreten
bleiben	er bleibt	er blieb	er ist geblieben
brechen	er bricht	er brach	er hat gebrochen
bringen	er bringt	er brachte	er hat gebracht
denken	er denkt	er dachte	er hat gedacht
durchlesen	er liest durch	er las durch	er hat durchgelesen
dürfen	er darf	er durfte	er hat gedurft
eingehen	er geht ein	er ging ein	er ist eingegangen
einsteigen	er steigt ein	er stieg ein	er ist eingestiegen
eintreten	er tritt ein	er trat ein	er ist eingetreten
empfangen	er empfängt	er empfing	er hat empfangen
enthalten	er enthält	er enthielt	er hat enthalten
entwerfen	er entwirft	er entwarf	er hat entworfen
erheben	er erhebt	er erhob	er hat erhoben
erleiden	er erleidet	er erlitt	er hat erlitten
erscheinen	er erscheint	er erschien	er ist erschienen
essen	er ißt	er aß	er hat gegessen
fahren	er fährt	er fuhr	er ist gefahren

Infinitiv	Präsens	Präteritum	Perfektum
finden	er findet	er fand	er hat gefunden
fortfahren	er fährt fort	er fuhr fort	er ist fortgefahren er hat fortgefahren
fortnehmen	er nimmt fort	er nahm fort	er hat fortgenommen
geben	er gibt	er gab	er hat gegeben
gehen	er geht	er ging	er ist gegangen
halten	er hält	er hielt	er hat gehalten
heben	er hebt	er hob	er hat gehoben
herabkommen	er kommt herab	er kam herab	er ist herabgekommen
herſenden	er ſendet her	er ſandte her	er hat hergeſandt
hervorziehen	er zieht hervor	er zog hervor	er hat hervorgezogen
hinauswerfen	er wirft hinaus	er warf hinaus	er hat hinausgeworfen
kommen	er kommt	er kam	er iſt gekommen
können	er kann	er konnte	er hat gekonnt
laden	er lädt	er lud	er hat geladen
laſſen	er läßt	er ließ	er hat gelaſſen
leiden	er leidet	er litt	er hat gelitten
leſen	er lieſt	er las	er hat geleſen
mögen	er mag	er mochte	er hat gemocht
müſſen	er muß	er mußte	er hat gemußt
nehmen	er nimmt	er nahm	er hat genommen
rufen	er ruft	er rief	er hat gerufen
ſcheinen	er ſcheint	er ſchien	er hat geſchienen
ſchließen	er ſchließt	er ſchloß	er hat geſchloſſen
ſchreiben	er ſchreibt	er ſchrieb	er hat geſchrieben
ſchweigen	er ſchweigt	er ſchwieg	er hat geſchwiegen
ſehen	er ſieht	er ſah	er hat geſehen
ſein	er iſt	er war	er iſt geweſen
ſprechen	er ſpricht	er ſprach	er hat geſprochen
ſtehen	er ſteht	er ſtand	er hat geſtanden
ſteigen	er ſteigt	er ſtieg	er iſt geſtiegen
ſterben	er ſtirbt	er ſtarb	er iſt geſtorben
tragen	er trägt	er trug	er hat getragen
treten	er tritt	er trat	er iſt getreten
tun	er tut	er tat	er hat getan
unterbrechen	er unterbricht	er unterbrach	er hat unterbrochen
verbieten	er verbietet	er verbot	er hat verboten

Infinitiv	Präſens	Präteritum	Perfektum
verbrennen	er verbrennt	er verbrannte	er hat verbrannt
verlaſſen	er verläßt	er verließ	er hat verlaſſen
verlieren	er verliert	er verlor	er hat verloren
verraten	er verrät	er verriet	er hat verraten
verſchließen	er verſchließt	er verſchloß	er hat verſchloſſen
verſchwinden	er verſchwindet	er verſchwand	er iſt verſchwunden
vorausſehen	er ſieht voraus	er ſah voraus	er hat vorausgeſehen
vorbringen	er bringt vor	er brachte vor	er hat vorgebracht
wenden	er wendet	er wandte	er hat gewandt
werden	er wird	er wurde er ward	er iſt geworden
werfen	er wirft	er warf	er hat geworfen
wiſſen	er weiß	er wußte	er hat gewußt
ziehen	er zieht	er zog	er hat gezogen
zurufen	er ruft zu	er rief zu	er hat zugerufen
zuſehen	er ſieht zu	er ſah zu	er hat zugeſehen

VOCABULARY

Verbs. The full forms of the strong verbs are given only when changes occur in the consonant; verbs conjugated with ſein are so indicated; vowel change in the present indicative is indicated in parentheses immediately after the infinitive; separable prefixes are set off by hyphens, and pronunciation indicated in doubtful or irregular cases.

Compound Nouns. In the treatment of the compound nouns, the effort has been made to call the student's attention to the component elements, as far as is practicable; but translations have been appended wherever they were not perfectly obvious.

B = Berlin dialect.

VOCABULARY

A

Aal, der, –es, –e, eel.
ab, off, away, down.
ab=bekommen, bekam, o; bekommen, to get, receive.
ab=brechen, (i), a, o; brechen, to break.
Abend, der, –s, –e, evening.
Abendbrot, das, –s, –e, (Brot, bread), supper, evening meal.
Abendeſſen, das, –s, —, (eſſen, to eat), supper.
Abenteurer, der, –s, —, adventurer.
Abenteurertalent, das, –s, –e; Talent, talent.
aber, but, however.
abermalig, repeated, second, another.
abermals, again, once more.
ab=fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go.
Abfahrt, die, –en, departure, setting off.
ab=führen; führen, to lead.
ab=geben, (i), a, e, (geben, to give), to deliver.
ab=gehen, ging, gegangen, (ſein); (gehen, to go), to start.
ab=holen; holen, to bring, fetch.
ab=jeden (*B*) = ab=geben.
ab=kaufen; kaufen, to buy.
ab=klopfen, (klopfen, to beat), to beat well.
ab=laden, (lädt *or* ladet), u, a, to unload.
ab=lagern, to deposit, lay.
ab=laſſen, (ä), ie, a; laſſen, to let, give up.
Ablauf, der, –s, ¨–e, expiration, end.
ab=laufen, (äu), ie, au, (ſein); laufen, to run.
Ablegen, das, –s, —; ab=legen, to lay off, make, put down.
ab=lehnen, to refuse.
ab=lenken; lenken, to lead, turn.
ab=liefern; liefern, to deliver, supply.
ab=löſen; löſen, to loosen, detach.
ab=machen, to agree, settle.
ab=nehmen, (nimmt), a, genommen, (nehmen, to take), to decrease.
Abneigung, die, –en, dislike.
ab=reiſen (ſein); reiſen, to travel.
ab=reißen, i, i; reißen, to tear.
ab=ſchaben, to wear out.
Abſcheu, der, –es, horror, disgust.
abſcheulich, horrible.

Abſcheulichkeit, die, –en, atrocity.
Abſchied, der, –s, –e, dismissal, parting, leave, resignation, farewell.
Abſchiednehmen, das, –s; nehmen, to take.
Abſchiedsbrief, der, –es, –e; Brief, letter.
ab=ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten; ſchneiden, to cut.
ab=ſetzen, (ſetzen, to set), to remove.
abſichtlich, intentional.
abſolvieren, to finish.
ab=ſpielen; ſpielen, to play.
ab=ſprechen, (i), a, o, (ſprechen, to speak), to deny, gainsay, refuse (einem etwas).
Abſtammung, die, –en, race, descent.
Abſtand, der, –s, ¨–e, distance, removal; — nehmen, to give up.
ab=ſuchen; ſuchen, to look, search.
Abteil, der, –es, –e, compartment.
abwärts, downward, down.
ab=wechſeln, to alternate.
ab=weiſen, ie, ie, to repulse.
ab=wenden; wenden, to turn.
ab=ziehen, zog, gezogen; ziehen to pull.
ach! oh! — ſo! indeed! — was! nonsense!
Achſel, die, –n, shoulder.
achſelzuckend; zucken, to shrug, jerk.
acht, eight.
Acht, die, attention, consideration; ſich in — nehmen, to take care.
achten, to pay attention (auf).
achttägig (acht, eight; Tag, day), of a week.
ächzen, to groan.
Adjektiv, das, –s, –e, adjective.
Adreſſe, die, –n, address.
ägyptiſch, Egyptian.
ahnen, to suspect.
ähnlich, like, similar.
Ähnlichkeit, die, –en, likeness, resemblance.
Ahnung, die, –en, inkling, idea, notion.
Akkuſativ, der, –es, –e, accusative.
Akt, der, –es, –e, act.
aktiv, active.
Album, das, –s, –s *or* Alben, album.
all, all; —es, everything, every one.
allein, alone.
allerböſeſte (aller + böſeſte), most wicked of all.
allerdings, certainly, to be sure, indeed.
allgemein, general, universal.
allmählich, gradually.
als, (*conj.*) as, when; (*adv.*) as, such as, like; than.
alsdann, then, at that time.
alſo, so, then, therefore, thus.
alt, old.
Alter, das, –s, age.
Altertum, das, –s, ¨–er, antiquity.
altgedient; alt, old; dienen, to serve.
ältlich, elderly.
altmodiſch, old fashioned.
Amerikaner, der, –s, —, American.

amerikaniſch, American.
an, (*dat.*, *acc.*) on, at, in, to.
an=beten, to adore.
Anbetracht, der, –s, consideration.
an=betreffen, (i), traf, o, (*impers.*) to concern.
an=bieten, o, o; bieten, to offer.
an=binden, a, u; binden, to bind; kurz angebunden, short tempered.
Anblick, der, –es, –e, sight.
an=blicken; blicken, to look.
andächtig, attentive, devout.
ander, other; —s, else, otherwise.
andermal, (ander + Mal); Mal, time.
anderthalb, one and a half.
Änderung, die, –en, change.
an=donnern; donnern, to thunder.
andrerſeits, on the other hand.
aneinander, an + einander.
an=fahren, (ä), u, a, to scream at, accost.
Anfang, der, –es, ¨–e, beginning.
an=fangen, (ä), i, a, to begin, do.
anfänglich; Anfang, beginning.
an=faſſen, (faſſen, to take hold), to seize, set about.
an=fertigen, to make.
Anforderung, die, –en, demand.
Angabe, die, –n, statement.
angeblich, ostensible, pretended.
an=gehen, ging, gegangen, to concern.
angenehm, agreeable, pleasant.
Angeſicht, das, –es, –er, face, appearance.
Angſt, die, fear, anxiety.
ängſtlich, nervous, uneasy, timid.
an=halten, (ä), ie, a, to stop.
an=heben, o, o, to begin.
an=herrſchen, (herrſchen, to domineer), to speak haughtily, bully.
an=hören; hören, to hear.
Ankläger, der, –s, —, accuser.
an=kommen, kam, o, (ſein), to arrive; es kommt darauf an, it depends on, it concerns.
Ankömmling, der, –s, –e, newcomer, stranger.
an=kündigen, to announce.
Ankunft, die, arrival.
Anlage, die, –n, talent, ability.
an=langen (ſein), to arrive.
an=legen; legen, to lay, put; Hand —, to tackle, begin.
Anm. = Anmerkung.
Anmerkung, die, –en, note, footnote.
an=meſſen, (i), a, e, to adapt, measure; angemeſſen, moderate, fit.
an=nähern (ſich), to approach.
an=nehmen, (nimmt), a, genommen, to take on, assume, suppose.
an=orgeln, to bellow at.
an=ranzen, to roar at, growl at.
an=reden; reden, to speak.
an=rücken (ſein), to approach.
an=rufen, ie, u; rufen, to call, cry.
an=ſchaffen; ſchaffen, to get.
an=ſchauen; ſchauen, to look.
Anſchauung, die, –en, view, observation.

Anſchein, der, –es, –e, appearance.
anſcheinend, apparent.
an=ſchicken (ſich), to set about.
an=ſchließen, o, o, (ſich), to join.
an=ſchnauzen; ſchnauzen, to snarl.
an=ſchreiben, ie, ie; ſchreiben, to write.
an=ſchreien, ie, ie; ſchreien, to shout.
an=ſehen, (ie), a, e; ſehen, to see.
Anſicht, die, –en, view, picture.
an=ſpannen; ſpannen, to harness.
Anſprache, die, –n, address, speech.
Anſpruch, der, –es, ¨e, claim, pretention; in — nehmen, to claim, demand, require.
anſtändig, decent, respectable.
an=ſtarren; ſtarren, to stare.
an=ſtellen, to place, appoint, make, undertake. *See* **Betrachtung**.
an=ſtoßen, (ö), ie, o, to touch, border upon, adjoin, nudge.
an=ſtrengen, to exert, force, strain.
Anſtrengung, die, –en, exertion, effort.
Anthologie, die, –n, anthology.
Antlitz, das, –es, –e, face, countenance.
Antrieb, der, –s, –e, impulse, inclination.
an=tun, tat, a, (tun, to do), to offer.
Antwort, die, –en, answer, reply.
antworten, to answer.
an=vertrauen; vertrauen, to confide.
Anweiſung, die, –en, direction, instruction.
anweſend, present.
Anwohnende, der, –n, –n, inhabitant.
an=ziehen, zog, gezogen, to put on.
Anzug, der, –es, ¨e, suit, clothes.
an=zünden; zünden, to kindle, light.
Appetit, der, –s, –e, appetite.
Aquarium, das, –s, Aquarien, aquarium.
arbeiten, to work, fashion, make.
arg, bad.
Ärger, der, –s, anger, vexation, rage.
ärgerlich, angry, vexed.
ärgern, to vex; ſich —, to lose one's temper, be annoyed.
Argwohn, der, –s, suspicion.
arm, poor.
Arm, der, –es, –e, arm.
ärmlich; arm, poor.
arroga'nt, arrogant, haughty.
Art, die, –en, manner, kind.
artig, polite, agreeable.
Arti'kel, der, –s, —, article.
Arzt, der, –es, ¨e, doctor, physician.
Asphalt, der, –s, –e, asphalt.
Asphaltpflaſter, das, –s, —; Pflaſter, pavement.
atemlos, breathless.
auch, also, too.
auf, (*dat. acc.*) on, at, to.
auf=bäumen (ſich), to rise, rear up.
auf=bekommen, to get open.
auf=blicken; blicken, to glance, look.
auf=blühen (ſein), to bloom, come out.

auf=brauſen, to roar, rage.
Aufenthalt, der, –es, –e, stay, residence.
auf=fahren, (ä), u, a, (ſein), to start, jump.
auf=fallen, (ä), fiel, a, (ſein), to strike the attention.
auf=finden, a, u; finden, to find.
Auffinden, das, –s; auf=finden, to find.
auf=gehen, ging, gegangen, (ſein), to open (itself), come up.
auf=hauen, hieb, au; hauen, to hit, whip.
auf=horchen; horchen, to listen; hoch —, to prick up one's ears.
auf=klappen, (klappen, to flap), to open.
auf=laden, (lädt *or* ladet), u, a; laden, to load.
Auflage, die, –n, edition.
auf=legen; legen, to lay, place, set.
auf=machen, to open.
aufmerkſam, attentive, observant.
Aufmerkſamkeit, die, –en, attention.
auf=nehmen, (nimmt), a, genommen; nehmen, to take.
auf=paſſen; paſſen, to watch.
Aufpaſſer, der, –s, —; auf=paſſen, to look out, watch.
aufrecht, upright.
auf=regen, to excite.
auf=reißen, i, i; reißen, to tear.
auf=richten (ſich), to rise, sit up.
aufſäſſig, refractory, irksome.
Aufſatz, der, –es, ¨–e, essay.
auf=ſchnappen; ſchnappen, to snap, seize.
auf=ſchnellen (ſein); ſchnellen, to spring, jump.
auf=ſchreiben, ie, ie; ſchreiben, to write.
Aufſchrift, die, –en, inscription.
auf=ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
Aufſehen, das, –s, sensation, stir.
auf=ſetzen; ſetzen, to set, put.
Aufſprung, der, –es, ¨–e, jumping, springing up.
auf=ſtehen, ſtand, geſtanden, (ſein), to get up.
auf=ſteigen, ie, ie, (ſein); ſteigen, to climb, rise.
auf=ſtellen; ſtellen, to place, set.
auf=ſuchen, (ſuchen, to seek), to go in search of.
auf=tauchen (ſein), (tauchen, to dive), to emerge, appear, rise to the surface.
auf=treten, (tritt), a, e, (ſein), to step.
Auftritt, der, –es, –e, scene, disturbance.
auf=tun, tat, a, (ſich), to open.
auf=wachen (ſein); wachen, to wake.
auf=wachſen, (ä), u, a, (ſein); wachſen, to grow.
aufwärts, upward, up.
auf=zählen, to count up, reckon.
auf=ziehen, zog, gezogen, (ziehen, to draw), to cultivate, make to grow.
Auge, das, –s, –n, eye.
Augenblick, der, –es, –e, moment.

Augenwinkel, der, –s, —; Winkel, corner.
Äuglein, das, –s, —; Auge, eye.
Aujuſt (*B*) = Auguſt.
aus, (*dat.*) out of, from.
Ausbildung, die, education.
aus=brechen, (i), a, o; brechen, to break.
Ausbruch, der, –es, ¨e, outbreak.
aus=denken, dachte, gedacht; denken, to think.
Ausdruck, der, –es, ¨e, expression.
aus=drücken, to express.
auseinander=ſetzen, to put asunder, explain, set forth.
aus=erſehen, (ie), a, e, to choose, select, pick out.
aus=erſinnen, a, o, to think of, plan.
Ausfahrt, die, –en, departure.
aus=fegen; fegen, to sweep.
Ausflucht, die, ¨e, excuse, pretext.
Ausflug, der, –es, ¨e, excursion.
aus=fragen, to cross-question, pump.
aus=füllen, (füllen, to fill), to fill up.
Ausgang, der, –es, ¨e, exit, way out.
aus=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
ausgelaſſen, wild, extravagant.
ausgeſprochen, decided.
aus=greifen, griff, gegriffen, to gallop.
aus=halten, (ä), ie, a, to bear, endure.
aus=jäten, to root out, weed out.
aus=kommen, kam, o, (ſein), to get on, get along.
aus=lachen, to mock.
aus=löſchen, to extinguish.
aus=reißen, i, i; reißen, to tear, pull.
Ausruf, der, –es, –e; rufen, to call; aus, out.
Ausrüſtung, die, –en, equipment.
aus=ſchlagen, (ä), u, a, to strike out, lash out.
aus=ſchließen, o, o, to exclude.
aus=ſchütten; ſchütten, to shake; ſich vor Lachen —, to split, burst with laughter.
aus=ſehen, (ie), a, e, (ſehen, to see), to look, appear.
Ausſehen, das, –s; ausſehen, to look, appear.
außen, outside, without.
außer, (*dat.*) besides, beyond, except.
äußer, outer.
außerdem, besides.
äußern, to express.
außerordentlich, extraordinary.
äußerſt, extreme, furthest.
Äußerung, die, –en, utterance, assertion.
Ausſicht, die, –en, prospect, view.
aus=ſprechen, (i), a, o; ſprechen, to speak.
aus=ſpritzen; ſpritzen, to squirt, sputter.
aus=ſtehen, ſtand, geſtanden, to endure, stand, put up with.
aus=ſteigen, ie, ie, (ſein); ſteigen, to climb.

aus=ſtoßen, (ö), ie, o, (ſtoßen, to push), to thrust out, utter.
aus=ſtrecken; ſtrecken, to stretch.
aus=ſuchen; ſuchen, to seek.
aus=tauſchen, to exchange.
Ausübung, die, –en, exercise.
aus=winken; winken, to beckon.
aus=ziehen, zog, gezogen, (ſein), to remove, go away.
avancieren, to advance, promote.

B

backen, (ä), buk *or* backte, a, to bake, cook.
Backenbart, der, –es, ¨e, side-whiskers.
Backfiſchchen, das, –s, —; Backfiſch, young girl.
Backſteinmauer, die, –n; Backſtein, brick; Mauer, wall.
baden, to bathe.
Bahnhof, der, –es, ¨e, railway station.
Bahnhofshalle, die, –n; Halle, hall, entrance hall.
Bahnſteig, der, –es, –e, platform.
bald, soon; — . . . —, now . . . now.
baldig, (bald, soon), speedy.
Ballet, das, –s, –e, ballet.
Band, der, –es, ¨e, volume.
Bande, die, –n, company, gang.
Bankie'r, der, –s, –s, banker.
Bankierfrau, die, –en; Frau, wife.
bannen, to enchant, bewitch.
bar, cash; blank und —, cash down.
Bär, der, –en, –en, bear.
Bara'cke, die, –n, barrack, hovel.
Bart, der, –es, ¨e, beard.
Barthaar, das, –es, –e; Haar, hair.
Bartkoteletten, die (*pl.*), (Koteletten, chops), mutton chop whiskers.
Bartſeite, die, –n; Seite, side.
Bartſpitze, die, –n; Spitze, point.
bauen, to build.
Baum, der, –es, ¨e, tree.
Baumgang, der, –es, ¨e, avenue.
beabſichtigen, to intend.
beanſpruchen; Anſpruch, claim.
beantworten, to answer.
beben, to tremble.
bedauern, to regret.
bedenken, bedachte, bedacht, to provide, consider.
Bedenken, das, –s, —, scruple.
bedeuten, to mean.
bedeutſam, significant.
bedienen (ſich), (*gen.*) to make use of.
Bedingung, die, –en, condition.
Beefſteak, das, –s, –s, beefsteak.
Beefſteakauflage, die, –n; Auflage, edition.
beeinträchtigen, to injure, encroach upon, impair.
beenden; Ende, end.
Beeſt, das, –es, –er, beast.
Beet, das, –es, –e, bed (*of flowers*).
Befangenheit, die, –en, embarrassment, confusion.
Befehl, der, –s, –e, command.
befehlen, (ie), a, o, (*dat.*) to order, command.

Befehlshaber, der, –s, —, (haben, to have), commander in chief.
Befehlshaberſtimme, die, –n; Stimme, voice.
befeuchten, to moisten.
befinden, a, u, to find; ſich —, to be, feel.
befindlich, existing.
befördern, to bring forward, advance.
befreien, to free, deliver.
Befreiung, die, –en, setting free, liberation.
befreundet, friendly, intimate.
befriedigen, to satisfy.
befürchten, (Furcht, fear), to fear, apprehend.
begabt, gifted.
begeben, (i), a, e, (ſich), to betake oneself.
begegnen (ſein), (*dat.*) to meet.
begehen, beging, begangen, to commit.
begierig, desirous, anxious.
begießen, o, o, to sprinkle, wet, drench.
Beginn, der, –es, beginning.
beginnen, a, o, to begin.
begleiten, to accompany.
Begleiter, der, –s, —; begleiten, to accompany.
Begleiterin, die, –nen; begleiten, to accompany.
begraben, (ä), u, a, (graben, to dig), to bury, hide.
begreifen, begriff, begriffen, to include, understand; begriffen ſein, to be engaged (*in*).
begrüßen, to greet.
behaglich, comfortable.
Behaglichkeit, die, comfort.
Behaglichkeitsgefühl, das, –es, –e; Gefühl, feeling.
behalten, (ä), ie, a, to keep.
Behälter, der, –s, —, tank.
behandeln, to treat, treat of.
Behandlung, die, –en, treatment.
behaupten, to assert, maintain.
Behauſung, die, –en, habitation.
beherbergen, to shelter.
bei, (*dat.*) by, at, in, during, among.
bei=bringen, brachte, gebracht, to impart, inflict.
beide, both.
Beifall, der, –s, applause.
Bein, das, –s, –e, leg.
beinahe, almost, nearly.
Beiname (n), der, –ns, –n, nickname, epithet.
Beinkleid, das, –es, –er, trousers.
beiſeite, aside.
Beiſpiel, das, –es, –e, example.
beißen, i, i, to bite.
bekannt, (kennen, to know), familiar, known.
bekanntlich, (well) known.
Bekanntſchaft, die, –en, acquaintance.
bekleiden, to clothe, dress.
beklemmen, o, o, to depress.
bekommen, bekam, o, to get, receive; — (ſein), to suit, agree with.
bekunden, to prove, demonstrate, announce.

belegen, (legen, to lay), to lay down, place.
belegen, situated.
belehren, to advise, apprise, instruct.
Belehrung, die, –en; belehren, to instruct.
beleidigen, (Leid, harm, injury), to injure, offend.
Beleidigung, die, –en, insult.
belieben, to like, choose; es beliebt mir, it suits *or* pleases me.
beliebig, any, whatever you please.
beliebt, popular.
bellen, to bark.
bemerken, to observe, notice, remark.
Bemerkung, die, –en, observation, remark.
benehmen, (nimmt), a, benommen, (ſich), to behave.
Benehmen, das, –s, behavior.
beneiden, to envy.
benutzen, to use, make use of.
beobachten, to watch, observe.
Beobachter, der, –s, —; beobachten, to watch.
bequem, comfortable.
berauſchen, to intoxicate.
berechnen, to compute, estimate, calculate.
berechtigen, to justify.
Beredſamkeit, die, eloquence.
bereit, ready; —s, already.
bereiten, to prepare.
Berg, der, –es, –e, mountain.
bergen, (i), a, o, to hide.
Berichtigung, die, –en, settlement, payment.
Berliner, der, –s, —, inhabitant of Berlin.
Berliner, of Berlin.
berſten, (i *or* berſtet), a, o, to burst.
berüchtigt, notorious.
Beruf, der, –s, –e, profession.
berufen, ie, u, to call, appoint; ſich —, to refer to, appeal to.
Berufsleben, das, –s, career.
Berufung, die, –en, calling, appointment.
beruhigen, to calm.
berühmt, famous.
berühren, to touch.
beſänftigen, to soften, soothe.
beſchäftigen, to occupy, employ, keep busy; beſchäftigt, (*pp. and adj.*) busy, occupied with.
Beſchäftigung, die, –en, occupation.
beſchäftigungslos, idle.
Beſcheid, der –es, information; — wiſſen, to know the facts about, be well informed.
beſcheiden, ie, ie, to inform.
beſcheinen, ie, ie, to shine upon.
beſchließen, o, o, to resolve.
beſchränken, to limit, restrict.
beſchreiben, ie, ie, to describe.
beſchweren (ſich), to complain of (über).
beſchwichtigen, to calm.
beſchwören, to implore.
beſehen (ie), a, e, to contemplate.
beſetzen, to occupy, trim.
beſiegeln, to seal.

beſitzen, beſaß, beſeſſen, to possess.
Beſitzer, der, –s, —, possessor.
beſonder, especial, particular.
beſorgen, (Sorge, care), to attend to, look after, get.
Beſorgnis, die, –ſſe, anxiety.
beſt, *superl. of* gut; jemandem . . . zum —en geben, to treat one to, favor one with.
Beſtand, der, –es, ¨e, stock.
beſtätigen, to confirm.
beſtehen, beſtand, beſtanden, to consist of (aus, in), to undergo, pass.
beſtellen, to order.
beſtimmen, to destine, define, limit.
beſtrafen, to punish.
beſtreiten, beſtritt, beſtritten, to dispute.
Beſuch, der, –es, –e, visit.
beſuchen, to visit.
Beſucher, der, –s, —, visitor.
betäuben, to deafen, bewilder.
betonen, to emphasize.
betrachten, to regard, consider, look at.
beträchtlich, considerable.
Betrachtung, die, –en, contemplation; —en anſtellen, to meditate, reflect.
betreffen, (i), traf, o, to concern.
betreffend, respective.
betreten, (tritt), a, e, (treten, to step), to set foot in, enter.
betreten, embarrassed.
Betrüger, der, –s, —, deceiver, swindler, cheat.
Bett, das, –es, –en, bed.
Bettchen, das, –s, —; Bett, bed.
beugen, to bow, bend.
bevor, before.
bewaffnen, to arm.
Bewältigung, die, –en; bewältigen, to overcome, master.
bewegen, to move.
bewegen, o, o, to induce.
Bewegung, die, –en, movement, motion.
beweiſen, ie, ie, to prove.
Bewohnerin, die, –nen, inhabitant.
bewundern, to admire, wonder at.
Bewunderung, die, –en; bewundern, to admire.
Bewußtſein, das, –s, consciousness.
bezahlen, to pay.
bezeichnen, to denote, appoint.
Bezeichnung, die, –en, designation, epithet.
beziehen, bezog, bezogen; ſich — auf, to refer to.
Beziehung, die, –en, connection, respect.
beziehungsweiſe, respectively.
Bibel, die, —, Bible.
Bier, das, –es, –e, beer.
Bierhahn, der, –es, ¨e; Hahn, tap, faucet.
Bierlokal, das, –s, –e, public house, saloon.
Bierſeidel, das, –s, —; Seidel, mug.
Bieſt, das, –es, –er, beast.
bieten, o, o, to offer.
Bild, das, –es, –er, picture.

bilden, to form, compose, constitute.
Bildhauer, des, –s, —, sculptor.
Bildhauerkunſt, die, ¨e; Kunſt, art.
bildlich, figurative.
Bildſäule, die, –n, (Bild, picture; Säule, pillar), statue.
Billet, das, –es, –e, ticket.
Billetſchalter, der, –s, —, (Schalter, sliding window), ticket office.
billig, cheap.
Bindfaden, der, –s, —, string.
Biographie, die, –n, biography.
bis, (*acc.*) to, up to, as far as.
bisher (bis + her), formerly.
Bisken (*B*) = Bißchen.
Bißchen, das, –s, —, a little, a bit.
bitten, bat, gebeten, to ask, request; bitte, please.
bitter, bitter.
bitterböſe; böſe, angry.
bitterlich; bitter, bitter.
Blamage, die, shame.
blamieren (ſich), to make oneself ridiculous, disgrace oneself.
blank, bright.
blaſen, (ä), ie, a, to blow.
blaß, pale.
Blatt, das, –es, ¨er, leaf, petal.
blau, blue.
blauſchimmernd; ſchimmern, to gleam, shimmer.
Blechmarke, die, –n; Blech, tin, metal; Marke, badge, token.
bleiben, ie, ie, (ſein), to remain, stay.
bleich, pale.
blenden, to dazzle.
Blick, der, –es, –e, glance, look.
blicken, to look.
blind, blind, false, sham.
blinzeln, to blink.
Blitz, der, –es, –e, lightning.
blitzblank, dazzlingly clean.
Blödſinn, der, –es, imbecility, nonsense.
blödſinnig, silly, stupid.
blond, fair.
bloß, merely, just.
Blume, die, –n, flower.
Blumenhandel, der, –s, ¨; Handel, trade.
Blumenſchönheit, die, –en; Schönheit, beauty.
Blumenſtrauß, der, –es, ¨e; Strauß, bunch, bouquet.
Blumentopf, der, –es, ¨e; Topf, pot.
Blumenwunder, das, –s, —; Wunder, wonder.
Blut, das, –es, blood.
Bock, der, –s, ¨e, box, driver's seat.
bocken, to buck, balk.
Boden, der, –s, —, floor, bottom, ground.
bodenlos, bottomless, enormous.
Bogen, der, –s, —, arch, bow.
Böhmen, Bohemia.
borſtig, bristly.
bösartig, wicked, ill-natured.
böſe, bad, angry.
Böttcher, der, –s, —, cooper
braten, (ä), ie, a, to roast, broil.
brauchen, to use, need, require.

Braue, die, –n, brow, eyebrow.
braun, brown.
Brautbett, das, –es, –en, bridal bed.
brechen, (i), a, o, to break.
breit, broad, wide.
breiten, to spread.
breitſchultrig, broad-shouldered.
Bremſe, die, –n, horsefly, gadfly.
brennen, brannte, gebrannt, to burn.
Brennpunkt, der, –es, –e, focus.
Brief, der, –es, –e, letter.
brillant, splendid.
Brille, die, –n, spectacles, eyeglasses.
Brillenaffe, der, –n, –n; Affe, ape.
Brillenglas, das, –es, ¨er; Glas, glass.
bringen, brachte, gebracht, to bring, take.
Brocken, der, –s, —, crumb, bit.
Brot, das, –es, –e, bread, loaf.
Bruder, der, –s, ¨, brother.
Brüderchen, das, –s, —; Bruder, brother.
brüllen, to roar, bellow.
brummen, to growl, mutter.
Brummen, das, –s, growl.
Brummſtimme, die, –n, growling voice.
Bruſt, die, ¨e, breast; ſich in die — werfen, to give oneself airs.
Buch, das, –es, ¨er, book.
buchen, to book.
Budiker, der, –s, —, (*B*), stallkeeper, publican.
Bühne, die, –n, stage.
bummelig, slouching.
bunt, gay, bright.
Buſch, der, –es, ¨e, bush.
buſchig, bushy, thick.
Buſen, der, –s, —, bosom, breast.
büßen, to atone for, pray for.
Butter, die, butter.
Butterbrot, das, –es, –e, slice of bread and butter.
bzw. = beziehungsweiſe.

C

Chauſſe'e, die, –n, road, highroad.
Chor, der, –s, ¨e, chorus.
Claque, die, hired applause. *See note.*
Claque'ur, der, –s, –s, hired clapper, applauder.
Compt'oir, das, –s, –e, office.
Coupé, das, –s, –s, compartment.
Coupéfenſter, das, –s, —; Fenſter, window.
Coupétür, die, –en; Tür, door.
Couve'rt, das, –s, –s, cover, place at table.

D

da, (*conj.*) as, since; (*adv.*) there, then.
dabei, therewith, at the same time, at that.
dabei-bleiben, ie, ie, (ſein), to be settled, rest.
dadurch, thereby, by this means.
dafür = für das.
dagegen, thereagainst, against it, on the contrary.

daher, thence, therefore; along.
daher=führen; führen, to lead.
daher=rollen (ſein); rollen, to roll.
daher=ſegeln (ſein); ſegeln, to sail.
dahin, thither, away.
dahin=deuten, (deuten, to point), to put down to the fact (that).
dahin=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
dahin=rumpeln (ſein); rumpeln, to rumble, rattle.
dahin=ziehen, zog, gezogen, (ſein); ziehen, to go, move.
damals, (Mal, time), then, at that time.
Dame, die, –n, lady, woman.
damit, therewith; (*conj.*) in order that, so that.
Dämmerung, die, –en, twilight.
Dampf, der, –es, ¨e, smoke.
Dank, der, –es, thanks, gratitude.
danken, (*dat.*) to thank.
dann, then.
daran, thereon, thereat, therein.
darauf, thereupon, thereafter.
darauf=kommen, kam, o, (ſein), to think of a thing, come to do a thing.
dar=bringen, brachte, gebracht, to present, bring, offer.
darin, therein, in it.
dar=ſtellen, to represent.
darüber, thereupon.
darum, therefore.
darunter, among them, among it.
daſelbſt, there, in the same place.
da=ſitzen, ſaß, geſeſſen; ſitzen, to sit.
da=ſtehen, ſtand, geſtanden; ſtehen, to stand.
daß, that.
Dativ, der, –s, dative.
dauern, to last.
davon, away (*from there*).
davon=eilen (ſein); eilen, to hurry.
davon=fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go, ride, drive.
davon=fliegen, o, o, (ſein); fliegen, to fly.
davon=tragen, (ä), u, a; tragen, to carry.
davon=ziehen, zog, gezogen, (ſein); ziehen, to go, move.
davor, before it.
dazu, thereto, for that, also.
dazumals, then, at that time.
dazwiſchen, between, in between.
dazwiſchen=ſitzen, ſaß, geſeſſen; ſitzen, to sit.
decken, to cover, hide.
deklinieren, to decline.
demütig, humble, modest.
denkbar, imaginable.
denken, dachte, gedacht, to think.
denn, (*conj.*) for; (*adv.*) then.
dennoch, nevertheless, yet.
Departeme'nt, das, –s, –s, department.
der, die, das, the; (*rel.*) who, which, that; (*demonst.*) he, she, that.
dereinſt, sometime.
derjenige, that.
derſelbe, the same, this, that.
des (*B*) = das.
deshalb, therefore.

bet (*B*) = das.
beuten, to point, explain.
beutlich, plain, clear.
beutſch, German.
Deutſchland, Germany.
d. h. = das heißt.
Diale'kt, der, –es, –e, dialect.
dicht, dense, close.
Dichter, der, –s, —, poet.
Dichterherz, das, –ens, –en; Herz, heart.
dick, fat, thick, big.
dickfellig, thick-skinned.
Diele, die, –n, board, plank.
dienen, (*dat.*) to serve.
Diener, der, –s, —, servant; einen — machen, to make a bow.
Dienerſchaft, die, –en, servants.
Dienſt, der, –es, –e, service.
dies = dieſes.
dieſer, dieſe, dieſes, this, the latter.
diesmal; Mal, time.
Ding, das, –es, –e, thing.
diploma'tiſch, diplomatic.
dire'kt, direct, straight.
Direktio'n, die, –en, management.
Dire'ktor, der, –s, –en, director, manager.
Diskretio'n, die, discretion.
Disziplī'n, die, –en, discipline.
doch, but, still, just the same, anyhow, surely.
Donner, der, –s, —, thunder.
donnern, to thunder.
doppelt, double.
Dorf, das, –es, ¨er, village,
Dorn, der, –es, –en (¨er), thorn.
Dornhai, der, –es, –e, spiny dogfish (*Acanthias vulgaris*).
dort, there.
Drache, der, –n, –n, dragon.
Drama, das, –s, –en, drama.
drängen, to press, crowd, force.
draußen, outside.
drehen, to turn, twist.
drei, three.
drein = darein, therein. *See note.*
drein-ſchauen; ſchauen, to look.
Dreiſtigkeit, die, –en, boldness.
dreißig, thirty.
dreißigjährig, thirty years.
dreiviertel; Viertel, quarter.
drin, drinnen = darin.
dringen, a, u, to press, reach, make way.
dringend, urgent.
dritt, third.
droben, up there, above.
drohen, to threaten.
dröhnen, to roar.
Droſchke, die, –n, cab, hackney carriage.
Droſchkenboden, der, –s, —; Boden, floor, bottom.
Droſchkendieb, der, –es, –e; Dieb, thief.
Droſchkendiebſtahl, der, –es, ¨e; Diebſtahl, theft.
Droſchkengeſchäft, das, –es, –e, (Geſchäft, business), livery stable.
Droſchkenhalteplatz, der, –es, ¨e, waiting place for cabs, cab rank.
Droſchkenkollege, der, –n, –n; Kollege, colleague.

Droſchkenkutſcher, der, –s, —; Kutſcher, driver.
Droſchkenkutſcherbock, der, –es, ¨–e; Bock, box, driver's seat.
Droſchkenſitz, der, –es, –e; Sitz, seat.
Druck, der, –es, –e, print.
drucken, to print.
drücken, to press, oppress.
drunten = darunten.
du, thou.
Duft, der, –es, ¨–e, odor, fragrance.
duften, to be fragrant.
dulden, to endure; es duldet mich nicht, I can't stand it.
dumm, silly, stupid, dull.
dummerweiſe, stupidly.
Dummheit, die, –en, stupidity; *pl.* tricks, pranks.
Dummkopp, der, –es, ¨–e (*B*) = Dummkopf, blockhead.
dumpf, dull, gloomy.
dunkel, dark.
dünkelhaft, conceited, bumptious.
dünken, to seem.
dunſtig, damp, foggy.
durch, (*acc.*) through, by means of, by.
durchaus, thoroughly; — nicht, by no means.
durchbohren, to penetrate, pierce.
durchbrechen, (i), a, o, to pierce.
durch=bringen, a, u, (ſein); bringen, to press.
durch=leben; leben, to live.
durch=leſen, (ie), a, e; leſen, to read.
durch=machen, to go through.
durchſchießen, o, o, to shoot through, cross.
durchſtreifen, to roam through.
durchſuchen; ſuchen, to seek, search.
durchwogen, to flood, sweep through.
dürfen, darf, durfte, gedurft, to be allowed to, may.
dürftig, poor, shabby.
dürr, dry, lean, withered.
Durſt, der, –es, thirst.
durſtig, thirsty.
Duſſelkopp, der, –es, ¨–e (*B*) = Duſſelkopf, sleepyhead.
düſter, dark, gloomy.
Dynami't, der, –es, dynamite.

E

eben, just, just now; even, level.
ebenſo, just as.
echt, real, genuine.
Ecke, die, –n, corner.
edel, noble.
ega'l, equal, alike, same.
ehe, before.
ehemalig, former.
ehrlich, honest.
Eifer, der, –s, zeal.
eifern, to be zealous, rival.
eifrig, zealous, eager.
eigen, own.
Eigenheit, die, –en, (eigen, own), peculiarity, idiosyncrasy.
eigenmächtig, arbitrary, despotic.
eigentlich, really, as a matter of fact.
eigentümlich, peculiar.
Eigentümlichkeit, die, –en, singularity, peculiarity.

Eile, die, hurry.
eilen, to hurry, hasten.
eilends, hastily.
eilfertig, hasty, precipitate.
eilig, hasty, hurried.
ein, one.
ein-, in.
einander, each other.
ein-bringen, brachte, gebracht; bringen, to bring.
Einbruch, der, -es, ¨-e, burglary, breaking in.
eindringlich, impressive, forcible.
Eindruck, der, -es, ¨-e, impression.
einemmal = *dat. of* einmal.
einerlei, of one kind, same.
einerseits, on the one hand.
einfach, simple.
ein-fahren, (ä), u, a, (sein); fahren, to drive, ride.
ein-fallen, (ä), fiel, a, (sein); fallen, to fall; jemandem —, to occur to one's mind, interrupt.
einfältig, simple.
ein-fangen, (ä), i, a; fangen, to catch.
ein-führen, (führen, to lead), to introduce.
Eingebung, die, -en, inspiration.
ein-gehen, ging, gegangen, (sein), to go in, search, penetrate, come to an end; auf etwas —, to consent to, agree to.
ein-händigen; händigen, to hand.
ein-holen, to overtake.
einig, agreed.
einige, some.
einigermaßen, to some extent.
einjährig, of one year.
ein-lassen, (ä), ließ, a, (sich), to engage in.
ein-laufen, (äu), ie, au, (sein), to come in, arrive.
ein-legen, (legen, to lay, put), to enter.
Einleitung, die, -en, introduction.
einmal, (Mal, time), once, for once; noch —, again; nicht —, not even; mit einemmale, at once.
ein-mischen (sich); mischen, to mix.
ein-peitschen; peitschen, to whip.
ein-reden, to persuade.
ein-regnen; regnen, to rain, pour.
ein-richten, to arrange, settle.
Einrichtung, die, -en, arrangement, contrivance.
einsam, alone, lonesome.
Einsamkeit, die, solitude.
ein-saugen, to absorb, imbibe.
ein-schlafen, (ä), ie, a, (sein), to fall asleep.
ein-schließen, o, o; schließen, to shut.
ein-schwenken (sein); schwenken, to turn, wheel.
ein-setzen; setzen, to place.
einst, once.
ein-stecken, (stecken, to stick, put), to put in, pocket.
ein-steigen, ie, ie, (sein); steigen, to climb, mount, step.
ein-stellen, to discontinue, do away with; sich —, make one's appearance.

einſtig, former.
einſtmals, (Mal, time), once.
ein=treffen, (i), traf, o, (ſein), to arrive.
ein=treten, (tritt), a, e, (ſein), to enter, begin.
ein=verleiben, to embody.
einverſtanden, agreed.
Einverſtändnis, das, –ſſes, –ſſe, understanding.
ein=wenden, wandte, gewandt, to object, demur.
Einwendung, die, –en, protest.
ein=wickeln; wickeln, to wrap.
Einzelheit, die, –en, detail.
einzeln, single, individual.
ein=ziehen, zog, gezogen, to draw in, enter, move in.
einzig, only, single.
Eiſenbahn, die, –en, (eiſen, iron; Bahn, way, road), railroad.
Eiſenbahndepartement, das, –s, –s; Departement, department.
Eiſengitter, das, –s, —; Eiſen, iron; Gitter, grating.
eiſern, iron.
eitel, mere, nothing but.
Eitelkeit, die, –en, vanity.
ekelhaft; Ekel, disgust.
Elefant, der, –en, –en, elephant.
elega'nt, elegant.
ele'giſch, melancholy, sentimental.
elend, wretched.
Elle, die, –n, yard.
ellenlang, a yard long.
Eltern, die (*pl.*), parents.
Empfang, der, –s, ¨–e, receipt, reception; in — nehmen, to receive.
empfangen, (ä), i, a, to receive.
empfehlenswert, worthy of recommendation, suitable.
empfinden, a, u, to feel.
empor, up.
empören, to enrage.
empor=klettern (ſein); klettern, to climb.
empor=ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
empor=ſteigen, ie, ie, (ſein); ſteigen, to climb, rise.
empor=werfen, (i), a, o; werfen, to throw.
emſig, busy, industrious, active.
Ende, das, –s, –n, end.
endlich, at last, finally.
endlos, endless.
Endſilbe, die, –n, (Silbe, syllable), termination.
Endung, die, –en, end, termination.
Energie, die, –n, energy.
energiſch, energetic, vigorous.
eng, narrow, crowded.
Engel, der, –s, —, angel.
Engelchen, das, –s, —; Engel, angel.
Engelsgeduld, die; Geduld, patience.
engelsgut; gut, good.
Engigkeit, die, narrowness.
engliſch, English.
enor'm, enormous, immense.
entbehren, to lack.
entfalten, to unfold.

Entfaltung, die, –en, development.
entfernen, (fern, far), to remove, make distant.
entgegen, (*with preceding dat.*) towards.
entgegen-gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
entgegen-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
entgegen-ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
entgegnen, to reply.
entgehen, entging, entgangen, (ſein), to escape.
enthalten, (ä), ie, a, to contain, hold.
enthuſiaſtiſch, enthusiastic.
entlang, (*with preceding acc.*) along.
entlaſſen, (ä), ie, a, to dismiss.
entledigen, to deliver, release.
entlehnen, to borrow, take.
Entrinnen, das, –s, escape.
entrüſten, to exasperate, anger.
Entrüſtung, die, indignation, anger.
entſchädigen, to compensate.
entſchließen, o, o, to decide, resolve.
Entſchloſſenheit, die, resolution.
Entſchluß, der, –es, ¨–e, resolve, determination.
entſchuldigen, to excuse.
Entſchuldigung, die, –en, pardon, excuse.
Entſetzen, das, –s, —, alarm, horror.
entſetzlich, dreadful, horrible.
entſinken, a, u, (ſein), to sink away, fail.
entſpinnen, a, o, (ſich), to arise, develop.
entſprechen, (i), a, o, to correspond.
entſprießen, o, o, (ſein), to spring from.
entſtehen, entſtand, entſtanden, (ſein), to arise, begin.
entweichen, i, i, (ſein), to give way, vanish.
entwerfen, (i), a, o, to sketch, design, frame.
entwürdigen, to dishonor.
Epo'che, die, –n, epoch.
epo'chemachend, (machen, to make), phenomenal.
erbittern, to provoke, irritate.
erblaſſen (ſein), to grow pale.
erblicken, to see.
Erde, die, –n, earth, ground, soil.
erdenklich, conceivable, imaginable.
erdröhnen, to thunder, crash.
erdrücken, to crush, stifle.
Ereignis, das, –ſſes, –ſſe, event.
erfahren, (ä), u, a, to learn, find out.
Erfahrung, die, –en, experience.
erfaſſen, to seize.
erflehen, to beseech.
Erfolg, der, –es, –e, success, result.
erfreuen (ſich), to rejoice.
erfreulich, delightful.
erfreut, rejoiced, glad.
erfüllen, to fill.

Erfüllung, die, –en, fulfilment.
ergänzen, to complete.
ergeben, (i), a, e, (ſich), to submit.
Ergebnis, das, –ſſes, –ſſe, result.
ergehen, erging, ergangen, to walk; ſich — in, to indulge in; (ſein), (*dat.*) to befall.
erglühen (ſein), to begin to glow, grow red.
ergreifen, ergriff, ergriffen, to seize, take hold of.
erhaſchen, to seize, catch.
erheben, o, o, (ſich), (heben, to lift), to rise.
erhellen, to light up, brighten.
erheucheln, to assume, pretend.
erhitzen, to heat, incense.
erhöhen, to raise.
erinnern, to remind; ſich —, to remember.
Erinnerung, die, –en, memory, recollection.
erkalten (ſein), to grow cool.
erkennen, erkannte, erkannt, to recognize; ſich zu — geben, to make oneself known.
erklären, to explain.
Erklärung, die, –en, explanation.
erklettern, to climb upon.
erkundigen (ſich), to enquire, make enquiries.
erlauben, to allow.
erleben, to experience.
erledigen, to dispatch, attend to; ſich —, to be accomplished.
erleichtern, to make easy, facilitate.
erleiden, erlitt, erlitten, to suffer.
erleuchten, to illuminate.
Erlöſung, die, –en, deliverance.
erluſtiren (*B*) = erluſtigen, to divert.
ermutigen, to encourage.
ernſt, earnest, serious.
ernſthaft, earnest, serious.
ernſtlich, earnest, serious.
eröffnen, to open, begin.
erquicken, to refresh.
erregen, to arouse, excite.
erreichen, to reach.
Erreichung, die, –en, attainment.
erröten, to blush.
erſchallen, o, o, to resound.
erſcheinen, ie, ie, (ſein), to appear.
erſchöpfen, to exhaust, weary.
erſchrecken, to startle.
erſt, (*adj.*) first; (*adv.*) just, not until, only; — **recht**, all the more.
erſtarren (ſein), to grow stiff, be petrified.
erſtaunen, to be astonished.
Erſtaunen, das, –s, astonishment.
erſtehen, erſtand, erſtanden, to buy, procure.
erſteigen, ie, ie, to mount, climb.
erſtenmal = erſten + Mal.
erſtens, first.
erſticken, to stifle.
Erſticken, das, –s, suffocation.
erſtrecken, to stretch.
erſuchen, to request, entreat.
erteilen, to impart.
ertönen, to sound.
ertragen, (ä), u, a, to bear.
erwachen (ſein), to awake.

erwachſen, (ä), u, a, (ſein), to grow up.
erwägen, o, o, to consider.
erwärmen, to warm.
erwarten, to await, expect.
Erwartung, die, –en, expectation.
erwecken, to awake, arouse.
erwehren, to guard; ſich —, (*gen.*) to resist.
erwidern, to return, reply.
erzählen, to tell.
Erzählung, die, –en, narration, story.
Erzeugnis, das, –ſſes, –ſſe, production.
eſſen, (ißt), aß, gegeſſen, to eat.
Eſſen, das, –s, —; eſſen, to eat.
etwa, perhaps, somewhat.
etwaig (et-wa-ig), possible.
etwas, something; (*adv.*) somewhat, rather; ſo —, such a thing.
eulenartig, owl-like.
ewig, eternal.
Exemplar, das, –s, –e, example, specimen.
explodieren, to explode.
extra, extra, additional.

F

fähig, capable.
Fähigkeit, die, –en, capability.
fahlgelb, sallow.
fahren, (ä), u, a, (ſein), to drive, ride (*in a train, carriage, etc.*).
Fahrgaſt, der, –es, ¨e, passenger, fare.
Fahrgeld, das, –es, –er, fare.
Fahrmarke, die, –n; fahren, to drive; Marke, check, token.
Fahrt, die, –en, drive, passage, progress.
Fahrweg, der, –es, –e, drive, road.
Fall, der, –es, ¨e, case.
Falle, die, –n, trap, snare.
fallen, (ä), fiel, a, (ſein), to fall; ins Wort —, (*dat.*) to interrupt.
Fallſtrick, der, –es, –e, snare.
falſch, false.
falten, to fold, pucker, knit (*the brow*).
Familie, die, –n, family.
Familienbeſorgnis, die, –ſſe; Beſorgnis, anxiety, worry.
Familienname, der, –ns, –n; Name, name.
Familienoberhaupt, das, –s, ¨er; Oberhaupt, chief, head.
famo's, famous, fine, good.
fangen, (ä), i, a, to catch.
Farbe, die, –n, color.
faſſen, to hold, take hold, contain, include, form.
faſt, almost.
faul, lazy.
Februar, der, –s, –e, February.
Feder, die, –n, pen.
fegen, to sweep.
fehlen, to be missing, wanting.
feierlich, solemn, awful.
Feierlichkeit, die, –en, solemnity.
feiern, to celebrate, honor.
fein, fine, gentle.
Feind, der, –es, –e, enemy.

Fenſter, das, –s, —, window.
Fenſteröffnung, die, –en; Öffnung, opening, space.
Fenſterſcheibe, die, –n; Scheibe, pane of glass.
fern, far, distant.
Ferne, die, –n, distance.
fern-halten, (ä), ie, a; halten, to hold, keep.
fertig, ready, accomplished, finished.
feſt, firm, tight.
feſt-halten, (ä), ie, a; halten, to hold.
feſtlich, festive.
feſt-ſitzen, ſaß, geſeſſen, to keep one's place.
fett, fat, thick.
Feuer, das, –s, —, fire.
fide'l, merry.
fiebern, to rave.
Figur, die, –en, figure.
Filzhut, der, –es, ¨e; Filz, felt; Hut, hat.
finden, a, u, to find, think; ſich —, to be, feel.
finſter, gloomy, dark.
Fiſch, der, –es, –e, fish.
fixieren, to fix the eyes on, stare at.
Flanke, die, –n, flank, side.
Flaſche, die, –n, flask, bottle.
Fleck, der, –es, –e, spot, place.
flehen, to beseech.
Fleiſch, das, –es, –e, meat, flesh.
Fleiß, der, –es, industry.
Fliege, die, –n, fly.
fliegen, o, o, (ſein), to fly.
Fliegenſchimmel, der –s, —, (Schimmel, white *or* gray horse), flea-bitten gray.
fließen, o, o, (ſein), to flow.
flott, smart.
Fluch, der, –es, ¨e, curse.
Flucht, die, –en, flight.
Flur, der, –es, e or ¨e, hall.
flüſtern, to whisper.
Flüſterton, der, –es, ¨e; Ton, tone.
Flut, die, –en, flood.
Folge, die, –n, consequence.
folgen, (ſein), (*dat.*) to follow.
fordern, to demand, order.
fördern, to forward.
Form, die, –en, form.
forſchen, to enquire, investigate.
fort, away, on, out.
forta'n, from now on.
fort-fahren, (ä), u, a, to continue, go on.
fort-gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
fortiſſimo (*Ital.*), very loud.
fort-kommen, kam, o, (ſein), to thrive, get on.
fort-reiſen (ſein); reiſen, to travel.
Fortſchritt, der, –es, –e, progress.
fort-ſetzen, to continue.
fortwährend, continual.
fort-werfen, (i), a, o; werfen, to throw.
Frack, der, –es, –e, dress coat.
Frackſchoß, der, –es, ¨e; Schoß, tail, skirt.
Frage, die, –n, question.
fragen, u *or* fragte, to ask.
Fragen, das, –s, —, questioning.

französisch, French.
Frau, die, –en, wife, lady; gnädige —, Madam.
Fräulein, das, –s, —, girl; — J., Miss J.
frei, free, clear.
Freie, das, –en, the open air.
Freiheit, die, –en, freedom.
Freilassung, die, –en, acquittal.
freilich, indeed, it is true.
fremd, strange, not one's own.
fressen, (i), a, e, to eat.
Freude, die, –n, joy.
freudig, joyful.
freudlos, joyless, sad.
freuen (sich), to rejoice, be glad.
Freund, der, –es, –e, friend.
Freundin, die, –nen, friend.
freundlich, friendly, kind.
frieren, o, o, to freeze.
frisieren, to dress hair.
froh, happy, glad.
fröhlich, gay.
Frost, der, –es, ¨e, cold.
Frucht, die, ¨e, fruit.
früh, soon, early.
Frühling, der, –s, –e, spring.
Frühlingsmorgen, der, –s, —; Morgen, morning.
Frühstück, das, –es, –e, breakfast.
frühstücken, to breakfast.
Frühstückshalle, die, –n; Halle, room, saloon.
Frühzug, der, –es, ¨e; Zug, train.
fühlen, to feel.
Fuhre, die, –n, fare.
führen, to lead, bring.
Führer, der, –s, —, driver.
Fuhrgeschäft, das, –es, –e, livery stable.
Fuhrherr, der, –n, –n, owner of livery stable.
Fuhrwerk, das, –s, –e, vehicle.
Fülle, die, –n, abundance, fulness.
füllen, to fill.
fünf, five.
fünft, fifth.
für, (*acc.*) for.
furchtbar, frightful, dreadful.
fürchten, to fear.
fürchterlich, fearful.
Fürst, der, –en, –en, prince.
Fürwort, das, –es, ¨er, pronoun.
Fuß, der, –es, ¨e, foot; zu —, on foot.
Fußangel, die, –n, trap.
Füßchen, das, –s, —; Fuß, foot.
Futter, das, –s, food, fodder.
Futterbüchse, die, –n; Büchse, box, case, barrel.
Futterkübel, der, –s, —; Kübel, pail, bucket.
futtern = füttern, to feed.
Futtersack, der, –es, ¨e, (Sack, bag), nosebag.
Fütterung, die, –en, feeding.
Fütterungsstunde, die, –n; Stunde, hour.

G

Gabel, die, –n, fork.
gähnen, to yawn.
Gallenfieber, das, –s, —, bilious fever.

Gang, der, –es, ¨e, motion, progress, passage, aisle.
ganz, whole, all; (*adv.*) quite, entirely.
gänzlich, whole, entire.
gar = ſogar, even, actually, indeed; — kein, none at all.
Garderо'be, die, –n, clothes, wraps.
Garderobier, der, –s, –s, attendant in a cloak room.
Gardi'ne, die, –n, curtain.
Gardinenſtange, die, –n; Stange, pole, rod.
Garten, der, –s, ¨, garden.
Gartenerde, die; Erde, earth, soil.
Gartenlokal, das, –s, –e, open-air restaurant, beer-garden.
Gartentür, die, –en; Tür, gate.
Gartenweg, der, –es, –e; Weg, path, way.
Gärtner, der, –s, —, gardener.
Gaſt, der, –es, ¨e, guest, visitor.
Gaſthaus, das, –es, ¨er, inn, hotel.
Gaſthof, der, –es, ¨e, inn, hotel.
Gatte, der, –n, –n, husband.
Gauner, der, –s, —, rogue, thief.
Gaunerſprache, die, –n; Sprache, speech, language, talk.
Gebäude, das, –s, —, building.
Gebefreude, die, –n; geben, to give; Freude, joy.
geben, (i), a, e, to give; es gibt, there is *or* there are.
gebieten, o, o, to order, command, rule.
Gebiß, das, –ſſes, –ſſe, bit.
geboren, born.
Gebot, das, –es, –e, commandment.
Gebrauch, der, –es, ¨e, use, custom.
gebrauchen, to use.
Gebrechen, das, –s, —, infirmity.
Gebrüll, das, –s; brüllen, to roar.
gebühren, to be suitable, proper.
Geburt, die, –en, birth.
Geburtsort, der, –es, –e ¨er; Ort, place.
Geburtstag, der, –es, –e; Tag, day.
Gedanke, der, –ns, –n, thought, idea.
gedankenvoll, thoughtful.
Gedeck, das, –es, –e, cover, place at table.
gedenken, gedachte, gedacht, (*gen. or* an + *acc.*) to think of, intend.
Gedicht, das, –es, –e, poem.
Geduld, die, patience.
geeignet, suitable.
Gefahr, die, –en, danger.
gefahrdrohen; drohen, to threaten.
gefährlich, dangerous.
Gefährt, das, –es, –e, vehicle.
Gefährte, der, –n, –n, companion.
gefallen, (ä), ie, a, (*dat.*) to please, suit; ſich etwas — laſſen, to submit to.
gefällig, pleasing, agreeable, wanted; Droſchke —? Do you want a cab?
Gefäß, das, –es, –e, vessel, receptacle.
Gefecht, das, –es, –e, battle, fray, contest.

Geflüſter, das, –s; flüſtern, to whisper.
Gefühl, das, –s, –e, feeling.
Gefühlsleben, das, –s, —, sentiments, inner life, feelings.
gegen, (*acc.*) towards, against.
Gegenbemerkung, die, –en, reply.
gegenſeitig, on both sides, mutually.
Gegenteil, das, –es, –e, opposite; im —, on the contrary.
gegenüber, (*dat.*) opposite, facing.
gegenüber-ſtehen, ſtand, geſtanden; ſtehen, to stand.
gegenwärtig, present, actual.
Gegner, der, –s, —, opponent.
Geheimnis, das, –ſſes, –ſſe, secret.
geheimnisvoll, mysterious.
Geheimpoliziſt, der, –en, –en, (Poliziſt, police officer), detective.
gehen, ging, gegangen, (ſein), to go.
Gehör, das, –es, hearing, attention.
gehorchen, (*dat.*) to obey.
gehören, to belong.
gehorſamen, (*dat.*) to obey.
geißeln, to scourge, chastise.
Geiſt, der, –es, –er, spirit.
geiſtreich, clever, intellectual.
Gejohle, das, –s; johlen, to bawl.
Gekoſe, das, –es; koſen, to caress.
Gelächter, das, –s, —, laughter.
gelangen (ſein), to reach, arrive at (an).
gelb, yellow.
gelbbraun; braun, brown.
gelblich, yellowish.
Geld, das, –es, –er, money.
Gelegenheit, die, –en, opportunity.
Geliebte, die, –n, sweetheart, ladylove.
gelingen, a, u, (ſein), (*dat.*) to succeed (*always used in third pers.*); mein Vorhaben gelingt mir, I succeed in my intention.
Gelingen, das, –s, success.
Geliſpel, das, –s; liſpeln, to whisper, rustle.
gellen, to yell.
gelten, (i), a, o, (*dat.*) to concern, be aimed at.
Gemahl, der, –s, –e, husband, spouse.
gemeinſam, common, joint.
gemeſſen, deliberate.
Gemüt, das, –es, –er, mind.
gemütlich, good-natured, comfortable.
Gemütsverfaſſung, die, –en; Verfaſſung, frame, condition.
gen = gegen, (*acc.*) to, towards.
genau, exact, accurate.
geneigt, inclined
genial', gifted, ingenious.
Genitiv, der, –s, –e, genitive.
genug, enough.
genügen, to suffice.
Genugtuung, die, –en, satisfaction.
Genuß, der, –ſſes, –ſſe, enjoyment.
Gepäck, das, –es, –e, baggage, luggage.
Gepäckdroſchke, die, –n; Droſchke, cab.
Gepäckſchein, der, –s, –e; Schein, receipt, check.

Gepäckträger, der, –s, —, (tragen, to carry), porter.
Gepflogenheit, die, –en, (pflegen, to be wont to), habit, custom.
gerade, just, exactly, straight.
geradezu, downright.
Gerät, das, –es, –e, household implements *or* effects.
geraten, (ä), ie, a, (ſein), to get *or* fall into, come into (in).
geraum, ample, large, considerable.
geräumig, roomy, large.
gerecht, just.
Gericht, das, –es, –e, court of justice.
gering, small, insignificant.
geringſchätzig, contemptuous.
gern, gladly, willingly.
Geſchäft, das, –es, –e, business, trade.
geſchäftig, busy.
Geſchäftshaus, das, –es, ¨er; Haus, house.
geſchehen, (ie), a, e, (ſein), to happen.
Geſchichte, die, –n, story.
Geſchlecht, das, –es, –er, species, race, gender.
Geſchmack, der, –es, ¨e, taste.
Geſchrei, das, –es; ſchreien, to shout.
Geſelle, der, –n, –n, comrade, fellow.
geſellen, to join, associate.
Geſellſchaft, die, –en, company, society.
Geſicht, das, –es, –er, face, countenance.
Geſpräch, das, –es, –e, (ſprechen, to speak), conversation.
Geſtalt, die, –en, form, shape, figure.
geſtändig, avowed.
Geſtändnis, das, –ſſes, –ſſe, confession.
geſtatten, to permit, allow.
geſtehen, geſtand, geſtanden, to confess.
geſtern, yesterday.
Geſumme, das, –s; ſummen, to hum, buzz.
gewahren, to notice, see.
gewähren, to grant.
Gewährungsfreude, die, –en; Freude, joy.
geweckt, bright, sharp.
Gewicht, das, –es, –e, weight.
gewichtig, important.
gewinnen, a, o, to win.
gewiß, certain.
Gewiſſen, das, –s, —, conscience.
gewöhnlich, usual, customary.
gewölbt, arched.
Gewölk, das, –es, clouds.
Geziſchel, das, –s; ziſcheln, to whisper, hiss.
gießen, o, o, to pour.
Gießkanne, die, –n; Kanne, jug, pot.
giftig; Gift, poison, venom.
gigantiſch, gigantic.
girren, to coo.
Gitter, das, –s, —, grating, railing.
Gittertor, das, –es, –e; Tor, gate.
glänzen, to shine, sparkle, be brilliant.

Glas, das, –es, ¨er, glass.
Glastür, die, –en; Tür, door.
glatt, smooth.
glauben, to believe.
gleich, like, alike.
gleich = ſogleich, at once, immediately.
gleichen, i, i, (*dat.*) to be like, resemble.
gleichfalls, also.
gleichgültig, indifferent, unconcerned.
Gleichgültigkeit, die, indifference.
gleich-kommen, kam, o, (ſein), (*dat.*) to come up to, equal.
gleichmäßig, uniform, same.
Gleichmut, der, –es, coolness, indifference.
gleichzeitig, simultaneous.
Glorie, die, –n, halo.
Glück, das, –es, –e, happiness.
glücklich, fortunate, happy.
glücklicherweiſe, (Weiſe, manner), fortunately.
Glückſeligkeit, die, –en, bliss, perfect happiness.
Glücksſtrahl, der, –es, –en; Strahl, ray.
glühen, to glow, be red-hot.
Glut, die, –en, fire, heat.
gnädig, gracious, kind; —er Herr, Sir, gentleman.
Gold, das, –es, gold.
golden, golden, gold.
Goldſtaub, der, –es; Staub, dust.
Gott, der, –es, ¨er, god.
Grab, das, –es, ¨er, grave.
graben, (ä), u, a, to dig.
gram, (*dat.*) angry (with).
grämen (ſich), to grieve.
gramvoll, melancholy.
Gras, das, –es, ¨er, grass.
gräßlich, horrible, terrible, shocking.
grau, gray.
grauen, to dawn, turn gray.
grauenvoll, horrible, dreadful.
grauſam, cruel, horrible.
Grauſen, das, –s, horror.
greifen, griff, gegriffen, to seize, take hold of (zu etwas); um ſich —, to spread.
grenzen, to border upon, touch upon.
grinſen, to grin.
Grinſen, das, –s, —, grin.
grob, rude.
Grobia'n, der, –s, –e, brute.
Grog, der, –s, rum and water.
Groll, der, –es, ill-will.
groß, large, big, great, tall.
Größe, die, –n, size.
Großinquiſitor, der, –s, –en, grand inquisitor.
Großinquiſitorblick, der, –es, –e; Blick, look.
Großvezier, der, –s, –e, grand vizier.
grün, green.
Grund, der, –es, ¨e, bottom; von — aus, radically.
grünlich; grün, green.
grunzen, to grunt.
Gruß, der, –es, ¨e, greeting.
grüßen, to greet.
gurren, to coo.

gut, good.
Gut, das, -es, ¨er, estate, property.
Güte, die, kindness.
gütig, kind.
gutmütig, good-natured.

H

Haar, das, -es, -e, hair.
Haarkräusler, der, -s, —; kräuseln, to curl.
haben, (hat), hatte, gehabt, to have.
Hafen, der, -s, ¨, harbor, haven.
haften, to be fixed, stick.
Hagel, der, -s, hail.
Hai, der, -es, -e, shark.
halb, half.
halber, (*gen.*) for the sake of.
halblaut, in an undertone.
Hälfte, die, -n, half.
Halle, die, -n, hall, saloon, entrance hall.
halloh, hallo.
Hals, der, -es, ¨e, neck.
halten, (ä), ie, a, to stop, halt, hold, keep; Bemerkungen —, to make remarks; für etwas —, to hold, consider.
Haltepla̧tz, der, -es, ¨e; halten, to stop; Pla̧tz, place.
Halteſtelle, die, -n; halten, to stop; Stelle, place.
Haltung, die, -en, bearing, position.
hämiſch, malicious.
Hand, die, ¨e, hand; in die Hände ſchlagen, to clap the hands.
Handbewegung, die, -en; Bewegung, movement.
handeln, to deal, act, bargain; ſich um etwas —, to concern, be a question of.
handelseinig; Handel, trade, bargain; einig, agreed.
Händler, der, -s, —, hawker, merchant.
Handlung, die, -en, action.
Handlungsreiſende, der, -n, -n, (Handlung, business, trade), commercial traveler.
Handwerk, das, -es, -e, handiwork, business.
hangen, (ä), i, a, to hang.
hantieren, to work, busy oneself with.
harmlos, innocent, harmless.
Harmonie, die, -n, harmony.
häßlich, ugly, vicious.
Haſt, die, haste.
haſtig, hurried.
Haubenlerche, die, -n, crested lark.
Hauch, der, -es, breath.
hauen, hieb, au, to hit, whip.
Haufe, der, -ns, -n, heap, crowd.
häufig, frequent.
Haupt, das, -s, ¨er, head, chief.
Hauptfigur, die, -en, (Figur, person, figure), hero.
Hauptperſon, die, -en; Perſon, person, character.
Hauptſtadt, die, ¨e, (Stadt, town), capital.
Hauptverkehrsader, die, —; Verkehr, traffic; Ader, artery.

Haus, das, –es, ¨er, house; nach —e, home; zu —e, at home.
Hausknecht, der, –s, –e, porter, boots.
häuslich, domestic.
Hausschlüssel, der, –s, —; Schlüssel, key.
Haustür, die, –en; Tür, door.
Haut, die, ¨e, skin, hide.
heben, o, o, to lift, raise.
Heda! hallo!
Heer, das, –es, –e, army.
Heftigkeit, die, violence.
hegen, to cherish, care for.
heilig, holy, sacred, solemn.
Heilung, die, –en, cure, recovery.
heim, home.
Heimat, die, –en, home.
Heimatland, das, –es, ¨er; Land, country.
heim-führen; führen, to lead.
heimlich, secret.
heim-tragen, (ä), u, a; tragen, to bear, carry.
heiser, hoarse.
heiß, hot.
heißen, ie, ei, to be called, signify, be equal to, be.
heiter, bright, cheerful.
Heiterkeit, die, cheerfulness.
Heiterkeitsschauer, der, –s, —; Schauer, thrill.
heizen, to heat.
Held, der, –en, –en, hero.
helfen, (i), a, o, (*dat.*) to help.
hell, light, bright.
hell-erleuchtet; erleuchten, to light up.
Hemdchen, das, –s, —; Hemd, (night)shirt.
Henker, der, –s, —, hangman, executioner.
her, hither; um . . . her, around.
herab, down.
herab-beugen; beugen, to bend.
herab-brennen, brannte, gebrannt; brennen, to burn.
herab-holen; holen, to bring.
herab-klettern, (sein); klettern, to climb.
herab-kommen, kam, o, (sein); kommen, to come.
herab-lassen, (ä), ließ, a; lassen, to let.
herab-neigen (sich); neigen, to bend.
herab-schlagen, (ä), u, a; schlagen, to strike.
herab-sehen, (ie), a, e; sehen, to look.
herab-springen, a, u, (sein); springen, to jump.
herab-steigen, ie, ie, (sein); steigen, to climb, go.
heran, hither, near, up.
heran-kommen, kam, o, (sein); kommen, to come.
heran-rufen, ie, u; rufen, to call.
heran-treten, (tritt), a, e, (sein); treten, to step.
herauf, up.
herauf-steigen, ie, ie, (sein); steigen, to climb, go.
heraus, out.
heraus-beugen; beugen, to bend.
heraus-blicken; blicken, to look.

heraus=bringen, brachte, gebracht; bringen, to bring.
heraus=finden, a, u; finden, to find.
heraus=geben, (i), a, e, to publish.
heraus=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
heraus=platzen; platzen, to burst.
heraus=treten, (tritt), a, e, (ſein); treten, to step.
herbei, hither, near.
herbei=eilen (ſein); eilen, to hurry.
herbei=führen, to bring about.
her=bringen, brachte, gebracht; bringen, to bring.
Herbſt, der, –es, –e, autumn, fall.
herein, in (*to me*).
herein=bringen, a, u, (ſein); bringen, to press.
herein=fliegen, o, o, (ſein); fliegen, to fly.
herein=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
herein=ſtecken; ſtecken, to stick, put.
herein=treten, (tritt), a, e, (ſein); treten, to step.
her=gehen, ging, gegangen, (ſein), to go on, happen, go along.
Herkunft, die, origin.
her=machen (ſich), (über etwas), to fall upon, pounce upon a thing.
hermetiſch, hermetical.
herunter, down.
herunter=ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
Herr, der, –(e)n, –en, man, master, gentleman, Mr.; Mein —, Sir.
Herrin, die, –nen, mistress, lady.
herrlich, splendid, fine.
Herrlichkeit, die, –en, splendor.
Herrſchaft, die, –en, authority; *pl.* lady and gentleman, persons of rank.
herrſchaftlich, noble, lordly.
herrſchen, to prevail, rule.
her=ſenden, to send along.
her=treiben, ie, ie; treiben, to drive.
herüber, over across (*hither*).
herüber=rufen, ie, u; rufen, to call.
herüber=ſchauen; ſchauen, to look.
herum, around, about.
herum=drehen; drehen, to turn.
herum=fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go, move.
herum=klopfen; klopfen, to beat.
herum=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
herum=treiben, ie, ie, (ſich), to hang about.
herunter, down.
herunter=fallen, (ä), fiel, a, (ſein); fallen, to fall.
herunter=hangen, (ä), i, a; hangen, to hang.
herunter=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
herunter=nehmen, (nimmt) a, genommen; nehmen, to take.
hervor, forward, forth, out, up.
hervor=blicken; blicken, to look, peep.
hervor=brechen, (i), a, o, (ſein); brechen, to break.
hervor=bringen, brachte, gebracht; bringen, to bring.
hervor=holen; holen, to bring.

hervor=rufen, ie, u; rufen, to call.
hervor=ſtürzen (ſein); ſtürzen, to rush.
hervor=ziehen, zog, gezogen; ziehen, to draw.
Herz, das, -ens, -en, heart.
Herzensboden, der, -s, —; Boden, ground, bottom.
heucheln, to feign, simulate.
heut = heute.
heute, today.
hie = hier.
hier, here.
hierauf, hereupon, on this, thereupon.
hierhin, hither.
hiermit, with this.
Hilfe, die, -n, help.
Hilfsmittel, das, -s, —; Mittel, means.
Himmel, der, -s, —, heaven; gen —, heavenwards.
Himmelkreuzdonnerwetter! thunder and lightning!
hin, away, thither; vor ſich —, to oneself, aside.
hinab, down.
hinab=klettern, (ſein); klettern, to climb.
hinauf, up.
hinauf=befördern; befördern, to advance, push.
hinauf=fragen; fragen, to ask.
hinauf=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
hinauf=klettern (ſein); klettern, to climb.
hinauf=reichen; reichen, to reach.
hinauf=rufen, ie, u; rufen, to call.
hinaus, out (*from me*), beyond.
hinaus=eilen (ſein); eilen, to hurry.
hinaus=fliegen, o, o, (ſein); fliegen, to fly.
hinaus=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
hinaus=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
hinaus=laufen, (äu), ie, au, (ſein); laufen, to run.
hinaus=raſſeln (ſein); raſſeln, to rattle.
hinaus=ſpringen, a, u, (ſein); ſpringen, to jump.
hinaus=tragen, (ä), u, a; tragen, to carry.
hinaus=treten, (tritt), a, e, (ſein); treten, to step, walk.
hinaus=werfen, (i), a, o; werfen, to throw.
hin=blicken; blicken, to look.
hindurch, through, away through.
hindurch=fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go.
hindurch=ſchauen; ſchauen, to see.
hinein, in, into.
hinein=fallen, (ä), fiel, a, (ſein); fallen, to fall, drop.
hinein=greifen, griff, gegriffen; greifen, to grasp.
hinein=kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
hinein=langen; langen, to reach.
hinein=pflanzen; pflanzen, to plant.
hinein=picken; picken, to pick, peck.
hinein=ſchauen; ſchauen, to see.
hinein=ſehen, (ie), a, e; ſehen, to see.

hinein-ſetzen; ſetzen, to set, place.
hinein-ſtecken; ſtecken, to stick, put.
hinein-ſtoßen, (ö), ie, o, (in ſich), to stifle.
hingegen, on the other hand.
hin-gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
hin-hœrchen; horchen, to listen.
hin-ſchauen; ſchauen, to look.
hin-ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
hinten, behind, at the back.
hinter, (*dat., acc.*) behind; — drein, along behind.
hinterdrein, behind.
Hintergrund, der, –es, ¨–e, background.
hinterher, along behind.
hinterher-ſenden; ſenden, to send.
Hinterhuf, der, –es, –e; Huf, hoof.
Hinterteil, das, –es, –e, croup.
hinüber, over, across (*there*).
hinüber-ſchielen; ſchielen, to squint.
hinüber-ſehen, (ie), a, e; ſehen, to see, look.
hinunter, down.
hinunter-begeben, (i), a, e, (ſich), to go, betake oneself.
hinunter-gießen, o, o; gießen, to pour.
hinunter-klettern (ſein); klettern, to climb.
hinunter-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
hinunter-poltern (ſein); poltern, to stumble, go noisily.
hinunter-rollen (ſein); rollen, to roll.
hinunter-ſchicken; ſchicken, to send.
hinunter-ſchlendern (ſein); ſchlendern, to stroll.
hinunter-ſchlucken; ſchlucken, to swallow.
hinunter-ſpringen, a, u, (ſein); ſpringen, to jump.
hinunter-tragen, (ä), u, a; tragen, to carry.
hinunter-würgen; würgen, to choke.
hinweg, away (*from*).
hinweg-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
hin-werfen, (i), a, o; werfen, to throw.
hinzu-fügen, to add.
hinzu-ſetzen, to add.
hinzu-ſpringen, a, u, (ſein), to spring forward.
Hitze, die, –n, heat.
hoch, hoh–, high.
Hochachtung, die, estimation, respect.
Hof, der, –es, ¨–e, court, yard.
hoffen, to hope.
hoffentlich, it is to be hoped, I hope.
Hoffnung, die, –en, hope.
höflich, polite, courteous.
Höhe, die, –n, height, top.
Hohn, der, –es, scorn, derision.
höhnen, to scorn, mock.
Hohngelächter, das, –s; Gelächter, laughter.
höhniſch; Hohn, scorn.
hold, lovely.
holen, to bring, fetch.
Hölle, die, hell.

Höllenkonzert, das, –s, –e, (Konzert, concert), pandemonium.
Honora'r, das, –s, –e, fee, terms.
hörbar, audible.
horchen, to hear, listen.
hören, to hear.
Horn, das, –es, ¨er, horn.
Hornbrille, die, –n, horn spectacles.
Hotel, das, –s, –s, hotel.
Hotelrechnung, die, –en; Rechnung, account, bill.
hübſch, pretty.
Hüfte, die, –n, hip.
Hühnerauge, das, –s, –n, corn.
Huldigung, die, –en, homage.
hüllen, to envelop, wrap.
Hummer, der, –s, —, lobster.
Hummerſalat, der, –s, –e; Salat, salad.
humoriſtiſch, humorous.
Hündchen, das, –s, —; Hund, dog.
Hundefahrerei, die, bad, wretched driving.
hundert, hundred.
Hunger, der, –s, hunger.
hungern, to be hungry.
hungrig, hungry.
hüpfen, to jump, hop.
Huſar, der, –en, –en, hussar.
Huſarenart, die, –en; Art, manner, fashion, way.
Huſarenbart, der, –es, ¨e; Bart, beard.
huſchen (ſein), to rustle, steal.
Hut, der, –es, ¨e, hat.
hüten (ſich), to shun, take care not to.
Hypochonder, der, –s, —, hypochondriac, splenetic, imaginary invalid.
hyſteriſch, hysterical.

I

ich, I.
ick (*B*) = ich.
Ihr, you, your; ihr, her, their.
ihresgleichen; gleich, like, equal.
illuſtrieren, to illustrate.
immer, ever, always; noch —, still.
immerfort, continually, always.
immergrün, evergreen.
Imperativ, der, –es, –e, imperative.
Impera'tor, der, –s, –en, emperor, general.
impertine'nt, impertinent, impudent.
imponieren, to impress.
in, (*dat., acc.*) in.
inbrünſtig, fervent.
indem, while, as.
indeß = indeſſen.
indeſſen, however, meanwhile.
Indikativ, der, –s, –e, indicative.
Induſtri'e, die, –n, industry, trade.
Induſtri'ebe'ngel, der, –s, —; Bengel, rascal, rude fellow.
ineinander = in einander.
infa'm, infamous.
Ingrimm, der, –es, rage.
ingrimmig, angry, spiteful.
Inhaber, der, –s, —, owner.

Inhalt, der, –s, contents.
inkorre'kt, incorrect.
Innenſtadt, die, ¨–e, inner town, city.
inner, inner, inward.
Innere, das, –n, –n, interior, inside, heart, soul; im —n, inwardly.
innerhalb, (*gen.*) inside of, within.
Innerſte, das, *superl. of* inner.
innig, close, intimate.
inquirieren, to cross-question.
Inſaſſ(e), der, –en, –en, inmate.
insbeſondere, especially.
Inſel, die, –n, island.
intereſſa'nt, interesting.
Intere'ſſe, das, –s, –n, interest.
intereſſieren, to interest.
Ironi'e, die, –n, irony.
irren (ſich), to be mistaken.
Irrenanſtalt, die, –en, lunatic asylum.
Irrtum, der, –s, ¨–er, mistake, error.
iſt (*B*) = iſt.
italieniſch, Italian.

J

ja, yes; (*enclitic*) you see, you know, for.
Jagdplatz, der, –es, ¨–e; Jagd, hunt; Platz, place.
Jahr, das, –es, –e, year.
Jahrhundert, das, –s, –e, century.
Jammer, der, –s, misery, distress.
janz (*B*) = ganz.
jauchzen, to shout with joy, rejoice.
je, ever; — der zwanzigſte, every twentieth; — nun, well now; *before adj.* — . . . —, — . . . umſo, the . . . the.
jeben (*B*) = geben.
jeder, each; ein —, each one, every one.
jedermann, everybody.
jedoch, however.
jeglich, every.
jeht (*B*) = geht.
jemals, ever.
jemand, some one.
jener, that, the former.
jetzt, now.
Jubelgeſchrei, das, –es; Jubel, delight; Geſchrei, shout.
jubilieren, to rejoice.
Jugend, die, youth.
jung, young.
Junge, der, –n, –n, boy; —ns, boys.
Jungfer, die, –n, maiden, maid.
Junggeſell(e), der, –en, –en, bachelor.
Jüngling, der, –s, –e, youth, young man.
Juſtizmord, der, –s, –e, judicial murder.
jut (*B*) = gut.

K

Kachel, die, –n, tile, earthenware.
Kachelofen, der, –s, ¨–; Ofen, stove.
Käfer, der, –s, —, beetle, chafer.

Käfig, der, –s, –e, cage.
kalt, cold.
Kamelie, die, –n, camellia.
Kammer, die, –n, chamber, room.
Kammertür, die, –en; Tür, door.
Kampf, der, –es, ¨e, fight, struggle.
kämpfen, to fight.
Kanarienvogel, der, –s, ¨, canary bird.
Kano'ne, die, –n, cannon.
Kano'nenrohr, das, –s, –e; Rohr, barrel.
Kano'nenstiefel, der, –s, —, jack boot.
Karrie're, die, —n, career.
Karte, die, –n, card, list, post-card, map.
Kartenspiel, das, –es, –e; Spiel, game.
Kase'rne, die, –n, barracks.
Kasten, der, –s, —, box.
katego'risch, categorical.
kauen, to chew.
kaufen, to buy.
Käufer, der, –s, —, purchaser.
kaum, scarcely, hardly.
keck, bold.
kein, no, none, not any.
keinerlei, no kind of, none whatever.
keineswegs, by no means.
Kelch, der, –es, –e, cup, calix, center.
Keller, der, –s, —, cellar.
Kellerrestauratio'n, die, –en; Restauration, restaurant.
Kellerstufe, die, –n; Stufe, step.
Kellertreppe, die, –n; Treppe, stair.
Kellertür, die, –en; Tür, door.
Kellerwohnung, die, –en; Wohnung, dwelling.
Kellner, der, –s, —, waiter.
Kellnerauge, das, –s, –n; Auge, eye.
Kellnervernichtungsgang, der, –es, ¨e; vernichten, to destroy; Gang, way, path.
kennen, kannte, gekannt, to know.
Kenner, der, –s, —, connoisseur, judge.
Kerl, der, –es, –e, fellow.
keuchen, to pant, gasp.
kichern, to titter, giggle, chuckle.
Kiesweg, der, –es, –e; Kies, gravel; Weg, path.
Kind, das, –es, –er, child.
Kinderstimme, die, –n; Stimme, voice.
Kinderträne, die, –n; Träne, tear.
Kindheit, die, childhood.
Kinn, das, –es, –e, chin.
Kirche, die, –n, church.
Kissen, das, –s, —, cushion.
kitzlich, ticklish.
klagen, to lament, complain.
kläglich, miserable, wretched.
Klammer, die, –n, clamp, peg, bracket; in —n, in parentheses.
klappen, to clap, flap.
klappern, to clatter, chatter.
klar, clear.
Klasse, die, –n, class.
Klassiker, der, –s, —, classic writer.
klatsch! whack!

klatſchen, to clap, applaud.
kleben, to stick.
Kleid, das, –es, –er, garment, dress.
kleiden, to dress, suit.
Kleidung, die, clothing.
Kleidungsſtück, das, –es, –e; Stück, piece.
klein, small, short.
kleinlaut, low-spirited, dejected.
klettern, to climb.
klingen, a, u, to sound.
Klippe, die, –n, cliff, rock.
klirren, to jingle, rattle.
klopfen, to knock, beat.
klug, wise.
Knabe, der, –n, –n, boy.
knacken, to crack, creak.
Knäul = **Knäuel**, der, –s, —, bundle, roll, knot.
kneifen, kniff, gekniffen, to pinch, nip.
Kneifer, der, –s, —, eyeglass, pince-nez.
knicken, to bend, break.
Knicks, der, –es, –e, courtesy, bow.
knirſchen, to gnash.
kniſtern, to crackle.
Knochen, der, –s, —, bone.
Knoſpe, die, –n, bud.
knoſpen, to bud.
knurren, to rumble, grumble.
kochen, to boil.
Koffer, der, –s, —, trunk, chest.
Köfferchen, das, –s, —; Koffer, trunk, box.
Koffergebirge, das, –s, —; Gebirge, mountain.
Kokar'de, die, –n, cockade.
Kokar'dehut, der, –es, ¨–e; Hut, hat.
Kolle'ge, der, –n, –n, colleague.
Kollektio'n, die, –en, collection.
Kolliſio'n, die, –en, collision.
Kolo'ß, der, –es, –e, colossus.
komiſch, comic, funny.
kommandieren, to command.
kommen, kam, o, (ſein), to come; darauf —, to happen to think of.
Kommo'de, die, –n, chest of drawers.
Kompagni'e, die, –n, company.
König, der, –s, –e, king.
königlich, royal.
Königskind, das, –es, –er; Kind, child.
Konjunktiv, der, –es, –e, subjunctive.
können, (kann), konnte, gekonnt, to be able.
konſtatieren, to observe, note.
konvulſi'viſch, convulsive.
Kopf, der, –es, ¨–e, head.
Kopfbedeckung, die, –en; bedecken, to cover.
Köpfchen, das, –s, —; Kopf, head.
Kopfſchmerzen, die (*pl.*), headache.
Kopfſchütteln, das, –s, —; ſchütteln, to shake.
Körper, der, –s, —, body.
körperlich, bodily.
koſen, to caress.
koſten, to cost.
köſtlich, precious, delicious.

koſtſpielig, expensive.
krach! bang!
Kraft, die, ¨-e, power, strength.
kräftig, powerful, vigorous.
krampfhaft, convulsive.
krank, sick, ill.
kränken, (krank, ill), to make ill, vex, insult, offend.
Krava'tte, die, -n, cravat, tie.
Krebs, der, -es, -e, crab.
kreiſchen, to shriek.
kreisrund, circular.
Krieg, der, -es, -e, war.
kriegen, to get.
kriegeriſch, martial, warlike.
kritiſch, critical.
krümmen (ſich), to writhe.
Kubi'kmeter, der, -s, —, cubic meter.
kühl, cool.
kühn, bold.
Kühnheit, die, -en; kühn, bold.
Kummer, der, -s, grief, sorrow.
kündigen, to give notice.
Kunſt, die, ¨-e, art, skill.
kunſtliebend; lieben, to love.
kunſtvoll, artistic.
Kur, die, -en, cure, treatment.
Kurfürſt, der, -en, -en, Elector.
Kurort, der, -es, -e ¨-er, health resort.
kurz, short; vor —em, a short time ago.
kürzen, to shorten.
Kurzſichtigkeit, die, shortsightedness.
Kuß, der, -es, ¨-e, kiss.
küſſen, to kiss.
Kußfinger, der, -s, —; Finger, finger.
Kutſchbock, der, -es, ¨-e, driver's seat.
Kutſche, die, -n, coach.
Kutſcher, der, -s, —, coachman, driver.

L

lächeln, to smile.
Lächeln, das, -s, —, smile.
lachen, to laugh.
Lachen, das, -s, —, laughter.
lächerlich, ridiculous.
Lächerlichkeit, die, -en, absurdity.
Ladentiſch, der, -es, -e, counter.
lagern, to be stored.
lähmen, to lame.
Lamm, das, -es, ¨-er, lamb.
Land, das, -es, ¨-er, land, country; hier zu —e, in this part of the country.
lang, long; ſeit längerem, for some time.
lange, (*adv.*) long; auf wie —, for how long.
Länge, die, -n, length.
Langmut, die, long-suffering, patience.
langſam, slow.
langweilen, to bore.
langweilig, dull, tedious.
Lärm, der, -s, -e, noise.
laſſen, (ä), ließ, a, to let; (*with infin.*) to cause, make.
Later'ne, die, -n, lamp, street lamp.

Latte, die, –n, lath, board.
lauern, to lurk.
laufen, (äu), ie, au, (ſein), to run.
Lauffeuer, das, –s, —, wildfire.
Laune, die, –n, mood, humor, whim.
lauſchen, to listen.
laut, loud, audible.
Laut, der, –es, –e, sound, tone.
lauten, to sound, read, be worded.
läuten, to ring.
lauter, pure, nothing but.
leben, to live.
Leben, das, –s, —, life, lifetime.
Lebensgewohnheit, die, –en; Gewohnheit, habit, custom.
Lebewohl, das, –s, farewell.
lebhaft, lively.
legen, to lay.
lehnen, to lean.
Lehrer, der, –s, —, teacher.
Leib, der, –es, –er, body; zu —e gehen, to attack, close with.
Leiche, die, –n, corpse, dead body.
Leichenzug, der, –es, ¨–e; Zug, procession.
leicht, light.
leichtfüßig, lightfooted.
leiden, litt, gelitten, to suffer, undergo, tolerate.
Leiden, das, –s, —, suffering, distress.
leider, unfortunately.
leidlich, tolerable.
leidtragend, mourning.
Leidtragende, der, –n, –n, mourner.
leiſe, soft.
leiten, to lead, conduct, manage.
Lenkung, die, –en, management.
lernen, to learn.
leſen, (ie), a, e, to read.
letzt, last; in —er Zeit, latterly, recently; —erer, the latter.
leuchten, to shine, beam, be bright.
Leute, die (*pl.*), people.
Licht, das, –es, –er, light.
lieb, dear, pleasing, fond; ich hätte am —ſten, I would have liked best to.
Liebe, die, –n, love.
lieben, to love, like.
liebenswürdig, amiable.
Liebenswürdigkeit, die, –en, amiability, kind attention, compliment.
lieb-gewinnen, a, o, to become fond of.
liebkoſen, to caress, fondle.
lieblich, pretty, lovely.
Liebling, der, –s, –e, darling.
liegen, a, e, to lie.
Linde, die, –n, lime tree; Die Linden = Unter den Linden, *see note.*
lindern, to soothe, tranquilize.
link, left; —s, to the left.
Lippe, die, –n, lip.
liſtig, sly, cunning.
litera'riſch, literary.
Litze, die, –n, braid.
loben, to praise.
Locke, die, –n, lock, curl.
locken, to entice.

locker, loose.
lockig, curly.
Logenſchließer, der, –s, —, (Loge, box; ſchließen, to shut), box-keeper, attendant in a theater.
Loka'l, das, –s, –e, place, premises, restaurant.
Lokomoti've, die, –n, locomotive, engine.
Lorbeer, der, –es, –en, laurel.
Lorgne'tte, die, –n, glass, opera glass, lorgnette.
los, loose.
Los, das, –es, –e, lot, fate.
los-brechen, (i), a, o; brechen, to break.
löſen, to buy (*a ticket*).
los-fahren, (ä), u, a, (ſein), to drive ahead.
los-gehen, ging, gegangen, (ſein), to start.
los-ſtampfen (auf), (ſein), to stamp towards.
Löwe, der, –n, –n, lion.
Löwenhöhle, die, –n; Höhle, hole, den.
Luft, die, ¨e, air, wind, breeze.
Luftdruck, der, –es, atmospheric pressure.
lügen, to lie.
Lukas, Luke.
lümmelhaft, (Lümmel, lout), awkward, clownish.
Lunge, die, –n, lung.
Luſt, die, ¨e, pleasure.
luſtig, merry.
lyriſch, lyric.

M

machen, to make, do; ſich daran —, to set about, begin; ſich auf den Weg —, to start, set out; es —, to act, do.
mächtig, mighty, immense.
Mädchen, das, –s, —, girl.
Magen, der, –s, —, stomach.
Magenſchmerz, der, –es, –en; Schmerz, pain.
mager, thin, meager.
Mahlzeit, die, –en; Mahl, meal; Zeit, time.
Mal, das, –es, –e, time.
mal, just.
Maler, der, –s, —, painter, artist.
man (*B*) = mal.
man, one, people, you, we, they.
manch, many.
manchmal, sometimes, often.
Manipulatio'n, die, –en, manipulation.
Mann, der, –es, ¨er, man, husband.
Mantel, der, –s, ¨, coat, overcoat.
Marienkäferchen, das, –s, —, ladybird.
Mark, die, –en, mark (*25 ¢*).
Marke, die, –n, marker, token, check.
Markſtück, das, –es, –e; Stück, piece.
marſchieren (ſein), to march.
Märtyrer, der, –s, —, martyr.
März, der, March.
Maskenverleiher, der, –s, —,

(**Maske**, mask; **verleihen**, to lend), costumier.

Maskenverleihgeſchäft, das, –es, –e, costumier's shop.

Maß, das, –es, –e, measure.

mäßig, moderate.

maßlos, measureless.

Maßregel, die, –n, measure.

matt, languid, heavy.

Matthä'i, Matthew.

Mauer, die, –n, wall.

mauern, to build.

Maul, das, –es, ¨er, mouth.

meckern, to bleat.

Meer, das, –es, –e, sea.

mehr, more.

mehrere, several.

Mehrzahl, die, plural.

Meile, die, –n, mile.

mein, my.

meinen, to think, signify, say.

meinetwegen, as far as I am concerned, on my account.

Meinung, die, –en, opinion, notion.

meiſtens, mostly, as a rule.

Menge, die, –n, crowd, large number.

Menſch, der, –en, –en, man, human being; *pl.* people.

Menſchenart, die, –en; **Art**, kind, sort, class.

menſchenfreundlich, humane, kindly, philanthropic.

Menſchenhälfte, die, –n; **Hälfte**, half.

Menſchenleben, das, –s, —; **Leben**, life.

menſchenleer; **leer**, empty.

menſchlich, human.

merkwürdig, remarkable.

Meſſer, das, –s, —, knife.

meſſingbeſchlagen, brass bound.

Miene, die, –n, mien, expression, air.

Miete, die, –n, rent.

mieten, to hire, rent.

mild, mild, gentle.

militä'riſch, military.

minder, less; **mindeſtens**, at least.

Mini'ſter, der, –s, —, minister (*of state*).

Minu'te, die, –n, minute.

miſchen, to mix, mingle.

miſera'bel, wretched.

mißbilligen, to disapprove.

Mißbilligung, die, –en, disapproval.

Mißhandlung, die, –en, ill-usage, ill-treatment.

Mißmut, der, –es, ill-humor.

Mißverſtändnis, das, –ſſes, –ſſe, misunderstanding.

mit, (*dat.*) with; (*adv.*) likewise.

mit-bringen, brachte, gebracht; **bringen**, to bring.

miteinander = mit einander.

mit-kommen, kam, o, (ſein); **kommen**, to come.

Mitleid, das, –es, pity.

Mitleiden, das, –s, —, pity, sympathy.

mitleidig, compassionate, sympathetic.

mit-machen, (**machen**, to do), to take part in.

Mitmenſch, der, –en, –en, fellow-creature.
mit-nehmen, (nimmt), a, genommen; nehmen, to take.
Mittag, der, –s, –e, midday, noon; mittags, at noon.
Mittagsmahlzeit, die, –en; Mahlzeit, mealtime.
Mittagsſtunde, die, –n; Stunde, hour.
Mittagstiſch, der, –es, –e; Tiſch, table.
Mitte, die, middle.
mit-teilen, (teilen, to divide), to impart, communicate.
Mitteilung, die, –en, communication.
Mittelpunkt, der, –es, –e; Punkt, point.
mitten (in), in the middle of.
Möbel, das, –s, —, piece of furniture.
Mode, die, –n, fashion.
mode'rn, modern.
mögen, (mag), mochte, gemocht, may, can.
möglich, possible.
möglicherweiſe, possibly.
Möglichkeit, die, –en, possibility.
Molch, der, –es, –e, salamander.
Mo'nat, der, –s, –e, month.
monatlich, monthly.
Mond, der, –es, –e, moon.
Monolo'g, der, –s, –e, monologue.
mora'liſch, moral.
Morgen, der, –s, —, morning; morgen, tomorrow.
Morgenfutter, das, –s, —; Futter, food.
Morgengrauen, das, –s, early dawn.
Morgenſonne, die, –n; Sonne, sun.
Morgenwind, der, –es, –e; Wind, wind.
morgig, of the morrow.
Mücke, die, –n, gnat, midge.
müde, tired.
Mühe, die, –n, trouble.
mühſam, troublesome, laborious.
Mund, der, –es, –e, mouth.
münden, to flow, lead (into).
murmeln, to murmur.
murren, to murmur, mutter, grumble.
muſika'liſch, musical.
Muße, die, –n, leisure.
müſſen, (muß), mußte, gemußt, must, be obliged to.
Muſter, der, –s, —, sample, pattern.
muſtern, to survey, inspect.
Muſterreiſende, der, –n, –n, commercial traveler.
Muſterſchachtel, die, –n; Schachtel, box, case.
Muſtertaſche, die, –n; Taſche, bag.
Mut, der, –es, mood, spirit, state of mind, courage; mir iſt zu —, I feel.
Mutter, die, ¨, mother.
mütterlich, motherly.
Mütze, die, –n, cap.
Mützenſchirm, der, –es, –e; Schirm, shade, peak.

N

na, well, well then.
nach, (*dat.*) toward, to, after, according to.
nachdem, after.
nach-denken, dachte, gedacht, to think over, consider.
nach-fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go, drive.
nachher, afterwards.
nach-holen, to make up for.
Nachkur, die, –en; Kur, treatment.
nach-machen, to imitate.
Nachmittag, der, –es, –e, afternoon.
nach-rufen, ie, u; rufen, to call, shout.
nach-ſagen (einem etwas), to say of any one, speak well *or* ill of.
nach-ſehen, (ie), a, e; ſehen, to look.
nächſt, *superl. of* nah, near; —ens, shortly.
nach-ſtehen, ſtand, geſtanden, (ſtehen, to stand), to come after.
Nacht, die, ¨–e, night.
nächtlich, nightly, night's.
nackt, naked, bare.
Nacktheit, die, nakedness, nudity.
Nagel, der, –s, ¨–, nail.
nageln, to nail.
nagen, to gnaw.
nah, near.
Nähe, die, –n, neighborhood, vicinity.
nähern, to approach, put near; ſich —, to draw near.
Nahrung, die, –en, nourishment.
Name(n), der, –ns, –n, name.
namenlos, nameless, inexpressible.
namentlich, namely, especially.
nämlich, namely, in fact.
nanu! well now!
Naſe, die, –n, nose.
naſelang; lang, long.
naſeweis, pert, saucy, impertinent.
Natur, die, –en, nature.
Naturali'ſt, der, –en, –en, naturalist.
Natu'rlaut, der, –es, –e, (Laut, sound), primitive sound.
natürlich, natural; (*adv.*) of course.
neben, (*dat., acc.*) near, beside.
nebeneinander, (einander, each other), side by side.
nebſt, (*dat.*) with, together with.
Neffe, der, –n, –n, nephew.
nehmen, (nimmt), a, genommen, to take.
Neid, der, –es, envy.
neigen, to bend, bow.
Neigung, die, –en, inclination.
Nekrolo'g, der, –es, –e, obituary.
Nelke, die, –n, carnation.
nennen, nannte, genannt, to name, call.
nennenswert, worthy of mention.
Nerv, der, –s, –en, nerve.
Neſt, das, –es, –er, nest.
nett, neat, trim, nice.
neu, new; von —em, again.
Neugier, die, curiosity.

Neuigkeit, die, –en, (neu, new), novelty.
neulich, lately.
neun, nine.
neunzehn, nineteen.
nich (*B*) = nicht.
nicht, not; gar —, not at all.
Nichtachtung, die, (achten, to respect, consider), want of esteem, disrespect.
nichts, nothing.
nichtsnützig, good for nothing.
nichtswürdig, (würdig, worth), contemptible, base.
Nichtswürdigkeit, die, baseness, villainy.
nicken, to nod.
nie, never.
nieder, low, mean; (*adv.*) down.
nieder=beugen; beugen, to bend.
nieder=blicken; blicken, to look.
nieder=hangen, (ä), i, a; hangen, to hang.
nieder=legen; legen, to lay.
nieder=schauen; schauen, to look.
nieder=schlagen, (ä), u, a; schlagen, to beat, strike.
nieder=schreiben, ie, ie; schreiben, to write.
nieder=senken; senken, to sink, drop.
Niederträchtigkeit, die, –en, infamy, baseness.
niedlich, pretty.
niedrig, low, mean.
niedriggesinnt, low-minded.
niemals, never.
niemand, no one.
Nimmerwiedersehen, das, –s, (nimmer, never; wieder, again; sehen, to see); auf —, forever.
nirgends, nowhere.
nisicht (*B*) = nicht.
noch, still, as yet; — heute abend, this very evening.
Nordseite, die, –n, north side.
nötigen, to compel, drive.
notieren, to note down.
Noti'z, die, –en, note, notice.
Noti'zbuch, das, –es, ¨er; Buch, book.
Novelle, die, –n, short story.
nu = nun.
numerieren, to number.
Nummer, die, –n, number.
nun, now, well.
nunmehr, now.
nur, only, just.
Nuß, die, ¨e, nut.
nützen, to be of service, of use.
nutzlos, useless.

O

ob, if.
oben, above, up.
ober, (*dat.*) over, above.
oberflächlich, superficial.
Oberhofmeisterin, die, –nen, grand dame, court lady.
Oberkellner, der, –s, —; Kellner, waiter.
Oberleib, der, –es, –er; Leib, body.
ob=liegen, a, e, to attend to, apply oneself to.
obschon, although.

oder, or.
odiö's, odious, hateful.
offen, open.
offenbar, evident, plain, clear.
Offenbarung, die, –en, revelation.
öffentlich, public.
Offizie'r, der, –s, –e, officer.
öffnen, to open.
Öffnen, das, –s, opening.
Öffnung, die, –en, opening, aperture.
oft, often.
Oheim, der, –s, –e, uncle.
ohne, (*acc.*) without.
Ohnmacht, die, faintness.
Ohr, das, –s, –en, ear.
oller (*B*) = alter.
ominö's, ominous, fateful.
Onkel, der, –s, —, uncle.
Opfer, das, –s, —, sacrifice, victim.
Opfergabe, die, –n; Gabe, gift.
opfern, to sacrifice.
Optiker, der, –s, —, optician.
ordinä'r, common, vulgar.
origina'l, original.
Origina'lre'densart, die, –en; Redensart, expression.
Origina'lwe'ndung, die, –en; Wendung, turn (*of speech, phrase*).
origine'll, original.
Ort, der, –es, ¨er –e, place, spot.
Ortſchaft, die, –en, place.
Oſtindien, East Indies.
öſtlich, east.
Oſtſee, die, East sea, Baltic.
Ouvertüre, die, –n, overture.

P

Paar, das, –es, –e, pair; **ein paar**, a few.
packen, to pack, seize.
Pala'ſt, der, –es, ¨e, palace.
Papie'r, das, –s, –e, paper.
Paradie's, das, –es, –e, paradise.
Pari's, Paris.
Park, der, –es, –e, park.
Parke'tt, das, –es, –e, theater stalls, parquet, inlaid floor.
Parke'ttplatz, der, –es, ¨e; **Platz**, place.
paſſa'bel, passable, not so bad.
Paſſagie'r, der, –s, –e, passenger, traveler.
paſſen, to suit, fit.
Paſſi'v, das, –s, –e, passive.
Patro'n, der, –s, –e, fellow, rascal.
Pauſe, die, –n, pause.
peinigen, to torture.
Peitſche, die, –n, whip.
peitſchen, to whip.
Peitſchenhieb, der, –es, –e; **Hieb**, blow, lash.
Pelz, der, –es, –e, fur.
Pelzmütze, die, –n; **Mütze**, cap.
Perio'de, die, –n, period.
Perro'n, der, –s, –s, platform.
Perrü'cke, die, –n, wig.
Perſo'n, die, –en, person.
Perſo'nenname(n), der, –ns, –n; Name, name.
perſö'nlich, personal.
Peſtbeule, die, –n, plague-spot.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, to whistle.

Pfennig, der, –s, –e, pfennig, $\frac{1}{100}$ mark = ¼ ¢ (*approx.*).
Pferd, das, –es, –e, horse.
Pferdebahn, die, –en, (Bahn, line), tramway.
Pferdebahnwagen, der, –s, —; Wagen, car.
Pferdeeisenbahn, die = Pferdebahn.
Pferdeeisenbahngesellschaft, die, –en; Gesellschaft, company.
Pferdefleisch, das, –es; Fleisch, flesh.
Pferdeschweif, der, –es, –e; Schweif, tail.
pflanzen, to plant.
Pflaster, das, –s, —, pavement.
Pflasterstein, der, –es, –e; Stein, stone.
Pflege, die, care, attention.
Pflegebefohlene, der, –n, –n, (befehlen, to commit), foster child, charge.
pflegen, o, o, to care for, look after, nurse.
pflegen, to be accustomed to, be in the habit of.
Pflicht, die, –en, duty, task.
pflichtgetreu; getreu, faithful.
Pforte, die, –n, gate, entrance.
Pfund, das, –es, –e, pound.
philisterhaft, narrow-minded.
photographieren, to photograph.
Physiognomi'e, die, –n, physiognomy, face, expression.
piepsen, to twitter.
Pilz, der, –es, –e, mushroom.
Plan, der, –es, ¨–e, plan.
plattdeutsch, Low German.
Platz, der, –es, ¨–e, place, seat, room, square; — nehmen, to sit down.
pleonastisch, pleonastic.
plötzlich, sudden.
Plüsch, der, –es, –e, plush.
Poesi'e, die, poetry.
poe'tisch, poetic.
Polizei', die, police, police station.
Polizei'anna'len, die (*pl*;.); Annalen, records.
Polizei'gewa'hrsam, der, –s; Gewahrsam, safe-keeping, prison.
Polizei'orga'n, das, –s, –e, member of the police, agent.
Polizei'präsi'dent, der, –en, –en; Präsident, president, chief.
Polizei'regleme'nt, das, –s; Reglement, regulation.
Polizei'wa'chtmeister, der, –s, —; Wachtmeister, inspector.
Polizi'st, der, –en –en, policeman.
Polster, das, –s, —, cushion.
Pommern, Pomerania.
Portemonnai'e, das, –s, –s, purse.
Portie'r, der, –s, –s, porter, doorkeeper.
Portio'n, die, –en, portion, serving, helping.
Possenmacher, der, –s, —, clown, jester.
Posten, der, –s, —, post, position.
Pracht, die, splendor, magnificence.
prächtig, splendid.
prachtvoll, splendid, magnificent.

praktiſch, practical.
Präſide'nt, der, –en, –en, president.
Prediger, der, –s, —, preacher.
Preis, der, –es, –e, price.
Preußen, Prussia.
preußiſch, Prussian.
priemen, to chew (*tobacco*).
Prinze'ſſin, die, –nen, princess.
probieren, to try, put to the test, investigate.
Produ'kt, das, –es, –e, production.
Profeſſio'n, die, –en, profession.
Profi'l, das, –s, –e, profile.
Progra'mm, das, –s, –e, program.
prophezeien, to prophesy, foretell.
Prote'ſt, der, –es, –e, protest.
Provi'nz, die, –en, province, country.
Provi'nzbewo'hner, der, –s, —; Bewohner, inhabitant.
prüfen, to examine.
Prüfung, die, examination, scrutiny.
prügeln, to beat, thrash.
Publikum, das, –s, public, audience.
Pudel, der, –s, —, poodle.
Punkt, der, –s, –e, point, stop.
pünktlich, punctually.
Pyrami'de, die, –n, pyramid.

Q

Qual, die, –en, torment, pain.
quälen, to torment.
qualmen, to smoke, puff out smoke.
Quelle, die, –n, spring.
quer, transverse, oblique.

R

Rache, die, –n, revenge.
Racheakt, der, –es, –e; Akt, action, act.
Rad, das, –es, ¨er, wheel.
ramponieren, to damage, spoil.
raſaunen, to shout.
raſch, quick, rapid.
raſen, to rave, be mad.
Raſen, der, –s, —, grass, turf.
Raſenplatz, der, –es, ¨e, grass plot, lawn
Raſerei, die, madness.
raſſeln, to rattle, clatter.
Raſt, die, rest.
raten, (ä), ie, a, to advise.
rat os, perplexed.
rauben, to steal.
rauchen, to smoke.
Rauchen, das, –s, smoking.
Rauchverbot, das, –es, –e; Verbot, prohibition.
rauh, rough, harsh, severe.
Raum, der, –es, ¨e, room, space.
'raus = heraus.
rauſchen, to rustle.
'raus-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
Reali'ſt, der, –en, –en, realist.
reali'ſtiſch, realistic.
rechnen, to count, rank, reckon.
Rechnung, die, –en, bill.

recht, right, real; (*adv.*) very; –s, to the right; — haben, to be right.
Recht, das, –es, –e, right.
rechtfe'rtigen, to justify, defend.
Rechtfe'rtigung, die, –en, justification.
Rechtsbewußtſein, das, –s, consciousness of being right.
recken, to stretch.
Rede, die, –n, speech, talk.
Redebrocken, der, –s, —; Brocken, crumb, scrap.
reden, to speak, talk.
Redensart, die, –en, (Art, manner, kind), phrase, expression.
Regel, die, –n, rule.
regelrecht, regular.
regen (ſich), to move, make itself felt.
regneriſch, rainy.
Regung, die, –en, impulse, emotion.
reich, rich.
reichen, to reach.
reichlich, rich, abundant.
Reichstaler, der, –s, —; Taler, *coin* = 75 ¢.
reifen (ſein), to ripen.
Reihe, die, –n, row, series.
rein, pure.
Reiſe, die, –n, journey, travel.
Reiſemütze, die, –n; Mütze, cap.
reiſen (ſein), to travel.
Reiſeplan, der, –es, ¨e; Plan, plan.
Reiſetaſche, die, –n; Taſche, bag.
Reiſewetter, das, –s; Wetter, weather.
reißen, i, i, to tear, pull, snatch.
reizbar, irritable.
Reizbarkeit, die, –en, irritability.
reizen, to provoke.
reizend, charming.
Rendezvous, das, —, —, meeting, appointment.
Reſide'nz, die, –en, residence of a prince *or* ruler, capital.
Reſide'nztheater, das, –s, —; Theater, theater.
Reſignatio'n, die, resignation.
Reſpe'kt, der, –s, respect.
reſpektvoll, respectful.
Reſt, der, –es, –e, remainder.
Reſtauratio'n, die, –en, restaurant, dining rooms.
Reſulta't, das, –s, –e, result.
retour-kommen, kam, o, (ſein), to come back.
retten, to save.
Revere'nz, die, –en, bow, obeisance.
richten, to direct, turn, aim at; ſich —, to turn, accommodate oneself to.
richtig, right, correct.
Richtigkeit, die, –en, correctness, truth.
Richtung, die, –en, direction.
Riemen, der, –s, —, strap.
rieſig, gigantic.
rings, round.
ringsumher; umher, about, round.
'rin-ſtecken (*B*) = herein-ſtecken.
Rock, der, –es, ¨e, coat.
Rocktaſche, die, –n; Taſche, pocket.
roh, raw, brutal.

Rohheit, die, –en, insolence, brutality.
Rohr, das, –es, –e, tube.
Rohrpoſt, die, pneumatic postal service.
Rohrpoſtkarte, die, –n, pneumatic post card.
Rolle, die, –n, part, rôle; aus der — fallen, to forget one's part.
rollen, to roll.
Roma'n, der, –s, –e, novel.
Roma'ndichter, der, –s, —, novelist.
Roſe, die, –n, rose.
Roſenblut, das, –es; Blut, blood, race.
Roſenfami'lie, die, –n; Familie, family.
Roſengarten, der, –s, ¨; Garten, garden.
Roſenmatro'ne, die, –n; Matrone, matron.
Roſenſchweſter, die, –n; Schweſter, sister.
Roſenſtock, der, –es, ¨e; Stock, stick, stem, tree.
Roß, das, –es, –e, horse.
rot, red.
Röte, die, red color.
rötlich, reddish.
rotſeiden; ſeiden, silk.
Ruck, der, –es, –e, jerk, sudden movement.
rücken, to move, stir, pull at.
Rücken, der, –s, —, back.
Rückkehr, die, return.
Rückſicht, die, –en, consideration.
Rückſichtsloſigkeit, die, –en, want of consideration.
Rückzug, der, –es, ¨e, retreat.
Ruf, der, –es, –e, cry, shout.
rufen, ie, u, to call, cry.
Rufer, der, –s, —; rufen, to call.
Ruhe, die, –n, rest, repose, calm.
ruhen, to rest.
rühren, to touch, move.
Rührung, die, emotion.
rumo'ren, to make a noise.
rumpeln, to rattle, rumble.
rund, round.
Rußland, Russia.
rüſten, to arm.
Rute, die, –n, rod.
rutſchen, (ſein), to slip.

S

Sache, die, –n, thing, matter.
Saft, der, –es, ¨e, sap, juice.
ſagen, to say.
ſammeln, to collect.
ſämtlich, all.
Sand, der, –es, sand.
ſanft, soft, tender.
Sapperme'nt, by Jove.
Sati're, die, –n, satire.
ſatt, satisfied; — haben, to be tired of.
Satz, der, –es, ¨e, leap, bound, sentence.
ſauber, clean, fine, pretty.
Schachtel, die, –n, box, bandbox.
Schade, der, –n, –n, damage.
Schadenerſatz, der, –es, ¨e; Erſatz, compensation.

Schadenfreude, die, –n, malicious joy.
Schaffner, der, –s, —, guard, conductor.
ſchallen, to sound, resound.
Scham, die, shame.
ſchämen, to shame; ſich —, to be ashamed.
Schande, die, –n, shame.
ſchänden, to disgrace.
ſchändlich, shameful.
ſcharf, sharp.
Scharmützel, das, –s, —, skirmish.
Schatten, der, –s, —, shadow.
ſchattig, shady.
Schatz, der, –es, ¨e, treasure, sweetheart.
Schätzchen, das, –s, —; Schatz, sweetheart.
Schau, die, view; zur — tragen, to assume, show.
ſchauderhaft, horrible.
ſchaudern, to shudder.
Schaudern, das, –s, —, shudder.
ſchauen, to look.
ſchauern, to shiver.
Schaufenſter, das, –s, —, show-window, shop-window.
ſchaukeln, to swing.
ſchauluſtig, curious (*to see*).
ſchäumen, to foam, fizz.
Schauſpielerin, die, –nen, actress.
Schauſpielhaus, das, –es, ¨er, theater.
ſcheiden, ie, ie, to divide, separate.
ſcheinbar, apparent.
ſcheinen, ie, ie, to seem.
ſchenken, to give.
ſcheu, shy, timid.
ſcheußlich, frightful, hideous.
ſchicken, to send.
Schickſal, das, –s, –e, fate, destiny.
ſchieben, o, o, to push.
ſchief, crooked, sideways.
Schiefertafel, die, –n, slate.
ſchielen, to squint, look sideways.
ſchier, sheer, downright, pure.
ſchießen, o, o, to shoot.
Schiff, das, –es, –e, ship.
Schiffbruch, der, –es, ¨e; Bruch *from* brechen, to break.
Schild, das, –es, –er, sign, notice.
ſchildern, to picture, describe.
Schimmel, der, –s, —, gray horse.
Schimmer, der, –s, —, light, glimmer.
Schirm, der, –es, –e, screen, peak (*of a cap*), shade.
Schlackwurſt, die, ¨e, (Wurſt, sausage), German sausage.
Schlackwurſtbutterbrot, das, –es, –e; Butterbrot, bread and butter, sandwich.
Schlaf, der, –es, sleep.
ſchlafen, (ä), ie, a, to sleep.
Schlag, der, –es, ¨e, blow.
ſchlagen, (ä), u, a, to strike, beat, defeat; ſich —, to throw oneself; in die Hände —, to clap the hands.
ſchlecht, bad.
ſchleichen, i, i, (ſein), to creep, sneak.
Schleier, der, –s, —, veil.

ſchlendern, to saunter, stroll.
ſchleppen, to drag.
ſchleſiſch, Silesian.
ſchleudern, to sling, hurl.
Schleuſe, die, –n, sluice, flood gate.
ſchließen, o, o, to close, shut.
ſchließlich, finally, after all.
ſchlimm, bad.
Schlingel, der, –s, —, fellow, clown, rascal.
ſchlingen, a, u, to wind, coil.
Schloß, das, –es, ¨er, castle.
Schloßplatz, der, –es, ¨e; Platz, square.
Schluck, der, –es, ¨e, sip, mouthful.
Schlund, der, –es, ¨e, abyss.
ſchlürfen, to shuffle.
Schlüſſel, der, –s, —, key.
ſchmachten, to languish.
ſchmächtig, slender, slim.
ſchmählich, shameful.
ſchmecken, to taste.
Schmerz, der, –es, –en, pain, grief.
ſchmoren, to roast, stew, cook slowly.
ſchmücken, to adorn, decorate.
ſchmunzeln, to grin, smile.
Schmunzeln, das, –s, —, grin, smile.
ſchmutzig, dirty.
Schnabel, der, –s, ¨, beak, bill.
Schnake, die, –n, joke, notion, whim.
Schnaps, der, –es, ¨e, dram, brandy.
Snarchchor, der, –s, ¨e; Chor, chorus.
ſchnarchen, to snore.
Schnarchen, das, –s, —, snoring.
Schnauze, die, –n, muzzle, snout.
ſchnauzen, to snap, snarl.
ſchneeweiß; Schnee, snow; weiß, white.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, to cut; Geſichter —, to make grimaces.
ſchnell, swift, quick.
Schnelligkeit, die, –en, speed, swiftness.
ſchneuzen (ſich), to blow one's nose.
Schnitzel, das, –s, —, cutlet.
Schnupftabak, der, –s, snuff.
Schnupftabakdoſe, die, –n; Doſe, box.
Schnur, die, –en, ¨e, cord.
Schnurrbart, der, –es, ¨e, moustache.
ſchnurren, to purr.
ſchon, already, now, surely.
ſchön, beautiful.
Schönheit, die, –en, beauty.
Schonung, die, –en, consideration.
Schornſtein, der, –s, –e, chimney.
Schornſteinfeger, der, –s, —; fegen, to sweep.
Schrecken, der, –s, —, terror.
ſchrecklich, terrible, frightful, dreadful.
Schrei, der, –es, –e, cry.
ſchreiben, ie, ie, to write.
ſchreien, ie, ie, to shout, cry.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, (ſein), to step, stride, proceed.

Schriftſteller, der, –s, —, writer, author.
Schritt, der, –es, –e, step, stride.
ſchüchtern, shy, timid.
ſchuftig, shabby, rascally.
Schuh, der, –es, –e, shoe.
Schuhmacher, der, –s, —; machen, to make.
Schuhmacherfami'lie, die, –n; Familie, family.
Schuhmacherwohnung, die, –en; Wohnung, dwelling.
Schuld, die, –en, guilt, blame; — ſein, to be to blame.
Schule, die, –n, school.
Schulmappe, die, –n, (Mappe, portfolio, case), schoolbag.
Schulmeiſter, der, –s, —, schoolmaster.
Schulter, die, –n, shoulder.
Schürze, die, –n, apron.
ſchütteln, to shake.
Schutz, der, –es, protection.
Schutzmann, der, –es, ¨er *or* Schutzleute, policeman.
ſchwach, weak.
Schwäche, die, –n, weakness.
Schwank, der, –es, ¨e, farce.
ſchwanken, to reel, totter.
Schwanz, der, –es, ¨e, tail.
Schwarm, der, –s, ¨e, swarm.
ſchwarz, black.
Schwarzbefrackte, der, –n, –n; Frack, dress coat.
ſchweben, to hover, sweep.
Schwefelſäure, die, –n, sulphuric acid.
Schweif, der, –es, –e, tail.
ſchweigen, ie, ie, to be silent; —b, silently.
Schweigen, das, –s, silence.
Schweiß, der, –es, perspiration, sweat.
Schwelle, die, –n, threshold.
ſchwellen, (i), o, o, to swell.
ſchwer, heavy, severe, hard.
Schwerenot, die, misery.
ſchwerfällig, clumsy.
Schweſter, die, –n, sister.
Schweſterchen, das, –s, —; Schweſter, sister.
Schweſterſeele, die, –n; Seele, soul.
ſchwimmen, a, o, (ſein), to swim.
ſchwingen, a, u, to swing.
ſchwitzen, to sweat, perspire.
Schwung, der, –es, ¨e, swing, fling.
ſechs, six.
ſechsjährig; Jahr, year.
See, die, –n, sea.
See-Aal, der, –es, –e, (Aal, eel), conger eel.
Seele, die, –n, soul.
Seelenzuſtand, der, –es, ¨e; Zuſtand, condition.
Seepfeife, die, –n, (Pfeife, pipe), siren, fog-horn.
Seeroſe, die, –n, water lily.
ſegnen, to bless.
ſehen, (ie), a, e, to see, look.
ſehr, very, much.
Seidel, das, –s, —, mug, pot.
ſeiden, silk.
ſein, (iſt), war, geweſen, (ſein), to be; darum —, to be so.
ſein, his, its.

Seinige, der, -en, -en, his; die —n, his family.
seit, (*dat.*) since; (*conj.*) for, since.
seitdem, since.
Seite, die, -n, side, page; bei —, aside.
Seitenwendung, die, -en; wenden, to turn.
Sekunde, die, -n, second.
selbst, self, him-, her-, itself, themselves; (*adv.*) even.
selbstredend, as a matter of course.
selig, blissful, happy.
seltsam, strange, curious.
senden, sandte, gesandt, to send.
senken, to lower, sink.
Servie'tte, die, -n, table napkin.
Setzei, das, -es, -er poached egg.
setzen, to set; sich —, to sit down.
seufzen, to sigh.
Seufzer, der, -s, —, sigh.
sich, self (*third person*).
sichern, to secure
sie, she, they; **Sie**, you.
Sieg, der, -es, -e, victory, triumph.
silberweiß; **Silber**, silver; **weiß**, white.
Singular, der, -es, -e, singular.
sinken, a, u, (sein), to sink.
Sinn, der, -es, -e, sense, mind, thought; bei —en, sane, sensible.
Situatio'n, die, -en, situation.
Sitz, der, -es, -e, seat.
sitzen, saß, gesessen, to sit, stay, live; — lassen, to leave in the lurch.
Sitzreihe, die, -n; **Reihe**, row.
Skanda'l, der, -s, -e, scandal.
skandalö's, scandalous.
Skat, der, -s, -e, *a card game.*
so, so, thus; — —, passably.
sobald, as soon as.
sodann, hereupon, then.
soeben, just now, just then.
sofort, at once.
sogar, even.
sogenannt, (nennen, to name), so-called.
sogleich, at once, immediately.
Sohn, der, -es, ¨-e, son.
solange, as long as, until.
solch, such.
Solda't, der, -en, -en, soldier.
sollen, (soll), shall, am to.
Sommer der, -s, —, summer.
Sommernachmittag, der, -s, -e; **Nachmittag**, afternoon.
So'mmerpaleto't, der, -s, -s; **Paleto't**, overcoat.
sonderbar, strange.
sondern, but.
Sonne, die, -n, sun.
Sonntag, der, -s, -e, Sunday.
sonst, otherwise, besides.
Sorge, die, -n, care, anxiety.
sorgen, to take care of, attend to (für); to be anxious.
sorgenvoll; **voll**, full.
Sorgfalt, die, care, carefulness.
soviel, as many, so many.
soweit, so far.
sowohl, as well.

ſozia'l, social.
Spannung, die, –en, tension, suspense.
Spaß, der, –es, ¨e, joke, jest.
ſpaßeshalber; halber, (*preceding gen.*) for the sake of.
ſpaßhaft, droll, funny.
ſpät, late.
Spatz, der, –en, –en, sparrow.
Spatzenpaar, das, –es, –e; Paar, pair.
ſpazieren, to walk, stroll; — fahren, to drive.
Spazierfahrt, die, –en, drive.
Spaziergang, der, –es, ¨e, walk.
Speiſe, die, –n, food, meal.
Speiſekarte, die, –n; Karte, card, list.
Speiſekellner, der, –s, —; Kellner, waiter.
Speiſeſaal, der, –s, –ſäle; Saal, room, hall.
Spelu'nke, die, –n, den, low place, hole.
ſpenden, to bestow, dispense.
Speziali'ſt, der, –en, –en, specialist.
Spiegel, der, –s, —, mirror.
Spiel, das, –s, –e, playing, acting, game.
ſpielen, to play.
Spießrute, die, –n, rod; —n laufen, to run the gauntlet.
Spitzbube, der, –n, –n, rogue.
Spitze, die, –n, point.
ſpitzen, to sharpen, prick up.
Spottname, der, –ns, –n, nickname.
Sprache, die, –n, speech, language.
ſprechen, (i), a, o, to speak.
Sprecher, der, –s, —, speaker.
ſprengen, to strew, sprinkle, water.
ſpringen, a, u, (ſein), to spring, jump.
ſpritzen, to spurt, squirt.
ſprudeln, to bubble, gush.
Spruch, der, –es, ¨e, saying.
ſprühen, to sparkle.
Sprung, der, –es, ¨e, jump; auf die ¨e kommen, to find the trail, trace.
ſpucken, to spit.
Spur, die, –en, trace, sign.
Staat, der, –es, –en, state.
Stachelſchwein, das, –es, –e, (Stachel, thorn, prickle; Schwein, pig), porcupine.
Stadt, die, ¨e, town.
Stadtgegend, die, –en; Gegend, district.
ſtädtiſch, of a town, municipal.
Stadtleute, die, (*pl.*); Leute, people.
Stadttor, das, –es, –e; Tor, gate.
Stahlbrille, die, –n, steel spectacles.
ſtählen, to steel, harden, stiffen.
ſtammeln, to stammer.
ſtammen, to spring from, come from (aus).
ſtampfen, to stamp, pound.
Standpunkt, der, –es, –e, position.
Stange, die, –n, stick, pole.

Stangenſpargel, der, –s, —; Spargel, asparagus.
ſtark, strong.
Stärke, die, strength.
ſtarr, obstinate, immovable.
Starrheit, die, stubbornness.
Stati'on, die, –en, stage, station.
ſtatt, (*gen.*) instead of.
ſtattlich, magnificent, grand.
ſtaubig, dusty.
ſtaunen, to be astonished.
Staunen, das, –s, astonishment.
ſtechen, (i), a, o, to prick, sting, pierce; —d, sharp.
ſtecken, to stick, put.
ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand, be; — bleiben, to stand still, stop; es ſteht Ihnen, it suits you.
ſtehlen, (ie), a, o, to steal.
ſteif, stiff.
ſteifledern; Leder, leather.
ſteigen, ie, ie, (ſein), to climb, get out *or* in, rise.
ſteigern, to raise.
Stelle, die, –n, place, passage (*in a play*); auf der —, at once.
ſtellen, to place, set forth, propound.
Stellung, die, –en, position.
ſtemmen (ſich), to resist, oppose.
ſterben, (i), a, o, (ſein), to die.
ſterblich, mortal.
ſtets, always.
Stiefel, der, –s, —, boot.
Stiefelbürſte, die, –n; Bürſte, brush.
Stiefelſohle, die, –n; Sohle, sole.
Stier, der, –es, –e, bull, ox.
ſtill, quiet, still; im —en, in silence, secretly.
Stille, die, –n, quietness, peace, calm.
ſtill-ſchweigen, ie, ie; ſchweigen, to be silent.
Stimme, die, –n, voice.
ſtimmen, to agree; das ſtimmt, all right, true enough.
Stimmung, die, –en, mood, frame of mind.
Stirn, die, –en, forehead, brow.
Stock, das, –es, –e, story (*of a house*).
Stock, der, –es, ¨e, stick, cane, bush, stem.
ſtocktaub, stone-deaf.
ſtöhnen, to groan.
Stöhnen, das, –s, —, sigh, groan.
ſtolz, proud.
Stolz, der, –es, pride.
ſtören, to disturb.
Stoß, der, –es, ¨e, push, thrust, impact.
ſtottern, to stammer.
Strafe, die, –n, punishment.
ſtrafen, to punish.
Strahl, der, –es, –en, ray, beam.
Strapa'ze, die, –n, toil, exertion.
Straße, die, –n, street.
Straßenbahnwagen, der, –s, —; Straßenbahn, tramway; Wagen, car.
Straßenecke, die, –n; Ecke, corner.
ſträuben (ſich), to resist.
Strecke, die, –n, distance.
ſtrecken, to stretch.

Streif, der, –es, –e, streak.
ſtreifen, to streak, touch slightly, graze; an etwas —, to border on.
ſtreng, severe, stern, harsh.
Stube, die, –n, room.
Stubenſchlüſſel, der, –s, —; Schlüſſel, key.
Stück, das, –es, –e, piece.
Studienreiſe, die, –n; Studium, study; Reiſe, journey.
ſtudieren, to study.
Studium, das, –s, Studien, study.
Stufe, die, –n, step.
Stuhl, der, –es, ¨e, chair.
Stulle, die, –n, (*B*) slice of bread, sandwich.
ſtülpen, to clap, tilt.
ſtumm, silent, dumb.
Stunde, die, –n, hour.
ſtürzen (ſein), to rush; (haben), to hurl, throw.
ſtützen, to support.
Subje'kt, das, –es, –e, subject.
ſuchen, to seek, look for, go in search of.
Sucht, die, –en, mania, passion.
ſüdöſtlich, southeast.
Sulta'n, der, –s, –e, sultan.
Summe, die, –n, sum, total.
Surren, das, –s, —, hum, buzz.
ſüß, sweet, fragrant.
Szene, die, –n, scene.

T

Tabak, der, –es, tobacco.
Tabakkauen, das, –s; kauen, to chew.
Tabakrauchen, das, –s; rauchen, to smoke.
Tabaksgenuß, der, –es, ¨e; Genuß, enjoyment.
tadeln, to blame.
Tafel, die, –n, board, slate, tablet.
Täfelchen, das, –s, —; Tafel, tablet, board.
Tag, der, –es, –e, day.
Tageseinnahme, die, –n; einnehmen, to take in.
täglich, daily.
Taktik, die, –en, tactics.
Taler, der, –s, —, dollar, thaler.
Tantchen, das, –s, —; Tante, aunt.
Tante, die, –n, aunt.
tanzen, to dance.
Tapezierer, der, –s, —, upholsterer
Taſche, die, –n, pocket, bag.
Taſchenbuch, das, –es, ¨er; Buch, book.
Taſchendieb, der, –es, –e; Dieb, thief.
Taſchentuch, das, –es, ¨er, (Tuch, cloth), pocket handkerchief.
Tat, die, –en, deed; in der —, indeed, truly.
Täter, der, –s, —, perpetrator.
Tätigkeit, die, –en, activity, occupation.
Tatkraft, die, energy.
Tatſache, die, –n, fact.
taub, deaf.
Täufer, der, –s, —; taufen, to baptize.
taumeln, to stagger.
tauſchen, to exchange.

täuſchen, to deceive.
Täuſchung, die, –en, deception, fraud.
Tauſend, das, –s, –e, thousand.
Taxame'ter, der, –s, —, taxicab.
Taxe, die, –n, estimate, valuation.
Teemaſchine, die, –n, tea-urn, teakettle.
Teeroſe, die, –n, tea-rose.
Teil, der, –s, –e, part; zu — werden, to fall to one's lot.
teilen, to share.
teils, partly.
Teller, der, –s, —, plate.
Tender, der, –s, —, tender.
teuer, dear.
Teufel, der, –s, —, devil, fiend.
Theater, das, –s, —, theater.
Theaterdirektor, der, –s, –en; Direktor, manager.
tief, deep.
Tier, das, –es, –e, animal.
Tiergarten, der, –s; Garten, garden.
Tiergartenfahrt, die, –en; Fahrt, drive.
Tinte, die, –n, ink.
Tintenfiſch, der, –es, –e, (Fiſch, fish), cuttlefish.
Tiſch, der, –es, –e, table.
Tiſchgenoſſe, der, –n, –n; Genoſſe, comrade, neighbor.
Tiſchtuch, das, –es, ¨–er; Tuch, cloth.
toben, to rage, storm.
Tod, der, –es, death.
todeskrank; krank, sick, ill.
todestraurig; traurig, sad.
Todesurteil, das, –s, –e; Urteil, judgment, sentence.
Todfeind, der, –es, –e; Feind, enemy.
tödlich, deadly, murderous.
Ton, der, –es, ¨–e, tone.
Tonlage, die, –n, key (*in music*).
Topf, der, –es, ¨–e, pot.
Tor, das, –es, –e, gate, door.
töricht, foolish.
Torweg, der, –es, –e; Weg, way.
tot, dead.
total', total, entire; (*adv.*) quite.
Tour, die, –en, journey, trip, business call.
Trab, der, –es, trot.
tragen, (ä), u, a, to carry, wear, bear.
Tragödie, die, –n, tragedy.
Tragödienheld, der, –en, –en; Held, hero.
traktieren, to treat.
Träne, die, –n, tear.
trauen, to trust, believe.
traulich, snug, cosy.
Traum, der, –es, ¨–e, dream.
träumen, to dream.
Traumgeſicht, das, –es, –er; Geſicht, sight, vision.
traurig, sad, miserable.
treffen, (i), traf, o, to meet, find.
trefflich, excellent.
treiben, ie, ie, to drive, produce, put forth.
trennen, to part, separate.
Treppe, die, –n, stair, staircase.
Treppenabſatz, der, –es, ¨–e; Abſatz, landing.

Treſſe, die, –n, trimming, edge, border.
treten, (tritt), a, e, (ſein), to step, come.
treu, true, faithful.
treulos, faithless.
Treuloſigkeit, die, faithlessness.
Trieb, der, –es, –e, shoot, sprout, impulse.
trinken, a, u, to drink.
Trinkgeld, das, –es, –er, (Geld, money), tip.
trippeln, (ſein), to trip.
Tritt, der, –es, –e, step.
Trittbrett, das, –es, –er, step.
Triu'mph, der, –es, –e, triumph.
triumphieren, to triumph.
Tröpfchen, das, –s, —; Tropfen, drop.
Tropfen, der, –s, —, drop.
Troſt, der, –es, consolation.
tröſten, to console, comfort.
troſtlos, comfortless, wretched.
Trotz, der, –es, defiance.
trotz, (*gen. or dat.*) in spite of.
trotzdem, in spite of that, nevertheless.
trotzig, defiant, haughty.
trüben, to dim, trouble.
Truppe, die, –n, troop.
Tuch, das, –es, ¨er, cloth.
tüchtig, good, thorough, sound.
tückiſch, malicious.
tun, tat, getan, to do, act.
tupfen, to tip, touch lightly.
Tür, die, –en, door.
Türkei', die, Turkey.
türkiſch, Turkish.

U

übel, evil; — nehmen, to take ill, amiss.
Übelſtand, der, –es, ¨e, evil, annoyance.
Übeltäter, der, –s, —, evil-doer, offender.
über, (*dat., acc.*) over, about.
überall, everywhere.
überfliegen, o, o, to cover, flit across.
überflüſſig, superfluous.
überfüllen; füllen, to fill.
über-gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
Überhand, die, upper hand.
überhaupt, in general, anyhow, at all.
überhören, not to listen to, disregard.
überkommen, kam, o, to come over, seize.
überlaſſen, (ä), ie, a; laſſen, to leave.
überlegen, to consider, reflect over.
Überlegenheit, die, –en, superiority.
überraſchen, to surprise, astonish.
Überraſchung, die, –en, surprise.
überreichen, to hand over, pass.
überſäen, to sprinkle over, cover.
überſetzen, to translate.
Überſiedlung, die, –en, removal.
übertragen, (ä), u, a; tragen, to carry.

Übervorteilung, die, –en, overreaching, imposition.
überwältigen, to overwhelm, master.
überzeugen, to convince.
Überzieher, der, –s, —, overcoat.
übrig, left over, remaining.
übrig=bleiben, ie, ie, (ſein); bleiben, to remain.
übrigens, besides, moreover.
uf (*B*) = auf.
Uhr, die, –en, clock, hour.
um, (*acc.*) at, round, for; (*with infin.*) to, in order to; — ſo mehr, all the more.
um=drehen; drehen, to turn.
umfangen, (ä), i, a, to embrace.
umfangreich, extensive, voluminous, large.
Umgang, der, –es, ¨e, society, acquaintance.
Umgangsſprache, die, slang.
Umgebung, die, –en, neighborhood.
um=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
umher, round about.
umher=blicken; blicken, to look.
umher=fliegen, o, o, (ſein); fliegen, to fly.
umher=werfen, (i), a, o; werfen, to throw.
umlagern, to surround closely.
umringen, to surround.
umſchweben, to hover round.
umſpielen, to play round, flicker round.
Umſtand, der, –s, ¨e, circumstance.
umſtehen, umſtand, umſtanden, to stand round, surround.
umtänzeln; tänzeln, to skip, frisk, dance.
um=wenden, wandte, gewandt; wenden, to turn.
um=zucken; zucken, to jump, flicker.
unabläſſig, incessant, unceasing.
unangenehm, unpleasant.
unbarmherzig, merciless, pitiless.
unbea'ntwortet, unanswered.
unbehaglich, uncomfortable, uneasy.
unbeſtimmt, indefinite, vague.
unbeweglich, motionless, still.
und, and.
undankbar, ungrateful.
unerfahren, inexperienced.
unerhört, unheard of, extraordinary.
unermeſslich, immeasurable, measureless.
unerträglich, unbearable.
unerwartet, unexpected.
ungariſch, Hungarian.
Ungarn, Hungary.
ungebildet, uneducated.
ungefähr, about, almost.
ungefrü'hſtückt, without breakfast.
ungegeſſen, uneaten.
ungehalten, (halten, to hold, restrain), angry, indignant.
ungeheu'er, monstrous, enormous.
Ungeſchicklichkeit, die, –en, clumsiness.
ungeſchickt, clumsy.

ungetreu, faithless.
Ungetüm, das, –s, –e, monster.
ungewiß, uncertain.
ungewünſcht, unwished for, undesired.
unglau'blich, incredible.
Unglück, das, –es, –e, misfortune.
unglücklich, unhappy, unfortunate.
unheilverkündend; Unheil, disaster, harm; verkünden, to prophesy, foretell.
Unhold, der, –es, –e, monster.
Univerſitä't, die, –en, university.
unke'nntlich, unrecognizable.
Unkraut, das, –es, ¨er, weed.
unmittelbar, immediate, direct.
unmodern, old fashioned.
unmöglich, impossible.
unnachahmlich, inimitable.
unnötig, unnecessary.
unpaß, unwell.
unpaſſend, unseemly.
unpraktiſch, unpractical.
unrecht, wrong, unjust.
Unruhe, die, –n, anxiety.
unſchmeichelhaft, unflattering.
unſchuldig, innocent.
unſelig, unlucky, fatal, unhappy.
unſer, our.
unſicher, nervous, uncertain.
Unſicherheit, die, nervousness.
Unſinn, der, –s, nonsense.
unſter'blich, immortal, undying.
Unſter'blichkeit, immortality.
unten, down (*below*).
unter, (*dat., acc.*) under, among.
unterbrechen, (i), a, o, to interrupt.
unter-bringen, brachte, gebracht, to shelter, accommodate.
unterdeß = unterdeſſen.
unterdeſſen, meanwhile, meantime.
unterdrücken, to suppress, repress.
untergeben, subordinate.
unterhalten, (ä), ie, a, to converse, entertain.
Unterha'ltung, die, –en, conversation.
Unterha'ltungsmanöver, das, –s, —; Manöver, maneuver, strategy.
unterirdiſch, underground.
Unterkommen, das, –s, —, shelter.
unterlaſſen, (ä), ie, a, to omit.
Unterleibsnerv, der, –s, –en, abdominal nerve, digestive organ.
Unterne'hmen, das, –s, —, undertaking, enterprise.
Unterricht, der, –s, instruction.
unterrichten, to instruct, teach.
unterſcheiden, ie, ie, to distinguish.
unterſetzt, square-built, thickset.
unterſuchen, to examine.
Unterſu'chung, die, –en, examination, search.
unterwe'gs, on the way, gone.
unterwegs-laſſen, (ä), ie, a; laſſen, to leave.
unterziehen, zog, unterzogen, to submit, subject.
unvergeßlich, unforgettable.
unvermutet, unexpected, unthought of.

Unverſchämtheit, die, –en, impudence, effrontery.
Unverſtändigkeit, die, –en, stupidity.
unverſtändlich, unintelligible.
unverwandt, steadfast, fixed.
unweit, not far.
Unwille(n), der, –ns, indignation, annoyance.
unwillig, indignant, angry.
unwillkürlich, involuntary.
Unwiſſenheit, die, ignorance.
Urſache, die, –n, cause, reason.
urſprünglich, original.

V

Vater, der, –s, ¨, father.
Ventilatio'n, die, ventilation.
verabreden, to arrange, settle.
verächtlich, contemptuous.
verbannen, to banish.
Verbannung, die, –en, exile.
verbergen, (i), a, o, to hide.
verbeſſern, to improve, correct.
verbieten, o, o, to forbid.
verbindlich, obliging, ingratiating.
Verbindung, die, –en, connection.
verbitten, verbat, verbeten, to decline, not to allow, not to tolerate.
verbleiben, ie, ie, (ſein), to remain.
verblüffen, to startle.
Verbot, das, –es, –e, prohibition.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, to burn.
Verbrecher, der, –s, —, criminal.
Verbrecheralbum, das, –s, –s Alben; Album, album.
Verbum, das, –s, Verba, verb.
verdächtig, suspicious.
verdammen, to condemn, damn.
verdampfen (ſein), to evaporate.
verderben, (i), a, o, to spoil.
verdienen, to deserve.
Verdienſt, der, –es, –e, gain, profit.
verdrießen, o, o, to vex.
verdrießlich, disagreeable, cross, peevish.
verdutzt, puzzled, stupefied.
verewigen, to immortalize.
verfahren, (ä), u, a, (ſein), to deal.
Verfaſſer, der, –s, —, writer, author.
verfehlen, to fail, mistake.
verfluchen, to curse.
Vergangenheit, die, past.
vergehen, verging, vergangen, (ſein), to pass, go by, die.
vergelten, (i), a, o, to repay.
vergeſſen, (i), a, e, to forget.
vergiften, to poison.
vergleichen, i, i, to compare.
Vergnügen, das, –s, —, pleasure.
vergnügt, pleased, happy.
Vergnügung, die, –en, pleasure, recreation.
vergolden, to gild.
verhaften, to arrest.
Verhaftung, die, –en, arrest.
verhalten, (ä), ie, a, to hold, repress.
Verhaltung, die, conduct, behavior.

Verhaltungsmaßregel, die, –n; Maßregel, rule.
verhandeln, to discuss.
Verhandlung, die, –en, negotiation, bargain.
verhängen, to curtain, drape.
verhängnisvoll, unhappy, fateful.
verhaßt, hated, detested.
verheddern, to tangle, confuse.
verkaufen, to sell.
Verkehr, der, –s, intercourse, society.
verkehren, to associate, be friendly.
verkennen, verkannte, verkannt, to fail to recognize, misjudge.
Verkennung, die, –en, misconception.
Verkettung, die, –en, concatenation, chain.
verklären, to make bright, transfigure, glorify.
verkleiden, to disguise.
verkümmern, to become stunted, die away.
verkünden, to announce.
verlangen, to demand, desire, require.
verlassen, (ä), ie, a, to leave.
verleben, to live through, experience.
verlegen, confused, embarrassed.
Verlegenheit, die, –en, confusion.
verleihen, ie, ie, to lend, bestow, endow with.
verlieren, o, o, to lose.
verlocken, to attract.
vermählen (sich), to marry.
Vermahnung, die, –en, reproof.
vermeiden, ie, ie, to avoid.
vermeintlich, supposed.
vermögen, vermochte, vermocht, to be able.
vermutlich, probably.
Vermummung, die, –en, disguise.
vernehmbar, audible.
vernehmen, (vernimmt), a, vernommen, to hear.
vernichten, to annihilate.
Vernichtung, die, destruction, annihilation.
vernünftig, sensible.
verordnen, to order, prescribe.
Verpflichtung, die, –en, obligation.
verraten, (ä), ie, a, to betray, disclose.
Verräter, der, –s, —, traitor.
verreisen (sein), to go away.
Verrohung, die, –en, barbarism, brutalization.
verrucht, infamous, abandoned.
verrückt, mad.
versagen, to refuse.
versammeln, to collect, assemble.
Versammlung, die, –en, assembly.
verschieben, o, o, to displace, move.
verschieden, different.
verschlafen, sleepy.
verschließen, o, o, to close, shut, obstruct; sich —, to close oneself up, avoid.
verschlingen, a, u, to devour.
verschmähen, to despise.
verschmitzt, wily, sly, cunning.
verschonen, to spare.

verſchwinden, a, u, (ſein), to disappear.
verſehen, (ie,) a, e, (ſich), to expect.
verſetzen, to reply, answer, remove.
Verſetzung, die, –en, removal.
verſichern, to assure.
Verſicherung, die, –en, assurance.
verſinken, a, u, (ſein), to sink, be immersed.
verſpäten (ſich), to be late.
Verſpätung, die, lateness, delay.
verſperren, to block, obstruct.
verſprechen, (i), a, o, to promise.
verſtändlich, intelligible.
verſtändnißvoll, knowing, significant.
verſtehen, verſtand, verſtanden, to understand; ſich auf etwas —, to know how to do something, know all about it; ſich —, to be a matter of course, be understood.
verſtecken, to hide.
Verſtellung, die, –en, dissimulation, pretense.
Verſtellungskunſt, die; Kunſt, art, skill.
Verſtimmung, die, –en, vexation, ill-humor.
Verſtocktheit, die, obstinacy.
verſtohlen, secret.
verſtummen, (ſein), to become silent.
Verſuch, der, –es, –e, attempt.
verſuchen, to try, attempt.
verteilen, to distribute.
vertiefen (ſich), to be absorbed.
Vertierung, die, –en, brutalization.
vertragen, (ä), u, a, to endure, tolerate.
vertrauen, to confide.
vertraulich, confidential.
vertreiben, ie, ie, to drive away, pass (*time*).
vertreten, (vertritt), a, e, to represent.
Vertreter, der, –s, —, representative.
verüben, to commit.
verurſachen, to cause.
verv'ollſtändigen, to complete.
verwaiſen, to desert.
Verwaltung, die, –en, government, administration.
verwandeln, to change.
verwandt, related.
Verwandte, der, –n, –n, relation, relative.
verwechſeln, to confuse.
verweigern, to refuse.
verweiſen, ie, ie, to reprove.
verwickeln, to involve.
verwirren, to confuse.
Verworfenheit, die, baseness.
verwundert, astonished.
verwünſchen, to curse.
verzehren, to consume, eat up.
verzeichnen, to note down.
verzerren, to distort.
verziehen, verzog, verzogen, to twist.
verzweifeln, to despair.
Verzweiflung, die, –en, desperation, despair.

vgl. = vergleiche.
vibrieren, to vibrate, tremble.
viel, much, many.
vieldeutig, full of meaning.
vielfach, frequent, numerous.
vielgeplagt, (plagen, to torment), much worried, tormented.
vielleicht, perhaps, maybe.
vielmehr, much more, rather.
vier, four.
viere (*B*) = vier.
Vierfüßler, der, –s, —, quadruped.
viert, fourth.
Viertel, das, –s, —, quarter.
Viertelstunde, die, –n; Stunde, hour.
vierzehn, fourteen.
vierzehntägig, of fourteen days, two weeks.
Vogel, der, –s, ¨, bird.
Volk, das, –s, ¨er, people.
Volksklasse, die, –n; Klasse, class.
Volkskreis, der, –es, –e; Kreis, circle.
Volksleben, das, –s, —; Leben, life.
voll, full.
Vollbart, der, –es, ¨e; Bart, beard.
vollbri'ngen, vollbrachte, vollbracht, to accomplish, complete.
völlig, entire, complete.
vollk'ommen, complete.
Volu'men, das, –s, Volumina —, volume.
von, (*dat.*) from, of, by.
vor, (*dat., acc.*) before, with (*anger, confusion*).
voran, in front.
voraus, in advance, beforehand.
vorausgesetzt, provided.
voraus=sehen, (ie), a, e; sehen, to see.
vorbei, by, past.
vorbei=führen; führen, to lead.
vorbei=gehen, ging, gegangen, (sein); gehen, to go.
vorbei=kommen, kam, o, (sein); kommen, to come.
vorbei=sehen, (ie), a, e; sehen, to see, look.
vor=bereiten, to prepare, get ready.
Vorbereitung, die, –en, preparation.
vor=bringen, brachte, gebracht, to bring forward, state, say.
vordem, before.
vorder, fore, front, foremost.
Vorderbeen (*B*) = Vorderbein.
Vorderbein, das, –es, –e; Bein, leg.
Vordergrund, der, –es, ¨e; Grund, ground.
Vorgarten, der, –s, ¨, front garden.
Vorgefühl, das, –es, –e, presentiment.
vor=gehen, ging, gegangen, (sein), to happen, go on.
Vorgesetzte, der, –n, –n, superior.
vorgestern, day before yesterday.
Vorhaben, das, –s, —, intention, project.
vorhanden, existent, to be found.
Vorhang, der, –es, ¨e, curtain.
vorher, beforehand, in advance.

vorher-ſagen, (ſagen, to say), to prophesy, foretell.
vorhin, before, a short time ago.
vorig, former, last, preceding.
vor-kommen, kam, o, (ſein), to come forward, appear, happen.
vor-können, konnte, gekonnt; können, to be able.
vorläufig, for the present, for the time being.
vor-leſen, (ie), a, e, to read aloud.
Vorliebe, die, –n, preference.
Vormittag, der, –s, –e, morning, forenoon.
vorn(e), forward, in front; nach — heraus, in the front part of the house, looking out to the front.
Vorname, der, –ns, –n, first name, Christian name.
vornehm, aristocratic.
Vornehmheit, die, –en, distinction, grandeur.
Vorſchlag, der, –es, ¨–e, proposition, suggestion.
vor-ſchreiben, ie, ie, to prescribe, direct.
Vorſchrift, die, –en, direction.
vor-ſetzen; ſetzen, to set, place.
vorſichtig, cautious, prudent.
Vorſpiel, das, –es, –e, prologue.
Vorſtadt, die, ¨–e, suburb.
vor-ſtehen, ſtand, geſtanden, to preside over, be head of (*dat.*).
Vorſteher, der, –s, —, head, president.
vor-ſtellen, to introduce; ſich —, to imagine.
Vortrag, der, –es, ¨–e, lecture, discourse.
vorüber, past, over, by.
vorüber-fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go.
vorüber-gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.
vorüber-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
vorüber-ſchreiten, ſchritt, geſchritten, (ſein); ſchreiten, to stride, step.
vorwärts, forward.
vorweltlich, prehistoric.
Vorwurf, der, –es, ¨–e, reproach.
vorwurfsvoll, reproachful.
vor-ziehen, zog, gezogen, to prefer.
vorzüglich, excellent.

W

wach, awake.
Wache, die, –n, watch, guard.
wachſen, (ä), u, a, (ſein), to grow.
Wachtmeiſter, der, –s, —, sergeant.
wackeln, to sway, waggle.
wagen, to dare, venture.
Wagen, der, –s, —, wagon, car, carriage.
Wagenkaſten, der, –s, —; Kaſten, box.
Wagenladung, die, –en; Ladung, load.
Wagenlärm, der, –es; Lärm, noise.

Wagenlenker, der, –s, —; lenken, to direct, drive.
wagerecht, horizontal.
Wahl, die, –en, choice.
wählen, to choose.
wahr, true.
während, while.
wahrhaft, true, real.
wahrhaftig, real, actual.
Wahrheit, die, –en, truth.
Wahrnehmung, die, –en, perception, observation.
wahrſcheinlich, probable.
Wald, der, –es, ¨er, forest.
Wand, die, ¨e, wall.
wandeln (ſein), to wander.
wandern (ſein), to wander.
Wange, die, –n, cheek.
wanken, to sway, stagger.
wann, when.
warm, warm.
warten, to wait.
Wartezimmer, das, –s, —; Zimmer, room.
warum, why.
was, (*rel.*) what; (*interrog.*) what; — für, what kind of; — für ein, what a.
Waſſer, das, –s, —, water.
Waſſerphanta'ſt, der, –en, –en, empty dreamer.
watſcheln, to waddle.
wechſeln, to change, alternate.
Wechſelwirkung, die, –en, reciprocal action, effect.
wecken, to wake.
weder, neither.
Weg, der, –es, –e, way, road.
weg, away.
weg=haben, hatte, gehabt, to catch.
Weh, das, –es, –e –en, woe, pain, misery.
Weib, das, –es, –er, woman.
weiblich, feminine.
weich, soft.
Weichbild, das, –es, –er, township.
Weiher, der, –s, —, pond.
Weihnachten, (*pl.*) Christmas.
weil, because.
Weile, die, –n, leisure, while, time.
Wein, der, –es, –e, wine.
weinen to weep.
weinerlich, tearful, whining.
Weinkarte, die; Karte, list, card.
Weinkellner, der, –s, —; Kellner, waiter.
Weinſorte, die, –n; Sorte, sort, kind.
Weinſtube, die, –n; Stube, room.
Weiſe, die, –n, way, manner.
weiſen, ie, ie, to point.
Weisheit, die, wisdom.
Weisheitspächter, der, –s, —, (Pächter, farmer, tenant), wiseacre.
weis=machen, to make one believe.
weiß, white.
weißkravattiert; Kravatte, necktie.
weit, wide, far; —er, further on.
weitausgedehnt; ausdehnen, to stretch out, spread.
weiter=fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go, drive.
weiter=gehen, ging, gegangen, (ſein); gehen, to go.

weiter-rollen (ſein); rollen, to roll, rumble.
weitgeöffnet; öffnen, to open.
welcher, who, which, that.
Welt, die, –en, world.
wenden, wandte, gewandt *or reg.*, to turn.
wenig, (a) little, not much; (*pl.*) few; ein —, a little, slightly; —ſtens, at least.
wenn, if, whenever.
wer, who.
werden, (wird), a *or* wurde, o, (ſein), to become.
werfen, (i), a, o, to throw.
Werk, das, –es, –e, work, deed.
Wert, der, –es, worth, value.
Weſen, das, –s, —, being, disposition, manner.
weshalb, for what reason, why.
Weſpe, die, –n, wasp.
Weſte, die, –n, waistcoat, vest.
Weſtentaſche, die, –n; Taſche, pocket.
weſtlich, west.
Wette, die, –n, bet, wager.
Wetter, das, –s, —, weather.
Widderſchiff, das, –es, –e, ram (*warship*).
widerſprechen, (i), a, o, to contradict.
Widerſtand, der, –s, resistance.
widerwärtig, objectionable.
widmen, to devote.
wie, (*conj.*) as; (*interrog.*) how; (*adv.*) like.
wieder, again.
wieder-finden, a, u; finden, to find.
wiederholen, to repeat.
wieder-ſehen, (ie), a, e; ſehen, to see.
Wiederſehen, das, –s, (ſehen, to see); auf —, au revoir, good-by till we meet again.
wieſo, how, how so.
wild, wild.
Wille, der, –ns, –n, will; um . . . willen, (*gen.*) for the sake of, because of.
willenlos, weak, meek.
Willkommen, der, –s, welcome.
willkommen, welcome.
Windroſe, die, –n, compass.
winken, to beckon.
Winter, der, –s, —, winter.
Winterſchlaf, der, –es; Schlaf, sleep.
wirken (auf), to act on, affect.
wirklich, actual, real.
Wirkung, die, –en, effect.
Wirt, der, –es, –e, host, landlord.
Wirtshaus, das, –es, ¨–er, inn, hotel.
Wirtsleute, die (*pl.*), hosts.
wiſſen, (weiß), wußte, gewußt, to know, be able to.
Witz, der, –es, –e, joke, wit.
wo, where.
Woche, die, –n, week.
wogen, to surge, billow.
wohin, whither.
Wohl, das, –s, good.
wohl, (*adv.*) well; (*conj.*) indeed.
wohlbeſetzt, (beſetzen, to occupy, fill), well stocked, well filled.
Wohlgefallen, das, –s, —, pleasure.

wohlgepflegt; **pflegen**, to look after.
Wohlgeruch, der, –es, ¨e, sweet smell, fragrance.
wohlweislich, prudently.
Wohlwollen, das, –s, —; **wollen**, to wish.
wohlwollend, kind, benevolent.
wohnen, to live, dwell.
Wohnung, die, –en, dwelling.
Wolke, die, –n, cloud.
wollen (will), to wish, will, desire, be about to.
worauf, whereupon.
Wort, das, –es, –e ¨er, word; **ins — fallen**, to interrupt.
Wortwechsel, der, –s, —, dispute.
worüber, about which.
worum, for what, what.
wozu, to what purpose.
Wunder, das, –s, —, wonder, marvel.
wunderbar, wonderful, strange.
wunderschön, beautiful, lovely.
Wunsch, der, –es, ¨e, wish, desire.
wünschen, to wish, desire.
Würde, die, –n, dignity.
würdevoll, with dignity.
würgen, to choke.
Wurst, die, ¨e, sausage.
Würstchen, das, –s, —; **Wurst**, sausage.
Wurstmann, der, –es, ¨er; **Mann**, man.
Wurzel, die, –n, root.
Wüste, die, –n, wilderness, desert.
Wut, die, rage, fury.
Wutausbruch, der, –s, ¨e; **Ausbruch**, outbreak.
wüten, to rage, be angry.
Wutschweiß, der, –es; **Schweiß**, sweat, perspiration.

Y

Yankee, der, –s, –s, Yankee.

Z

zähe, tough.
Zahl, die, –en, number.
zahlen, to pay.
zählen, to count.
Zahn, der, –es, ¨e, tooth.
zahnlos, toothless.
Zange, die, –n, pincers, claw.
zappeln, to quiver, shake.
zart, delicate.
zärtlich, tender.
zaubergewaltig; **Zauber**, charm, witchcraft; **Gewalt**, power.
Zaumzeug, das, –es, –e, bridle and head harness.
Zeche, die, –n, reckoning, score.
Zehnmarkstück, das, –es, –e, ten-mark piece.
Zeichen, das, –s, —, signal, sign.
zeichnen, to draw, mark.
zeigen, to point, show.
Zeile, die, –n, line.
Zeit, die, –en, time.
Zeitung, die, –en, newspaper, journal.
Zeitwort, das, –es, ¨er, verb.
Zeremonie, die, –n, ceremony.
zerlegen, to dissect.
zermalmen, to crush.

Zerſtreuung, die, –en, diversion, amusement.
ziehen, zog, gezogen, to draw, pull, pull out.
Ziel, das, –es, –e, goal, aim.
ziemlich, reasonable, considerable.
zierlich, fine, elegant, dainty.
Zigarre, die, –n, cigar.
Zigarrendampf, der, –es, ¨e; Dampf, smoke.
Zigarrentaſche, die, –n; Taſche, bag, pocket, case.
Zimmer, das, –s, —, room.
Zimmerofen, der, –s, ¨; Ofen, stove.
Zipfel, der, –s, —, corner, tip.
Zirkus, der, —, –ſe, circus.
Ziſcheln, das, –s, —, hiss, whisper.
ziſchen, to hiss.
zittern, to tremble, quiver.
Zögerung, die, –en, delay, hesitation.
zoologiſch (zo-ologiſch), zoological.
Zorn, der, –es, (*pl.* Zornausbrüche), rage, anger, passion, outburst of passion.
zornig, angry.
zu, (*dat.*) to; (*adv.*) too; closed, shut.
zu-bringen, brachte, gebracht, to pass, spend (*time*).
zuckel! get up!
zucken, to jerk, shrug, move spasmodically, flicker, thrill, quiver.
Zucken, das, –s, jerk, twitch, quiver.
zu-donnern; donnern, to thunder.
zu-eilen (ſein), to hasten towards.
zuerſt, first, at first.
zu-fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to ride, drive.
zufällig, casual, by chance.
zu-flüſtern; flüſtern, to whisper.
zufrieden, contented, satisfied.
Zug, der, –es, ¨e, train.
zugegen, present.
zu-gehen, ging, gegangen, (ſein) (gehen, to go), to move towards (auf).
Zügel, der, –s, —, rein, bridle.
zugleich, at the same time.
zu-greifen, griff, gegriffen, (greifen, to seize), to take up.
zu-knirſchen; knirſchen, to gnash.
Zukunft, die, future.
zukünftig, future.
Zukunftstraum, der, –es, ¨e; Traum, dream.
zu-lächeln; lächeln, to smile.
zu-legen; legen, to lay.
zuliebe = zu Liebe, for the sake of, for love of (*dat.*).
zu-machen, to shut.
zu-nehmen, (nimmt), a, genommen, to increase.
zu-nicken; nicken, to nod.
zurecht, straight, tidy.
zurecht-rücken; rücken, to move.
zu-reden; reden, to speak, talk.
zürnen, to be angry.
zurück, back.
zurück-erhalten, (ä), ie, a; erhalten, to receive.

zurück-fahren, (ä), u, a, (ſein); fahren, to go.
zurück-geben, (i), a, e; geben, to give.
zurück-kehren, (ſein), to return.
zurück-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
zurück-können, konnte, gekonnt; können, to be able.
zurück-nehmen, (nimmt), a, genommen; nehmen, to take.
zurück-ſchleichen, i, i, (ſein); ſchleichen, to sneak, creep.
zurück-ſinken, a, u, (ſein); ſinken, to sink.
zurück-treten, (tritt), a, e, (ſein); treten, to step.
zurück-wenden, wandte, gewandt, (ſein); wenden, to turn.
zurück-ziehen, zog, gezogen, (ſein); ziehen, to draw.
zu-rufen, ie, u, to call, cry, shout to any one.
zuſammen, together.
zuſammen-binden, a, u; binden, to tie.
zuſammen-knicken; knicken, to bend, break.
zuſammen-kommen, kam, o, (ſein); kommen, to come.
zuſammen-raffen; raffen, to gather, sweep.
zuſammen-ſtecken; ſtecken, to stick, put.
zuſammen-ſtehen, ſtand, geſtanden; ſtehen, to stand.
zuſammen-treffen, (i), traf, o, (ſein); treffen, to meet.
Zuſchauer, der, –s, —, spectator.
Zuſchauerraum, der, –es, ¨–e; Raum, room, space, place.
zu-ſchieben, o, o; ſchieben, to push.
zu-ſchleichen, i, i, (ſein); ſchleichen, to sneak, creep.
zu-ſchreien, ie, ie; ſchreien, to shout.
zu-ſehen, (ie), a, e, (ſehen, to see), to watch.
zu-ſtreben; ſtreben, to strive, struggle, endeavor.
zu-ſtürmen (ſein); ſtürmen, to rush.
zu-ſtürzen (ſein); ſtürzen, to rush.
zu-treten, (tritt), a, e, (ſein), to approach, draw near.
zuvor, before.
zuweilen, sometimes.
zwanzig, twenty.
zwanzigſt, twentieth.
zwar, indeed, it is true.
Zweck, der, –es, –e, aim, end, object.
zweckmäßig, suitable, practical.
Zweckmäßigkeit, die, suitability.
zwei, two.
Zweifel, der, –s, —, doubt.
zweimal; Mal, time.
zweit, second.
zweitens, secondly.
zwicken, to nip, tweak.
Zwielicht, das, –es, –er, twilight.
zwiſchen, (*dat.*, *acc.*) between.
zwölf, twelve.